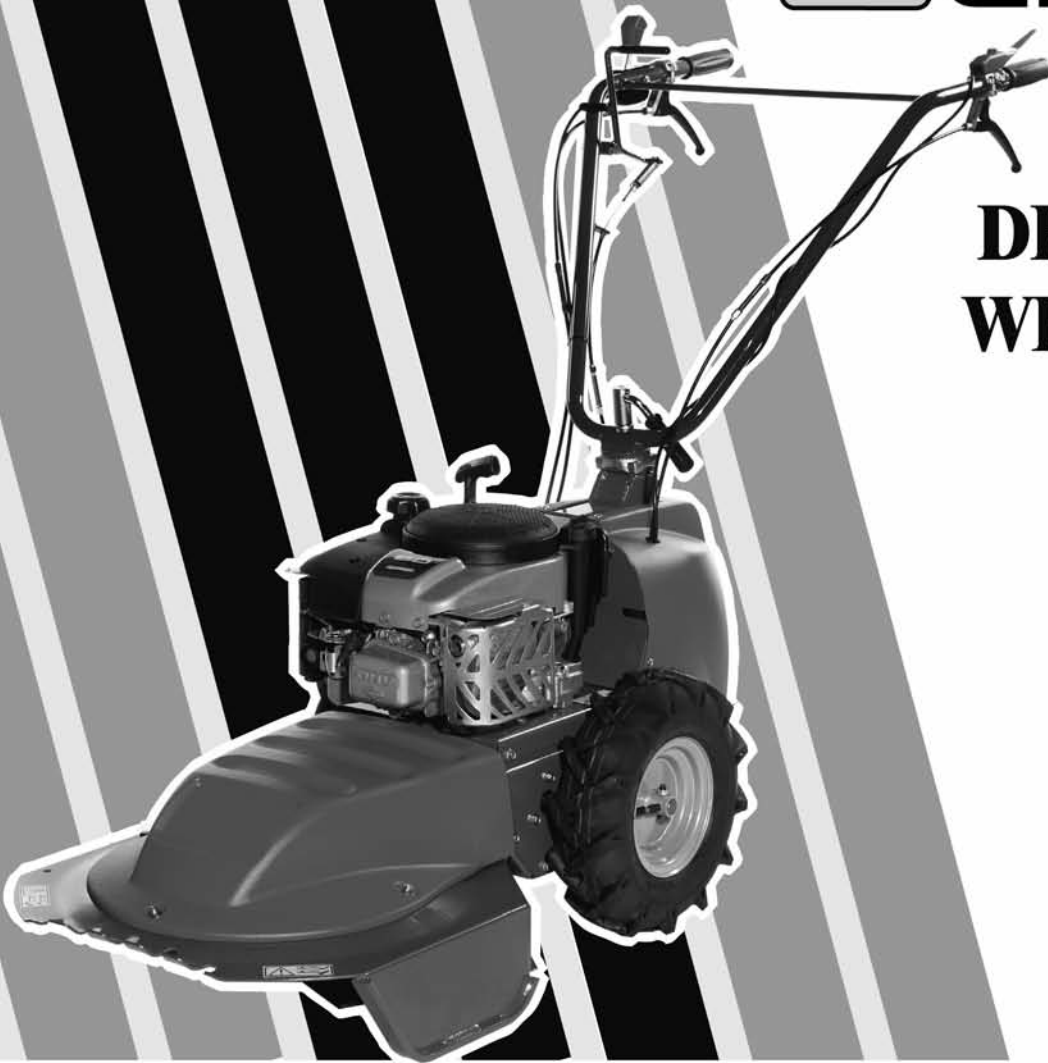




**Emak**<sup>®</sup> S.P.A.



**DR 52 VBR6**  
**WB 52 VBR6**



**FR** \_\_\_\_\_ (Notice originale) **Manuel d'utilisation**



Lire les instructions du manuel utilisateur.  
Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

**EN** \_\_\_\_\_ (Original instructions) **User's Manual**



Read the instructions in the User's Manual.  
Familiarise yourself with the machine's controls and operation.

**RU** \_\_\_\_\_ (Документация изготовителя) **Руководство по эксплуатации**



Прочтите инструкции руководства пользователя.  
Ознакомьтесь с функциями и органами управления машины.

**ES** \_\_\_\_\_ (Manual original) **Manual de uso**



Leer las instrucciones del manual de usuario.  
Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.

**DE** \_\_\_\_\_ (Originalanleitung) **Betriebsanleitung**



Bitte lesen Sie die in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen.  
Machen Sie sich mit der Funktionsweise und der Bedienung der Maschine vertraut.

**PT** \_\_\_\_\_ (Manual original) **Manual de utilização**



Leia as instruções do manual do utilizador.  
Familiarize-se com o funcionamento e os comandos da máquina.

**IT** \_\_\_\_\_ (Manuale originale) **Manuale d'uso**



Leggere le istruzioni riportate nel manuale d'uso.  
Familiarizzarsi con il funzionamento e con i comandi della macchina.

**PL** \_\_\_\_\_ (Instrukcja oryginalna) **Instrukcja obsługi**



Przeczytać instrukcję obsługi.  
Zapoznać się z działaniem i obsługą glebogryzarki przed jej użyciem.

**SK** \_\_\_\_\_ (Originálny návod) **Návod na obsluhu**



Prečítajte si pokyny uvedené v príručke používateľa.  
Oboznámte sa s prevádzkou a ovládacími prvkami stroja.

**CZ** \_\_\_\_\_ (Originální návod k použití) **Návod k použití**



Tyto pokyny se pečlivě prostudujte.  
Důkladně se seznámte s fungováním a s ovládacími prvky stroje.

**HR** \_\_\_\_\_ (Izborna obavijest) **Priručnik za uporabu**



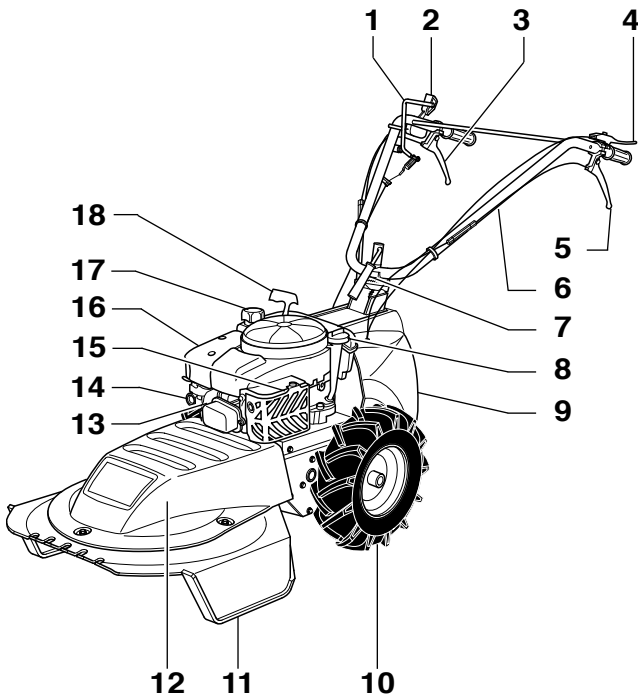
Pročitajte upute priručnika za uporabu.  
Upoznajte se s načinom rada i upravljačkim kontrolama uređaja.

# PRÉPARATION MACHINE

## A DESCRIPTION

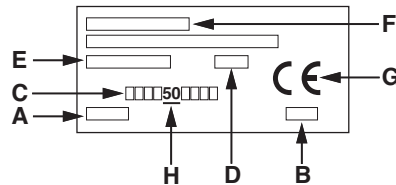
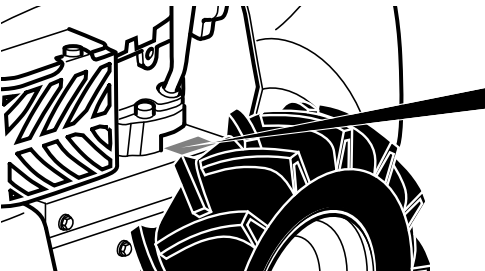
A1

FR



- 1 - Poignée d'embrayage
- 2 - Manette de gaz
- 3 - Levier de marche arrière
- 4 - Poignée coupe circuit
- 5 - Poignée marche avant
- 6 - Guidon
- 7 - Réglage position du guidon
- 8 - Bouchon de remplissage d'huile et niveau
- 9 - Capot arrière
- 10 - Roue
- 11 - Carter de coupe
- 12 - Capot avant
- 13 - Bougie d'allumage
- 14 - Pompe d'amorçage essence
- 15 - Grille d'échappement
- 16 - Boîtier de filtre à air
- 17 - Bouchon du réservoir d'essence
- 18 - Corde de lanceur à réenroulement automatique

A2

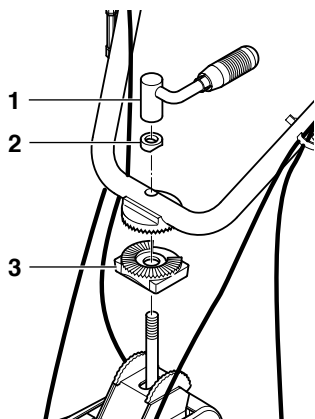


### PLAQUE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE

- A - Puissance nominale
- B - Masse en kilogrammes
- C - Numéro de série
- D - Année de fabrication
- E - Type de la machine
- F - Nom et adresse du constructeur
- G - Identification CE
- H - 50 = Motofaucheuse à conducteur à pied

## B MONTAGE / REGLAGE GUIDON

B1

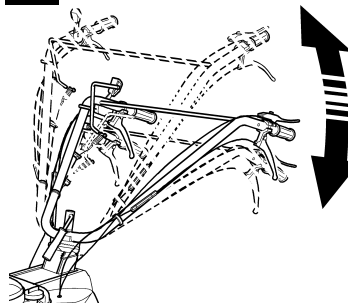


- B1** - Enlever l'écrou de blocage (1) et la rondelle (2).  
 - Mettre le guidon en place sur l'axe du châssis suivant la vue jointe.

**!** Positionner la partie évidée de la pièce (3) vers l'arrière.

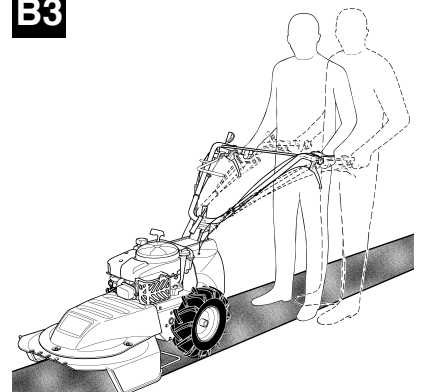
- Remettre la rondelle (2) et l'écrou (1).
- Régler le guidon en hauteur et déport suivant votre souhait avant de bloquer l'écrou (1).

B2



**B2** *Réglage en hauteur*

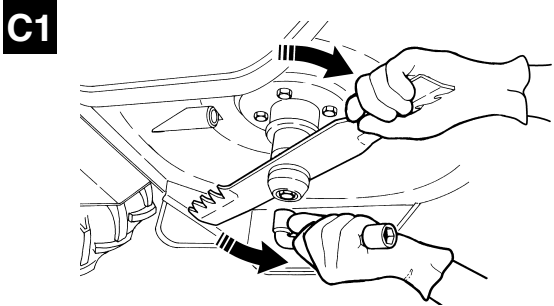
B3



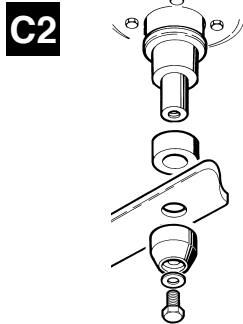
**B3** *Réglage en déport*

# PRÉPARATION MACHINE

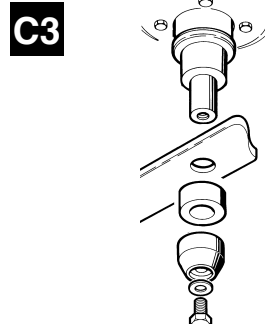
## C MONTAGE DE LA LAME ET RÉGLAGE HAUTEUR DE COUPE



**C1** Gants obligatoires

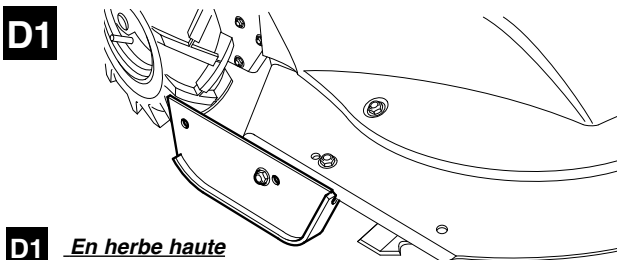


**C2** Hauteur mini = 52 mm

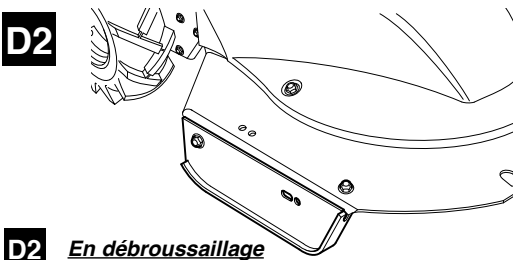


**C3** Hauteur maxi = 75 mm

## D RÉGLAGE DE LA COUPELLE



**D1** En herbe haute

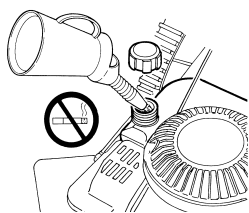


**D2** En débroussaillage

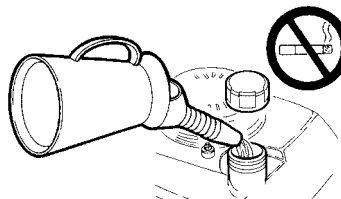
**!** La machine ne doit jamais être utilisée sans le patin latéral monté

## E PRÉPARATION

### E1 PLEIN D'ESSENCE



BRIGGS & STRATTON

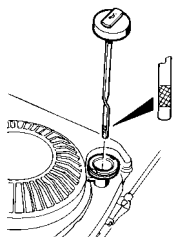


HONDA

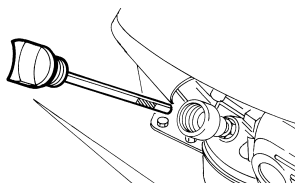
SP95 - E10

### E2 PLEIN D'HUILE ET NIVEAU

BRIGGS & STRATTON



HONDA



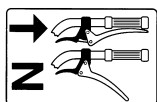
Huile a préconiser → manuel moteur

Capacité huile → manuel moteur

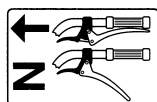
## AUTOCOLLANTS



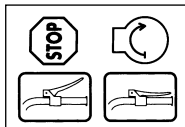
Poignée d'embrayage lame



Poignée embrayage marche arrière



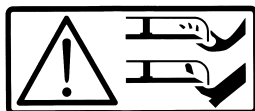
Poignée embrayage marche avant



Poignée coupe circuit



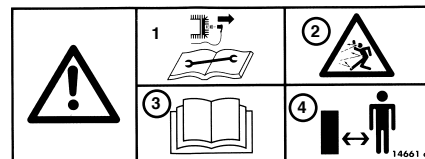
Commande vitesse de travail



Éloigner pieds et mains, lame rotative risque de sectionnement



Commande de gaz



1 - Déconnecter la bougie avant tout entretien de réparation

2 - Lame rotative attention aux projections

3 - Lire le manuel d'utilisation

4 - Respect des distances de sécurité

# CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes:

**ATTENTION :** Signale une forte possibilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies.

**PRÉCAUTION :** Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies.

**NOTE :** Fournit des informations utiles.

**!** : Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations.

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la machine, veuillez vous adresser à un concessionnaire agréé.

**ATTENTION :** La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.

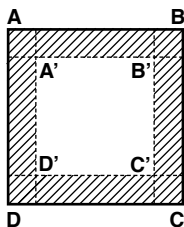
## Formation / Informations

- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.
- Ne jamais laisser les enfants, ou des personnes non familières avec ces instructions, utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent fixer un âge minimal pour l'utilisateur.
- Ne pas utiliser la machine après avoir absorbé des médicaments ou des substances, réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Pour utiliser la machine, portez des équipements de protections appropriés, en particulier des chaussures de sécurité, des pantalons longs, des lunettes protectrices et un casque antibruit.
- Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir le débroussaillage. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

## Préparation :

- Inspecter minutieusement la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et éliminer tous les objets qui pourraient être projetés par la machine (pierres, fils, verre, objets en métal...).
- Avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel de la machine pour s'assurer que les outils et les déflecteurs ne sont ni usés ni endommagés. Faire remplacer les pièces usées ou endommagées.
- Si la machine est équipée d'un bouton d'arrêt moteur, maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur.
- Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile...)
- Ne pas utiliser la machine sans garde-boue ou capots de protection et s'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.
- Avant d'entreprendre le débroussaillage d'une parcelle de terrain, délimiter le périmètre de zone dangereuse pour les tiers, en fonction des indications ci-après. Délimiter à l'aide de panneaux cette zone, en indiquant l'interdiction de pénétrer à l'intérieur pendant l'ouverture du chantier.

La portée maximale d'éventuelles projections d'objets pouvant atteindre 40 mètres, veuillez délimiter le périmètre dangereux suivant le schéma ci-contre.



Périmètre de débroussaillage = A' - B' - C' - D'  
Périmètre de sécurité = A - B - C - D

Les couloirs de sécurité (zones hachurées) doivent avoir une largeur minimum de 40m.

- Éviter de débroussailler à proximité de lieux habités, de passage ou de stationnement.
- Ne jamais utiliser la machine en présence de tiers.

## Attention danger l'essence est hautement inflammable :

- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.

- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir d'essence.
- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les éclaboussures.
- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation.

## Utilisation :

- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s).
- Arrêter le moteur quand la machine est sans surveillance.
- Marcher, ne jamais courir avec la machine.
- Tirer la machine vers soi ou inverser le sens de marche (si disponible) avec beaucoup de précautions.
- Conserver la distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs, donnée par la longueur du guidon.
- Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.
- En cas de :
  - vibration anormale,
  - blocage,
  - problème d'embrayage,
  - choc avec un objet étranger,
  - détérioration du câble d'arrêt moteur (suivant modèle),

- Arrêter le moteur immédiatement (si le câble d'arrêt moteur est coupé, actionner la commande du starter comme décrit au § "démarrage moteur" pour arrêter le moteur), laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- Ne pas utiliser la machine dans des pentes supérieures à 20%.
- Ne jamais débroussailler en tirant la machine vers soi
- Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- Ne pas s'arrêter ni démarrer brutalement lorsque l'on se trouve sur une pente. Ralentir sur les pentes et dans les virages serrés pour éviter tout basculement ou perte de contrôle. Être particulièrement vigilant lors des changements de direction sur les pentes.
- Sur un terrain encombrés d'objets ou de débris naturels ou rapportés (rochers, souches d'arbres, débris métalliques, piquets, etc...) : tout corps étranger pouvant se transformer en dangereux projectile et/ou abîmer la machine doivent être évités.
- Sur terrains en pente et mouillés attention aux risques de chute.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés peut rendre la machine dangereuse, et occasionner des dommages sur votre machine qui ne seront pas couverts par votre garantie.

## Maintenance / stockage

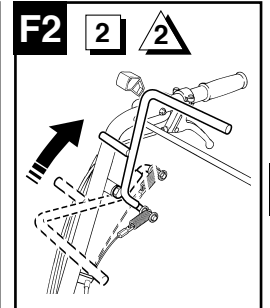
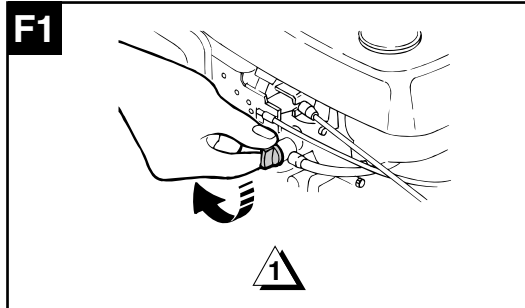
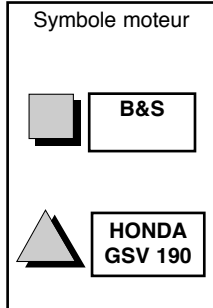
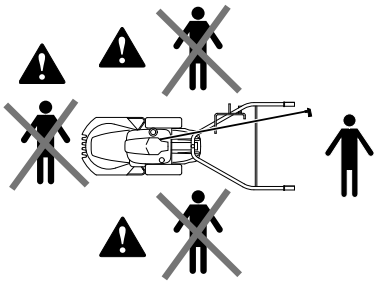
- Arrêter le moteur et débrancher la bougie avant toute opération de nettoyage, de vérification, de changement d'outil(s), de réglage ou d'entretien de la machine.
- Arrêter le moteur, débranchez la bougie et utiliser des gants épais pour changer l(es) outil(s).
- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.
- Faire remplacer les silencieux d'échappement défectueux par un réparateur agréé.
- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces par des pièces d'origine.
- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local.

## Déplacement, manutention, transport.

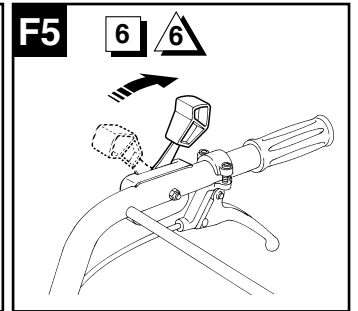
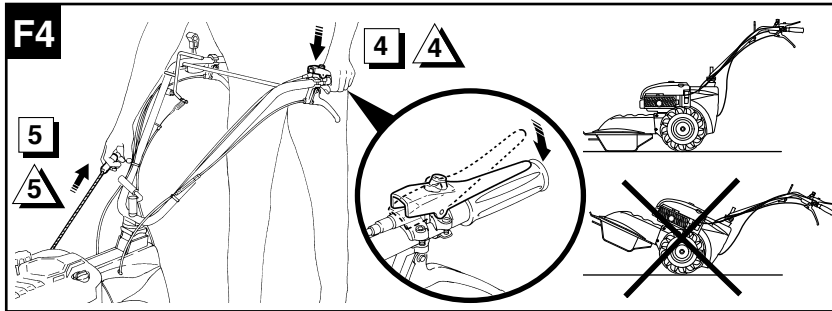
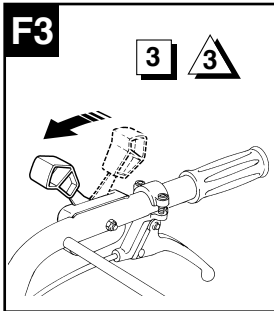
- Toute action sur la machine hors du débroussaillage doit s'effectuer avec les outils de coupe débrayés.
- Le déplacement (hors du débroussaillage) doit s'effectuer suivant les instructions du § "déplacement"
- Manutention : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et dans ce manuel. La manutention doit s'effectuer comme décrit au § "manutention".
- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée.
- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.
- Le transport doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée à l'aide d'une remorque. N'utiliser aucun autre moyen de transport.

# UTILISATION DE LA DÉBROUSSAILLEUSE

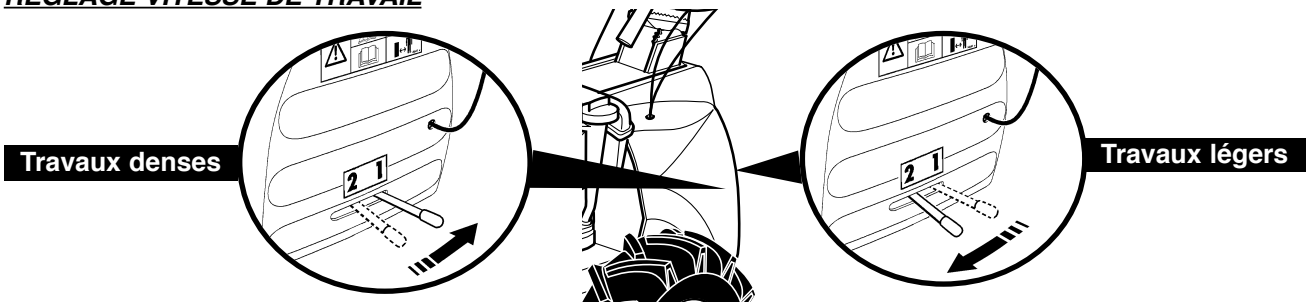
## F MISE EN MARCHÉ



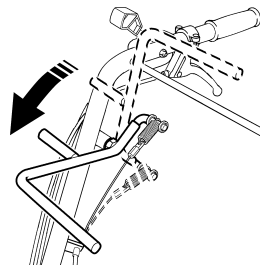
FR



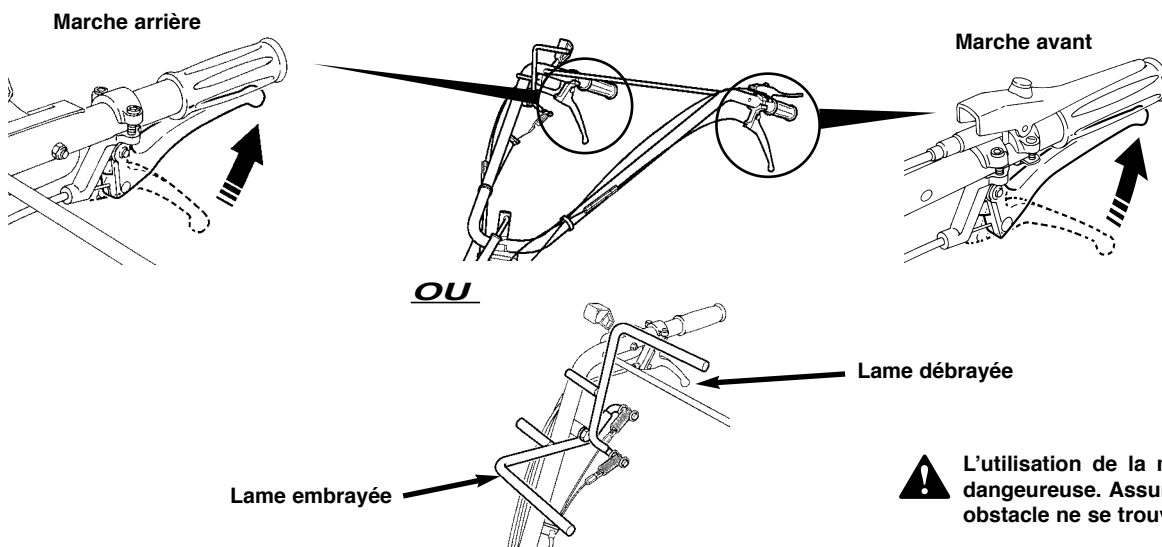
## G RÉGLAGE VITESSE DE TRAVAIL



## H EMBRAYAGE DE LA LAME

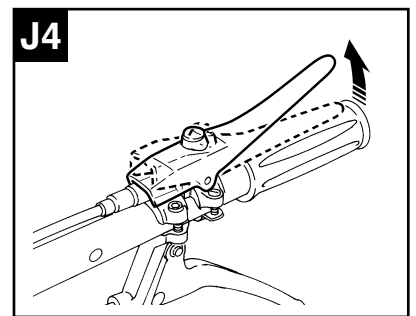
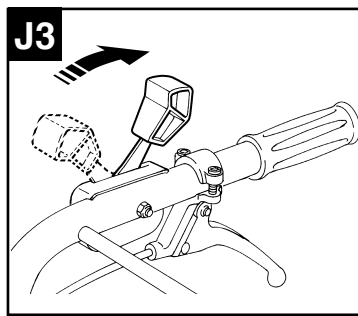
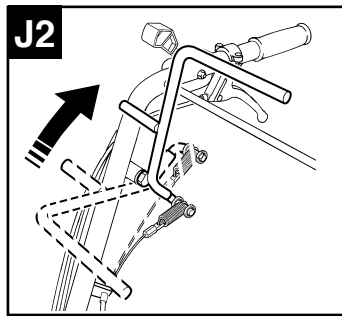
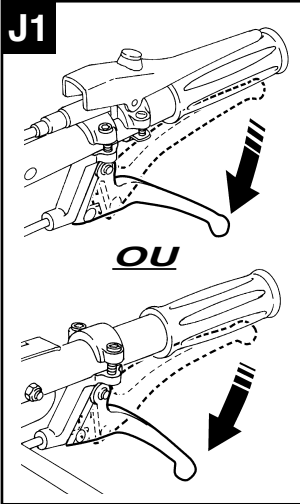


## I MARCHÉ AVANT OU ARRIÈRE EN DÉPLACEMENT OU TRAVAIL



**!** L'utilisation de la marche arrière est dangereuse. Assurez vous qu'aucun obstacle ne se trouve derrière vous.

## J ARRÊT DU MOTEUR

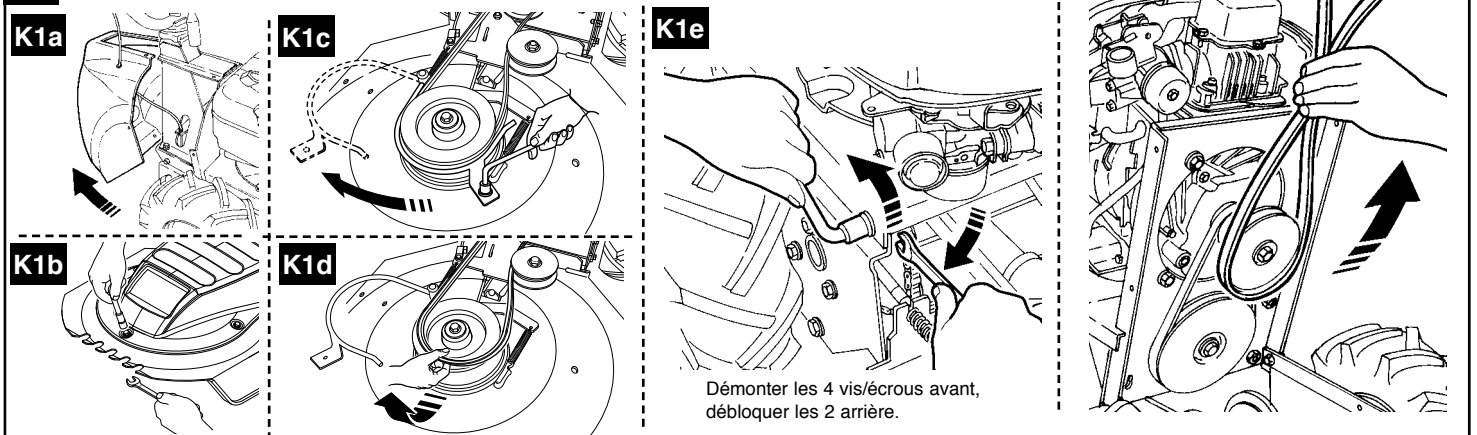


## ENTRETIEN (à réaliser par un atelier agréé)

## K CHANGEMENT DES COURROIES

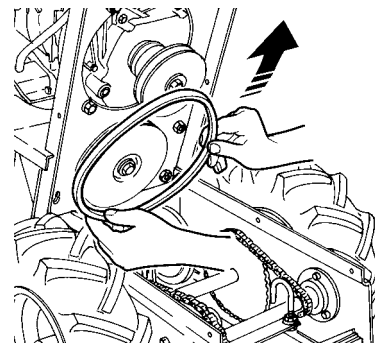
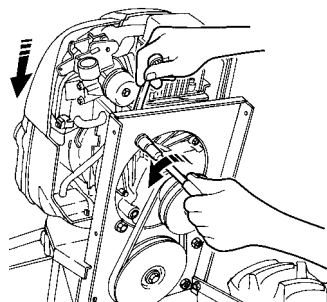
**!** Débrancher la bougie avant toute intervention.

### K1 Changement courroie de lame



### K2 Changement courroie d'avancement

Desserrer les 3 vis de fixation et reculer le moteur.

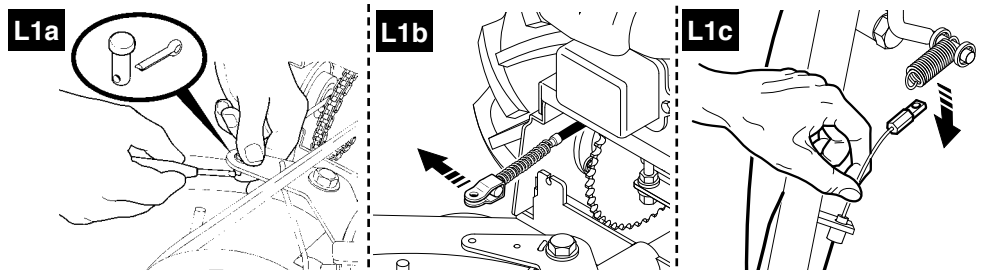


**Remontage :**  
Procéder à l'opération inverse

## L CHANGEMENT DES CÂBLES

### L1 Changement du câble d'embrayage lame

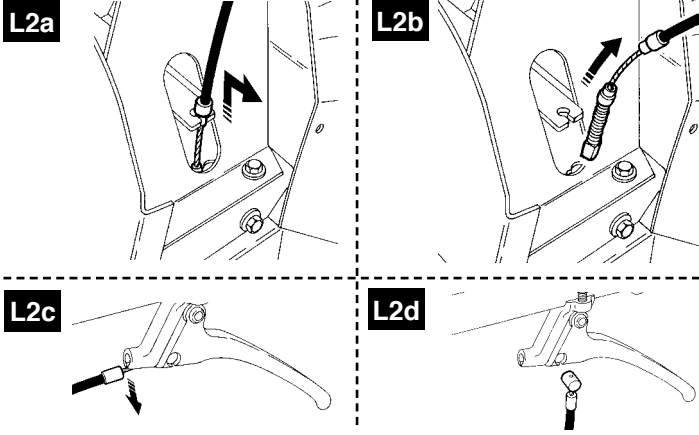
Démonter le capot avant et arrière (voir K1a - K1b)



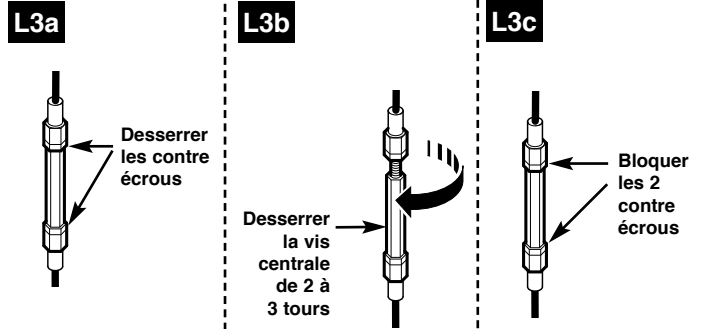
# ENTRETIEN (à réaliser par un atelier agréé)

## L2 Changement des câbles marche avant et arrière

Démonter le capot arrière (voir K1a)



## L3 Réglage câble marche avant, marche arrière ou embrayage lame



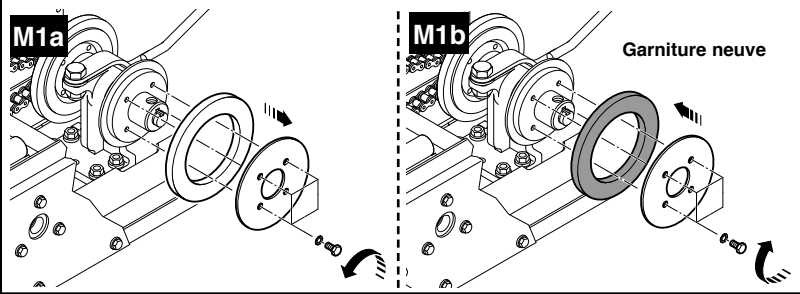
Répéter cette manœuvre si nécessaire

FR

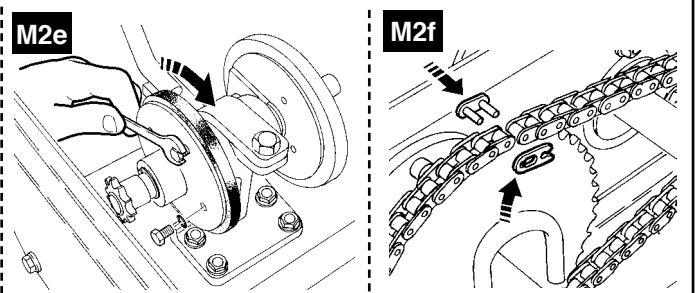
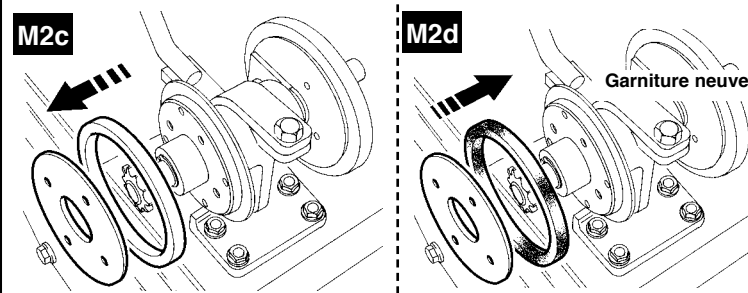
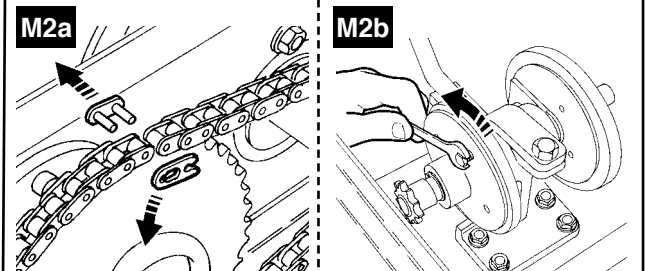
## M CHANGEMENT DES GARNITURES

Démonter le capot avant, capot arrière, la courroie lame et basculer le moteur (voir K1a à K1e)

### M1 Changement garniture de marche avant



### M2 Changement des garnitures de marche arrière



## N ENTRETIEN PÉRIODIQUE

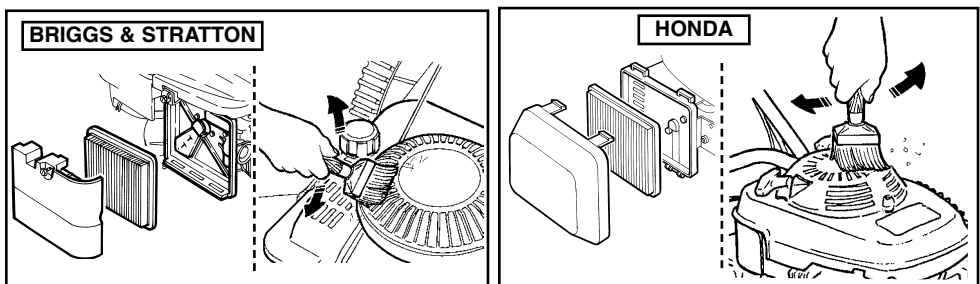
Moteur : 1ère vidange au bout de 5 heures, ensuite toutes les 25 heures de marche. Se conformer au livret d'entretien moteur.

Resserrer l'ensemble des boulons de la machine au bout de 5 heures de marche. Vérifier ensuite périodiquement.

Garniture de friction de marche avant - marche arrière : les changer lorsque leur usure atteint 7 mm (diamètre à l'origine : 125 mm, diamètre minimum après usure : 120 mm).

**Changement garniture frein de lame toute les 100 heures de d'utilisation**

## O FILTRE À AIR / NETTOYAGE DU MOTEUR



Ne pas utiliser de solvant inflammable pour nettoyer l'élément mousse du filtre à air

## INFORMATIONS TECHNIQUES

Modèle moteur		BS 850 SERIES	GSV 190
Poids	kg	75	85
Puissance nette (*)	KW	3,6	3,8
pour un régime moteur	tr/mn	3600	3600
Puissance nominale	KW	3,3	3,4
Régime moteur nominal	tr/mn	3000	2900
Niveau de puissance acoustique garantie	dB(A)	100	100
Niveau de pression acoustique au poste de conduite	dB(A)	81,6	82,2
Incertitude de mesure	dB(A)	1	1
Niveau de puissance acoustique mesurée	dB(A)	95	95,5
Incertitude de mesure	dB(A)	1	1
Niveau de vibrations aux mains de l'opérateur	m/s <sup>2</sup>	8,4	7,2
Incertitude de mesure	%	2	2
Vitesse d'avancement:	(a) 1ère vitesse (b) 2ème vitesse	2,6 3,3	
Transmission	Roues arrières: par boîtier balancier à friction Marche Avant ou Arrière instantanée		
Arrêt de la lame	Poignée homme mort au guidon et arrêt total moteur + lame par poignée coupe-circuit au guidon		
Largeur de coupe	cm	52	
Hauteur de coupe	Réglable par ajout ou enlèvement de rondelle intercalaire Mini 52mm - Maxi 75mm		
Vitesse rotation lame	3000 tr/mn au régime moteur MAXI Mise en route par lanceur à rappel automatique		
Pression de gonflage	1,5 bar		

La puissance du moteur indiquée dans ce document est une puissance nette obtenue par l'essai d'un moteur de série selon la norme SAE J 1349 à une vitesse de rotation donnée. La puissance d'un autre moteur de production peut être différente de cette valeur indiquée. La puissance réelle d'un moteur installé sur une machine dépendra de différents facteurs comme la vitesse de rotation, les conditions de température, d'humidité, de pression atmosphérique, de maintenance et autres.

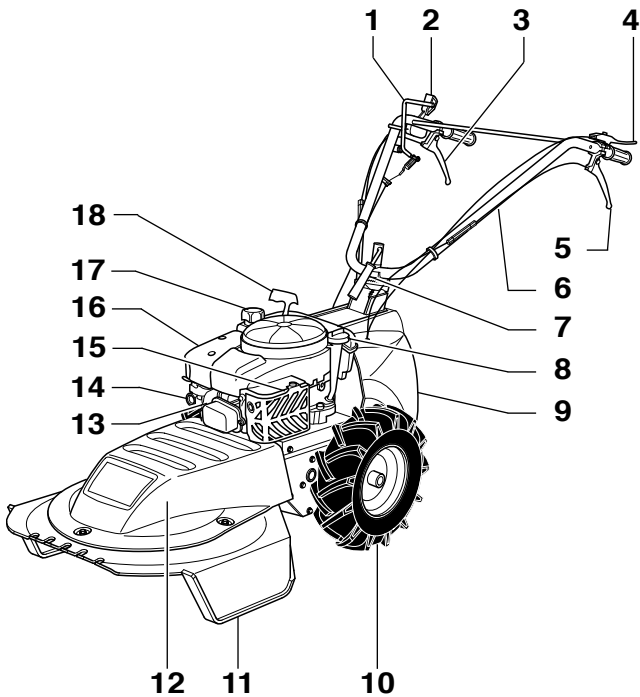




# PREPARING THE MACHINE

## A DESCRIPTION

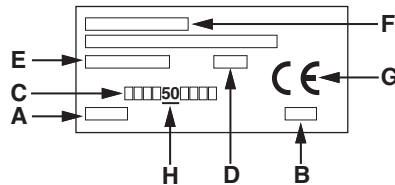
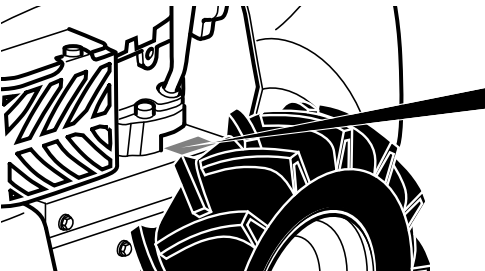
A1



- 1 - Clutch lever
- 2 - Throttle
- 3 - Reverse gear lever
- 4 - Cut-off handle
- 5 - Forward gear handle
- 6 - Handlebars
- 7 - Handlebar adjuster
- 8 - Oil gauge and filler cap
- 9 - Rear cover
- 10 - Wheel
- 11 - Blade protection
- 12 - Front cover
- 13 - Spark plug
- 14 - Fuel priming pump
- 15 - Exhaust grid
- 16 - Air filter casing
- 17 - Petrol tank cap
- 18 - Automatic reeling starting cord

EN

A2

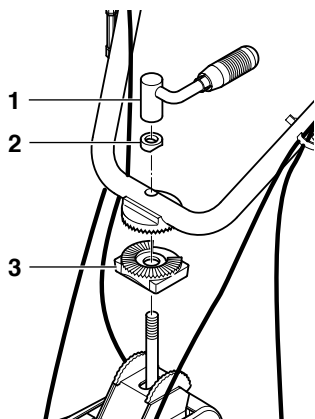


### MACHINE IDENTIFICATION PLATES

- A - Nominal power
- B - Weight in kilograms
- C - Serial number
- D - Year of manufacture
- E - Type of cultivator
- F - Manufacturer's name and address
- G - EC identifier
- H - 50 = Pedestrian-controlled motor mower

## B FITTING / ADJUSTING THE HANDLEBARS

B1

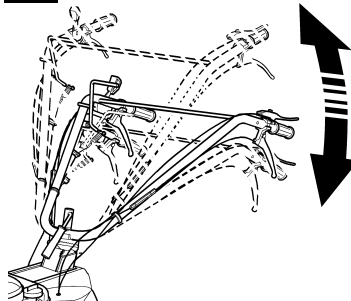


- B1** - Remove the locknut (1) and washer (2).  
 - Position the handlebars on the chassis spindle as shown in the diagram.

**!** Position part (3) with the cutaway portion to the rear.

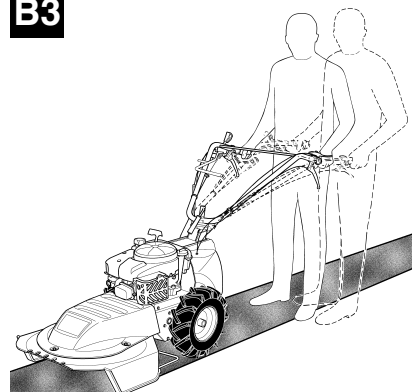
- Replace washer (2) and nut (1).
- Adjust the height and sideways position of the handlebars to suit yourself and then tighten the nut (1).

B2



**B2** *Height adjustment*

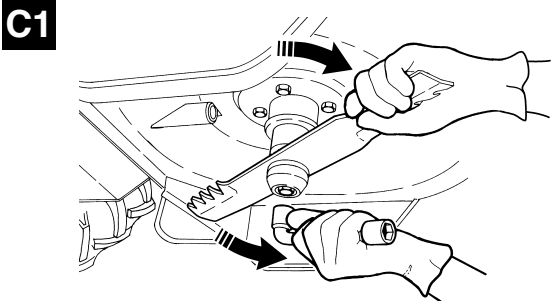
B3



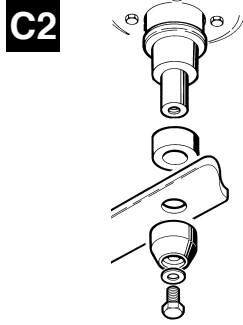
**B3** *Offset adjustment*

# PREPARING THE MACHINE

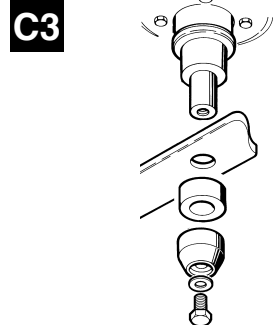
## C FITTING THE BLADE AND SETTING CUTTING HEIGHT



**C1** Obligatorys gloves

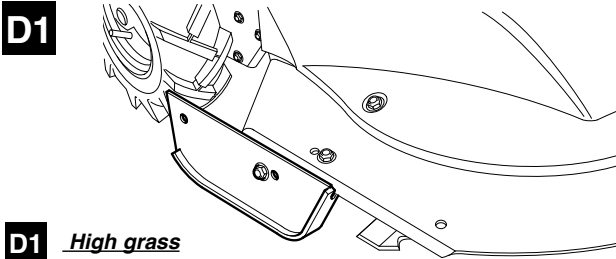


**C2** Min. height = 52 mm

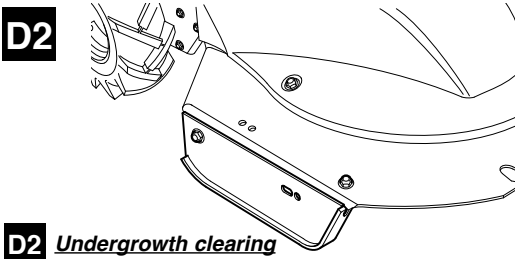


**C3** Max. height. = 75 mm

## D CUP ADJUSTMENT



**D1** High grass

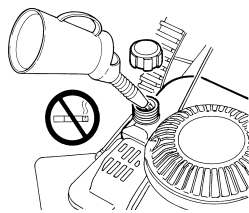


**D2** Undergrowth clearing

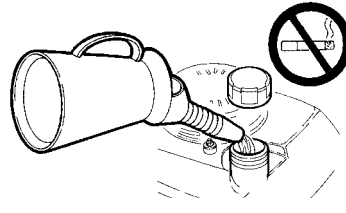
**!** The machine shall not be used without the lateral skid

## E PREPARATION

### E1 PETROL



**BRIGGS & STRATTON**

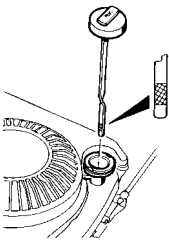


**HONDA**

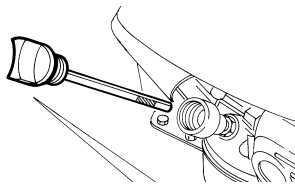
SP95 - E10

### E2 OIL FILLER AND GAUGE

**BRIGGS & STRATTON**



**HONDA**



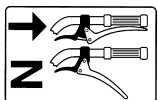
Recommended oil → see the motor manual

Oil capacity → see the motor manual

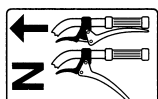
## SYMBOLS



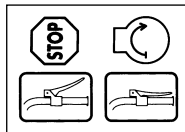
Blade clutch handle



Reverse clutch



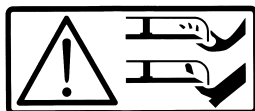
Forward clutch lever



Circuit-breaker lever



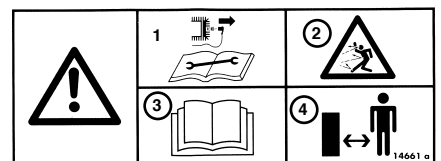
Operating speed control



Éloigner pieds et mains, lame rotative  
risque de sectionnement



Accelerator



1 - Disconnect the sparkplug before any maintenance or repair work.

2 - Lame rotative attention aux projections.

3 - Read the user's manual.

4 - Keep safety distances.

# SAFETY PRECAUTIONS

Pay particular care to the sections marked as follows:

**DANGER** : This indicates a strong likelihood of serious or even fatal injury if the instructions are not followed.

**WARNING** : . This indicates a risk of injury or damage to the equipment if the instructions are not followed.

**NOTE** : This indicates useful information.

**!** : This symbol reminds you to take care with certain operations.

If you have any problems or questions about the cultivator, please contact your approved supplier.

**DANGER** : The machine is designed for safe and reliable service if used as instructed. Before using your machine, please make sure you have understood the contents of this manual. Otherwise you could be injured and your equipment could be damaged.

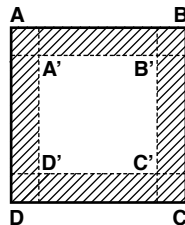
## Training / Information

- Familiarise yourself with the correct use and the controls before using the machine. Know how to stop the motor rapidly.
- The machine must always be used according to the recommendations given in the instruction manual.
- Remember that the user is responsible for any accidents or dangerous reactions occurring to other people or their belongings. It is his responsibility to assess the potential risks of the ground to be cleared and to take all precautions necessary to ensure it is safe, in particular on slopes and on loose, slippery or uneven ground.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. There may be local laws which set a minimum age for users.
- Do not use the machine if you have been taking medicine or other substances that might slow your reactions or make you drowsy.
- When using the machine, wear the appropriate protective gear, in particular safety boots, long trousers, goggles and ear protectors.
- Use the machine for the purpose it is designed for – clearing scrub. Any other use may be dangerous or cause damage to the machine.

## Preparation :

- Carefully inspect the area where the machine is to be used and remove any objects that might be projected by the machine (stones, wire, glass, metal objects ...).
- Before use, always check over the machine to ensure that the tools and deflectors are not worn or damaged. Replace any worn or damaged parts.
- Maintain the electrical cables that stop the motor in good condition so that you can be sure to turn the motor off.
- Check that no petrol or oil are leaking.
- Do not use the machine without its protective casings and ensure that all the fittings are tight.
- Before beginning to clear a stretch of ground, mark out the area that may be dangerous for other people, as shown below.  
Mark out this area with notices forbidding people from entering while work is in progress

Since objects may be thrown up to 40 metres, mark out the dangerous area as shown in the diagram.



Brush cutting area = A' - B' - C' - D'  
Danger zone = A - B - C - D

The danger areas (shaded) must be at least 40m wide.

- Avoid using around inhabited buildings, paths and parking areas.
- Never use when there are other people nearby.

## Danger! Petrol is highly inflammable!

- Store fuel in containers specially designed for it. Always fill the tank outdoors and do not smoke while doing it.
- Do not unscrew the fuel cap or top up with petrol while the motor is running or still hot.
- If petrol is spilled on the ground, do not try to start the motor; Carry the machine elsewhere and avoid all naked flames until the petrol vapour has dispersed.

- Store the machine in a dry place. Never store the machine in a building where the petrol vapour can reach a flame, spark or source of intense heat.
- Replace the caps of the fuel tank and the petrol can correctly.
- Limit the amount of petrol in the tank to reduce spillage.
- Do not run the motor in a confined space where carbon monoxide vapour might accumulate.
- Carbon monoxide can be fatal. Ensure good ventilation.

## Use :

- Take care when starting the motor, following the manufacturer's instructions and keeping your feet away from the blade(s).
- Stop the motor when the machine is not in use.
- When holding the machine, walk don't run.
- Take great care when pulling the machine towards you or reversing the direction of rotation (if fitted).
- Keep a safe distance from the rotating blades, set by the length of the steering column.
- Do not place your hands or feet near or beneath rotating parts.
- If there is:
  - abnormal vibration,
  - a blockage,
  - a problem engaging or disengaging the clutch,
  - a collision with a foreign object,
  - deterioration of the engine halt cable (following model).
- Stop the engine immediately (if the Engine halt cable is severed, use the starter control as described in paragraph "start the engine" to stop the Engine), let the machine cool down, unplug the spark-plug lead, inspect the machine and have the necessary repairs carried out by an approved repairer before using again.
- Work only by daylight or in good artificial light.
- Do not use the machine on slopes greater than 20%.
- Never pull the machine towards you when brush cutting
- Work across slopes, not up or down them.
- When working on a slope, do not stop or start abruptly. Slow down on slopes and tight turns to avoid losing your balance or loss of control. Be particularly careful when changing direction on slopes.
- On ground encumbered with objects or debris whether natural or not (rocks, tree stumps, scrap metal, posts, etc.) any foreign body that might be transformed into a dangerous projectile and/or damage the machine must be avoided.
- On sloping or wet ground, beware of the risk of slipping.
- Using accessories other than those recommended may make the machine dangerous and cause damage to your machine which will not be covered by your guarantee.

## Maintenance / storage

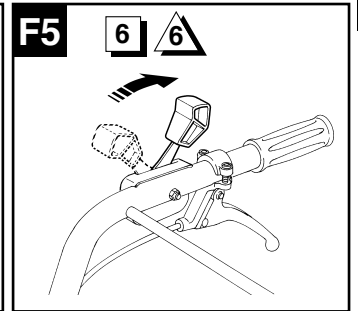
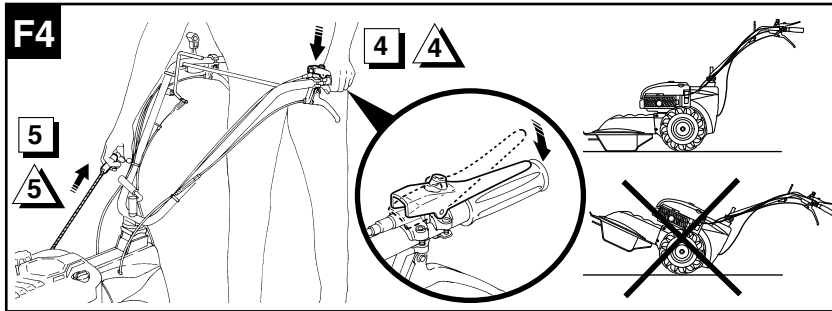
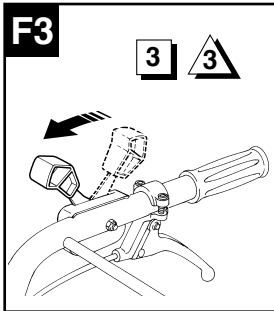
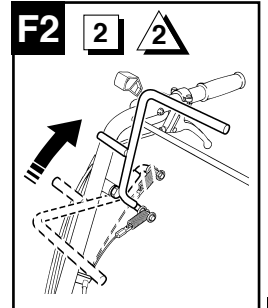
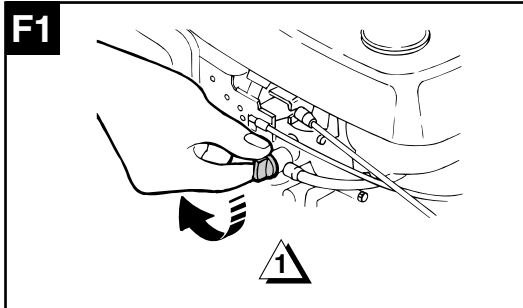
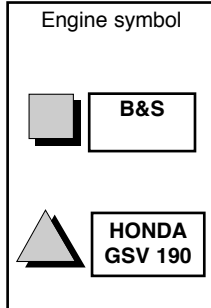
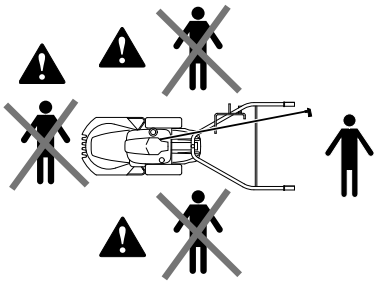
- Stop the motor and disconnect the spark plug before cleaning, inspecting, adjusting or maintaining the machine or changing the tool(s).
- Stop the motor, disconnect the spark plug and use thick gloves when changing the tool(s).
- Keep all nuts and bolts tight to ensure safe conditions of use.
- To reduce fire risk, keep the motor, the silencer and the fuel storage area free of plants, waste oil, or any other inflammable material.
- If the exhaust silencer is defective, have it replaced by an approved repairer.
- Do not mend parts; replace them by the maker's own spares.
- For your own safety, do not alter the characteristics of your machine. Do not the motor speed settings and do not run the motor at excess speeds. Regular maintenance is essential for safety and to maintain the level of performance.
- Allow the motor to cool down before putting the machine away.

## Moving, handling, transporting.

- Any action on the machine apart from brush cutting must be performed with the cutter blades disengaged.
- The machine must only be moved (except for brush-cutting purposes) in accordance with the instructions in the "Movement" section
- Handling: do not lift the machine by yourself. The machine's weight is shown on the manufacturer's plate and in this manual. The machine must be handled only as described in the "Handling" section.
- When loading or unloading the machine to or from a trailer, use a suitable ramp.
- Lash the machine down correctly for safe transport.
- The machine should be transported in a trailer, motor stopped and spark plug disconnected; do not use any other method of transport.

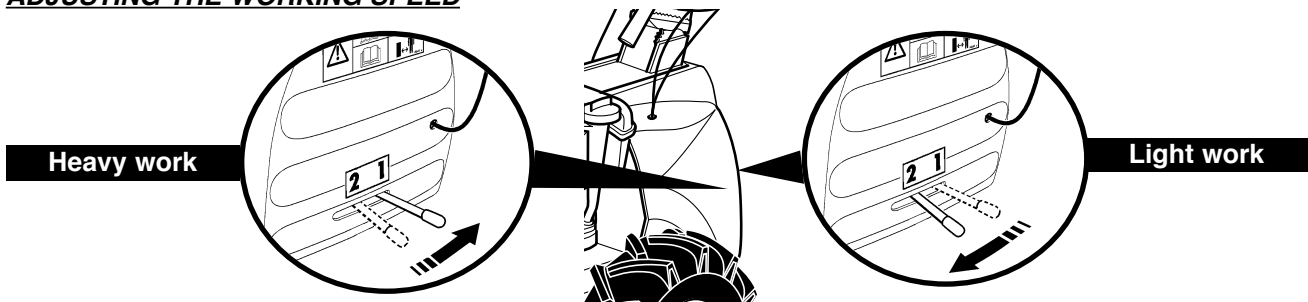
# USE OF THE SCRUB-CUTER

## F STARTING

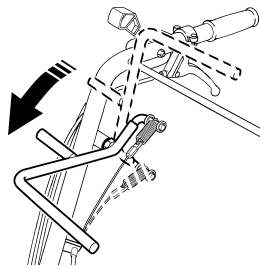


EN

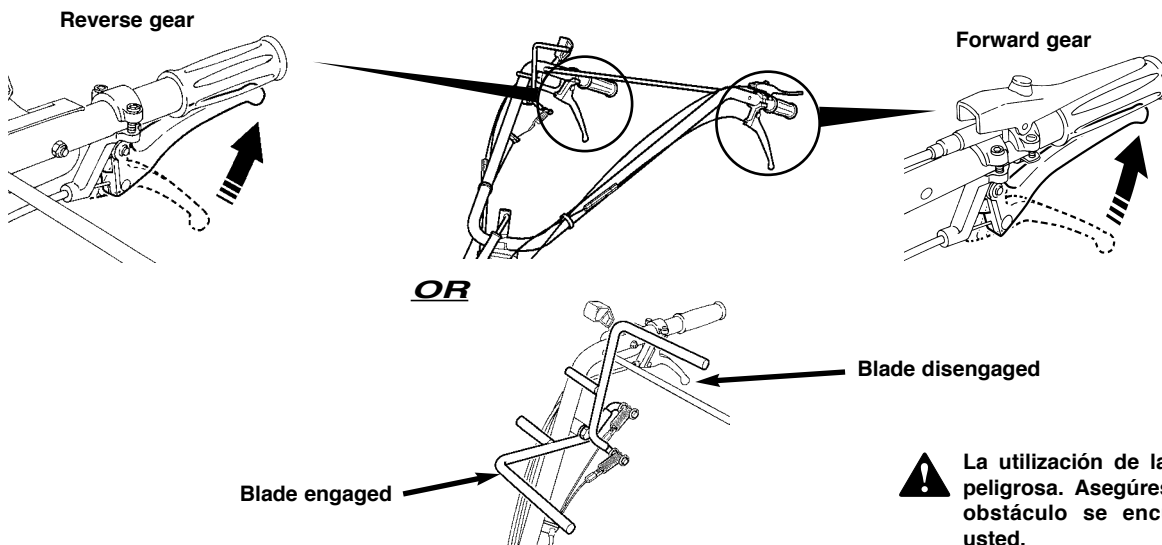
## G ADJUSTING THE WORKING SPEED



## H BLADE COUPLING

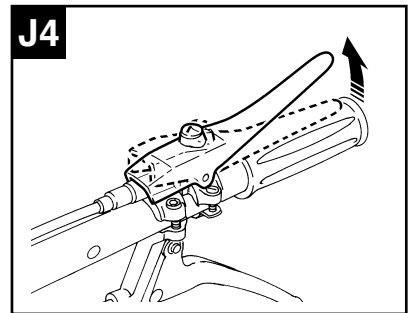
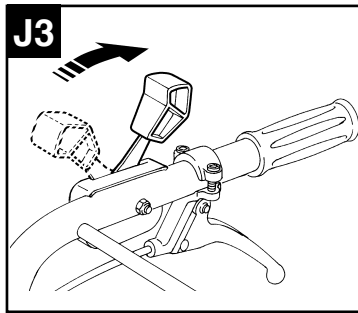
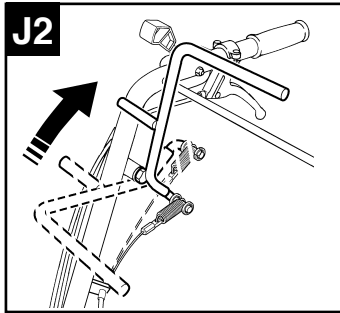
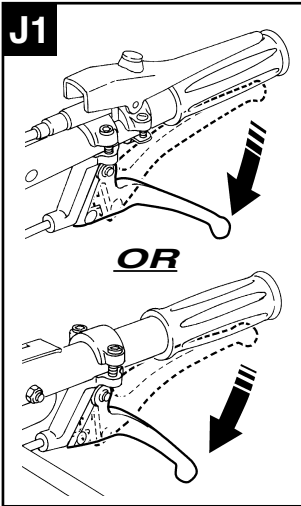


## I FORWARD AND REVERSE MOVEMENT OR WORK



**!** La utilización de la marcha atrás es peligrosa. Asegúrese de que ningún obstáculo se encuentre detrás de usted.

## J STOPPING THE ENGINE



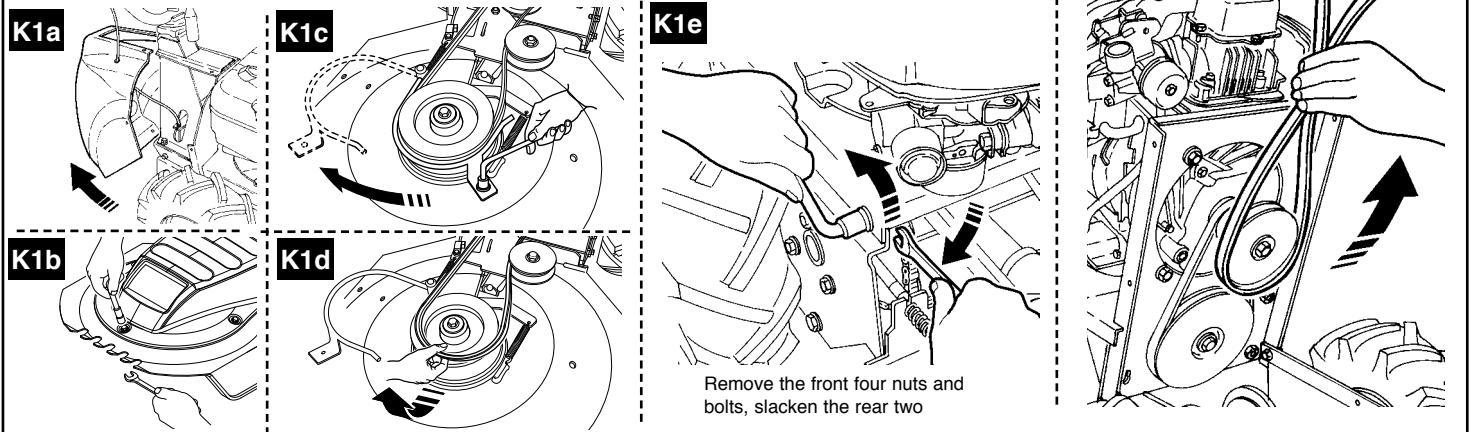
EN

## MAINTENANCE (to be performed by an approved workshop)

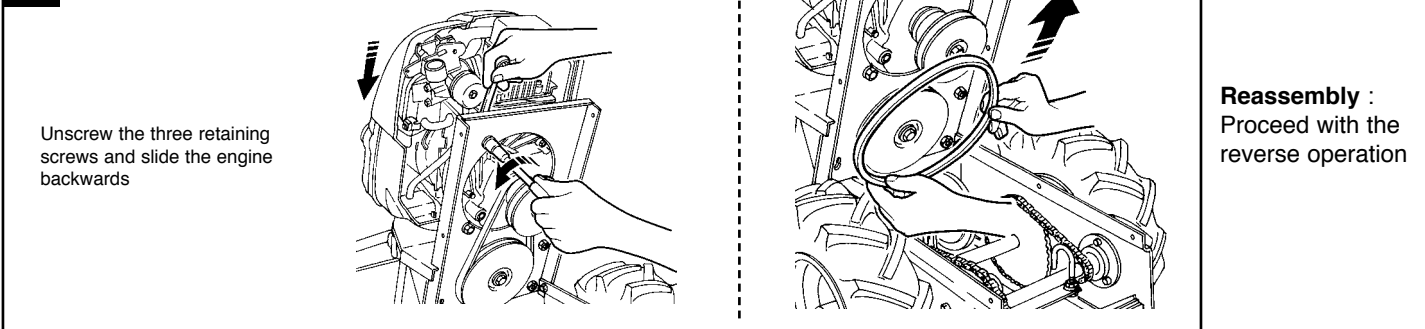
### K CHANGING THE BELTS

**!** Remove the sparkplug before any intervention.

#### K1 Changing the blade belt

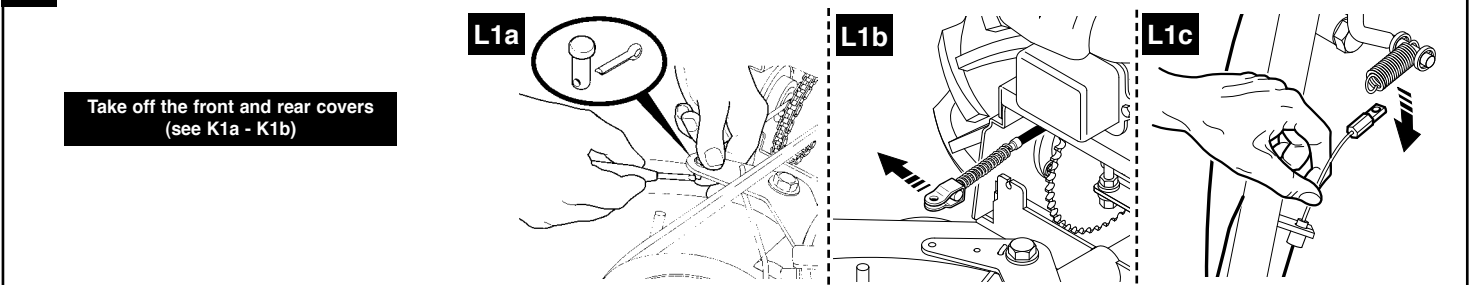


#### K2 Changing the drive belt



### L CHANGING THE CABLES

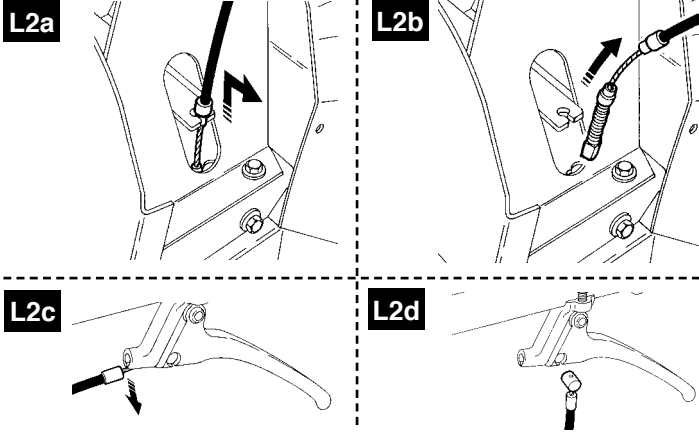
#### L1 Changing the blade clutch-cable



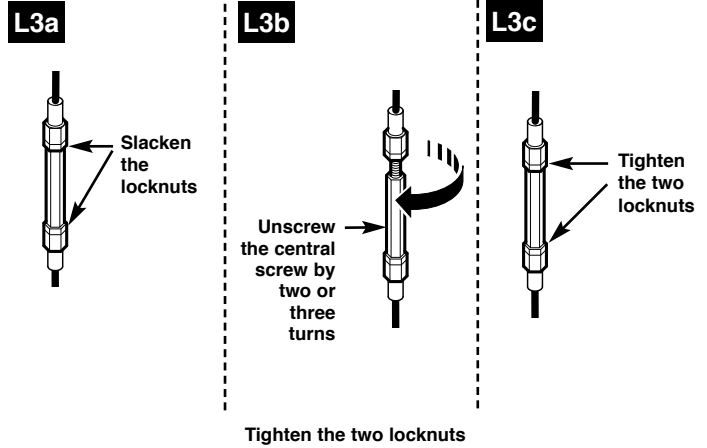
# MAINTENANCE (to be performed by an approved workshop)

## L2 Changing the forward and reverse gear-cables

Take off the rear cover (see K1a)



## L3 Adjusting the forward and reverse gear-cables and the blade clutch-cable

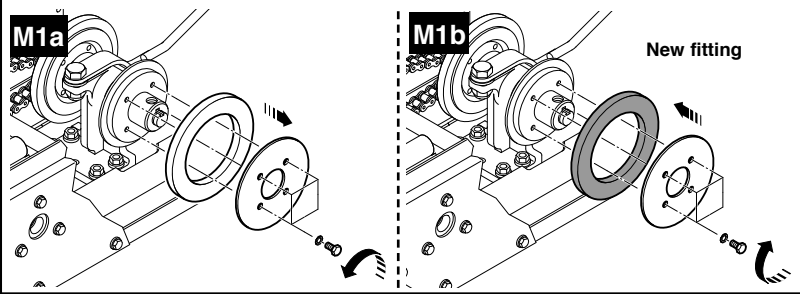


EN

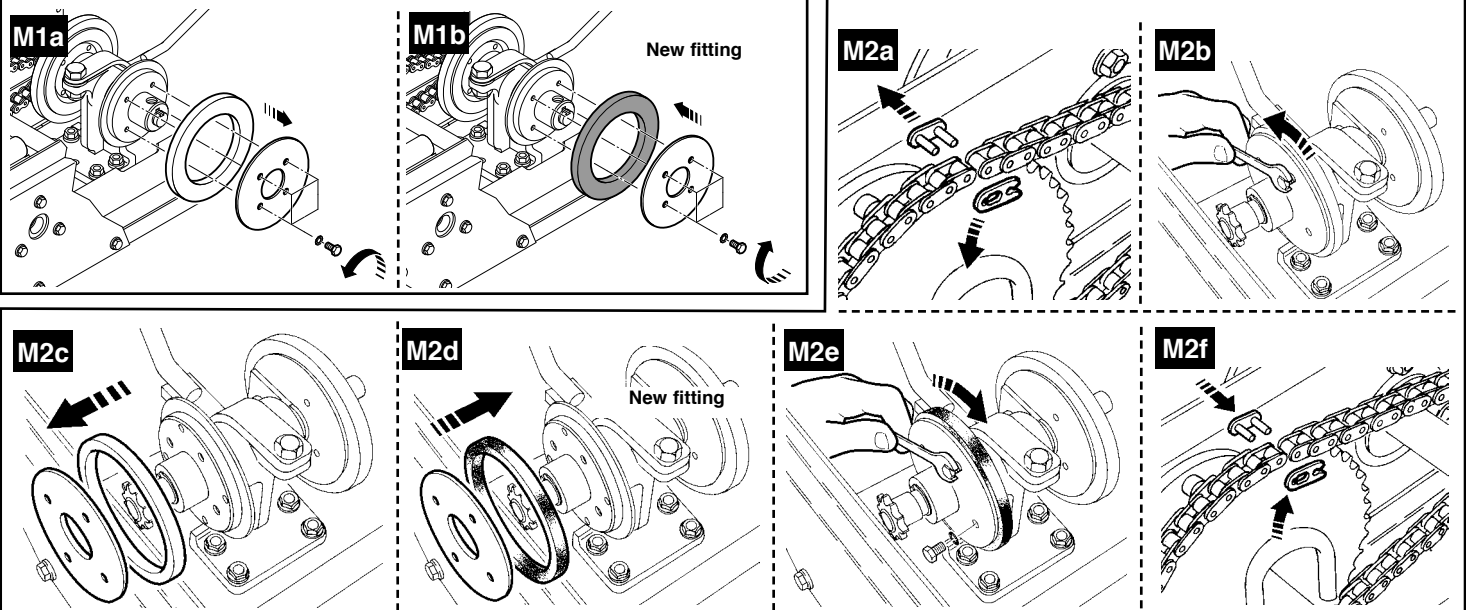
## M CHANGING THE SHOE

Take off the front and rear covers and the blade belt, and tip the engine up (see K1a a K1e)

### M1 Changing a forward gear fitting



### M2 Changing a reverse gear fitting



## N PERIODICAL MAINTENANCE

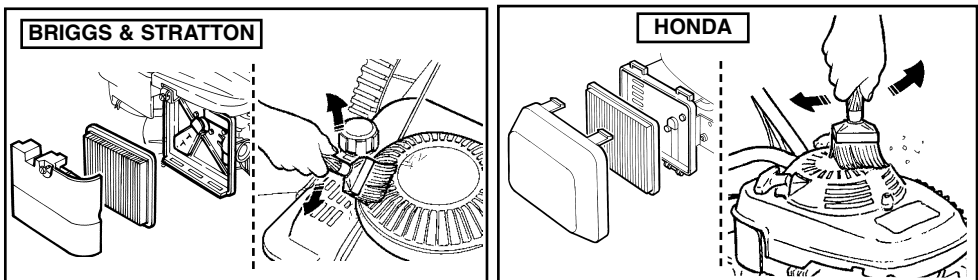
Engine : 1st oil change after 5 hours, then every 25 hours of use. Check with engine maintenance manual enclosed.

Tighten all the nuts on the machine after 5 hours of use. Recheck periodically.

Forward-reverse friction lining : change when worn by 7 mm (original diameter : 125 mm, minimum diameter after wear : 120 mm).

Changing the blade brake shoe after 100 hours use

## O AIR FILTER / CLEANING THE MOTOR



Do not use inflammable solvents to clean the foam insert in the air filter.

## TECHNICAL INFORMATION

Engine model		BS 850 SERIES	GSV 190
Weight	kg	75	85
Net output (*)	KW	3,6	3,8
For engine revolutions	rpm	3600	3600
Nominal power	KW	3,3	3,4
Nominal engine revolutions	rpm	3000	2900
Guaranteed acoustic pressure level			
	dB(A)	100	100
Acoustic pressure level at driver's seat			
	dB(A)	81,6	82,2
Measurement uncertainty	dB(A)	1	1
Measured acoustic pressure level			
	dB(A)	95	95,5
Measurement uncertainty	dB(A)	1	1
Vibration level transmitted to operator's hands			
	m/s <sup>2</sup>	8,4	7,2
Measurement uncertainty	%	2	2
Velocity	(a) First gear (b) Second gear		2,6 3,3
Transmission		Rear wheels: by friction balancer - Instant Forward or Reverse movement.	
Stopping of blade		Dead man's handle at handlebar and engine + blade cut-out with circuit breaker on handleba	
Cutting width	cm	52	
Cutting height		Adjustable by adding or removing intermediate washer. Min. 52mm - Max. 75 mm	
Blade rotating speed		3000 rpm at max. Setting. Start-up with automatic re-set starter rope	
Pressure		1,5 bar	

\* The engine power indicated in this document is the net output obtained by testing an engine from a production run according to Standard SAE J 1349 at a given speed of rotation. The power of another production run engine may differ from this indicated value. The actual power of an engine installed in a machine depends on various factors such as the speed of rotation, the temperature, humidity, atmospheric pressure and maintenance conditions and other factors.

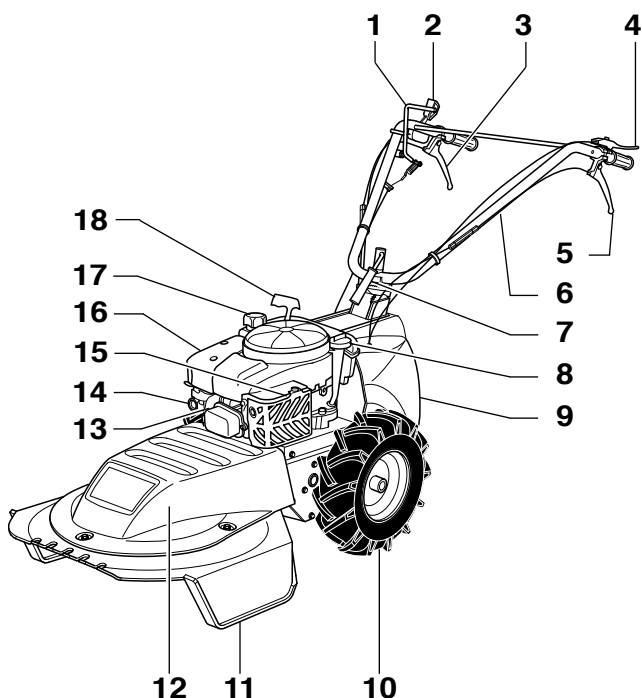




# ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

## A ОПИСАНИЕ

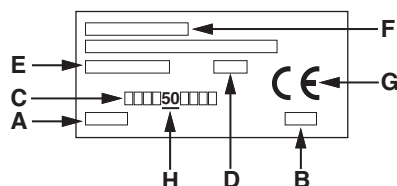
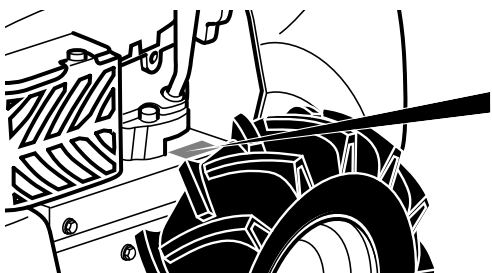
A1



- 1 - Рычаг управления муфтой сцепления
- 2 - Регулятор подачи топлива
- 3 - Рычаг передачи заднего хода
- 4 - Рычаг выключения
- 5 - Рычаг передачи переднего хода
- 6 - Рычаг управления
- 7 - Регулятор рычага управления
- 8 - Измеритель уровня масла
- 9 - Задняя крышка
- 10 - Колесо
- 11 - Защита лезвий
- 12 - Передняя крышка
- 13 - Свеча зажигания
- 14 - Топливоподкачивающий насос
- 15 - Выхлопная решетка
- 16 - Корпус воздушного фильтра
- 17 - Крышка топливного бака
- 18 - Шнур автоматического запуска

RU

A2

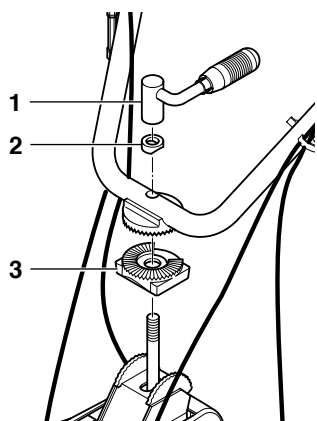


### ТАБЛИЧКИ С ПАСПОРТНЫМИ ДАННЫМИ

- A - Номинальная мощность
- B - Масса в килограммах
- C - Серийный номер
- D - Год выпуска
- E - Тип культиватора
- F - Название и адрес производителя
- G - Идентификация CE
- H - 50 = Мотокосилка с ножным управлением

## B УСТАНОВКА / РЕГУЛИРОВКА РУКОЯТКИ

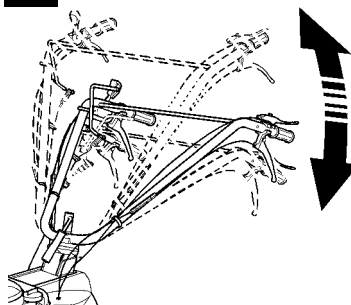
B1



- B1** - Выверните контргайку (1) и снимите прокладку (2).
- Установите рукоятку на шпindelь рамы, как показано на рис.

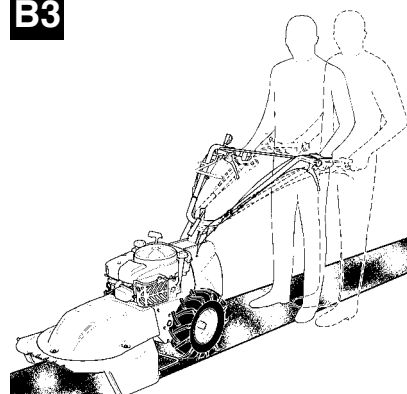
- !** Расположите часть (3) разрезом назад.
- Замените прокладку (2) и гайку (1).
- Отрегулируйте высоту и боковые стороны рукоятки, чтобы вам было удобно, и затяните гайку (1).

B2



**B2** Регулировка высоты

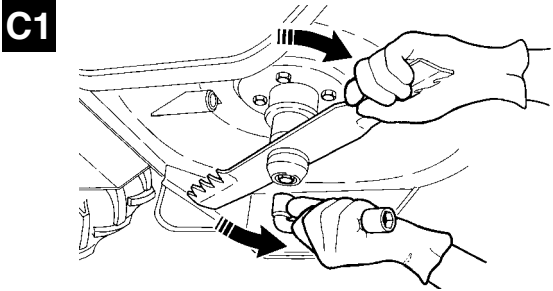
B3



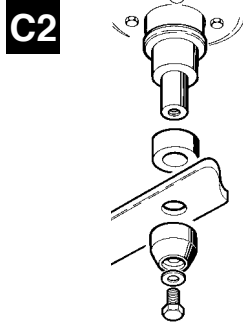
**B3** Регулировка смещения

# ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

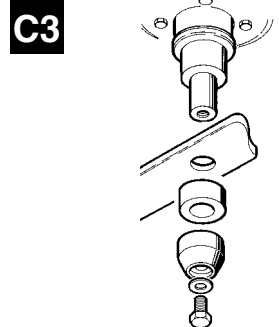
## C УСТАНОВКА ЛЕЗВИЯ И ВЫСОТЫ РЕЗКИ



**C1** Установку и регулировку необходимо производить в перчатках

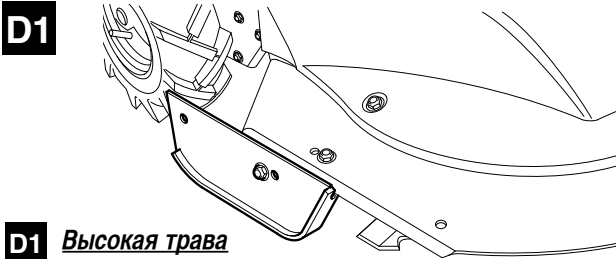


**C2** Мин. высота = 52 мм

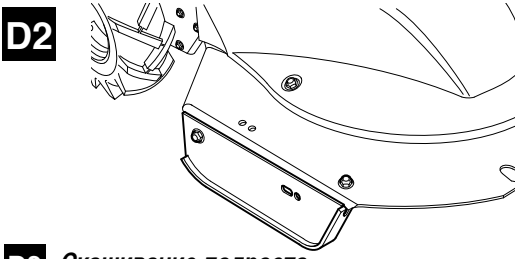


**C3** Макс. высота = 75 мм

## D УСТАНОВКА ЖЕЛОБА



**D1** Высокая трава

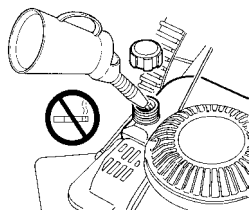


**D2** Скашивание подроста

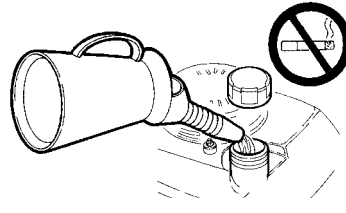
**!** Эксплуатация машины без бокового крыла запрещена.

## E ПОДГОТОВКА

### E1 БЕНЗИН



**BRIGGS & STRATTON**

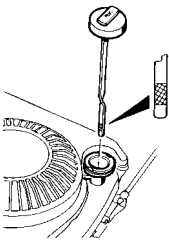


**HONDA**

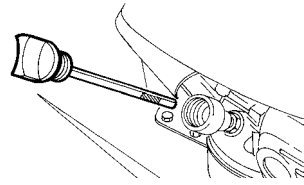
SP95 - E10

### E2 МАСЛЯНЫЙ ФИЛЬТР И УРОВЕНЬ

**BRIGGS & STRATTON**



**HONDA**

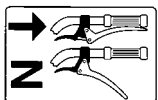


Рекомендуемое масло → см. руководство по эксплуатации двигателя  
Емкость масляного бака → см. руководство по эксплуатации двигателя

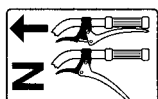
## ОБОЗНАЧЕНИЯ



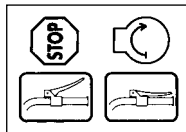
Ручка включателя лезвий



муфта включения заднего хода



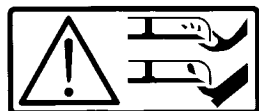
рычаг включения муфты переднего хода



Рычаг выключателя



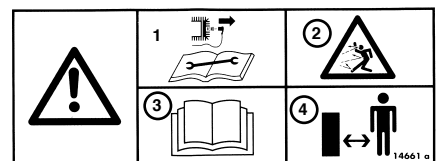
Управление рабочей скоростью



Вращающееся лезвие – не подходить близко – опасность получения травм рук и ног



Акселератор



- 1 – Перед началом технического обслуживания или ремонта необходимо извлечь свечу зажигания.
- 2 – Соблюдайте осторожность – выброс острых предметов
- 3 – Прочитайте руководство по эксплуатации
- 4 – Соблюдайте безопасное расстояние

RU

# ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:

**ВНИМАНИЕ:** Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций.

**ОСТОРОЖНО:** Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Содержит полезные сведения.

Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций.

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении мотокультиватора обращайтесь к официальным дилерам.

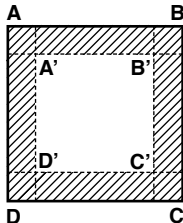
**ВНИМАНИЕ:** Надежная работа мотокультиватора гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать ваш мотокультиватор, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование.

## Информирование / Общие сведения

- Прежде чем использовать машину, познакомьтесь с правилами работы с ней и описанием ее функций. Освойте способы быстрой остановки двигателя.
- Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. На это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.
- Не позволяйте пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.
- Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь усыпляющий эффект.
- При эксплуатации механизма для удаления кустарника используйте соответствующие средства индивидуальной защиты, в частности, защитную обувь, длинные брюки, защитные очки и наушники для защиты слуха.
- Используйте механизм только для тех целей, для которых он предназначен, то есть для удаления кустарника. Использование в любых других целях может подвергнуть вас опасности или привести к поломке оборудования.

## Подготовка к работе :

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).
- Перед использованием обязательно визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Заменяйте все изношенные и поврежденные детали.
- Если машина снабжена кнопкой отключения двигателя, следите за состоянием кабелей соответствующей системы, чтобы при необходимости гарантированно отключить двигатель.
- Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т.д.).
- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.
- Прежде чем начать удаление кустарников на участке, соблюдая приведенные ниже рекомендации, ограничьте периметр зоны, которая может быть опасна для посторонних. Ограничьте зону выполнения работ при помощи табличек, на которых будет указан запрет доступа в зону во время выполнения работ. При выполнении работ предметы могут отбрасываться механизмом на расстояние до 40 метров. Ограничьте опасный периметр в соответствии с приведенной напротив схемой.



Периметр удаления кустарника = A' - B' - C' - D'

Периметр безопасности = A - B - C - D

Зоны безопасности (защитованные зоны) должны иметь минимальную ширину в 40 м.

- Избегайте удалять кустарник поблизости от мест проживания, движения людей или стоянки автомобилей.
- Никогда не используйте механизм в присутствии посторонних.

## Внимание, опасность! Бензин является легковоспламеняющимся веществом:

- Храните горючее в специально предназначенных для этого емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.
- Не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин, когда двигатель работает и когда бак еще не остыл.
- Если бензин разлился на землю, не пытайтесь запустить двигатель. Выведите машину из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока бензиновые пары не выветрятся.

- Машину следует хранить в сухом месте. Запрещается хранить машину в помещениях, в которых бензиновые пары могут вступить во взаимодействие с пламенем, искрой или источником сильного нагрева.
- Плотно закрывайте крышки на бензобаке и канистре с бензином.
- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание из него бензина.
- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода.
- Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

## Использование машины:

- Запускать машину следует с осторожностью и в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудий.
- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без наблюдения.
- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.
- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.
- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.
- Недопустимо помещать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.
- В случае:
  - аномальной вибрации,
  - заклинивания,
  - проблем сцепления,
  - соударения с инородным предметом,
  - повреждения кабеля отключения двигателя (в зависимости от модели),
- немедленно остановить двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Включение машины», чтобы остановить двигатель), дать машине остыть, отсоединить провод, ведущий к свече зажигания, осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной службе.
- Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Не используйте механизм на уклонах, превышающих 20%.
- Никогда не удаляйте кустарник, перемещая механизм по направлению к себе.
- Следует работать только поперек склона, а не в гору или под уклон.
- Резко не останавливайте и не запускайте механизм, когда он находится на уклоне. Останавливайте движение на уклонах и при резких поворотах для предотвращения переворачивания или потери управления механизмом. Будьте особенно бдительными при смене направления движения на уклонах.
- На участке, где имеются предметы или мусор естественного происхождения (камни, ветки деревьев, металлические отходы, колышки и т. п.): следует избегать любых инородных предметов, которые могут стать опасными, если они будут отбрасываться механизмом, и/или могут повредить механизм.
- На наклонных и мокрых участках существует риск падения. Будьте бдительными.
- Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и вызвать такие ее повреждения, которые не подпадают под действие гарантии.

## Обслуживание / хранение

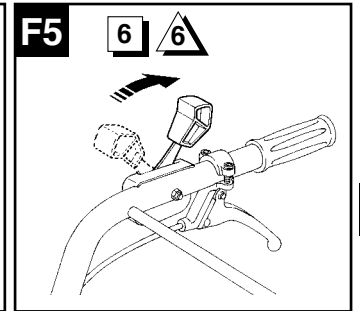
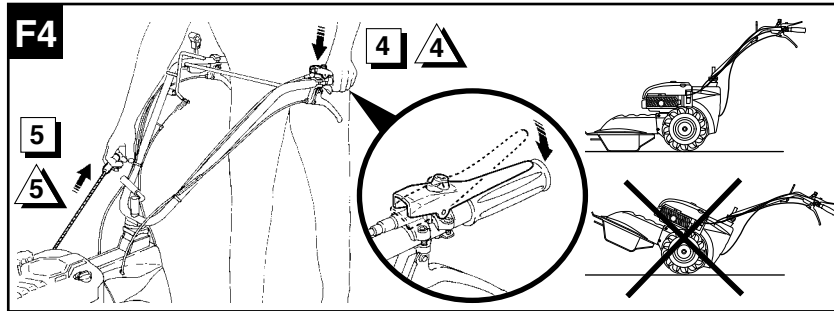
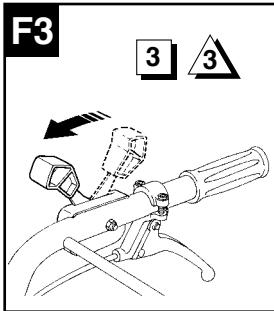
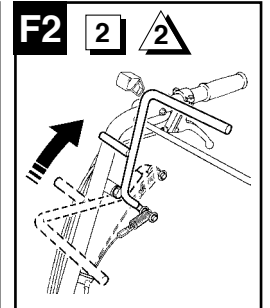
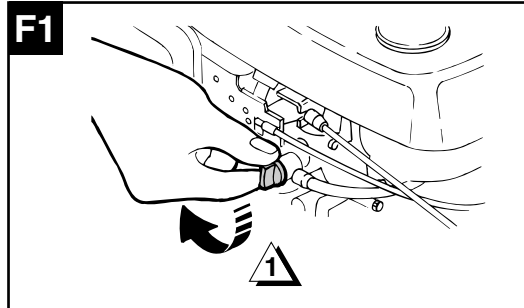
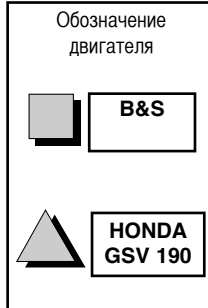
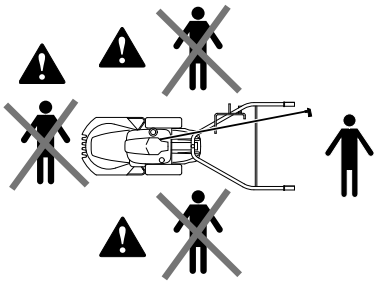
- Останавливайте двигатель и отсоединяйте свечу зажигания перед любыми операциями очистки машины, ее проверок, замены орудий, регулировки и обслуживания.
- Чтобы заменить орудия, останавливайте двигатель, отсоединяйте свечу зажигания и надевайте толстые перчатки.
- Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.
- Чтобы уменьшить риск возгорания, двигатель, глушитель и место хранения горючего должны быть очищены от остатков растений, избыточной смазки и любых других воспламеняющихся веществ.
- Меняйте неисправные глушители выхлопа в уполномоченной ремонтной службе.
- Не следует ремонтировать детали машины. Заменяйте их новыми фирменными деталями в ремонтной службе.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости двигателя и использование двигателя на повышенных скоростях. В целях обеспечения безопасности и работоспособности на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры обслуживания.
- Давайте остыть двигателю перед тем, как поставит машину в закрытое помещение.

## Передвижения, погрузка, транспортировка.

- Любые действия на механизме, за исключением удаления кустарника, должны выполняться с отключенным инструментом.
- Перемещение (когда удаление кустарника не выполняется) должно выполняться в соответствии с инструкциями раздела "Перемещение".
- Транспортировка: никогда не поднимайте механизм в одиночку. Вес механизма указан на идентификационной табличке изготовителя и в данном руководстве. Транспортировка должна осуществляться в соответствии с инструкциями раздела "Транспортировка".
- Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующих наклонных сходней.
- Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.
- Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания. Другие средства транспортировки не допускаются.

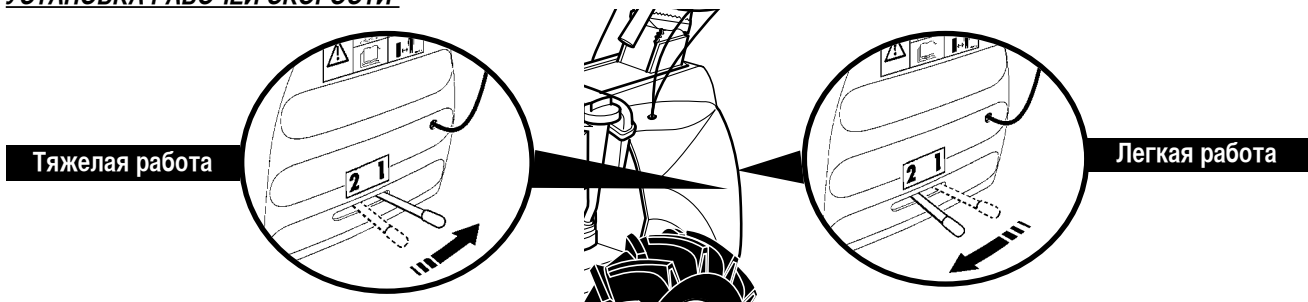
# ПОЛЬЗОВАНИЕ КУСТОРЕЗОМ

## F ПУСК

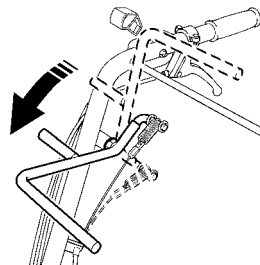


RU

## G УСТАНОВКА РАБОЧЕЙ СКОРОСТИ

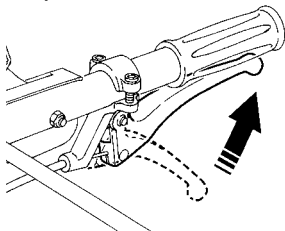


## H ВКЛЮЧЕНИЕ ЛЕЗВИЙ

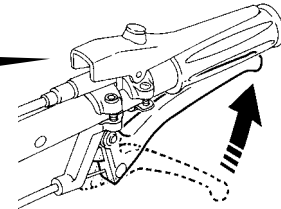


## I ДВИЖЕНИЕ ВПЕРЕД ИЛИ НАЗАД ИЛИ РАБОТА

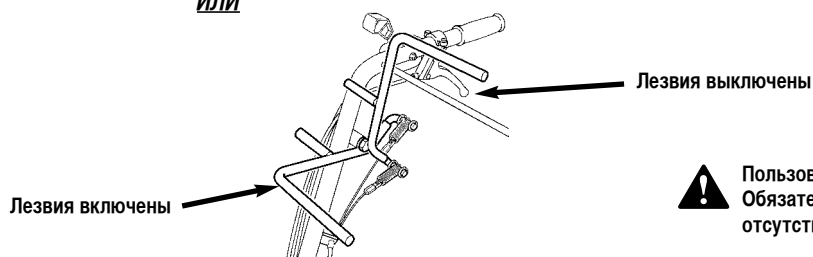
Передача заднего хода



Передача переднего хода

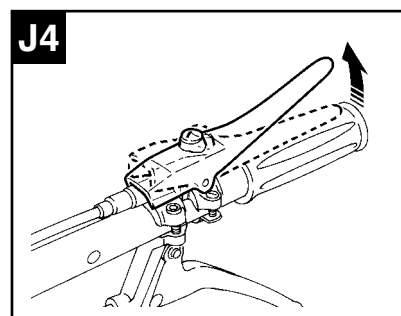
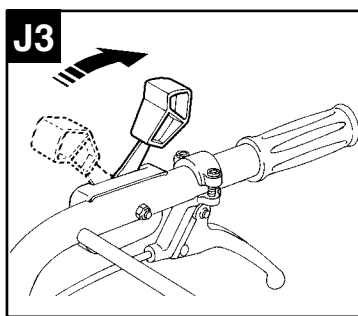
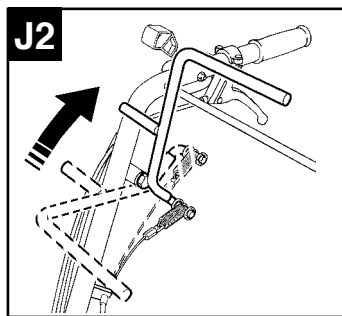
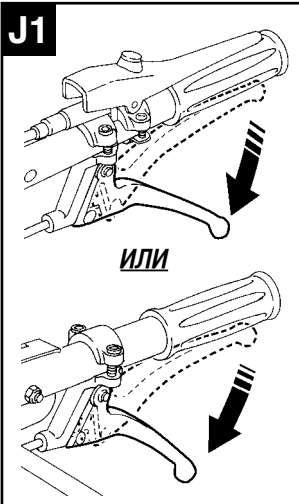


ИЛИ



Пользование задней передачей опасно. Обязательно предварительно убедитесь в отсутствии позади вас препятствий.

## **J** ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ

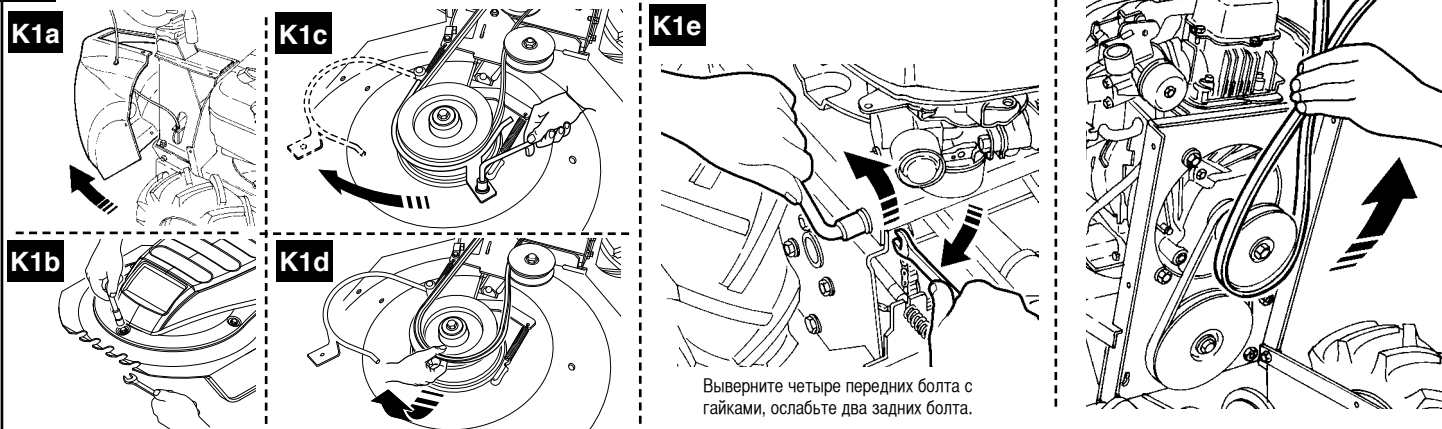


## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (выполнять в уполномоченных мастерских)

### **K** ЗАМЕНА РЕМНЯ

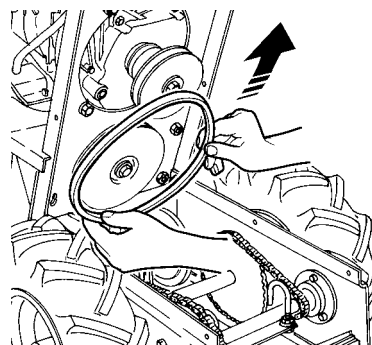
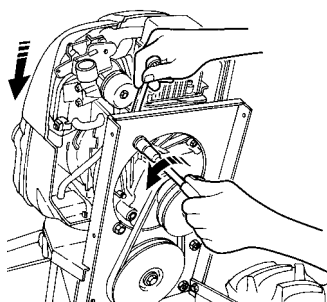
**!** До начала любого вмешательства необходимо извлечь свечу зажигания.

#### **K1** Замена ремня лезвия



#### **K2** Замена приводного ремня

Выверните три стопорных винта и плавно отведите двигатель назад.

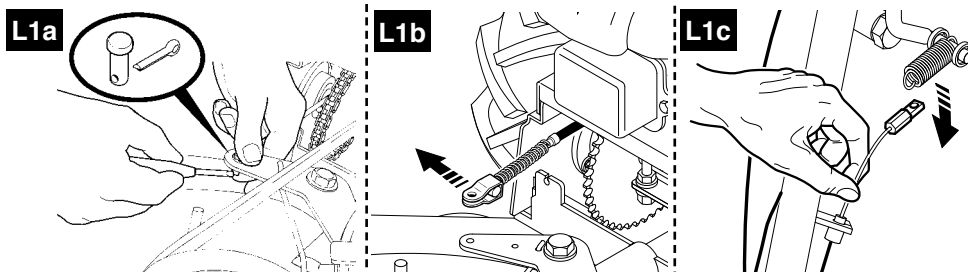


Сборка: выполните операции в обратном порядке

### **L** ЗАМЕНА ТРОСОВ

#### **L1** Замена троса сцепления лезвий

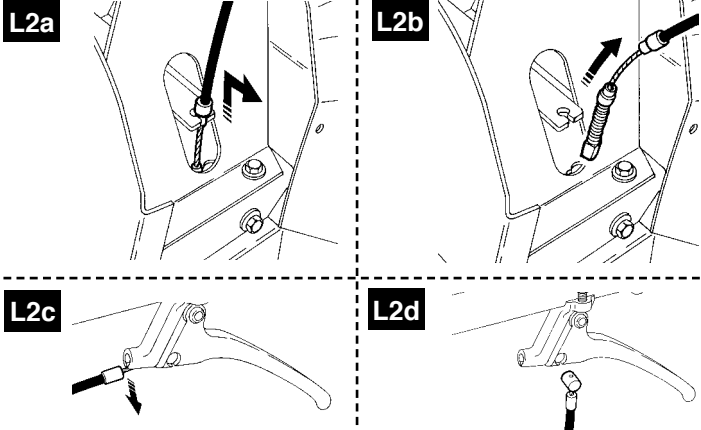
Снимите переднюю и заднюю крышки (см. п. K1a – K1b).



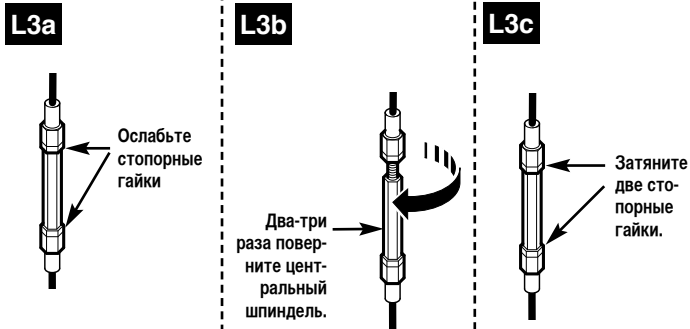
# ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (выполнять в уполномоченных мастерских)

## L2 Замена тросов переднего и заднего сцеплений

Снимите заднюю крышку (см.п. K1a).



## L3 Регулировка тросов переднего и заднего сцепления и троса сцепления лезвий

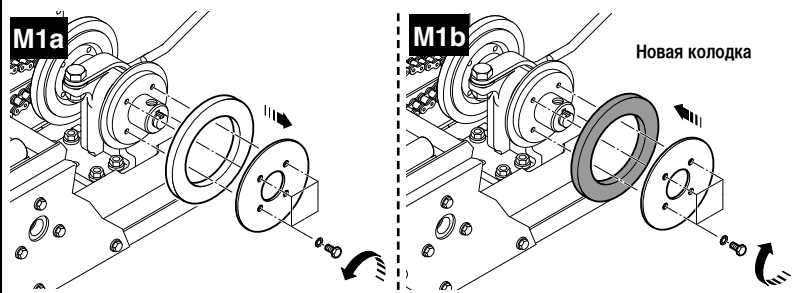


Повторите процедуру при необходимости.

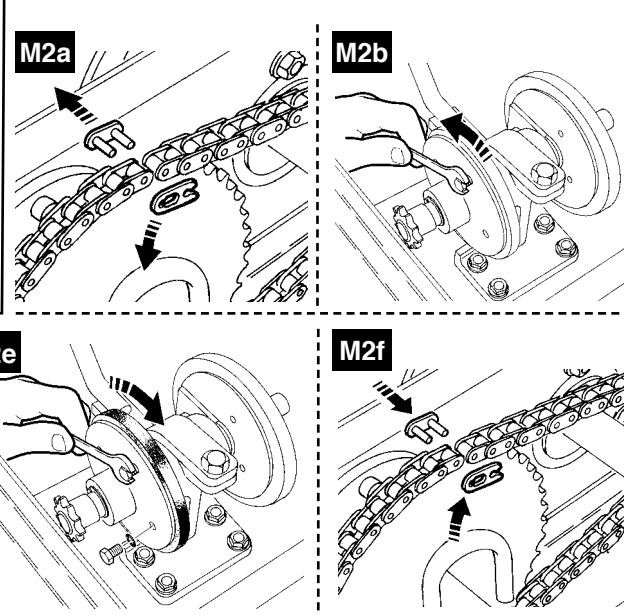
## M ЗАМЕНА КОЛОДКИ

Снимите переднюю и заднюю крышки, ремень привода лезвий и отведите двигатель назад (см. п. K1a и K1e)

### M1 Замена колодки передней передачи



### M2 Замена колодки задней передачи



## N ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

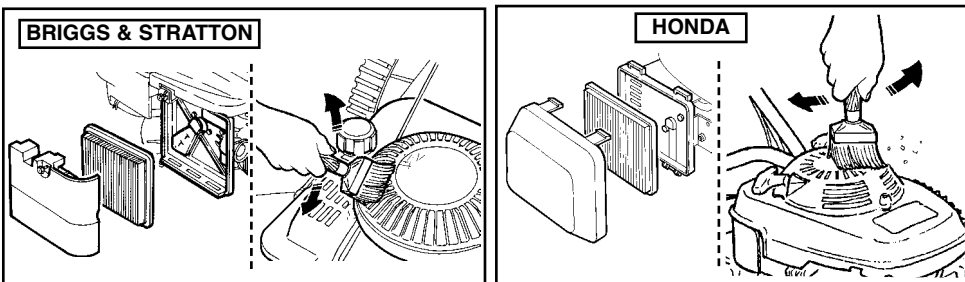
Двигатель: первая замена масла – после 5 часов работы, затем – через каждые 25 часов работы. Необходимо ознакомиться с руководством по эксплуатации двигателя.

Затяжка болтов и гаек – после первых 5 часов работы. Затем проверки должны проводиться периодически.

Фрикционная накладка: заменять при износе в 7 мм (первоначальный диаметр – 125 мм, минимальный диаметр при износе – 120 мм).

Замена тормозной колодки лезвий – через каждый 100 часов работы.

## O ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР / ЧИСТКА ДВИГАТЕЛЯ



⚠ Запрещается использовать для чистки пенопластового вкладыша воздушного фильтра легко воспламеняющиеся растворители.

## ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Модель двигателя		BS 850 SERIES	GSV 190
Вес	кг	75	85
Полезная мощность (*)	КВт	3,6	3,8
для оборотов двигателя	об/мин	3600	3600
Номинальная мощность	КВт	3,3	3,4
Номинальный режим двигате	об/мин	3000	2900
Гарантированный уровень акустической мощности	дБ(A)	100	100
Уровень звукового давления на месте управления	дБ(A)	81,6	82,2
Погрешность измерения	дБ(A)	1	1
Измеренный уровень акустической мощности	дБ(A)	95	95,5
Погрешность измерения	дБ(A)	1	1
Уровень вибраций рук оператора	м/сек <sup>2</sup>	8,4	7,2
Погрешность измерения	%	2	2
Скорость подачи:	(a) первая передача, (b) вторая передача	2,6 3,3	
Трансмиссия	Боковые колеса – со стабилизатором трения, моментальное движение вперед или назад		
Остановка лезвий	Рукоятка с кнопкой безопасности на рычаге управления и двигателе + выключатель лезвий на рычаге управления		
Ширина резки	см	52	
Высота резки	Регулируется путем установки или удаления промежуточной кольцевой прокладки. Мин. 52 мм, макс.- 75 мм.		
Скорость вращения лезвий	МАКС. 3000 об./мин. Запуск с помощью шнура с автоматическим регулированием.		
давление	1,5 кг		

\* Мощность двигателя, указанная в данном документе, является полезной мощностью полученной при испытаниях серийного двигателя в соответствии с нормативным требованием SAE J 1349 при вращении с заданной скоростью. Мощность другого изготовленного мотора может отличаться от указанного значения. Реальная мощность двигателя, установленного на механизме, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура окружающей среды, влажность, атмосферное давление, обслуживание и других.

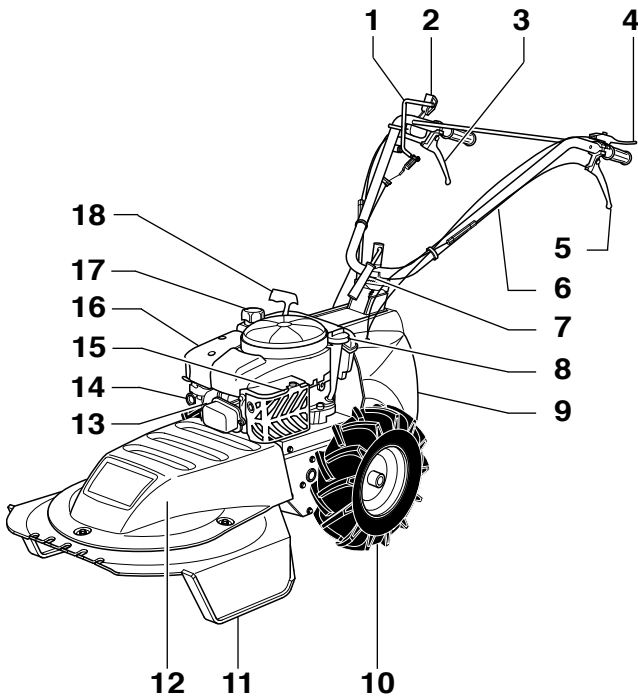




# PREPARACION DE LA MAQUINA

## A DESCRIPTIVO

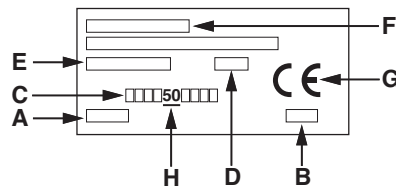
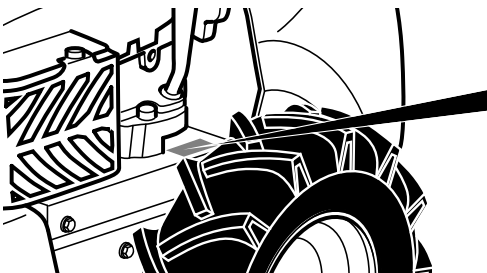
A1



- 1 - Empuñadura de embrague
- 2 - Manecilla de gas
- 3 - Palanca de marcha atrás
- 4 - Empuñadura cortacircuito
- 5 - Empuñadura marcha hacia delante
- 6 - Manillar
- 7 - Ajuste posición manillar
- 8 - Tapón de rellenado de aceite y nivel
- 9 - Capot trasero
- 10 - Rueda
- 11 - Cáster de corte
- 12 - Capot delantero
- 13 - Bujía de encendido
- 14 - Bomba de cebado
- 15 - Reja de escape
- 16 - Caja de filtro de aire
- 17 - Tapón del depósito de gasolina
- 18 - Cordón lanzador con rebobinado automático

ES

A2

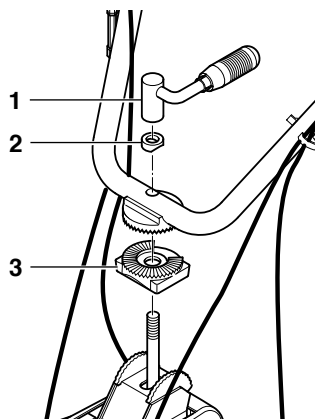


### PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

- A - Potencia nominal
- B - Masa en kilos
- C - Número de serie
- D - Año de fabricación
- E - Tipo de motobinadora
- F - Nombre y dirección del constructor
- G - Identificación CE
- H - 50 = Motosegadora de conductor a pie

## B MONTAJE / REGLAJE DEL MANILLAR

B1

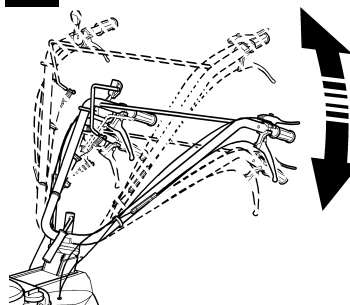


- B1** - Quitar la tuerca de bloqueo (1) y la arandela (2)
- Colocar el manillar sobre el eje del chasis según la vista adjunta

**!** Colocar la parte hueca de la pieza (3) hacia atrás.

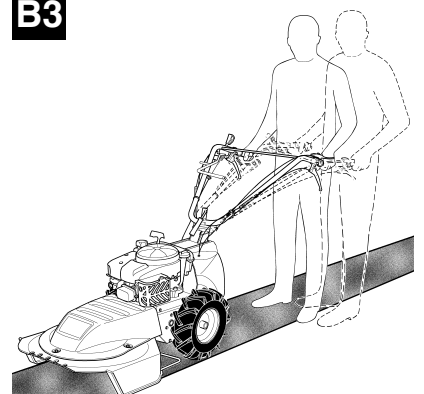
- Volver a colocar la arandela (2) y la tuerca (1).
- Ajustar el manillar en altura y asimetría según su deseo antes de bloquear la tuerca (1).

B2



**B2** *Ajuste en altura*

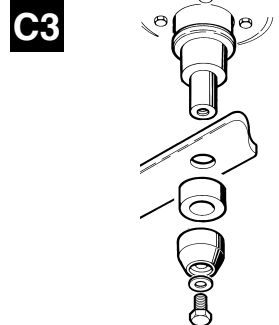
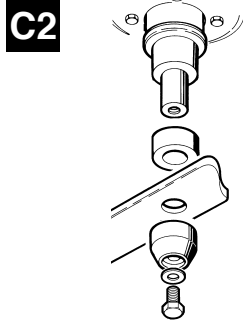
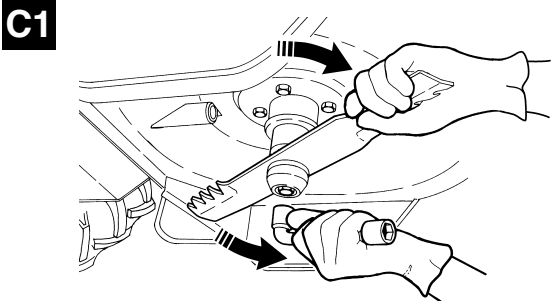
B3



**B3** *Ajuste en asimetría*

# PREPARACION DE LA MAQUINA

## C MONTAJE DE LA CUCHILLA Y AJUSTE ALTURA DE CORTE

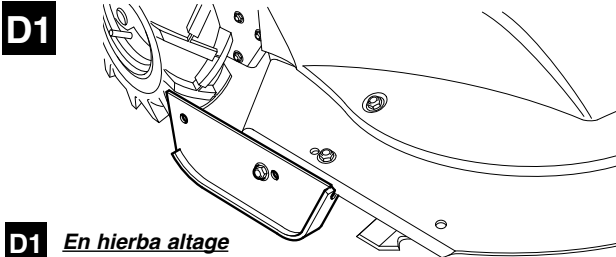


**C1** Guantes obligatorios

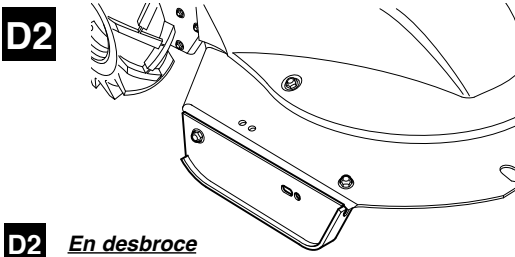
**C2** Altura Mínima = 52 mm

**C3** Altura Máxima = 75 mm

## D AJUSTE DE LA COPA



**D1** En hierba alta

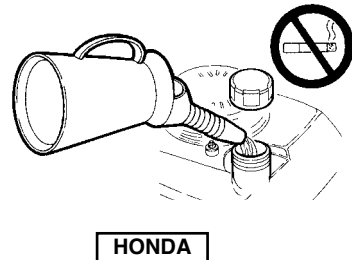
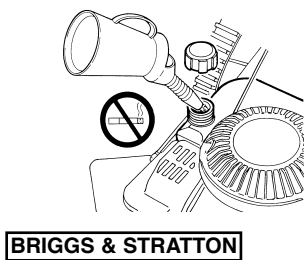


**D2** En desbroce

**!** La máquina nunca debe ser utilizada sin el patín lateral montado

## E PREPARACION

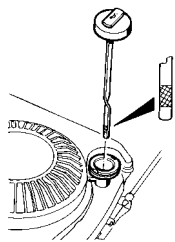
**E1** LLENADO DE ACEITE



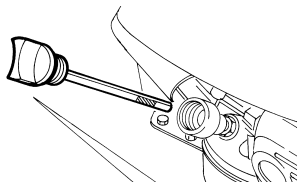
SP95 - E10

**E2** LLENADO DE ACEITE Y NIVEL

**BRIGGS & STRATTON**



**HONDA**



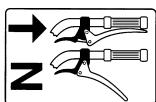
Aceite preconizado → guía motor

Capacidad aceite → guía motor

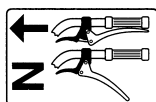
## SIGLAS



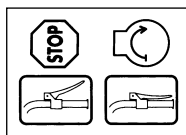
Empuñadura de embrague cuchilla



Empuñadura embrague marcha atrás



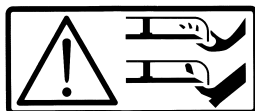
Empuñadura embrague marcha hacia delante



Empuñadura cortacircuito



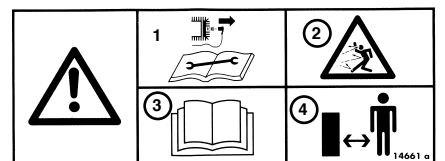
Mando velocidad de trabajo



Aleje los pies y las manos cuchilla rotativa - peligro de corte



Mando de gases



- 1 - Desconecte la bujía previamente a cualquier mantenimiento de reparación
- 2 - Cuchilla rotativa cuidado con las proyecciones
- 3 - Léase la guía de utilización
- 4 - Respete las distancias de seguridad

# CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Prestar especial atención a las indicaciones precedidas de las menciones siguientes:

**⚠ ATENCIÓN:** Indica una alta probabilidad de lesiones corporales graves, incluso un peligro mortal si no se siguen las instrucciones.

**PRECAUCIÓN:** Indica una posibilidad de lesiones corporales o de deterioro del equipo si no se siguen las instrucciones

**NOTA:** Proporciona información útil.

**⚠ :** Este símbolo apela a la prudencia al realizar algunas operaciones.

En caso de problemas o para cualquier pregunta relativa a la motoazada, dirigirse a un concesionario autorizado.

**⚠ ATENCIÓN:** La máquina se ha concebido para garantizar un servicio seguro y fiable en condiciones de uso conformes con las instrucciones. Antes de utilizar la máquina, leer y asimilar el contenido de este manual. En su defecto, podría verse expuesto a lesiones y el equipo podría resultar dañado.

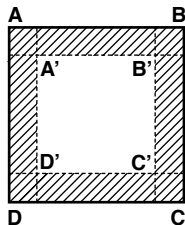
## Formación / Información

- Familiarizarse con el uso correcto y los mandos antes de utilizar la máquina. Saber detener el motor rápidamente.
- La máquina debe utilizarse siempre de acuerdo con las recomendaciones indicadas en el manual de instrucciones.
- No olvidar que el usuario es responsable de los accidentes o fenómenos peligrosos que ocurran a las demás personas o a sus bienes. Es su responsabilidad evaluar los riesgos potenciales del terreno a trabajar y tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad, en particular en las pendientes, los suelos accidentados, resbaladizos o blandos.
- No permitir en ningún caso que los niños o las personas no familiarizadas con estas instrucciones utilicen la máquina. Las normativas locales pueden establecer una edad mínima del usuario de la máquina.
- No utilizar la máquina tras haber ingerido medicamentos o sustancias que se considere que pueden perjudicar la capacidad de reflejos y de vigilancia.
- Para utilizar la máquina, lleve equipos de protección apropiados, en concreto, calzado de seguridad, pantalones largos, gafas protectoras y un casco antirruídos.
- Utilizar la máquina para el uso previsto, es decir, para el desbrozo. Cualquier otro uso puede resultar peligroso o provocar el deterioro de la máquina.

## Preparación :

- Inspeccionar minuciosamente la zona en la que vaya a utilizarse la máquina y eliminar todos los objetos que puedan ser proyectados por la misma (piedras, cables, cristales, objetos de metal...).
- Antes de utilizar la máquina, realizar siempre un control visual de la misma para garantizar que las herramientas y los deflectores no estén usados ni estropeados. Reemplazar las piezas usadas o estropeadas.
- Si la máquina está provista de un botón de parada del motor, mantener los cables eléctricos de parada del motor en buen estado de manera que se garantice la parada del motor.
- Verificar la ausencia de fugas de líquido (gasolina, aceite...).
- No utilizar la máquina sin guardabarros o tapas de protección y asegurarse de que todos los dispositivos de fijación estén bien apretados.
- Antes de acometer el desbrozo de una parcela de terreno, delimitar el perímetro de zona peligrosa para terceros, en función de las indicaciones siguientes. Delimitar esta zona con ayuda de paneles, indicando la prohibición de penetrar en su interior durante la apertura de la obra.  
El alcance máximo de eventuales proyecciones de objetos puede llegar a 40 metros, delimite el perímetro peligroso según el esquema contiguo.

Perímetro de desbrozo = A' - B' - C' - D'  
Perímetro de seguridad = A - B - C - D  
Los pasillos de seguridad (zonas rayadas) deben tener una anchura mínima de 40 m.



- Evitar desbrozar cerca de lugares habitados, de paso o de estacionamiento.
- No realizar la operación de desbrozamiento en ningún caso en presencia de terceros.

## Atención, peligro, la gasolina es sumamente inflamable:

- Almacenar el carburante en recipientes especialmente previstos a este efecto. Llenar el depósito en el exterior únicamente y no fumar al realizar esta operación.
- No retirar en ningún caso el tapón del depósito de gasolina ni añadir gasolina mientras que el motor esté funcionando o esté caliente.
- Si se derrama gasolina por el suelo, no intentar arrancar el motor, sino alejar la máquina de esta zona y evitar provocar inflamaciones hasta que se hayan disipado los vapores de gasolina.

- Depositar la máquina en un lugar seco. No depositar la máquina en ningún caso en un local donde los vapores de gasolina puedan alcanzar una llama, una chispa o una fuente fuerte de calor.
- Colocar correctamente en su sitio los tapones del depósito y del alimentador de gasolina.
- Limitar la cantidad de gasolina en el depósito para reducir al mínimo las salpicaduras.
- No poner en funcionamiento el motor en un lugar viciado donde puedan acumularse los vapores de monóxido de carbono.
- El monóxido de carbono puede ser mortal. Asegurar una buena ventilación.

## Uso :

- Arrancar el motor con precaución, respetando las instrucciones del fabricante y manteniendo los pies alejados de la(s) herramienta(s).
- Detener el motor cuando la máquina no esté bajo vigilancia.
- Caminar con la máquina, pero no correr con ella en ningún caso.
- Tirar de la máquina hacia uno mismo o invertir el sentido de la marcha (en caso de que esta opción esté disponible) con mucha precaución.
- Conservar la distancia de seguridad en relación con las herramientas rotativas, en función de la longitud del manillar.
- No colocar las manos ni los pies cerca de los elementos en rotación o debajo de ellos.
- En caso de:
  - vibración anormal,
  - bloqueo,
  - problema de embrague,
  - choque con un objeto extraño,
  - deterioro del cable de parada del motor (según modelo),
- Detener el motor inmediatamente (si el cable de parada del motor está cortado, accionar el mando del estártter, tal y como se describe en § "arranque del motor" para detener el motor), dejar que la máquina se enfríe, desenchufar el cable de bujía, inspeccionar la máquina y ponerse en contacto con un reparador autorizado para que efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.
- Trabajar únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.
- No utilizar la máquina en pendientes superiores al 20%.
- No desbrozar nunca tirando de la máquina hacia sí.
- Trabajar las pendientes en sentido transversal, nunca en ascenso o en descenso.
- No parar ni arrancar bruscamente en una pendiente. Ralentizar en las pendientes y en las curvas cerradas para evitar cualquier balanceo o pérdida de control. Prestar especial atención en los cambios de dirección en las pendientes.
- En un terreno obstruido por la presencia de objetos o de restos naturales o traídos de otro lugar (rocas, troncos de árboles, restos metálicos, estacas, etc.): debe evitarse todo cuerpo extraño que pueda transformarse en proyectil peligroso o que pueda estropear la máquina.
- Atención a los riesgos de caída en terrenos inclinados y mojados.
- El uso de accesorios distintos de los recomendados puede hacer que la máquina sea peligrosa y ocasionar daños en la misma que no estarán cubiertos por la garantía.

## Mantenimiento / almacenamiento

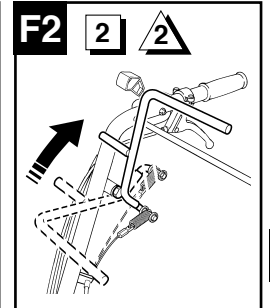
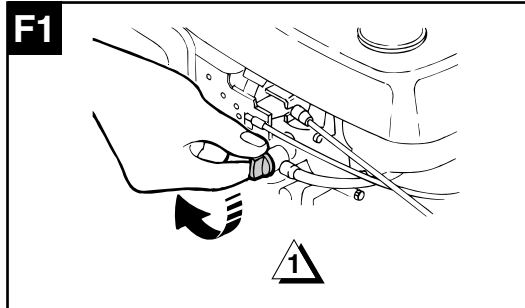
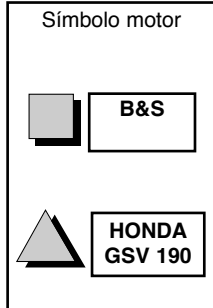
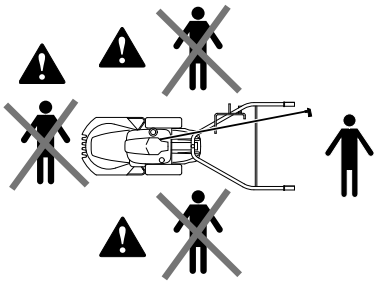
- Detener el motor y desenchufar la bujía antes de realizar cualquier operación de limpieza, verificación, cambio de herramienta(s), ajuste o mantenimiento de la máquina.
- Detener el motor, desenchufar la bujía y utilizar guantes gruesos para cambiar la(s) herramienta(s).
- Mantener todas las tuercas y los tornillos apretados con el fin de garantizar unas condiciones de uso seguras.
- Para reducir los riesgos de incendio, mantener el motor, el silenciador y la zona de almacenamiento de gasolina libres de vegetación, exceso de grasa o cualquier otra materia susceptible de inflamarse.
- Ponerse en contacto con un reparador autorizado para que reemplace los silenciadores de escape defectuosos.
- No reparar las piezas. Reemplazar las piezas por piezas originales.
- Por su seguridad, no modificar las características de la máquina. No modificar los ajustes de regulación de velocidad del motor ni utilizar el motor a una velocidad excesiva. Es esencial realizar un mantenimiento regular para garantizar la seguridad y el mantenimiento del nivel de rendimiento.
- Dejar que el motor se enfríe antes de guardar la máquina en un local.

## Desplazamiento, manutención, transporte.

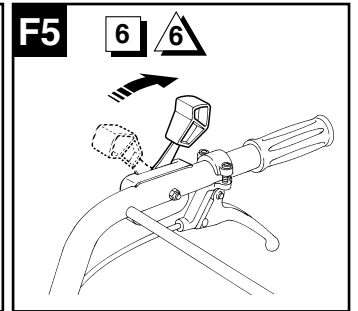
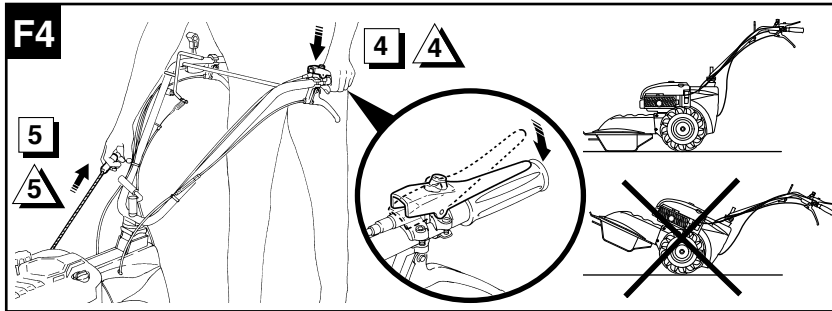
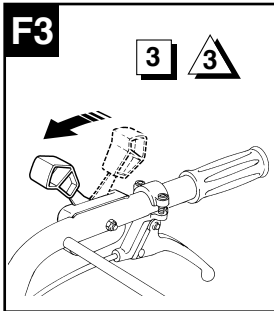
- Toda acción en la máquina distinta del desbrozamiento debe efectuarse con las herramientas de corte desembragadas.
- El desplazamiento (aparte del realizado durante el desbrozamiento) debe efectuarse de acuerdo con las instrucciones del § "desplazamiento".
- Manutención: no levantar la máquina solo. El peso de la máquina aparece indicado en la placa del fabricante y en este manual. La manutención debe efectuarse tal y como se describe en § "manutención".
- La carga y la descarga de la máquina en un remolque debe efectuarse utilizando una rampa de carga adaptada.
- Estibar correctamente la máquina para un transporte con total seguridad.
- El transporte debe efectuarse con el motor parado y la bujía desenchufada, utilizando un remolque, no utilizar ningún otro medio de transporte.

# UTILIZACIÓN DE LE DESBROZADORA

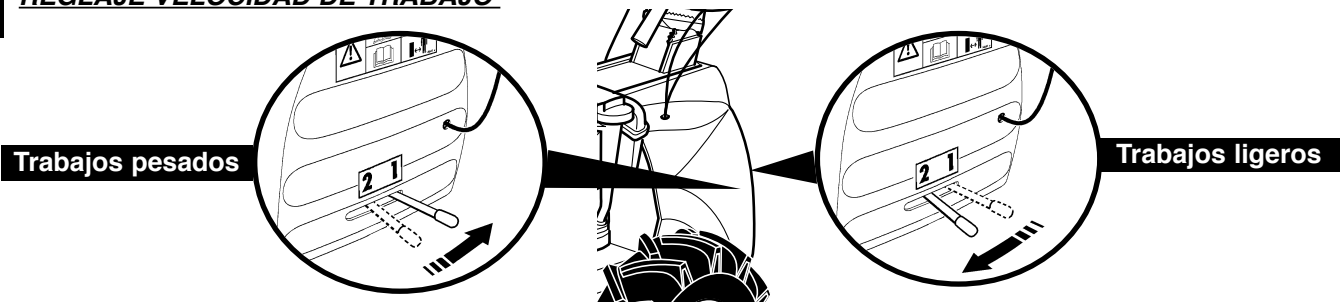
## F PUESTA EN MARCHA



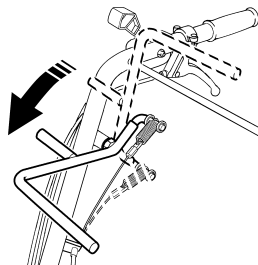
ES



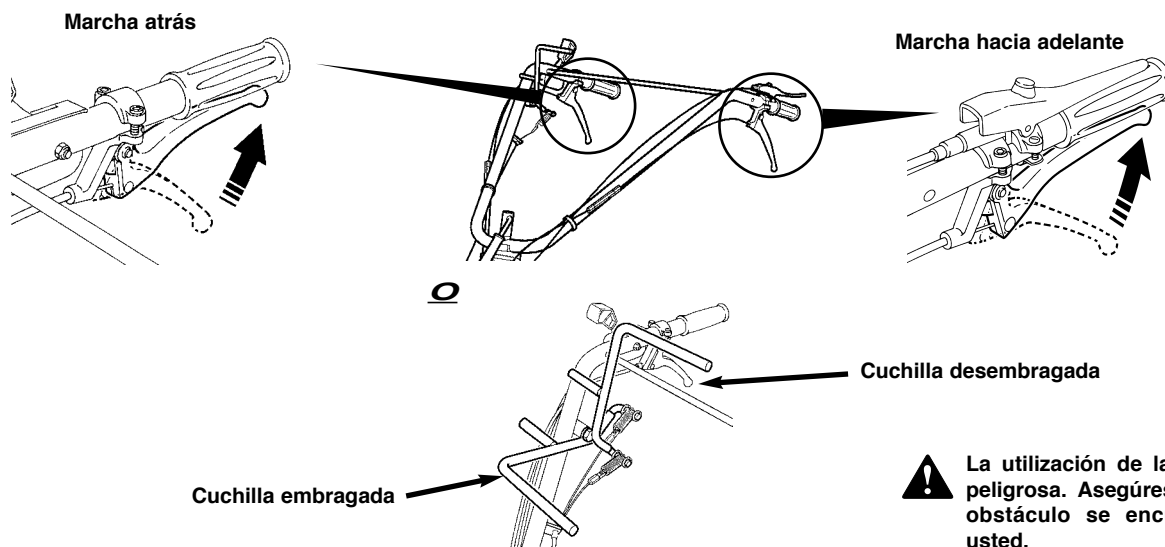
## G REGLAJE VELOCIDAD DE TRABAJO



## H EMBRAGUE DE LA CUCHILLA

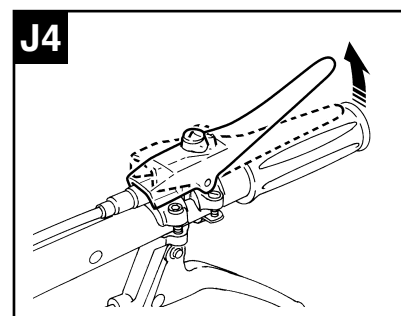
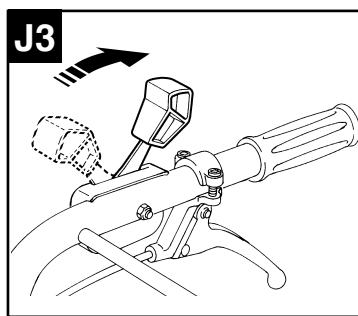
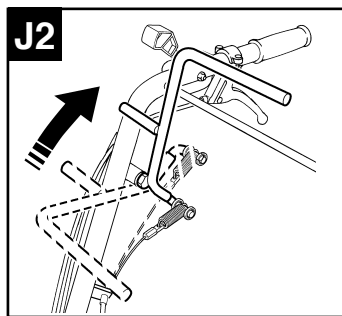
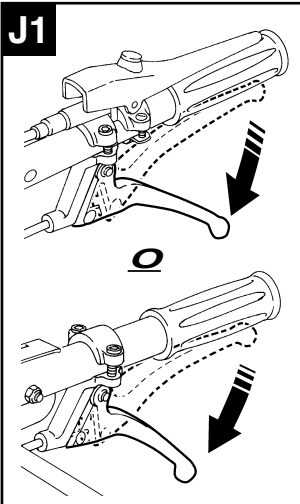


## I MARCHA HACIA DELANTE O ATRÁS EN DESPLAZAMIENTO O TRABAJO



**!** La utilización de la marcha atrás es peligrosa. Asegúrese de que ningún obstáculo se encuentre detrás de usted.

## **J** PARO DEL MOTOR



ES

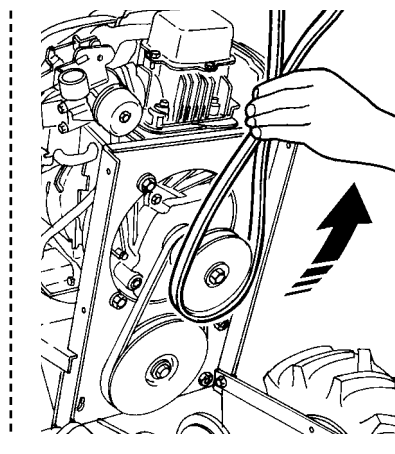
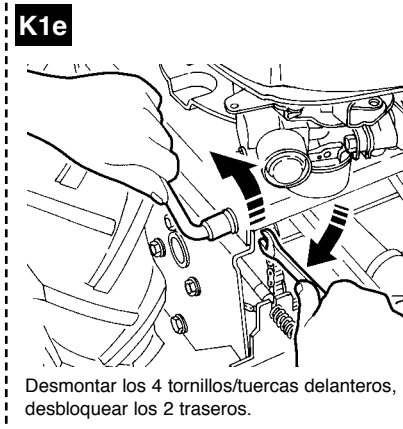
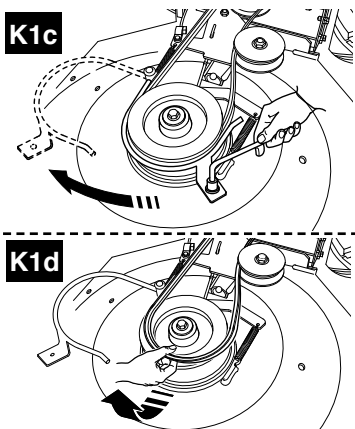
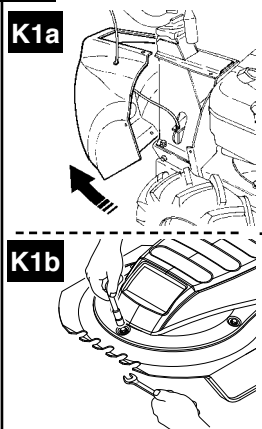
## MANTENIMIENTO (a realizar por un taller autorizado)

## **K** CAMBIO DE LAS CORREAS



Desconecte la bujía antes de cualquier intervención.

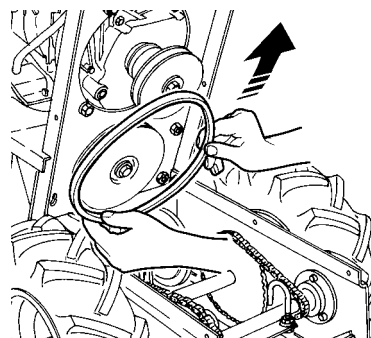
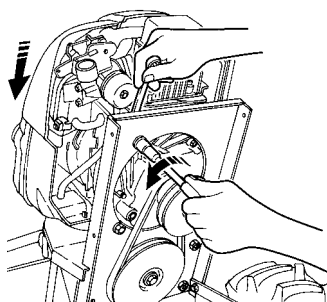
### **K1** Cambio correa de cuchilla



Desmontar los 4 tornillos/tuercas delanteros, desbloquear los 2 traseros.

### **K2** Cambio correa de avance

Alojar los 3 tornillos de sujeción y apartar el motor.

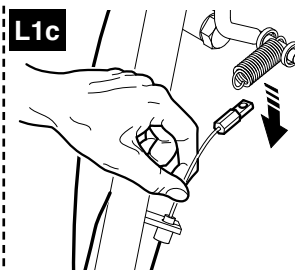
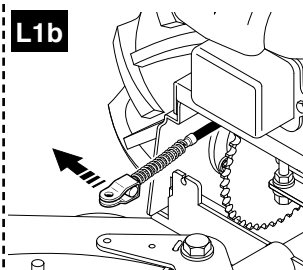
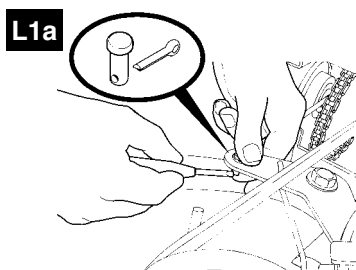


Montar de nuevo : proceder a la operación inversa

## **L** CAMBIO DE LOS CABLES

### **L1** Cambio del cable de embrague cuchilla

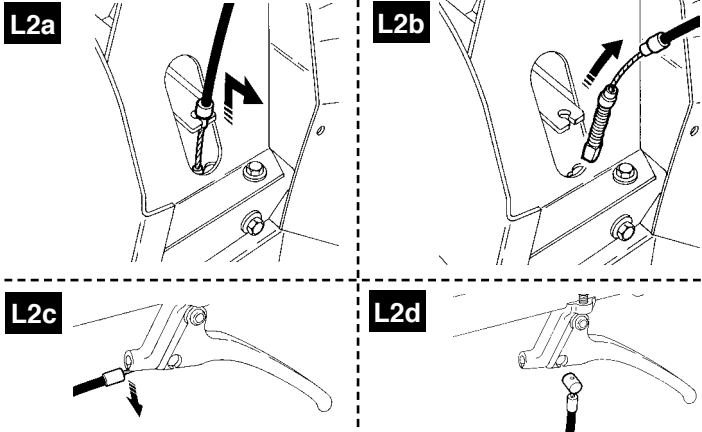
Desmontar el capot delantero y trasero (ver K1a - K1b)



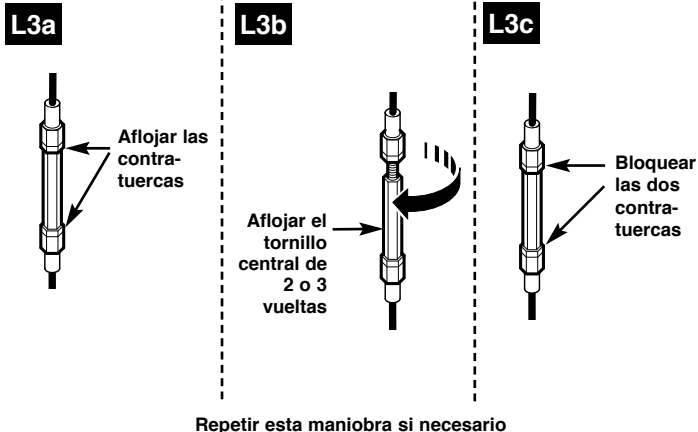
## MANTENIMIENTO (a realizar por un taller autorizado)

### L2 Cambio de los cables marcha hacia delante y atrás

Desmontar el capot trasero (ver K1a)



### L3 Ajuste cable marcha hacia delante, marcha atrás o embrague cuchilla

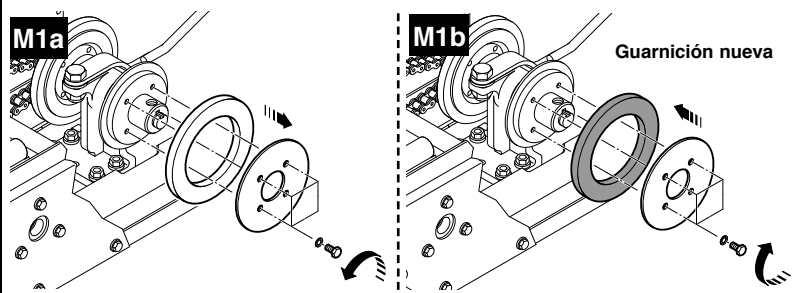


ES

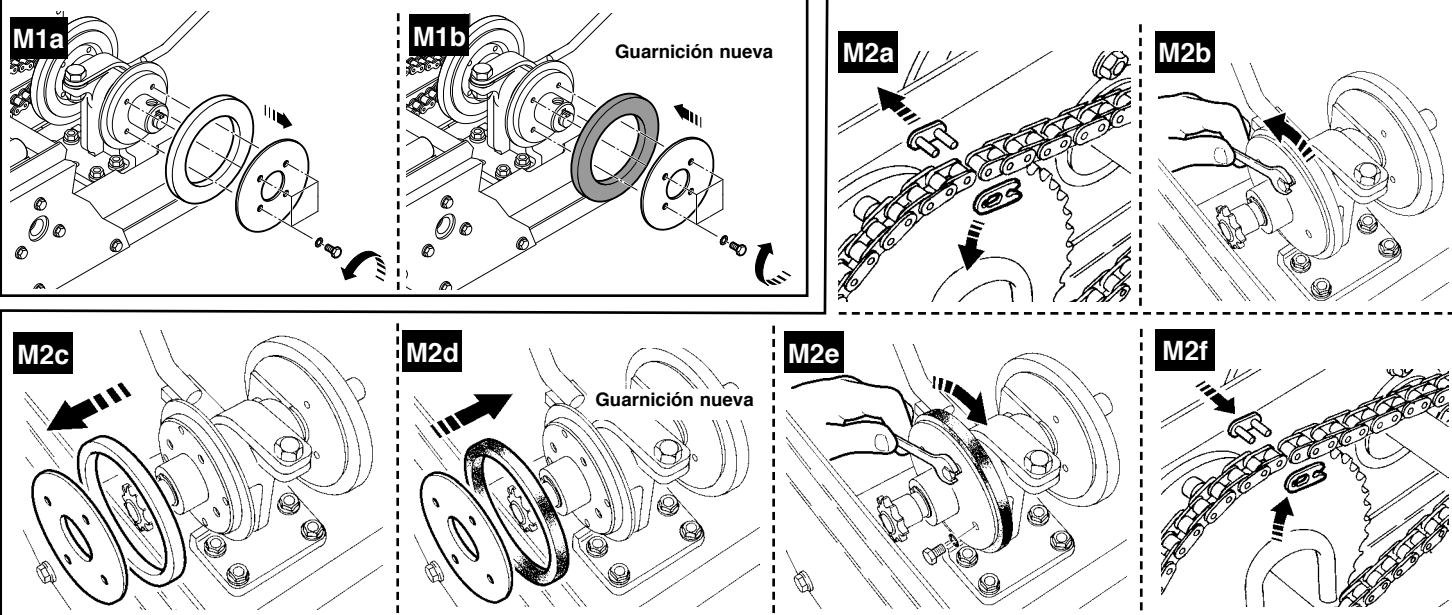
## M CAMBIO DE LAS GUARNICIONES

Desmontar el capot delantero, capot trasero, la correa cuchilla y bascular el motor (ver K1a a K1e)

### M1 Cambio guarnición de marcha hacia delante



### M2 Cambio de las guarniciones de marcha atrás



## N MANTENIMIENTO PERIÓDICO

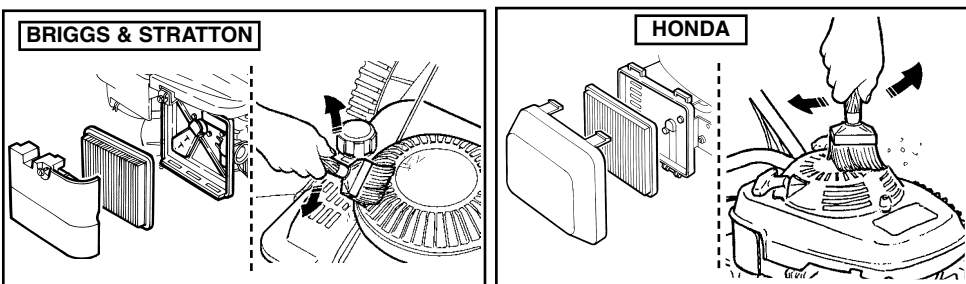
Motor : 1ère vidange au bout de 5 heures, ensuite toutes les 25 heures de marche. Se conformer au livret d'entretien moteur.

Resserrer l'ensemble des boulons de la machine au bout de 5 heures de marche. Vérifier ensuite périodiquement.

Garniture de friction de marche avant - marche arrière : les changer lorsque leur usure atteint 7 mm (diamètre à l'origine : 125 mm, diamètre minimum après usure : 120 mm).

Changement garniture frein de lame toute les 100 heures de d'utilisation

## O FILTRO DE AIRE / LIMPIEZA DEL MOTOR



No utilice solvente inflamable para limpiar el elemento de espuma de filtro de aire

## DATOS TÉCNICOS

Modelo de motor		BS 850 SERIES	GSV 190
Peso	kg	75	85
Potencia neta (*)	KW	3,6	3,8
para un régimen motor	rv/min	3600	3600
Potencia nominal	KW	3,3	3,4
Régimen motor nominal	rv/min	3000	2900
Nivel de potencia acústica garantizada			
	dB(A)	100	100
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción			
	dB(A)	81,6	82,2
Incerteza de medida	dB(A)	1	1
Nivel de potencia acústica medida			
	dB(A)	95	95,5
Incerteza de medida	dB(A)	1	1
Nivel de vibraciones en las manos del operario			
	m/s <sup>2</sup>	8,4	7,2
Incerteza de medida	%	2	2
Velocidad de avance:	(a) Primera velocidad (b) Segunda velocidad		2,6 3,3
Transmisión		Ruedas traseras : con caja prensa de husillo a volante de fricción	
Paro de la cuchilla		Empuñadura hombre muerto en el manillar y parada total motor + cuchilla mediante empuñadura cortacircuito en el manillar	
Ancho de corte	cm	52	
Altura de corte		Ajustable por añadido o retirada de arandela intercalar. Mini 52 mm - Maxi 75 mm	
Velocidad rotación cuchilla		3000 rev/mn con régimen motor MAXI puesta en marcha mediante piñón con retroceso automático	
Presión de hinchado		1,5 bar	

\* La potencia del motor indicada en este documento es una potencia neta obtenida por la prueba de un motor de serie según la norma SAE J 1349 a una velocidad de rotación dada. La potencia de otro motor de producción puede ser diferente de este valor indicado. La potencia real de un motor instalado en una máquina dependerá de diferentes factores, como la velocidad de rotación, las condiciones de temperatura, humedad, presión atmosférica, mantenimiento y demás.

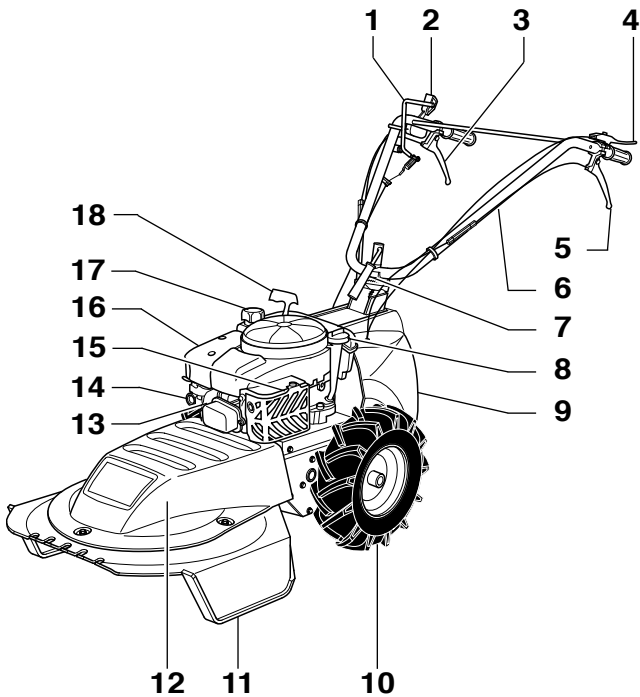




# MASCHINE VORBEREITEN

## A BESCHREIBUNG

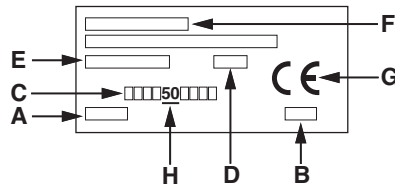
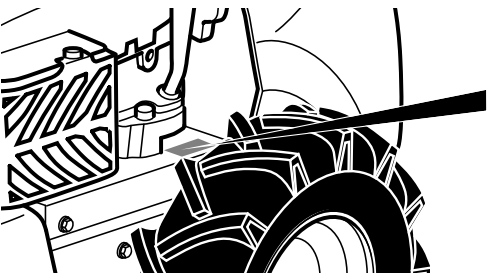
A1



- 1 - Kupplungsgriff
- 2 - Gashebel
- 3 - Rückwärtsganghebel
- 4 - Sicherungshebel
- 5 - Vorwärtsganghebel
- 6 - Lenker
- 7 - Lenkerposition einstellen
- 8 - Ölfüll- Ölstandsstopfen
- 9 - Heckhaube
- 10 - Rad
- 11 - Schneidegehäuse
- 12 - Fronthaube
- 13 - Zündkerze
- 14 - Kraftstoffpumpe
- 15 - Auspuffgitter
- 16 - Luftfiltergehäuse
- 17 - Kraftstofftankdeckel
- 18 - Anlaßschnur mit Rollautomatik

DE

A2

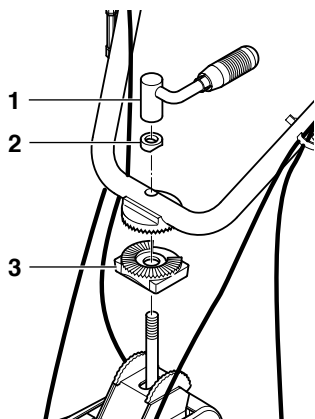


### IDENTIFIZIERUNGSSCHILD DER MASCHINE

- A - Nominalleistung
- B - Gewicht in kg
- C - Seriennummer
- D - Baujah
- E - Motorhackentyp
- F - Name und Adresse des Herstellers
- G - EG-Kennzeichnung
- H - 50 = Geh-Motormäher

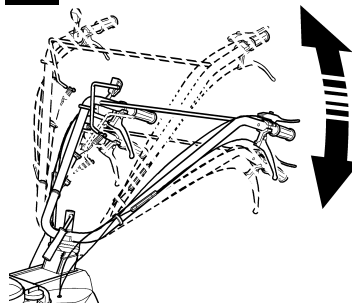
## B LENKER ANBRINGEN / EINSTELLEN

B1



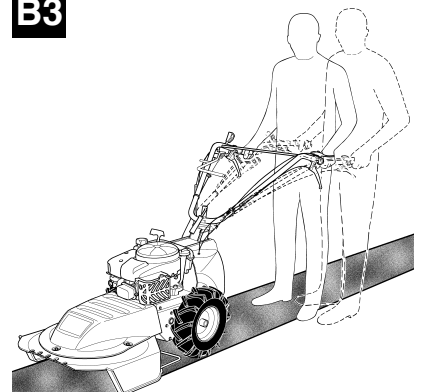
- B1** - Die Anschlagmutter (1) und die Unterlegscheibe (2) entfernen.
- Den Lenker auf die Achse des Gestells ansetzen, siehe gegenüberliegende Abbildung.
- !** Der Hohlteil des Teils (3) muss nach hinten zeigen.
- Die Unterlegscheibe (2) und die Mutter (1) wieder anbringen.
  - Die Höhe und Reichweite des Lenkers wunschgemäß einstellen, bevor die Mutter (1) befestigt wird.

B2



**B2** Höheneinstellung

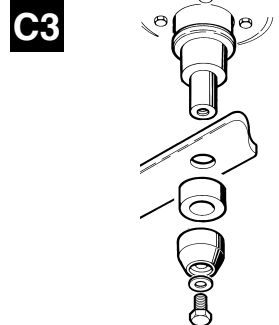
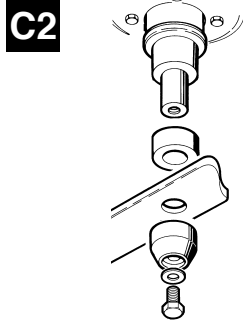
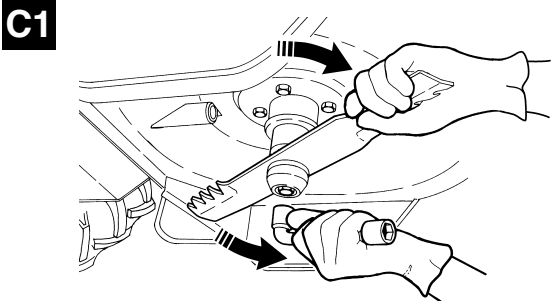
B3



**B3** Versatzeinstellung

# MASCHINE VORBEREITEN

## C DAS MESSER MONTIEREN UND DIE SCHNITTHÖHE EINSTELLEN



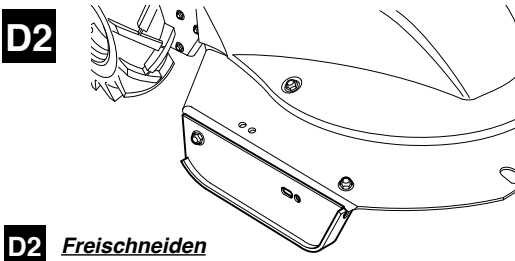
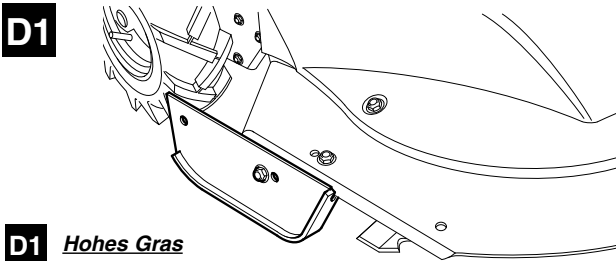
**C1** Unbedingt Handschuhe anziehen!

**C2** Minimale Höhe = 52 mm

**C3** Maximale Höhe = 75 mm

DE

## D DIE SCHALE EINSTELLEN



**D1** Hohes Gras

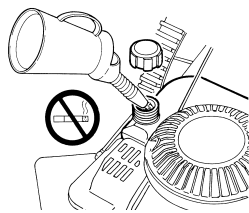
**D2** Freischneiden



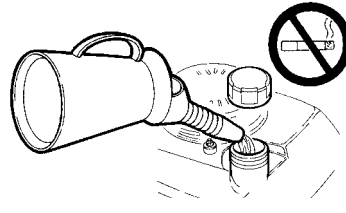
Die Maschine darf niemals ohne montierte Seitenschiene eingesetzt werden

## E VORBEREITUNG

### E1 KRAFTSTOFF AUFFÜLLEN



BRIGGS & STRATTON

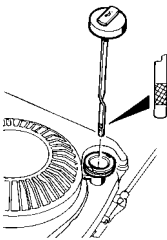


HONDA

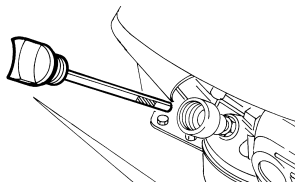
SP95 - E10

### E2 ÖL AUFFÜLLEN UND ÖLSTAND

BRIGGS & STRATTON



HONDA



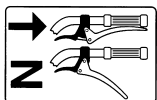
Empfohlenes Öl → siehe Motorhandbuch

Fassungsvermögen des Öltanks → siehe Motorhandbuch

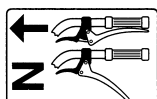
## SYMBOLE



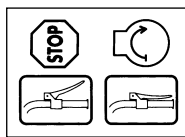
Messerkupplungshebel



Kupplungshebel Rückwärtsgang



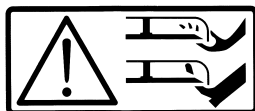
Kupplungshebel Vorwärtsgang



Sicherungshebel



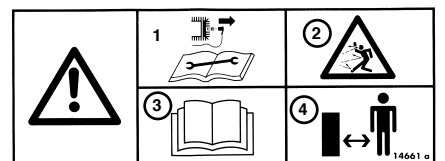
2 1  
Regelung der Arbeitsgeschwindigkeit



Hände und Füße fernhalten, Drehmesser, Durchtrenngefahr



Gassteuerung



- 1 - Vor jeder Wartung und Reparatur die Zündkerze abklemmen
- 2 - Drehmesser, Vorsicht Schleudergefahr
- 3 - Das Bedienungshandbuch lesen
- 4 - Sicherheitsabstände einhalten

# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Achten Sie besonders auf folgende Warnhinweise:

**ACHTUNG:** Weist auf die Gefahr schwerer Körperverletzung oder Lebensgefahr hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

**VORSICHT:** Weist auf die Gefahr einer Körperverletzung oder Materialbeschädigung hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

**BITTE BEACHTEN:** Liefert nützliche Informationen.

**!** : Dieses Symbol macht Sie darauf aufmerksam, dass bei bestimmten Arbeiten Vorsicht geboten ist.

Bei Problemen oder Fragen zur Maschine wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Fachhändler.

**ACHTUNG:** Die Maschine arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter normalen Bedingungen und gemäß den Anweisungen benutzt wird. Lesen und verstehen Sie diese Anleitung, bevor Sie die Maschine in Gebrauch nehmen. Anderenfalls laufen Sie die Gefahr, verletzt zu werden und das Material zu beschädigen.

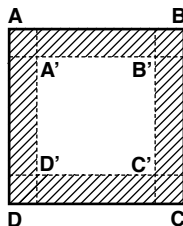
## Kennenlernen / Informationen

- Machen Sie sich vor dem Gebrauch der Maschine mit ihrer Funktionsweise und Bedienung vertraut. Lernen Sie, wie man den Motor schnell abschaltet.
- Die Maschine sollte immer gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen und Vorschriften in Gebrauch genommen werden.
- Vergessen Sie nicht, dass der Bediener für Unfälle oder gefährliche Vorfälle, bei denen anderen Personen oder Gegenständen Schaden zugefügt wird, haftet. Es obliegt ihm deshalb, die potentiellen, mit dem zu bearbeitenden Gelände zusammenhängenden Gefahren auf seine Verantwortung einzuschätzen und die erforderlichen Sicherheitsmassnahmen vor allem bei Gefälle, unebenem, glattem oder lockerem Boden zu treffen.
- Lassen Sie die Maschine niemals von Kindern oder Personen benutzen, die mit ihrer Bedienung nicht vertraut sind. Gemäß den jeweiligen Landesvorschriften kann ein Mindestalter für den Benutzer vorgegeben sein.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Gebrauch, wenn Sie Medikamente oder Substanzen, die das Reaktionsvermögen und die Konzentration bekannterweise mindern, eingenommen haben.
- Tragen Sie beim Gebrauch der Maschine geeignete Schutzausrüstungen: Sicherheitsschuhe, lange Hose, Schutzbrille und Gehörschutz.
- Nehmen Sie die Maschine ausschließlich für den Zweck, für den sie bestimmt ist, nämlich zur Gestrüppentfernung in Gebrauch. Jeder andere Gebrauch kann gefährlich sein und zur Beschädigung der Maschine führen.

## Vorbereitung :

- Inspizieren Sie sorgfältig den Arbeitsbereich und entfernen sämtliche Gegenstände, die von der Maschine mitgerissen und geschleudert werden könnten (Steine, Drähte, Glas, Metallgegenstände usw.).
- Vor dem Gebrauch sichten Sie die Maschine auf abgenutzte oder beschädigte Werkzeuge und Deflektoren. Lassen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile austauschen.
- Besitzt die Maschine einen Motorabschaltknopf, halten Sie die elektrischen Motorabschaltkabel in einwandfreiem Zustand, damit das Abschaltssystem funktionstüchtig bleibt.
- Kontrollieren Sie, dass keine Leckage vorliegt (Benzin, Öl usw.).
- Benutzen Sie die Maschine nicht ohne Kotflügel oder Schutzbleche und vergewissern sich, dass alle Befestigungen fest sitzen.
- Definieren Sie vor dem Einsatz die Gefahrzone für Dritte gemäß den nachstehenden Angaben. Grenzen Sie den Gefahrenbereich mit Schildern ab und machen darauf aufmerksam, dass das Eindringen in diesen Bereich während der Arbeiten untersagt ist.

Der Auswurf ist bis auf 40 Meter Reichweite möglich. Grenzen Sie die Gefahrzone gemäß dem abgebildeten Schema ab.



- Arbeitsbereich = A' - B' - C' - D'
- Sicherheitsbereich = A - B - C - D

Die Sicherheitsdurchgänge (schraffierte Zonen) müssen mindestens 40m breit sein.

- Arbeiten Sie nicht zu nahe an Wohn-, Verkehrs- und Parkanlagen.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn Dritte sich im Arbeitsbereich aufhalten.

## Achtung Gefahr: Benzin ist hochentzündlich :

- Bewahren Sie Treibstoff in speziell dafür vorgesehenen Behältern auf. Füllen Sie Treibstoff unbedingt nur im Freien ein und rauchen nicht währenddessen.
- Entfernen Sie niemals den Tankverschluss, und füllen Sie Benzin in keinem Fall bei laufendem oder warmem Motor ein.
- Ist Benzin auf den Boden ausgelaufen, versuchen Sie nicht, den Motor einzuschalten, sondern entfernen die Maschine aus dem betroffenen Bereich, bis die Benzindämpfe sich aufgelöst haben, um einer Entzündung vorzubeugen.

- Stellen Sie die Maschine an einem trockenen Ort ab. Lagern Sie die Maschine niemals in einem Raum, in dem Benzindämpfe eine Flamme, einen Funken oder eine starke Hitzequelle erreichen könnten.
- Setzen Sie den Tankverschluss und den Verschluss des Benzinvorratsbehälters richtig ein.
- Füllen Sie nicht zu viel Benzin ein, um Spritzer zu vermeiden.
- Lassen Sie den Motor nicht in einem engen Raum laufen, in dem Kohlenmonoxid dämpfe entstehen könnten.
- Kohlenmonoxid kann lebensgefährlich sein.

## Gebrauch :

- Starten Sie den Motor behutsam gemäß den Anweisungen des Herstellers und halten die Füße fern von den Arbeitswerkzeugen.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt.
- Laufen Sie niemals, sondern gehen mit der Maschine.
- Ziehen Sie die Maschine zu sich oder führen den Richtungswechsel mit größter Vorsicht durch (bei vorhandener Option).
- Halten Sie stets einen Sicherheitsabstand zu den rotierenden Werkzeugen: Der Abstand ist durch die Länge des Lenkers vorgegeben.
- Bringen Sie Ihre Hände und Füße niemals in die Nähe oder unter die rotierenden Bauteile.
- Bei:
  - ungewöhnlicher Vibration
  - Feststecken
  - Problemen mit der Kupplung
  - Aufprall auf einen Fremdkörper
  - Beschädigung des Motorabschaltkabels (je nach Modell),
- Schalten Sie den Motor sofort ab (ist das Motorabschaltkabel gerissen, betätigen Sie den Chokehebel wie im Abschnitt "Ingangsetzung" beschrieben, um den Motor abzustellen). Lassen Sie die Maschine abkühlen, trennen den Kerzendraht, inspizieren die Maschine und lassen vor einem erneuten Gebrauch die notwendigen Reparaturen von einem autorisierten Reparaturdienst durchführen.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei ausreichender Beleuchtung.
- Nehmen Sie die Maschine nicht auf Gefällen über 20% in Gebrauch.
- Ziehen Sie aus Sicherheitsgründen niemals die Maschine mit laufendem dem Mähwerk auf sich zu.
- Arbeiten Sie stets quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
- Vermeiden Sie abrupte Halte- und Startmanöver auf Hängen. Verlangsamten Sie auf Hängen und in engen Kurven, um einem Kippen oder einem Kontrollverlust vorzubeugen. Besondere Vorsicht ist bei Richtungswechseln auf einem Hang geboten.
- Vorsicht bei natürlichen oder von Menschenhand geschaffenen Hindernissen auf dem Gelände (Felsbrocken, Baumstämme, Metallobjekte, Pfähle u.a.): Meiden Sie unbedingt sämtliche Fremdkörper, die von der Maschine erfasst und weggeschleudert werden und/oder die Maschine beschädigen könnten.
- Achtung Sturzgefahr auf Hängen oder nassem Gelände.
- Das Verwenden von anderem als empfohlenem Zubehör kann gefährlich sein und zu Maschinenschäden führen, die von der Garantie ausgeschlossen sind.

## Instandhaltung / Lagerung

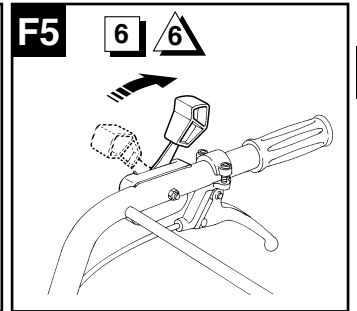
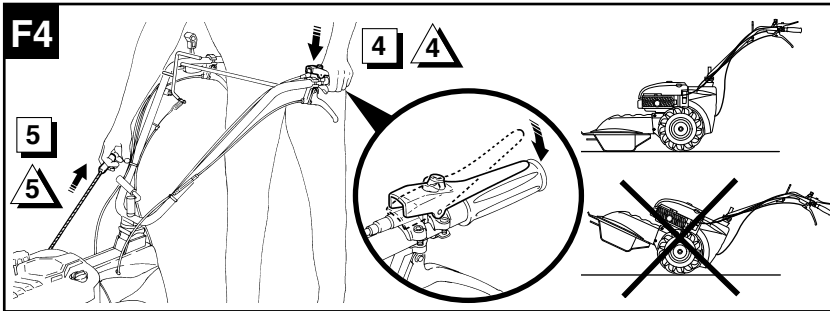
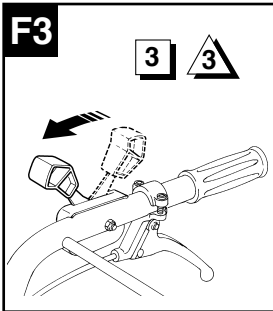
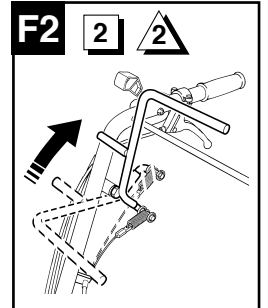
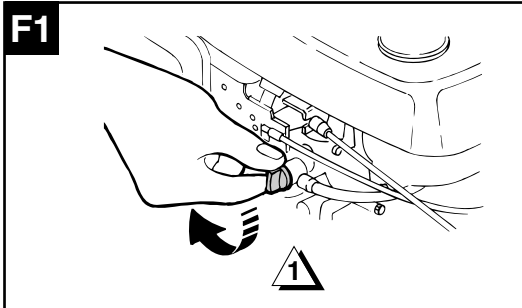
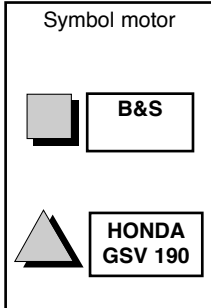
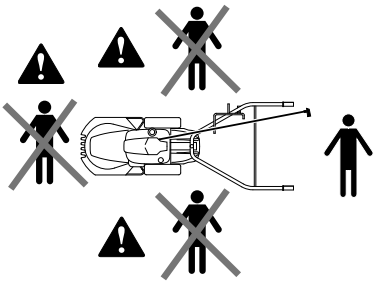
- Vor Reinigung, Kontrolle, Werkzeugwechsel, Einstellung und Instandhaltung der Maschine schalten Sie den Motor ab und trennen den Kerzendraht.
- Stellen Sie den Motor ab, trennen die Kerze und tragen zum Werkzeugwechsel dicke Schutzhandschuhe.
- Für einen sicheren Betrieb achten Sie darauf, dass alle Muttern und Schrauben fest sitzen.
- Zur Senkung der Brandgefahr halten Sie den Motor, den Schalldämpfer und den Abstellbereich frei von Pflanzen, Fettrückständen und sonstigen entzündlichen Stoffen.
- Lassen Sie beschädigte Schalldämpfer nur von einem autorisierten Reparaturdienst austauschen.
- Nehmen Sie keine Reparaturen vor, sondern lassen gegen Originalersatzteile austauschen.
- Zu Ihrer Sicherheit nehmen Sie keine Umbauten vor, die die Merkmale Ihrer Maschine verändern. Verstellen Sie nicht die Drehzahlregelung des Motors und lassen den Motor nicht bei Überdrehzahl laufen. Eine regelmäßige Instandhaltung ist für die Sicherheit und die Erhaltung der Leistungen von wesentlicher Bedeutung.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.

## Heben, Bewegen, Transportieren.

- Vor sämtlichen Arbeiten an der Maschine kuppeln Sie die Schneidwerkzeuge aus.
- Der Fahrbetrieb (Gestrüppentfernung ausgenommen) muss gemäß den Anweisungen des Abschnitts "Fahrbetrieb" erfolgen.
- Heben: Maschine nicht allein heben. Das Maschinengewicht ist auf dem Typenschild und in dieser Anleitung angegeben. Das Heben muss gemäß den Anweisungen des Abschnitts "Heben" erfolgen.
- Zum Auf- bzw. Entladen der Maschine von einem Anhänger ist unbedingt eine geeignete Laderampe zu benutzen.
- Für einen sicheren Transport achten Sie darauf, dass die Maschine ordentlich verzurrt ist.
- Die Maschine muss mit abgeschaltetem Motor und getrennter Kerze auf einem Anhänger transportiert werden. Verwenden Sie keine anderen Transportmittel.

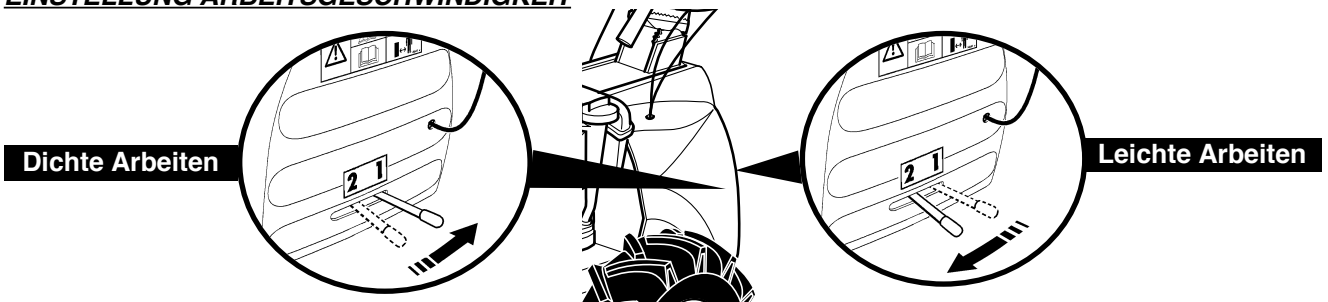
# EINSATZ DES FREISCHNEIDERS

## F ANLASSEN

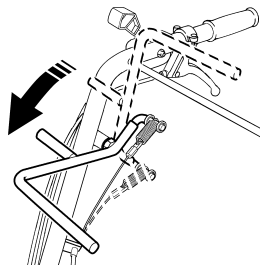


DE

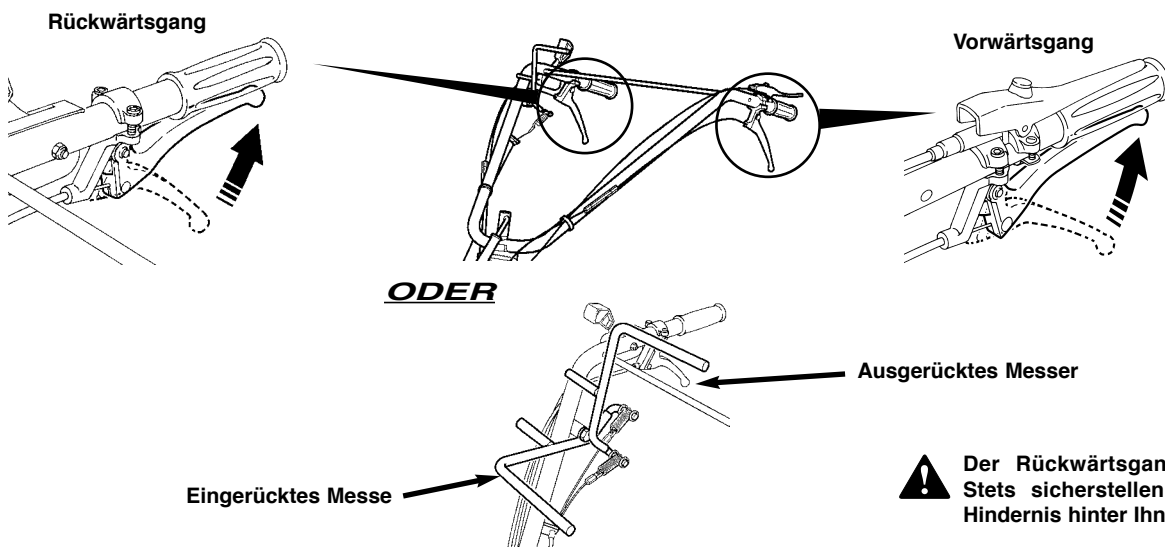
## G EINSTELLUNG ARBEITSGESCHWINDIGKEIT



## H KUPPLUNG DES MESSERS

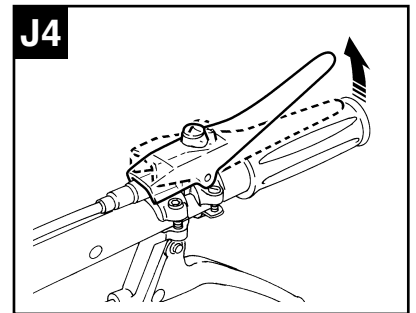
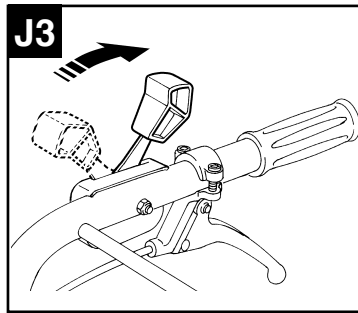
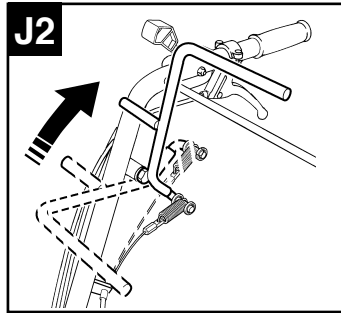
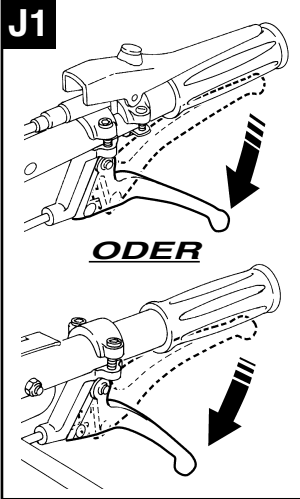


## I - VOR- UND RÜCKWÄRTSGANG BEIM FAHREN ODER ARBEITEN



! Der Rückwärtsgang ist gefährlich. Stets sicherstellen, dass sich kein Hindernis hinter Ihnen befindet.

## J MOTORSTOPP



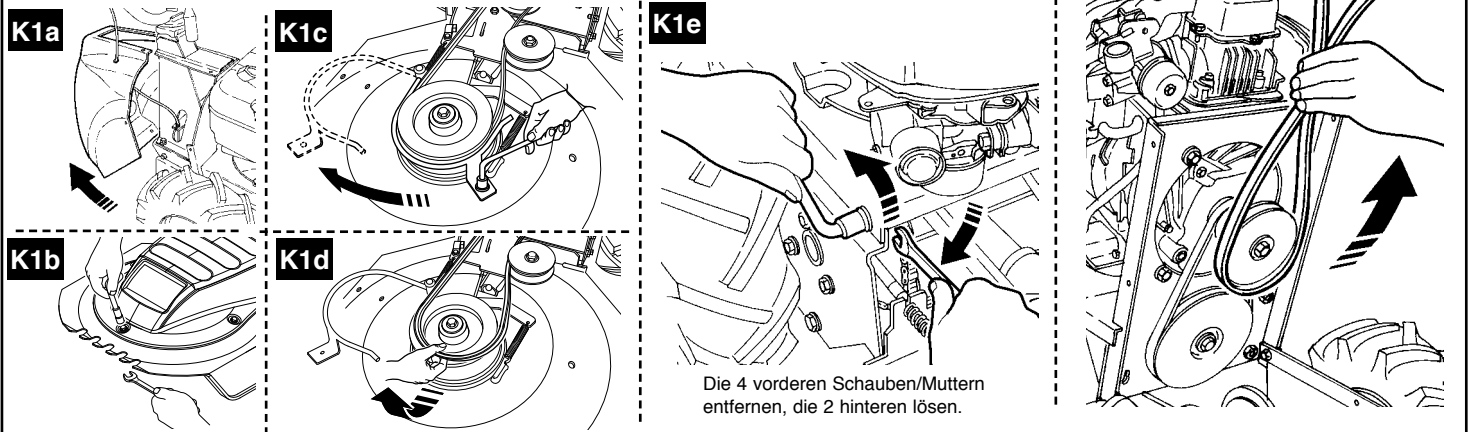
DE

## WARTUNG (von einer autorisierten Werkstatt durchführen lassen)

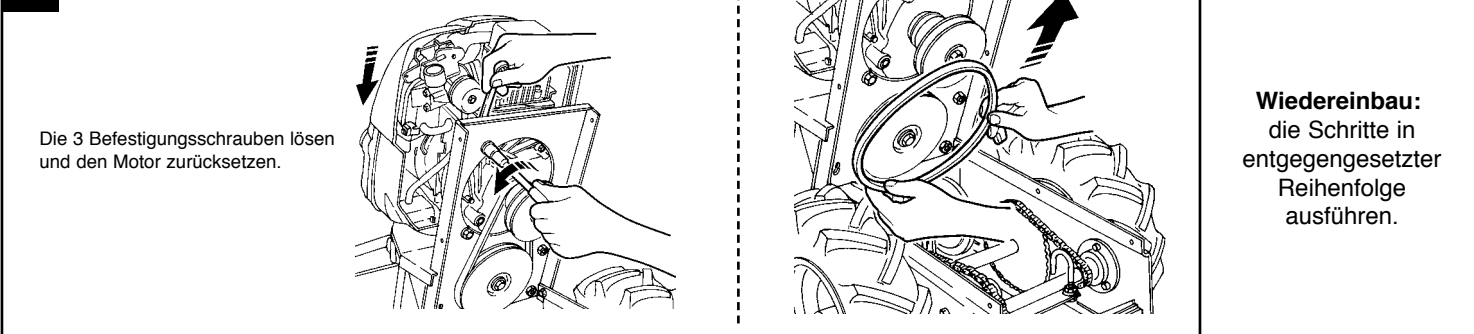
## K DIE RIEMEN AUSWECHSELN

**!** Die Kerze vor jedem Eingriff abklemmen.

### K1 Den Riemen des Messers auswechseln

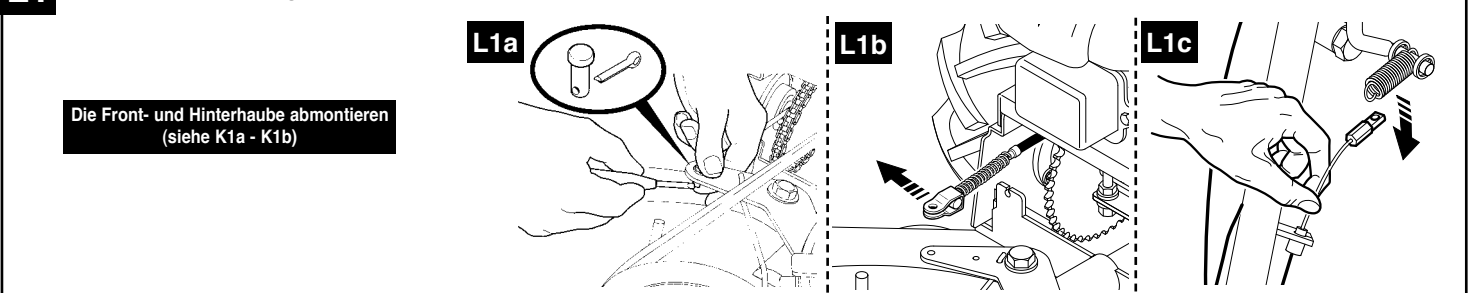


### K2 Den Antriebsriemen auswechseln



## L DIE KABEL AUSWECHSELN

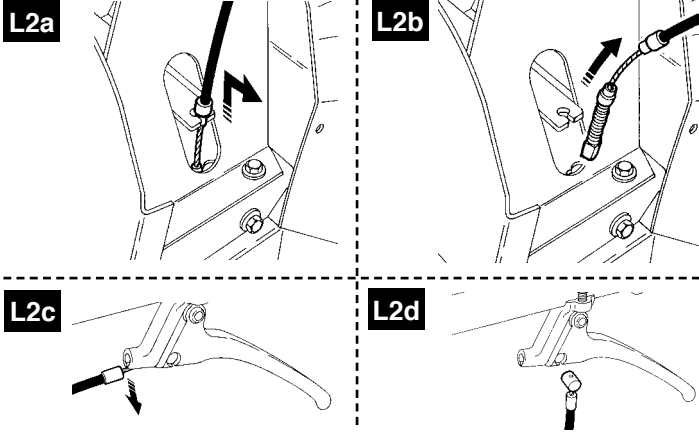
### L1 Das Messerkupplungskabel auswechseln



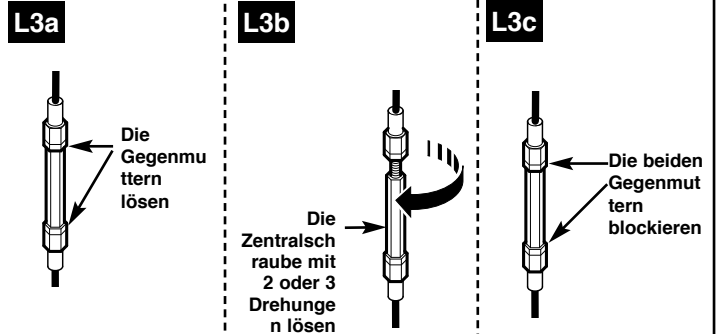
# WARTUNG (von einer autorisierten Werkstatt durchführen lassen)

## L2 Die Vor- und Rückwärtsgangkabel austauschen

Die Heckhaube abmontieren (siehe K1a)



## L3 Die Kabel für Vor- und Rückwärtsgang oder Messerkupplung einstellen



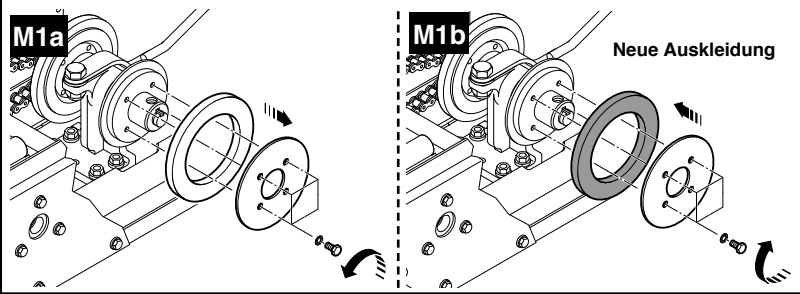
Diesen Vorgang gegebenenfalls wiederholen

DE

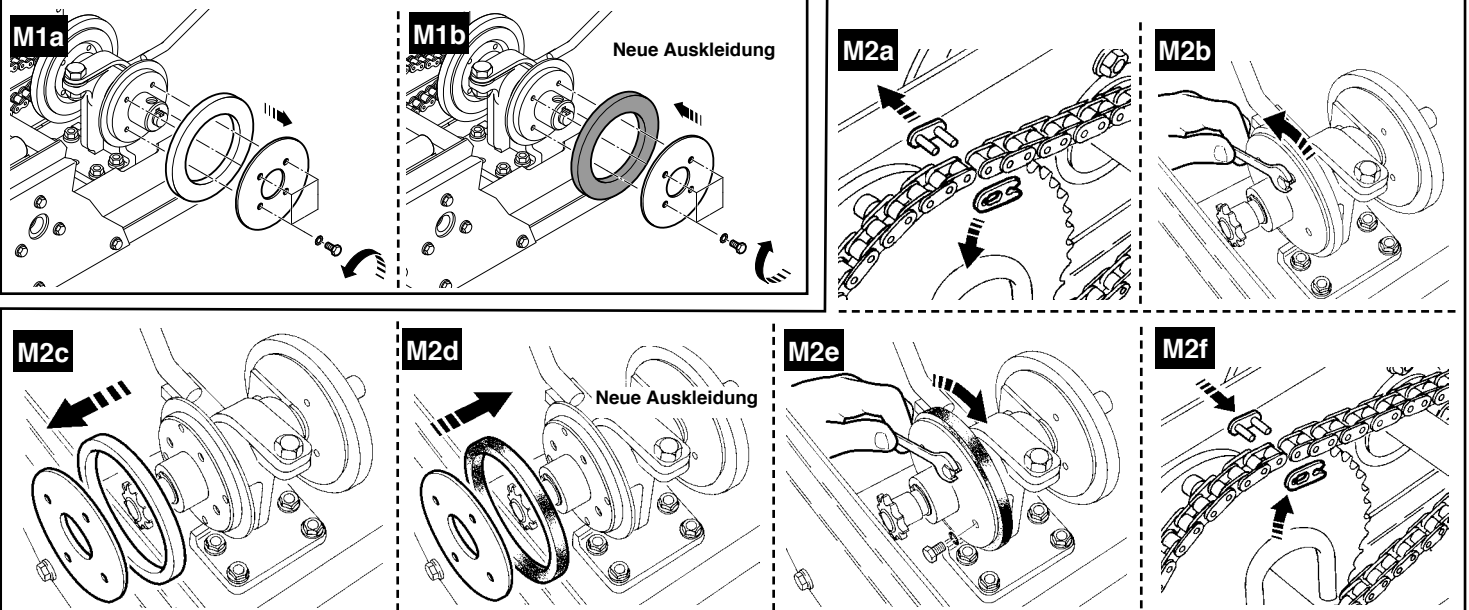
## M DIE BELÄGE AUSWECHSELN

Die Fronthaube, die Heckhaube und den Messerriemen abmontieren und den Motor kippen (siehe K1a a K1e)

### M1 Den Vorwärtsgangbelag austauschen



### M2 Die Rückwärtsgangbeläge austauschen



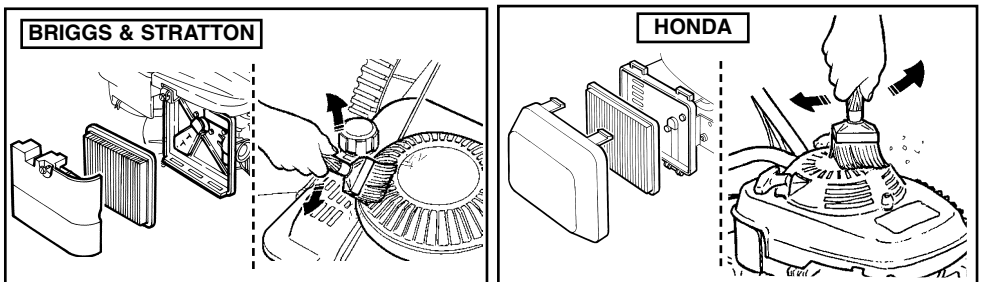
## N PERIODISCHE WARTUNG

Motor: Erster Ölwechsel nach 5 Betriebsstunden, anschließend alle 25 Betriebsstunden. Die Anleitungen des Wartungshefts vom Motor einhalten. Alle Schrauben der Maschine nach 5 Betriebsstunden nachziehen. Anschließend periodische Kontrollen ausführen.

Reibbelag des Vor- Rückwärtsgangs: austauschen, sobald sie 7 mm abgeschliffen sind (ursprünglicher Durchmesser = 125 mm, Minstdurchmesser nach Verschleiß: 120 mm).

**Alle Messerbremsbeläge müssen nach 100 Betriebsstunden ausgewechselt werden.**

## O LUFTFILTER / MOTORREINIGUNG



Niemals entzündbares Lösemittel benutzen, um den Schaumteil des Luftfilters zu reinigen.

## TECHNISCHE DATEN

Motormodell		BS 850 SERIES	GSV 190
Maschinenmodell	kg	75	85
Nutzleistung (*)	KW	3,6	3,8
bei Motordrehzahl	U/Min.	3600	3600
Nennleistung	KW	3,3	3,4
Motorenndrehzahl	U/Min.	3000	2900
Garantierter Schallleistungspegel			
	dB(A)	100	100
Schalldruckpegel am Bedienstand			
	dB(A)	81,6	82,2
Messunsicherheit	dB(A)	1	1
Gemessener Schallleistungspegel			
	dB(A)	95	95,5
Messunsicherheit	dB(A)	1	1
Hand-/Arm-Schwingungen			
	m/s <sup>2</sup>	8,4	7,2
Messunsicherheit	%	2	2
Fahrgeschwindigkeit:	(a) 1. Gang (b) 2. Gang		2,6 3,3
Antrieb		Hinterräder: mittels Reibgetriebegehäuse - unverzüglicher Vor- oder Rückwärtsgang	
Messerstop		Totmannhebel am Lenker und Motorstillstand + Messer mittels Sicherungshebel am Lenker	
Schnittbreite	cm	52	
Schnitthöhe		Einstellbar durch Hinzufügen oder Entfernen von Zwischenlegscheiben. Mindestens 52 mm - Höchstens 75 mm	
Drehgeschwindigkeit Messer		3000 U/Min bei maximaler Motorleistung Inbetriebnahme über Rückstellstarter	
Reifenfülldruck		1,5 bar	

\* Die hier angegebene Motorleistung entspricht einer Nutzleistung, die in einer Prüfung an einem Serienmotor gemäß Norm SAE J 1349 bei einer bestimmten Drehzahl erzielt wurde. Die Leistung eines anderen Produktionsmotors kann von dem hier angegebenen Wert abweichen. Die effektive Leistung eines in einer Maschine eingebauten Motors hängt von verschiedenen Faktoren wie Drehzahl, Temperatur, Feuchtigkeit, Luftdruck, Wartung usw. ab.

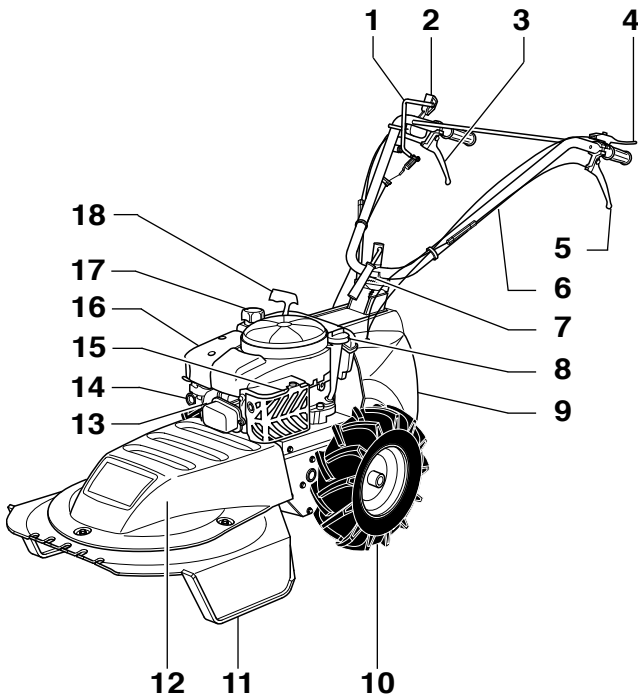




# PREPARAR A MÁQUINA

## A DESCRIÇÃO

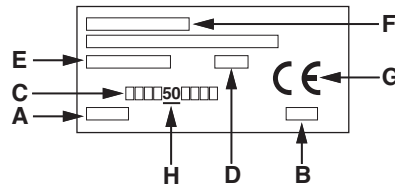
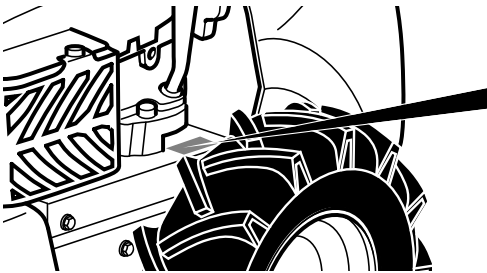
A1



- 1 - PEGA DE EMBRAIAGEM
- 2 - MANÍPULO DE GÁS
- 3 - ALAVANCA DE FUNCIONAMENTO TRASEIRA
- 4 - PEGA CORTA-CIRCUITO
- 5 - PEGA FUNCIONAMENTO PARA A FRENTE
- 6 - GUIADOR
- 7 - AJUSTE POSIÇÃO DO GUIADOR
- 8 - TAMPA DE ENCHIMENTO DE ÓLEO E DE NÍVEL
- 9 - CAPOT TRASEIRO
- 10 - RODA
- 11 - CÂRTER DE CORTE
- 12 - CAPOT DIANTEIRO
- 13 - VELA DE IGNIÇÃO
- 14 - BOMBA DE ABEBERAR GASOLINA
- 15 - GRELHA DE ESCAPE
- 16 - CAIXA DE FILTRO DE AR
- 17 - TAMPA DO DEPÓSITO DE GASOLINA
- 18 - CORDA DE LANÇADOR DE REENROLAMENTO AUTOMÁTICO

PT

A2

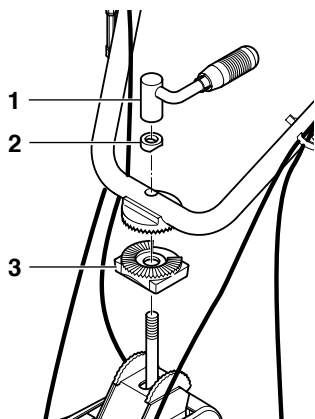


### PLACA DE IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA

- A - POTENCIA NOMINAL
- B - MASSA EM QUILOGRAMAS
- C - NÚMERO DE SÉRIE
- D - ANO DE FABRICO
- E - TIPO DA MOTOENXADA
- F - NOME E MORADA DO CONSTRUTOR
- G - IDENTIFICAÇÃO CE
- H - 50 = Motogadanhadeira de condutor a pé

## B MONTAR O GUIADOR

B1

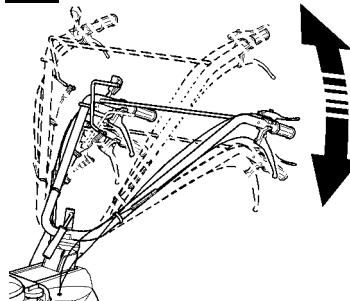


- B1** - Tirar a porca de bloqueio (1) e a rodela (2).
- Pôr o guiador no devido lugar no eixo do chassis segundo a vista junta.

**!** - Posicionar a parte esvaziada da peça (3) para trás.

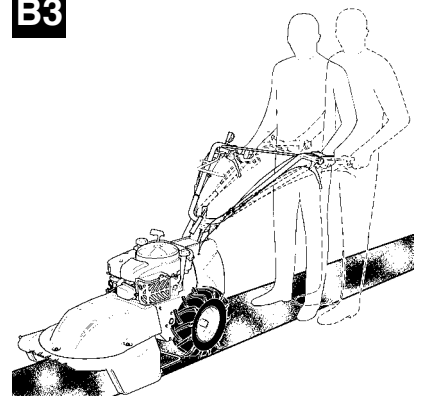
- Recolocar a rodela (2) e a porca (1).
- Ajustar o guiador em altura e deslocar segundo o seu desejo antes de bloquear a porca (1).

B2



**B2** *Ajuste em altura*

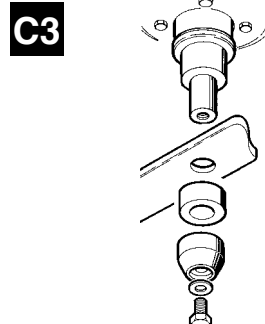
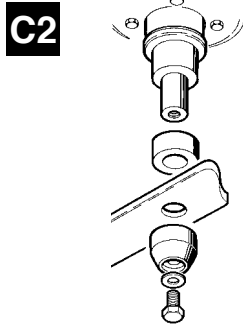
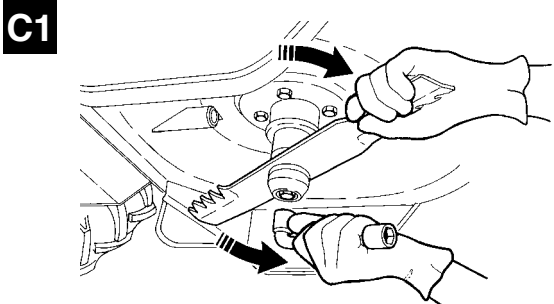
B3



**B3** *Ajuste em deslocação*

# PREPARAR A MÁQUINA

## C MONTAR A LÂMINA E AJUSTAR A ALTURA DE CORTE

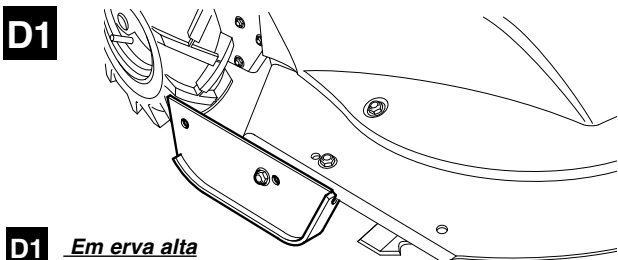


**C1** Luvas obrigatórias

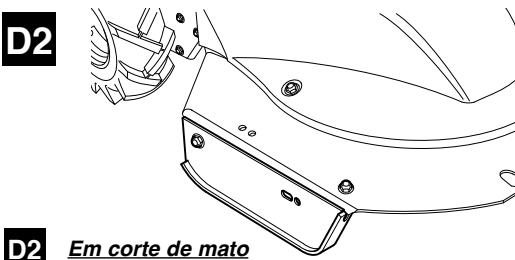
**C2** Altura mínima = 52 mm

**C3** Altura máxima = 75 mm

## D AJUSTAR A TAÇINHA



**D1** Em erva alta



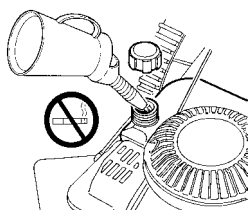
**D2** Em corte de mato



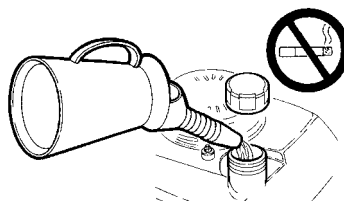
A máquina nunca deve ser utilizada sem o patim lateral montado

## E PREPARAR

**E1** ABASTECER DE GASOLINA



BRIGGS & STRATTON

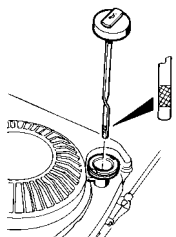


HONDA

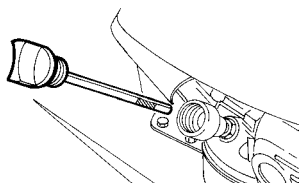
SP95 - E10

**E2** ENCHER O DEPÓSITO E NIVELAR

BRIGGS & STRATTON



HONDA



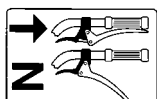
Óleo a recomendar → manual do motor

Capacidade óleo → manual do motor

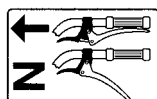
## AUTOCOLANTE



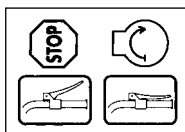
Pega de embraiagem da lâmina



Pega de embraiagem marcha-atrás



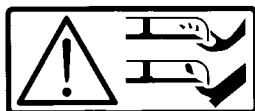
Pega de embraiagem marcha à frente



Pega curto-circuito



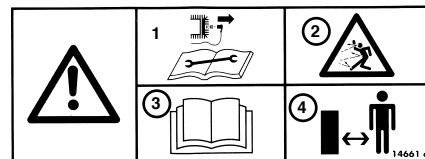
Comando de velocidade de trabalho



Afastar os pés e as mãos, lâmina rotativa, risco de corte



Comando de gás



- 1 - Desligar a vela antes de proceder a qualquer manutenção de reparação
- 2 - Lâmina rotativa, cuidado com as projecções
- 3 - Ler o manual de utilização
- 4 - Respeito das distâncias de segurança

# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tenha uma especial atenção às indicações com as seguintes menções:

**AVISO:** Assinala uma forte probabilidade de ferimentos corporais graves, ver até um perigo mortal se as instruções não forem cumpridas.

**PRECAUÇÃO:** Assinala uma possibilidade de ferimentos corporais ou de dano do equipamento se as instruções não forem cumpridas.

**NOTA:** Fornece informações úteis.

**!** : Este sinal chama-lhe à atenção durante algumas operações.

No caso de problema, ou para todas as perguntas relacionadas com a motoenxada, é favor dirigir-se a um concessionário autorizado.

**AVISO:** A máquina foi concebida para garantir um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às instruções. Antes de usar a máquina, é favor ler e assimilar o conteúdo deste manual. Se não o fizer, expõe-se a sofrer ferimentos e o equipamento pode ficar danificado.

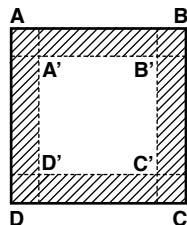
## Formação / Informações

- Familiarize-se com a utilização correcta e os comandos antes de utilizar a máquina. Saiba desligar o motor rapidamente.
- A máquina deve sempre ser utilizada seguindo as recomendações indicadas no manual de instruções.
- Não se esqueça que o utilizador é responsável pelos acidentes ou pelos fenómenos perigosos ocorridos nas outras pessoas ou aos seus bens. Fica na sua responsabilidade avaliar os potenciais riscos do terreno a trabalhar e tomar todas as precauções necessárias para garantir a sua segurança, especialmente nas inclinações, nos solos acidentados, escorregadios ou móveis.
- Nunca deixe as crianças, ou pessoas não familiarizadas com estas instruções, utilizar a máquina. As regulamentações locais podem fixar uma idade mínima para o utilizador.
- Não utilize a máquina após ter ingerido medicamentos ou substâncias, podendo prejudicar a sua capacidade de reflexo e de vigilância.
- Para utilizar a máquina, use equipamentos de protecção apropriados, especialmente sapatos de segurança, calças compridas, óculos de protecção e um capacete anti-ruído.
- Utilize a máquina para o uso a que foi destinado, ou seja para o desmatamento. Qualquer outro uso pode tornar-se perigoso ou danificar a máquina

## Preparação :

- Inspeccione minuciosamente a zona na qual a máquina deve ser utilizada e elimine todos os objectos que podem ser projectados pela máquina (pedras, fios, vidro, objectos metálicos...).
- Antes de proceder a qualquer utilização, proceda sempre a um controlo visual da máquina para verificar se as ferramentas e os deflectores não estão nem usados nem danificados. Mandar substituir as peças usadas ou danificadas.
- Se a máquina estiver equipada de um botão para desligar o motor, mantenha os cabos eléctricos de paragem do motor em bom estado de funcionamento de forma a garantir a paragem do motor.
- Verifique a ausência de fuga de líquidos (combustível, óleo...)
- Não utilize a máquina sem guarda-lama ou tampa de protecção e verifique se todos os dispositivos de fixação estão bem apertados.

- Antes de iniciar o desmatamento de uma parcela de terreno, delimitar o perímetro da zona perigosa para terceiros, em função das indicações a seguir. Delimitar com ajuda de painéis esta zona, indicando a proibição de penetrar no interior durante a abertura da obra. O alcance máximo de eventuais projecções de objectos pode atingir 40 metros, é favor delimitar o perímetro perigoso seguindo o esquema ao lado.



Perímetro de desmatamento = A' - B' - C' - D'

Perímetro de segurança = A - B - C - D

Os corredores de segurança (zonas rasuradas) devem ter uma largura mínima de 40m.

- Evite desmatar em proximidade de locais habitados, de passagem ou de estacionamento.
- Nunca utilize a máquina na presença de terceiros.

## Aviso perigo o combustível é altamente inflamável:

- Armazene o combustível em recipientes especialmente previstos para este efeito. Encha o depósito apenas no exterior e não fume durante esta operação.
- Nunca remova a tampa do depósito de combustível ou adicione combustível enquanto o motor estiver a trabalhar ou enquanto este estiver quente.
- Se o combustível derramou no chão, não tente pôr a trabalhar o motor mas sim afaste a máquina desta zona e evite provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de combustível não estiverem dissipados.
- Armazene a máquina num lugar seco. Nunca armazene a máquina num local onde os vapores de combustível podem atingir uma chama, uma faísca ou uma forte fonte de calor.
- Volte a colocar no devido lugar as tampas do depósito e do colector de combustível.
- Limite a quantidade de combustível no depósito para minimizar os salpicos.
- Não ponha a trabalhar o motor num lugar confinado em que os vapores de monóxido de carbono podem acumular-se.
- O monóxido de carbono pode ser mortal. Verifique a boa ventilação.

## Utilização :

- Ponha a trabalhar o motor com precaução respeitando as instruções do fabricante e mantendo os pés afastados da(s) ferramenta(s).
- Desligue o motor quando a máquina está sem vigilância.
- Ande, nunca corra com a máquina.
- Puxe a máquina para si ou inverta o sentido de andamento (se disponível) com muita precaução.
- Conserve a distância de segurança em relação às ferramentas rotativas, dada pelo comprimento do guiador.
- Nunca coloque as mãos ou os pés em proximidade ou debaixo dos elementos em rotação.
- Em caso de :
  - vibração anormal,
  - bloqueio
  - problema de embraiagem,
  - choque com um objecto estranho,
  - deterioração do cabo de paragem do motor (consoante o modelo),

- Desligue o motor imediatamente (se o cabo de paragem de motor estiver cortado, accione o comando do starter como descrito no § "ligar o motor" para desligar o motor), deixe a máquina arrefecer, desligue o fio da vela, inspeccione a máquina e mande efectuar as reparações necessárias por um reparador autorizado antes de proceder a qualquer nova utilização.
- Trabalhe apenas à luz do dia ou com uma luz artificial de boa qualidade.
- Não utilize a máquina em inclinações superiores a 20%.
- Nunca desmate puxando a máquina para si
- Trabalhe as inclinações no sentido transversal, nunca ao subir ou ao descer.
- Não pare nem arranque brutalmente quando nos encontramos numa inclinação. Abrande nas inclinações e nas curvas apertadas para evitar qualquer queda ou perda de controlo. Esteja especialmente vigilante durante as mudanças de direcção nas inclinações.
- Num terreno obstruído por objectos ou fragmentos naturais ou levados (rochas, cepos de árvores, pedaços metálicos, piquetes, etc.): devem ser evitados qualquer corpo estranho podendo transformar-se em perigoso projectil e/ou danificar a máquina.
- Em terrenos inclinados e molhados, tenha cuidado com os riscos de queda.
- A utilização de acessórios outros que os recomendados pode tornar a máquina perigosa, e provocar danos à sua máquina que não serão cobertos pela sua garantia.

## Manutenção / armazenamento

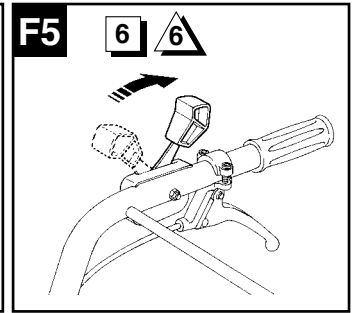
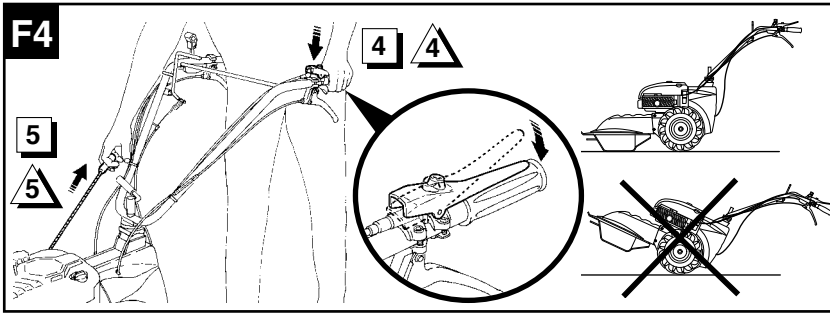
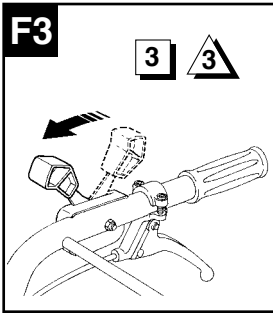
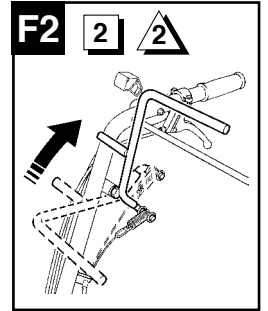
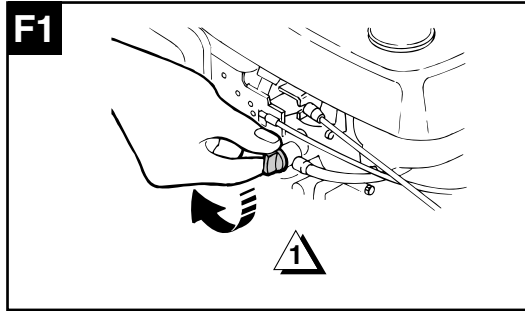
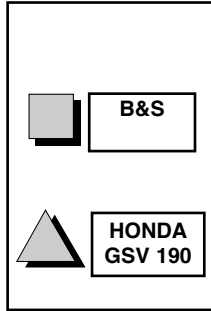
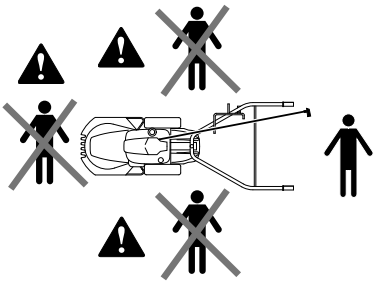
- Desligue o motor e a vela antes de proceder a qualquer operação de limpeza, de verificação, de mudança de ferramenta (s), de ajuste ou de manutenção da máquina.
- Desligue o motor, a vela e utilize luvas espessa para substituir a(s) ferramenta(s).
- Mantenha todas as porcas e parafusos apertados para garantir condições de utilização seguras.
- Para reduzir os riscos de incêndio, mantenha o motor, o silencioso, e a zona de armazenamento do combustível sem vegetais, excesso de gordura, ou de qualquer outra matéria susceptível de se inflamar.
- Mandar substituir os silenciosos de escape defeituosos por um reparador autorizado.
- Não repare as peças. Mandar substituir as peças por peças de origem.
- Para a sua segurança não modifique as características da sua máquina. Não modifique os ajustes da regulação de velocidade do motor e não utilize o motor em sobre velocidade. Uma manutenção regular é essencial para a segurança e a manutenção do nível de performances.
- Deixe o motor arrefecer antes de guardar a máquina num local.

## Deslocamento, manutenção, transporte.

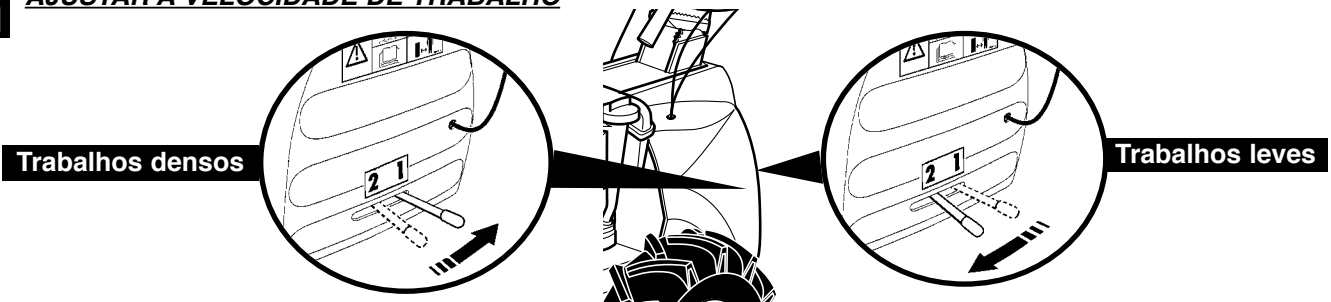
- Qualquer acção na máquina durante o desmatamento deve efectuar-se com as ferramentas de corte desembraiadas.
- O deslocamento (fora do desmatamento) deve efectuar-se de acordo com as instruções do § "deslocamento"
- Manutenção: não levante a máquina só. O peso da máquina está indicado na placa do construtor e neste manual. A manutenção deve efectuar-se como descrito no § "manutenção".
- O carregamento e o descarregamento da máquina num reboque devem efectuar-se com uma rampa de carregamento adaptada.
- Amarre correctamente a máquina para um transporte em toda a segurança.
- O transporte deve efectuar-se com o motor e a vela desligados e em cima de um reboque, não utilize nenhum outro meio de transporte.

# UTILIZAR A CORTE-MATO

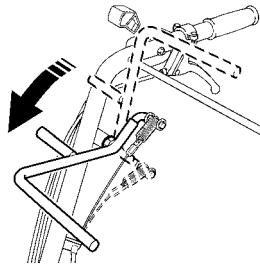
## F COLOCAR EM FUNCIONAMENTO



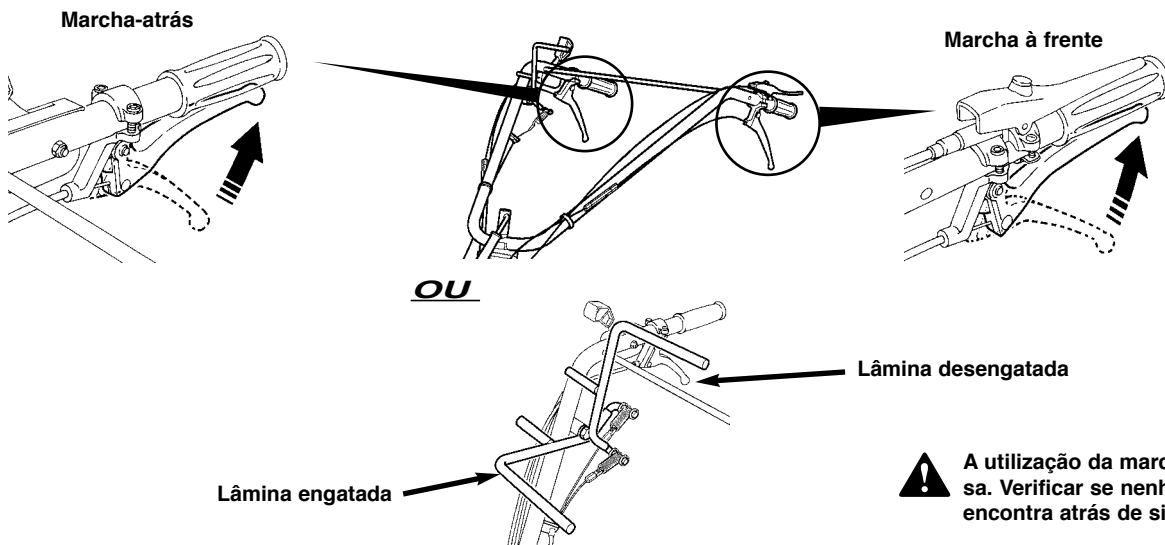
## G AJUSTAR A VELOCIDADE DE TRABALHO



## H EMBRAIAGEM DA LÂMINA

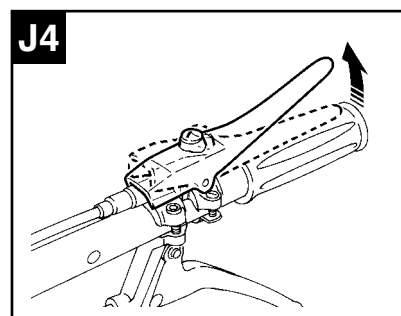
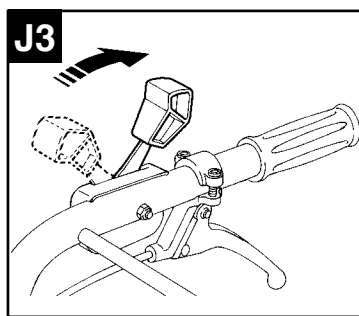
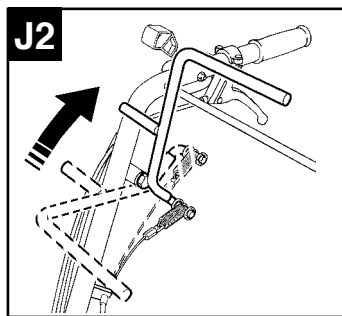
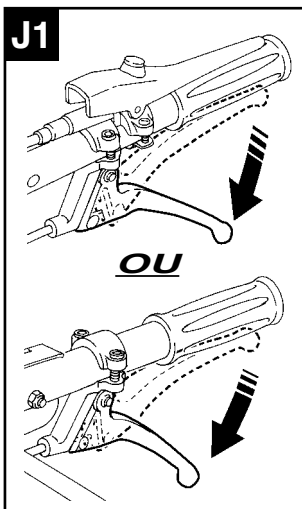


## I FUNCIONAMENTO PARA A FRENTE OU PARA TRÁS EM DESLOCAMENTO OU TRABALHO



**!** A utilização da marcha-atrás é perigosa. Verificar se nenhum obstáculo se encontra atrás de si.

## J DESGALIGAR O MOTOR

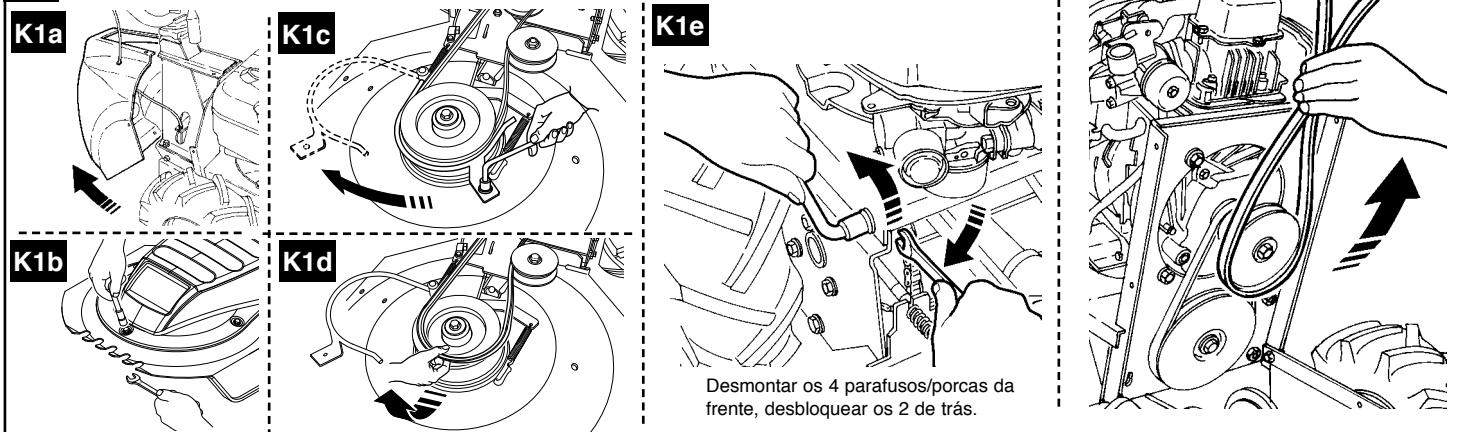


## MANUTENÇÃO (a realizar por um atelier autorizado)

## K MUDAR AS CORREIAS

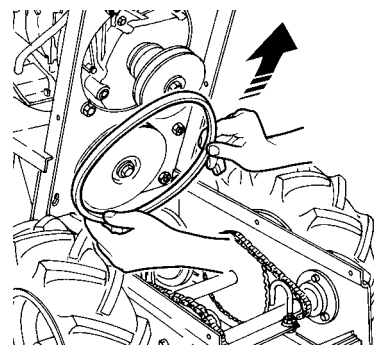
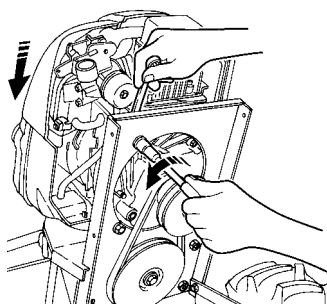
**!** Desligar a vela antes de proceder a qualquer intervenção.

### K1 Mudar a correia da lâmina



### K2 Mudar a correia de avanço

Desapertar os 3 parafusos de fixação e recuar o motor.

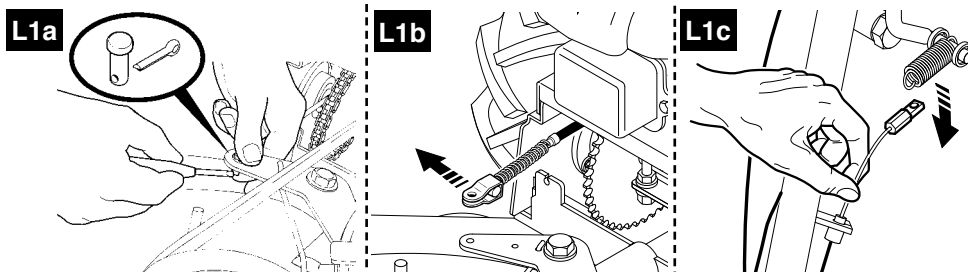


**Remontagem:**  
Proceder à operação contrária

## L MUDAR OS CABOS

### L1 Mudar o cabo de embraiagem da lâmina

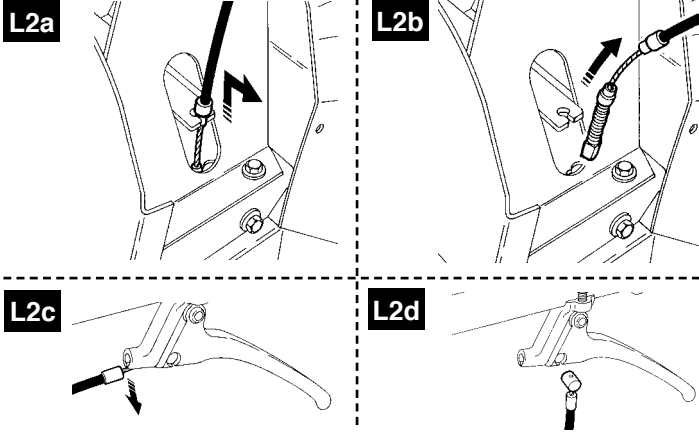
Desmontar o capot dianteiro e traseiro (ver K1a - K1b)



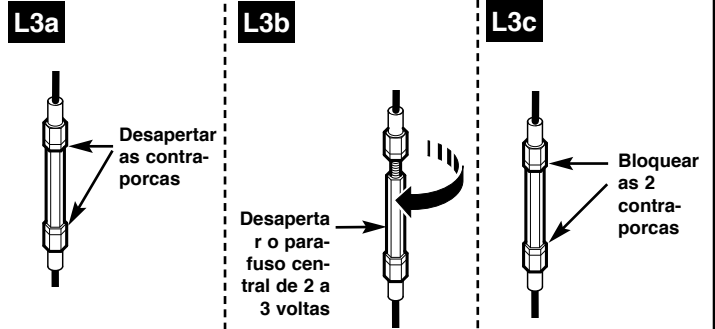
## MANUTENÇÃO (a realizar por um atelier autorizado)

### L2 Mudar os cabos de marcha à frente e de marcha-atrás

Desmontar o capot traseiro (ver K1a)



### L3 Ajustar o cabo de marcha à frente, marcha-atrás ou embraiagem da lâmina

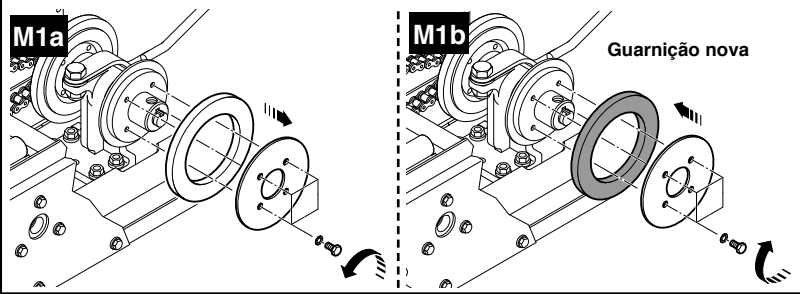


Repetir esta manobra, se necessário.

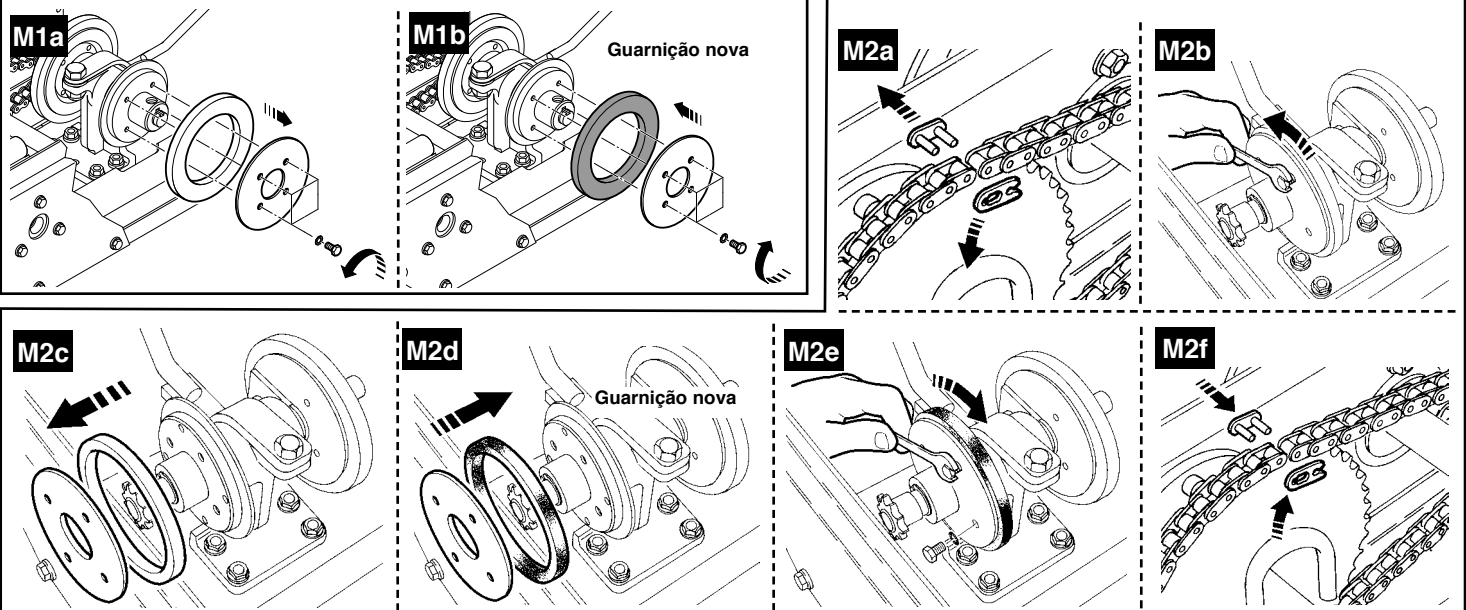
## M MUDAR AS GUARNIÇÕES

Desmontar o capot frontal, o capot traseiro, a correia da lâmina e inclinar o motor (ver K1a a K1e)

### M1 Mudança de guarnição de marcha à frente



### M2 Mudança das guarnições de marcha-atrás



## N MANUTENÇÃO PERIÓDICA

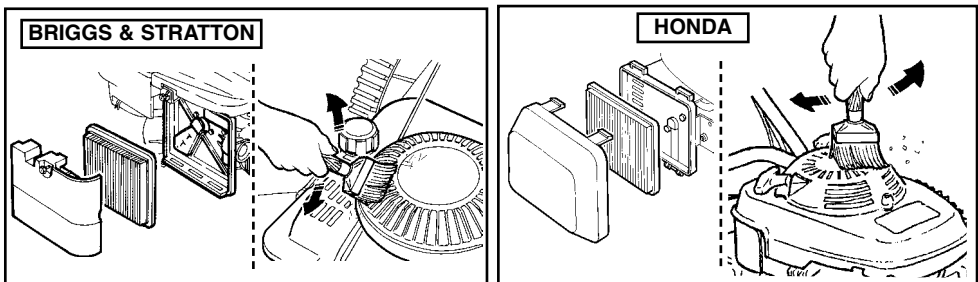
Motor: 1ª mudança de óleo às 5 horas de funcionamento, depois às 25 horas de funcionamento. Seguir o livro de manutenção do motor.

Voltar a apertar o conjunto das cavilhas da máquina às 5 horas de funcionamento. Verificar depois periodicamente.

Guarnição de fricção de marcha à frente – marcha-atrás: mudá-las quando o seu desgaste atinge 7 mm (diâmetro na origem: 125 mm, diâmetro mínimo após o desgaste: 120 mm).

Mudança guarnição travão da lâmina às 100 horas de utilização

## O FILTRO DE AR/LIMPEZA DO MOTOR



Não utilizar nenhum solvente inflamável para limpar o elemento esponja do filtro de ar

## INFORMAÇÕES TÉCNICAS

Modelo motor		BS 850 SERIES	GSV 190
Peso	kg	75	85
Potência líquida (*) para um regime motor	KW rpm	3,6 3600	3,8 3600
Potência nominal Regime moto nominal	KW rpm	3,3 3000	3,4 2900
Nível de potência acústica garantia	dB(A)	100	100
Nível de pressão acústica no posto de condução	dB(A)	81,6	82,2
Incerteza de medida	dB(A)	1	1
Nível de potência acústica medida	dB(A)	95	95,5
Incerteza de medida	dB(A)	1	1
Nível de vibrações nas mãos do operador	m/s <sup>2</sup>	8,4	7,2
Incerteza de medida	%	2	2
Velocidade de avanço:	(a) 1ª velocidade (b) 2ª velocidade		2,6 3,3
Transmissão		Rodas traseiras: por caixa balancim de fricção – Marcha à frente ou Marcha-atrás instantânea	
Desligar a lâmina		Pega homem morto com guiador e paragem total do motor + lâmina por pega curto-circuito no guiador	
Largura de corte	cm	52	
Altura de corte		Ajuste por adição ou remoção da rodela intercalar. Mínimo 52mm - Máximo 75mm	
Velocidade de rotação da lâmina		3000 rpm no regime motor MAXI Colocação em funcionamento por lançador com reposição automática	
Pressão de enchimento		1,5 bar	

A potência do motor indicada neste documento é uma potência líquida obtida pelo ensaio de um motor de série segundo a norma SAE J 1349 numa determinada velocidade de rotação. A potência de outro motor de produção pode ser diferente deste valor indicado. A potência real de um motor instalado numa máquina dependerá de diferentes factores como a velocidade de rotação, as condições de temperatura, humidade, pressão atmosférica, manutenção e outros.

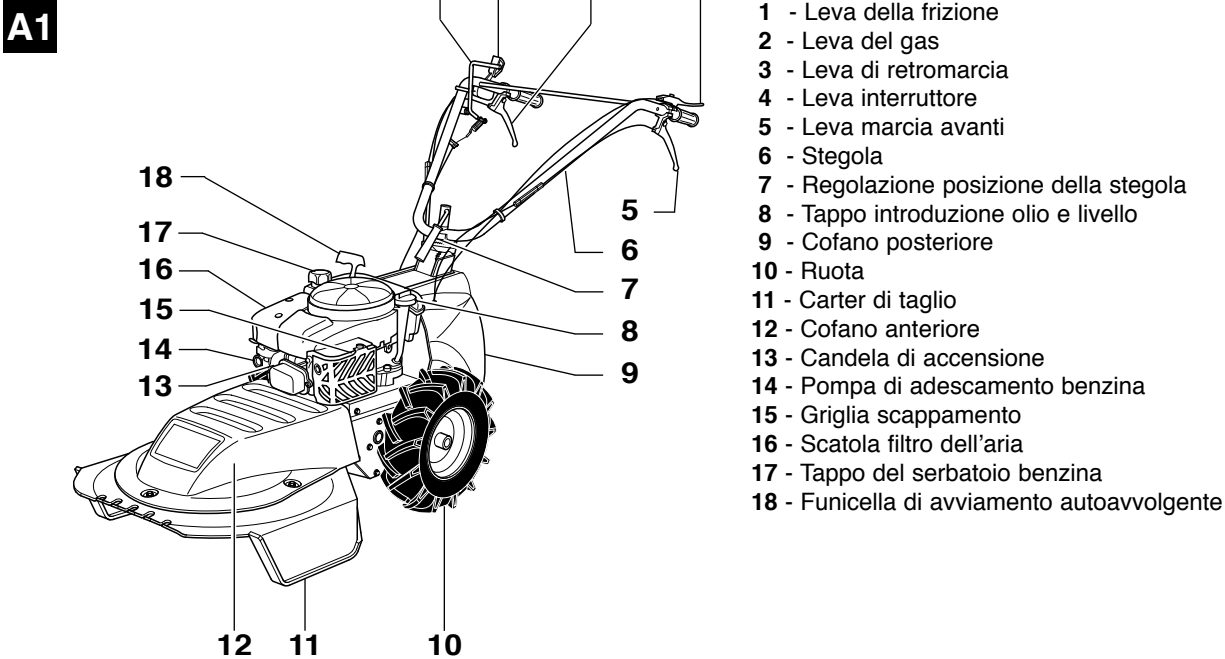


A series of horizontal lines for writing, spanning the width of the page.

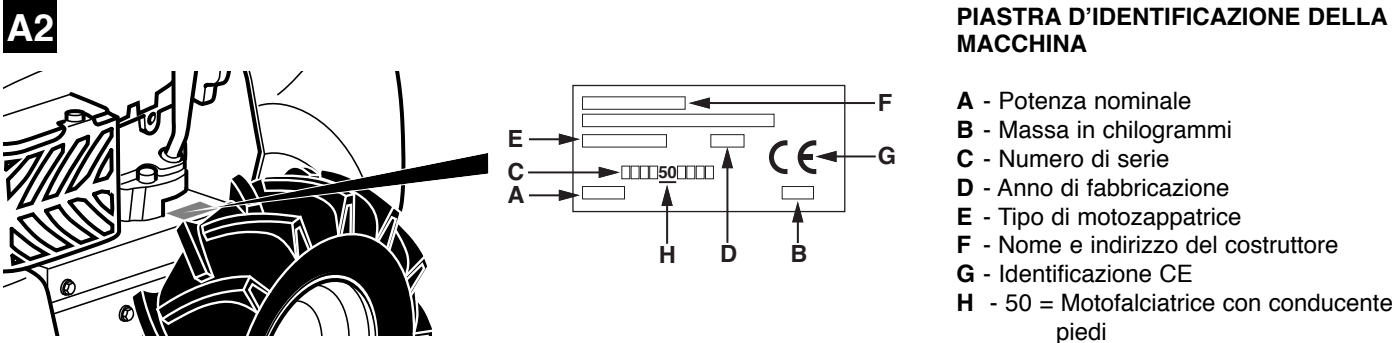
**PT**

# PREPARAZIONE DELLA MAQUINA

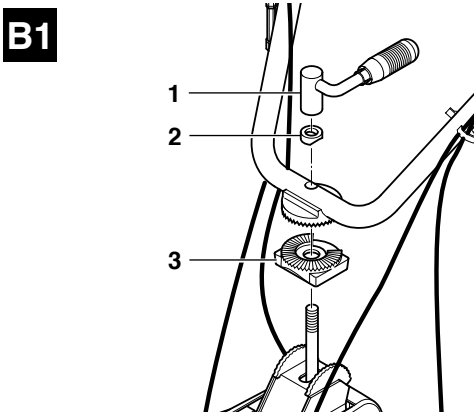
## A DESCRIZIONE



IT

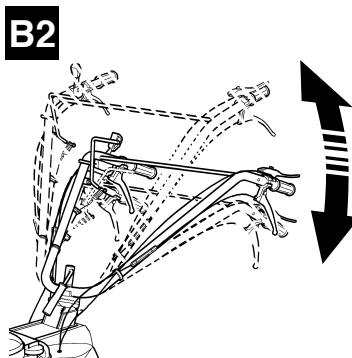


## B MONTAGGIO DEL MANUBRIO

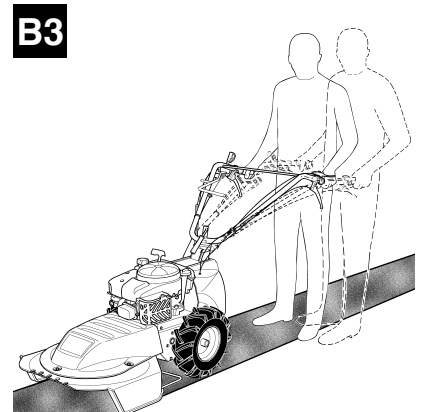


**B1** - Rimuovere il dado di bloccaggio (1) e la rondella (2).  
 - Posizionare la stegola sull'asse del telaio come riportato nella figura allegata.

**!** - Posizionare la parte cava del pezzo (3) verso la parte posteriore.  
 - Rimettere la rondella (2) e il dado (1).  
 - Regolare la stegola in altezza e la sporgenza secondo le proprie esigenze prima di bloccare il dado (1).



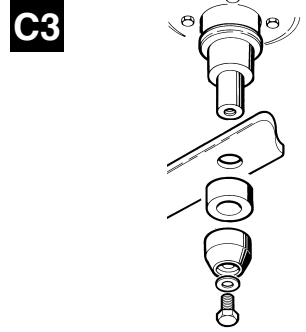
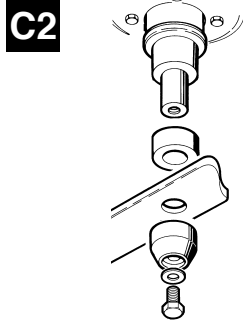
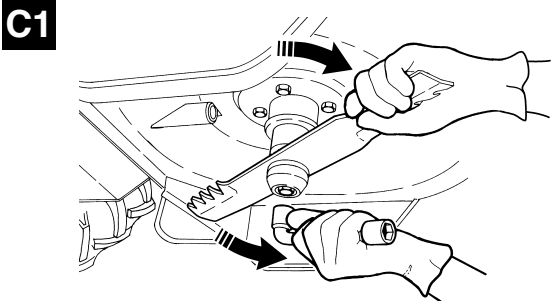
**B2** *Regolazione in altezza*



**B3** *Regolazione della sporgenza*

# PREPARAZIONE DELLA MAQUINA

## C MONTAGGIO DELLA LAMA E REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO

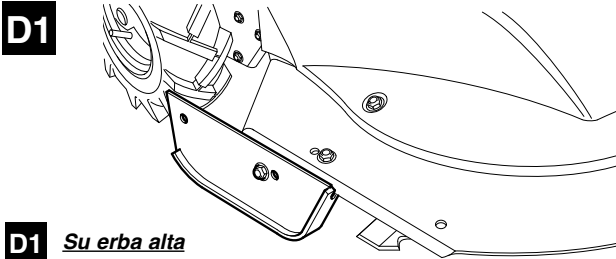


**C1** GUANTI DI SICUREZZA OBBLIGATORI

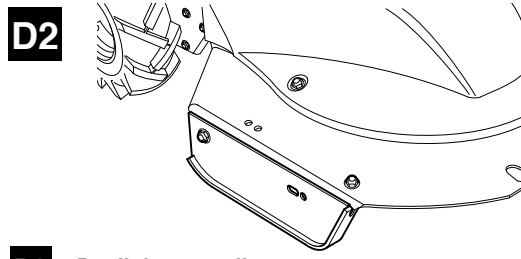
**C2** Altezza minima = 52 mm

**C3** Altezza massima = 75 mm

## D REGOLAZIONE DELLA COPPA



**D1** Su erba alta



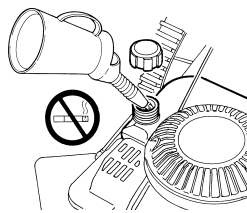
**D2** Per il decespugliamento



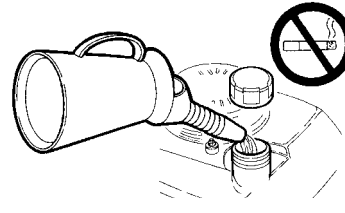
Non adoperare mai la macchina con il pattino laterale smontato

## E PREPARAZIONE

**E1** PIENO DI BENZINA



BRIGGS & STRATTON

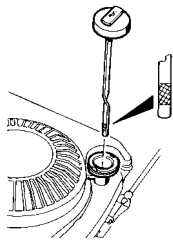


HONDA

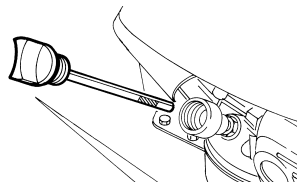
SP95 - E10

**E2** PIENO OLIO E LIVELLO

BRIGGS & STRATTON



HONDA



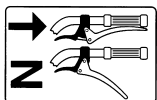
Olio raccomandato → manuale motore

Capacità dell'olio → manuale motore

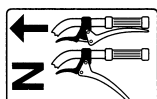
## ETICHETTA ADESIVA



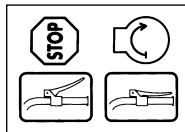
Leva di innesto lama



Leva di innesto retromarcia



Leva di innesto marcia avanti



Leva interruttore



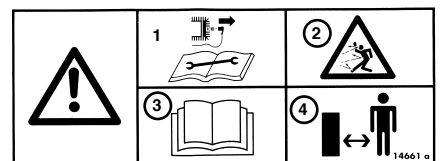
Comando velocità di lavoro



Allontanare piedi e mani, Lama rotante pericolo di taglio



Comando del gas



- 1 - Scollegare la candela prima di effettuare le operazioni di pulizia o di manutenzione
- 2 - Lama rotante attenzione alle proiezioni
- 3 - Leggere le istruzioni d'uso
- 4 - Osservare le distanze di sicurezza

Porre la massima attenzione alle avvertenze precedenti dalle seguenti indicazioni:



**ATTENZIONE:** Indica un rischio elevato di gravi ferite o persino di morte, se non vengono rispettate le istruzioni.

**PRECAUZIONE:** Indica un rischio di ferite o di danno all'attrezzatura, se non vengono osservate le istruzioni.

**NOTA:** Fornisce informazioni utili.



: Questo simbolo richiama alla massima prudenza durante determinate operazioni.

In caso di problemi o per qualsiasi domanda riguardante la motozappa, rivolgersi ad un concessionario autorizzato.



**ATTENZIONE:** La macchina è stata progettata per garantire un servizio sicuro ed affidabile in condizioni d'uso conformi alle istruzioni. Prima di adoperare la macchina, leggere attentamente e comprendere le istruzioni contenute nel presente manuale. La mancata osservanza di questa raccomandazione comporta pericolo per l'incolumità delle persone e la possibilità di arrecare danni alla macchina.

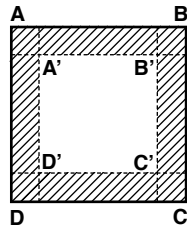
## Training / Informazioni

- Familiarizzarsi con l'utilizzo corretto e con i comandi prima di utilizzare la macchina. È necessario imparare come arrestare il motore rapidamente.
- La macchina va sempre utilizzata osservando le raccomandazioni contenute nel manuale istruzioni.
- Tenere presente che l'utilizzatore della macchina è responsabile degli incidenti e dei pericoli nei quali possono incorrere le altre persone o i loro beni. Sua è la responsabilità di valutare i potenziali rischi presenti nella zona di lavoro e prendere tutte le dovute precauzioni per garantire la propria sicurezza, in particolare su pendii ripidi, terreni accidentati, scivolosi o instabili.
- Non lasciare utilizzare la macchina ai bambini o a chi non ha dimestichezza con le presenti istruzioni. Eventuali normative locali in vigore nel paese d'utilizzo richiedono che l'operatore abbia un'età minima.
- Non adoperare la macchina quando si è sotto l'effetto di alcolici, farmaci o altre sostanze che agiscono sui riflessi e sull'attenzione.
- Per utilizzare la macchina, indossare dispositivi di protezione adeguati e in particolare calzature di sicurezza, pantaloni lunghi, occhiali di sicurezza e dispositivi di protezione auricolare.
- Adoperare la macchina esclusivamente per l'uso previsto, ossia la falciatura. Qualsiasi utilizzo diverso da quello sopra descritto comporta pericolo per l'incolumità delle persone e eventuali danni alla macchina.

## Preparazione :

- Ispezionare accuratamente l'area dove si dovrà lavorare avendo cura di togliere tutti gli oggetti che potrebbero essere scagliati dalla macchina (pietre, fili, vetri, oggetti metallici ...).
- Prima di iniziare il lavoro, procedere sempre ad un'ispezione visiva della macchina per verificare che gli utensili e i deflettori non siano usurati o danneggiati. Sostituire i pezzi usurati o danneggiati.
- Se la macchina è dotata di pulsante di arresto motore, mantenere in buono stato i cavi elettrici di arresto per garantire l'arresto del motore.
- Controllare che non vi siano perdite di liquidi (carburante, olio...).
- Non adoperare la macchina con i parafanghi o carter di protezione smontati e controllare che tutti i dispositivi di protezione siano bloccati.

- Prima di utilizzare il falciatutto, delimitare il perimetro della zona pericolosa per terzi, in funzione delle indicazioni riportate qui di seguito. Delimitare la zona mediante cartelli che evidenzino il divieto di accesso durante il lavoro. La portata massima di eventuale proiezione di oggetti può raggiungere i 40 metri. Si raccomanda quindi di delimitare il perimetro pericoloso seguendo le indicazioni riportate nella figura qui sotto.



Perimetro di falciatura =  $A' - B' - C' - D'$

Perimetro di sicurezza =  $A - B - C - D$

La larghezza minima delle zone di sicurezza (zone tratteggiate) deve essere di 40m.

- Evitare di effettuare lavori di falciatura nelle vicinanze di luoghi abitati, di zone di passaggio o di parcheggio.
- Non effettuare mai lavori di falciatura con terzi nelle vicinanze.

## Attenzione pericolo la benzina è altamente infiammabile:

- Conservare la benzina in recipienti idonei per lo stoccaggio. Effettuare il pieno di benzina esclusivamente all'aperto e non fumare durante le operazioni di rifornimento.
- Non togliere il tappo del serbatoio della benzina né aggiungere benzina se il motore è in moto oppure ancora caldo.
- Nell'eventualità vi fosse stata fuoriuscita di benzina, non avviare il motore. Allontanare la macchina dalla zona e evitare qualsiasi fonte di accensione prima che i vapori del combustibile si siano dissipati.
- Riporre la macchina in un locale asciutto. Non tenere la macchina in ambienti dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere fiamme, scintille o sorgenti di calore.
- Riposizionare correttamente i tappi del serbatoio e della riserva di benzina.
- Limitare la quantità di benzina all'interno del serbatoio per ridurre gli spruzzi.
- Non avviare il motore in un ambiente chiuso dove si può accumulare il monossido di carbonio.
- Il monossido di carbonio può essere mortale. Controllare che la ventilazione sia sufficiente.

## Utilizzo :

- Avviare il motore con cautela osservando le istruzioni del costruttore e tenendo i piedi ben distanti dagli utensili.
- Arrestare il motore quando la macchina è lasciata incustodita.
- Camminare, non correre con la macchina.
- Usare la massima precauzione nel tirare la macchina verso di sé e nell'invertire il senso di marcia (se disponibile).
- Osservare una distanza di sicurezza rispetto agli elementi rotanti corrispondente alla lunghezza della stegola.
- Non mettere mai mani o piedi vicino o sotto le parti in movimento.
- In caso di:
  - vibrazione anomala,
  - bloccaggio,
  - problema di frizione,
  - urto con un corpo estraneo,
  - danno al cavo di arresto motore (a seconda del modello),

- Fermare immediatamente il motore (se il cavo di arresto motore è sezionato, attivare la leva dello starter seguendo le istruzioni descritte nel § "avvio motore" per arrestare il motore), lasciare raffreddare la macchina, ispezionare la macchina e far effettuare le riparazioni necessarie da un riparatore autorizzato prima di utilizzare la macchina di nuovo.
- Lavorare soltanto alla luce del giorno od in presenza di una buona illuminazione artificiale.
- Non utilizzare la macchina su pendenze superiori al 20%.
- Non effettuare lavori di falciatura tirando la macchina verso di sé.
- Sulle pendenze, non lavorare in salita o in discesa ma sempre trasversalmente.
- Non spegnere né avviare bruscamente il motore quando si lavora su pendii. Rallentare la velocità sui pendii e nelle curve strette per evitare un ribaltamento o una perdita di controllo. Fare molta attenzione ai cambi di direzione sui pendii.
- Sui terreni dove sono presenti oggetti o residui naturali o depositati (rocce, ceppi, residui metallici, paletti, ecc...): va tolto qualsiasi oggetto estraneo che potrebbe trasformarsi in pericoloso proiettile e/o causare danni alla macchina.
- Su terreni ripidi o bagnati, attenzione ai rischi di caduta.
- L'utilizzo di accessori diversi da quelli raccomandati può rendere pericoloso l'utilizzo della macchina e provocare danni alla macchina non coperti dalla garanzia.

## Manutenzione / rimessaggio

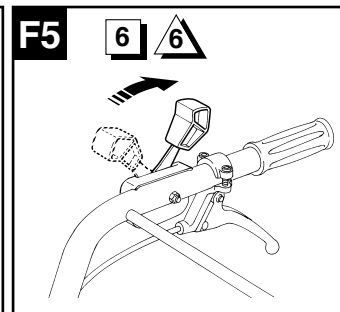
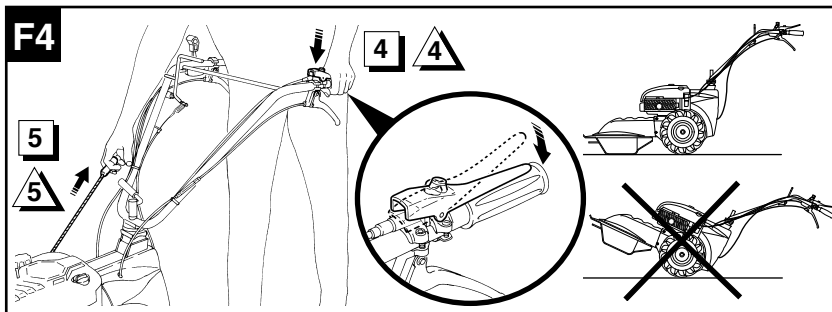
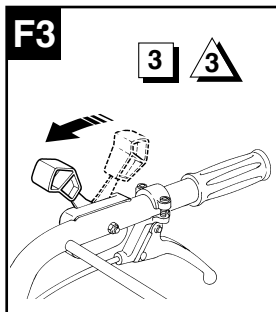
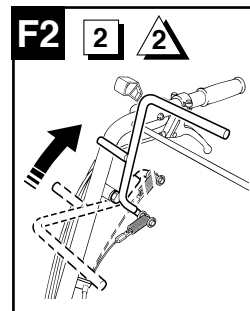
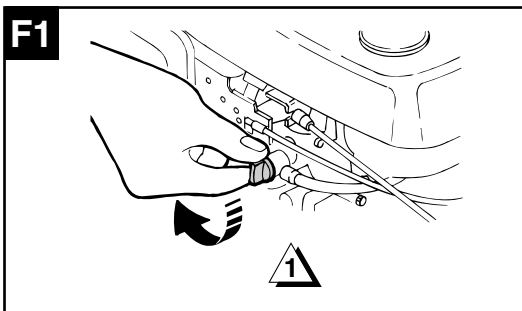
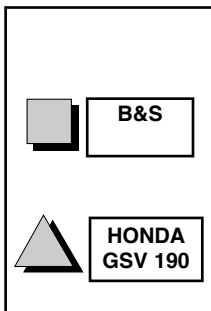
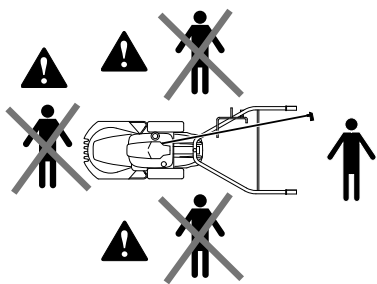
- Fermare il motore e staccare il cavo della candela prima di effettuare le operazioni di pulizia, di verifica, di cambio utensile, di regolazione o di manutenzione macchina.
- Fermare il motore, staccare il cavo della candela e indossare guanti spessi per cambiare gli utensili.
- Controllare che tutti i dadi e le viti siano ben serrati a fondo per garantire condizioni d'utilizzo sicure.
- Per evitare pericolo di incendio, tenere il motore, il silenziatore e la zona di stoccaggio del carburante ben puliti da vegetali, da grasso in eccesso e da qualsiasi altro elemento infiammabile.
- Far sostituire i silenziatori di scarico difettosi da un riparatore autorizzato.
- Non riparare i pezzi. Far effettuare la sostituzione con ricambi originali.
- Per motivi di sicurezza, non modificare le caratteristiche della macchina. Non modificare le regolazioni di velocità del motore e non utilizzare il motore a velocità eccessiva. Una manutenzione regolare è essenziale per garantire la sicurezza e le prestazioni della macchina.
- Lasciare raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un locale chiuso.

## Spostamento, manutenzione, trasporto.

- Qualsiasi operazione sulla macchina, al di fuori dei lavori di falciatura, si effettua con gli attrezzi di taglio disinnestati.
- Il trasferimento (al di fuori dei lavori di falciatura) va effettuato seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo "trasferimento".
- Movimentazione: non sollevare la macchina da soli. Il peso della macchina è riportato sulla targhetta dati del costruttore e nel presente manuale. La movimentazione si effettua seguendo le istruzioni riportate nel § "movimentazione".
- Le operazioni di carico e di scarico della macchina su un rimorchio si effettuano con una rampa di carico idonea.
- Bloccare la macchina per garantire un trasporto in totale sicurezza.
- Il trasporto si effettua su un rimorchio, con il motore spento e il cavo della candela scollegato. È vietato adoperare un qualsiasi altro mezzo di trasporto.

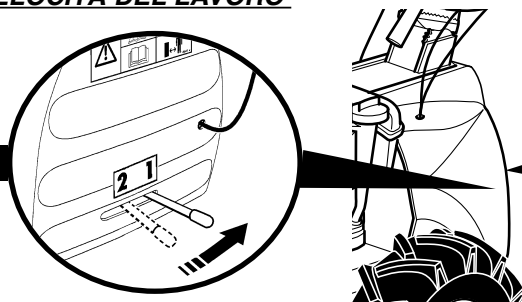
# MESSA IN MARCIA DEL MOTORE

## F MESSA IN MARCIA

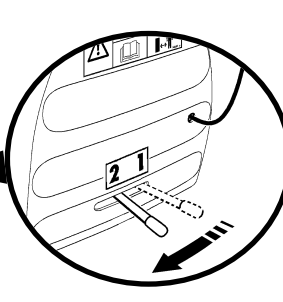


## G REGOLAZIONE VELOCITÀ DEL LAVORO

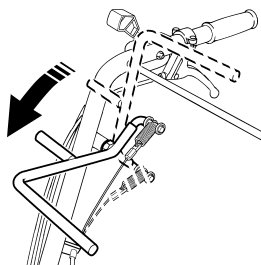
Lavori impegnativi



Lavori leggeri

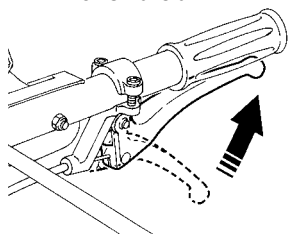


## H INNESTO LAMA

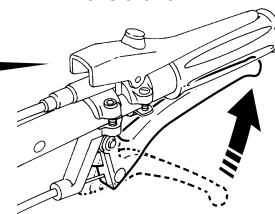


## I MARCIA AVANTI O RETROMARCIA PER SPOSTAMENTO O LAVORO

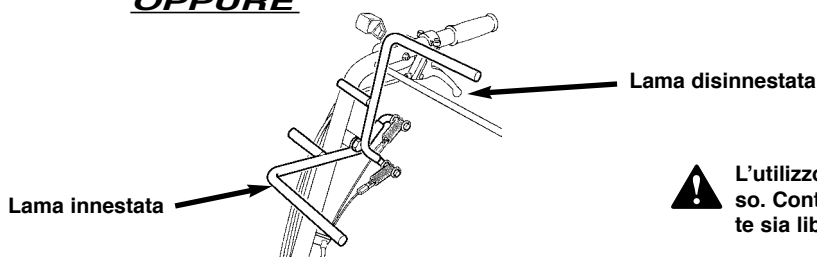
Retromarcia



Marcia avanti

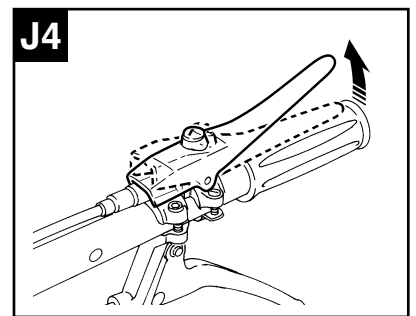
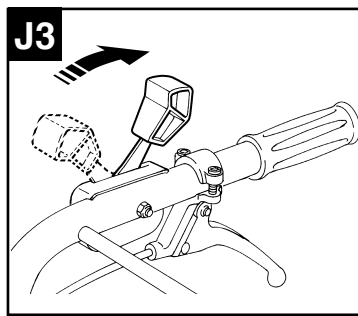
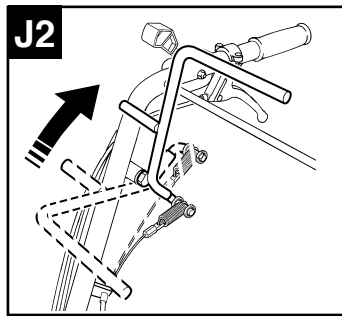
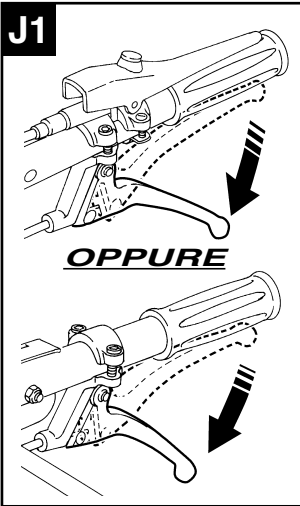


**OPPURE**



**!** L'utilizzo della retromarcia è pericoloso. Controllare che la zona retrostante sia libera da ostacoli.

## J ARRÈSTO MOTORE

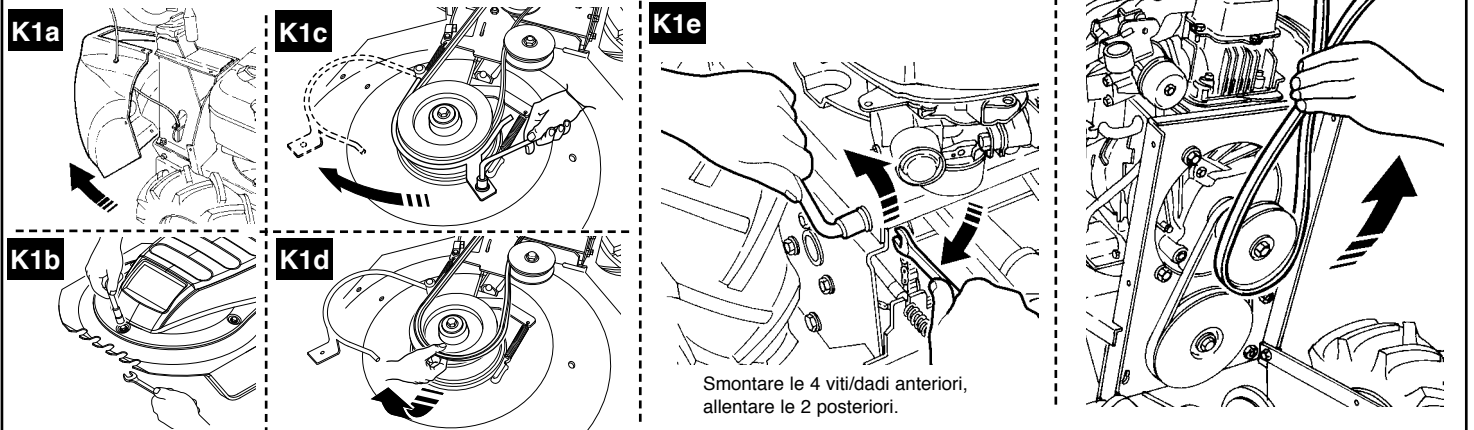


## MANUTENZIONE (da far effettuare da un'officina autorizzata)

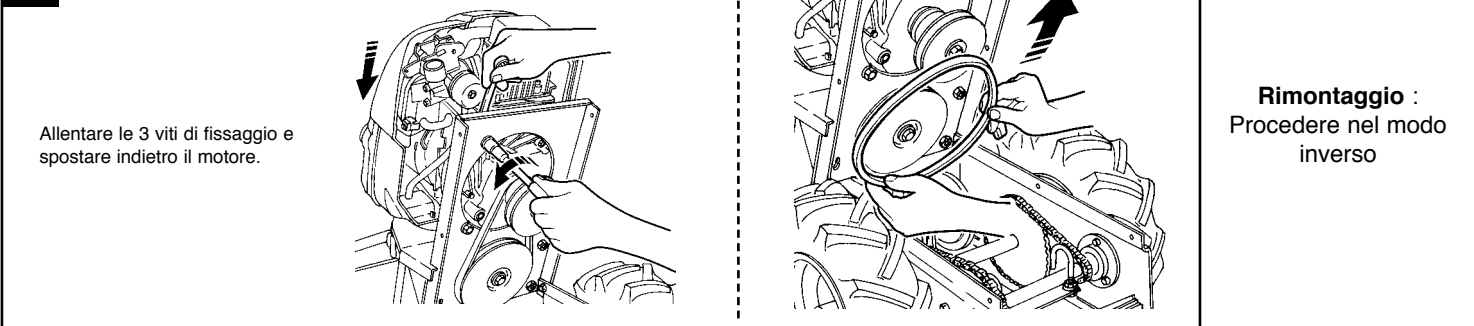
## K SOSTITUZIONE DELLE CINGHIE

**!** Scollegare la candela prima di qualsiasi intervento.

### K1 Sostituzione della cinghia della lama

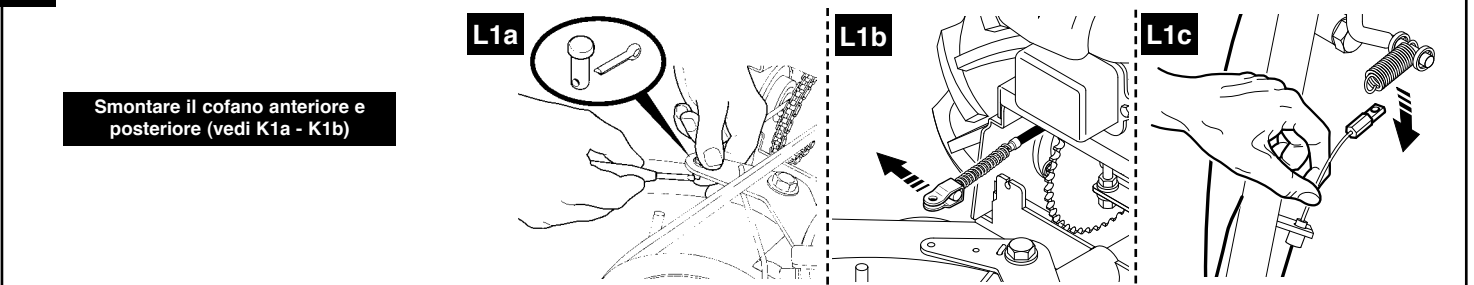


### K2 Sostituzione della cinghia di trasmissione



## L SOSTITUZIONE DEI CAVI

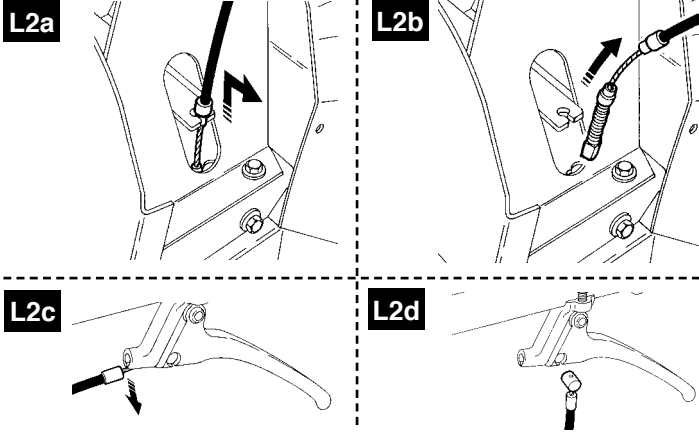
### L1 Sostituzione del cavo di innesto lama



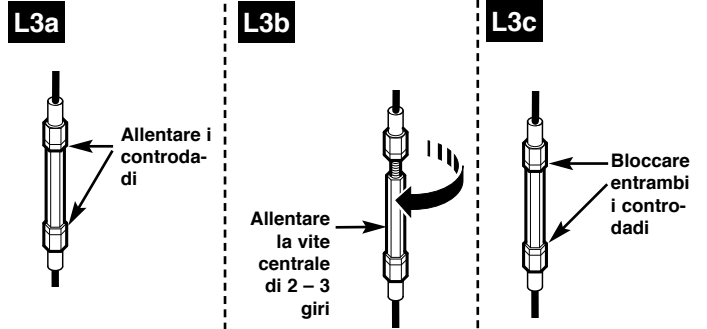
# MANUTENZIONE (da far effettuare da un'officina autorizzata)

## L2 Sostituzione dei cavi di marcia avanti e di retromarcia

Smontare il cofano posteriore (vedi K1a)



## L3 Regolazione del cavo di marcia avanti, di retromarcia o di innesto lama

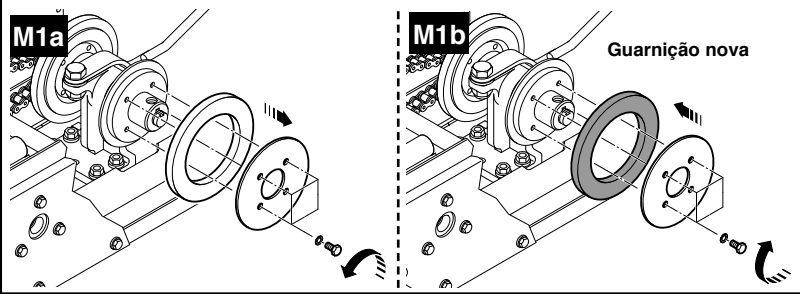


Ripetere l'operazione se occorre

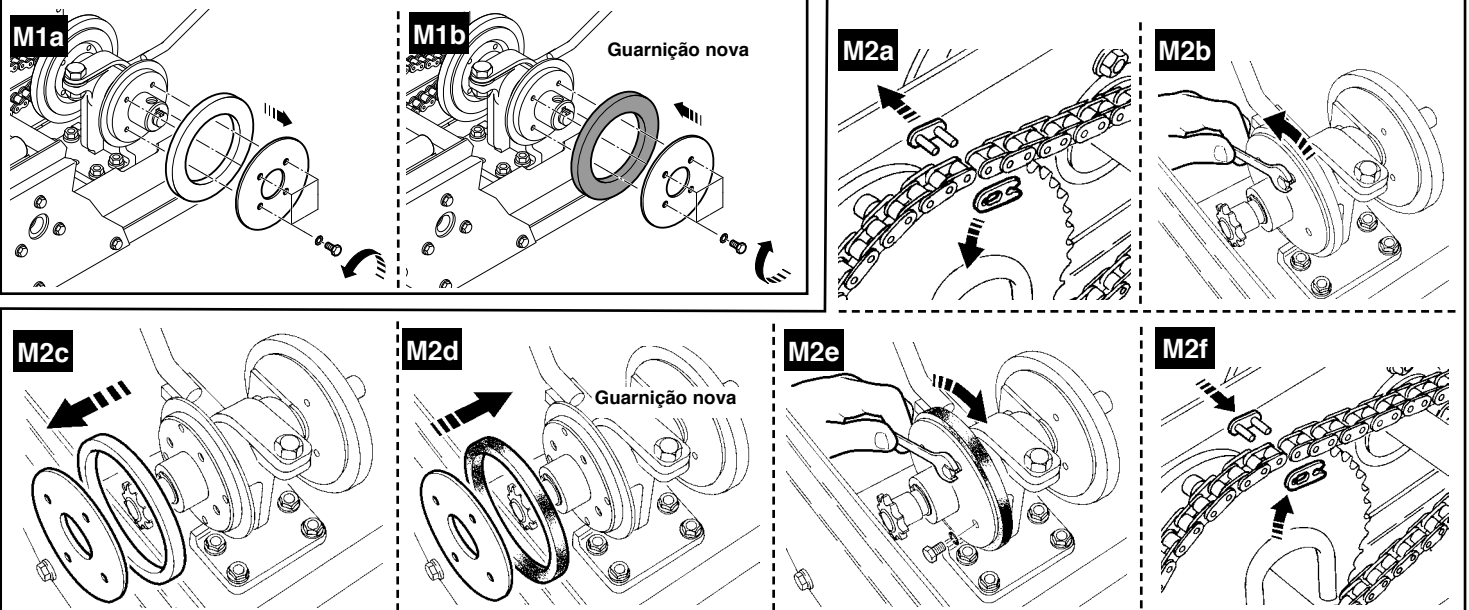
## M MUDAR AS GUARNIÇÕES

Desmontar o capot frontal, o capot traseiro, a correia da lâmina e inclinar o motor (ver K1a a K1e)

### M1 Mudança de guarnição de marcha à frente



### M2 Mudança das guarnições de marcha-atrás



## N MANUTENÇÃO PERIÓDICA

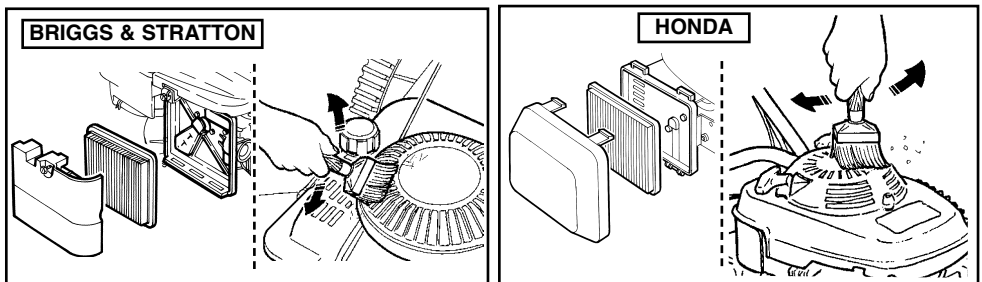
Motor: 1ª mudança de óleo às 5 horas de funcionamento, depois às 25 horas de funcionamento. Seguir o livro de manutenção do motor.

Voltar a apertar o conjunto das cavilhas da máquina às 5 horas de funcionamento. Verificar depois periodicamente.

Guarnição de fricção de marcha à frente – marcha-atrás: mudá-las quando o seu desgaste atinge 7 mm (diâmetro na origem: 125 mm, diâmetro mínimo após o desgaste: 120 mm).

Mudança guarnição travão da lâmina às 100 horas de utilização

## O FILTRO DE AR/LIMPEZA DO MOTOR



Não utilizar nenhum solvente inflamável para limpar o elemento esponja do filtro de ar

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello macchina		<b>BS 850 SERIES</b>	<b>GSV 190</b>
Peso	kg	75	85
Potenza netta (*) per un regime motore	KW giri/min.	3,6 3600	3,8 3600
Potenza nominale Regime motore nominale	KW giri/min.	3,3 3000	3,4 2900
Livello di potenza acustica garantita	dB(A)	100	100
Livello di pressione acustica al posto di guida	dB(A)	81,6	82,2
Incertezza di misura	dB(A)	1	1
Livello di potenza acustica misurata	dB(A)	95	95,5
Incertezza di misura	dB(A)	1	1
Livello delle vibrazioni alla mano dell'operatore	m/s <sup>2</sup>	8,4	7,2
Incertezza di misura	%	2	2
Velocità di avanzamento:	(a) 1a marcia (b) 2a marcia	2,6 3,3	
Trasmissione		Ruote posteriori: tramite scatola cambio a frizione – Marcia avanti o Retromarcia istantanea	
Arresto della lama		Leva uomo morto sulla stegola e arresto completo del motore + lama tramite leva interruttore sulla stegola	
Larghezza di taglio	cm	52	
Altezza di taglio		Regolabile tramite aggiunta o rimozione rondella Min. 52mm - Max. 75mm	
Velocità rotazione lama		3000 giri/min. al regime motore MASSIMO Avviamento con funicella autoavvolgente	
Pressione di gonfiaggio		1,5 bar	

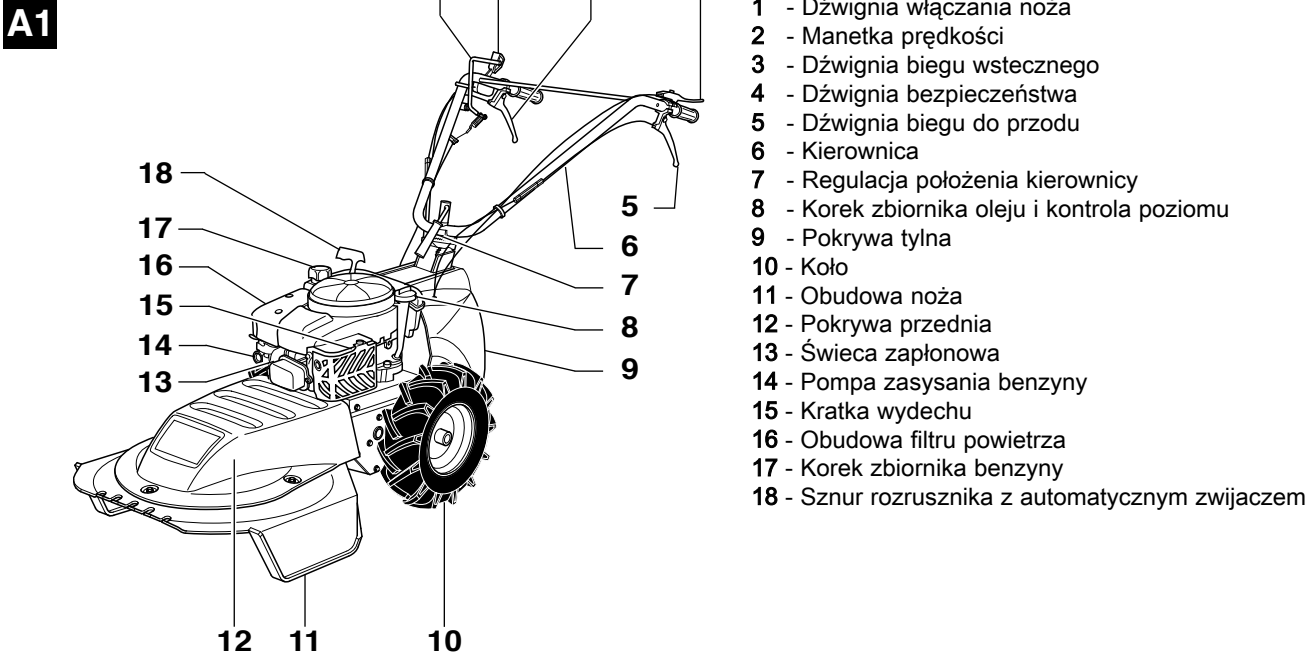
La potenza del motore indicata nel presente documento è la potenza netta ottenuta su un motore di serie ai sensi della norma SAE J 1349 ad una data velocità di rotazione. La potenza di un altro motore di produzione può risultare diversa da quella indicata. La potenza effettiva del motore installato sulla macchina può variare in funzione di diversi fattori quali la velocità di rotazione, la temperatura, l'umidità, la pressione atmosferica, la manutenzione, ecc.





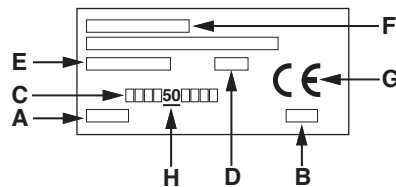
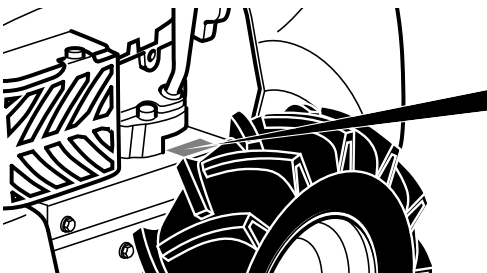
# PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA

## A OPIS



PL

## A2

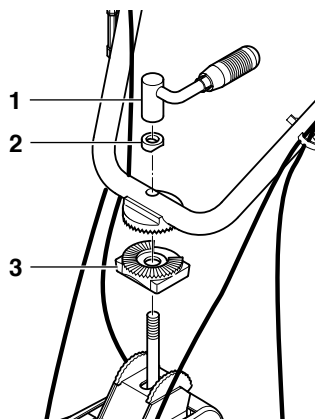


### TABLICZKA ZNAMIONOWA URZĄDZENIA

- A - Moc znamionowa
- B - Ciężar w kilogramach
- C - Numer seryjny
- D - Rok produkcji
- E - Typ opielacza samobieznego
- F - Nazwa i adres producenta
- G - Identyfikacja ce
- H - 50 = Kosiarka samobieźna z operatorem pieszym

## B MONTAŻ KIEROWNICY

### B1

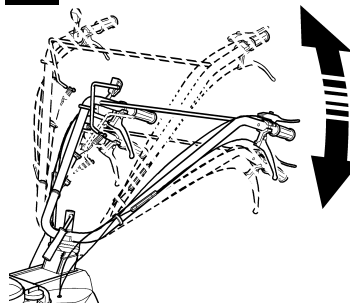


- B1** - Odkręcić nakrętkę blokującą (1) oraz podkładkę (2).  
 - Umieścić kierownicę na miejscu na osi ramy według załączonego schematu.

**!** Skierować wydrążoną część elementu (3) do tyłu.

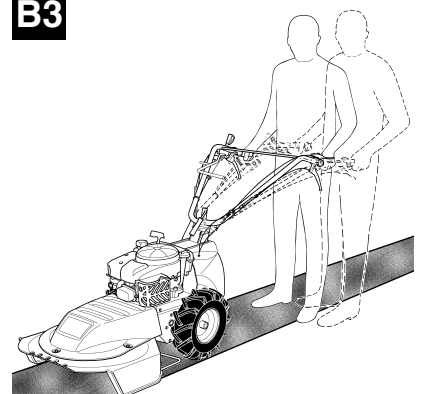
- Założyć z powrotem podkładkę (2) i nakrętkę (1).
- Przed zablokowaniem nakrętki (1) dopasować wysokość i przesunięcie kierownicy.

### B2



### **B2** Regulacja wysokości

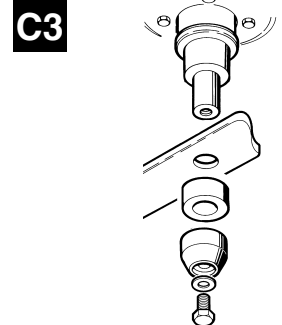
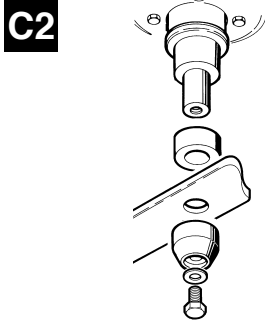
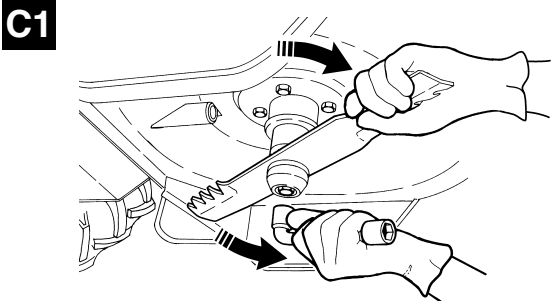
### B3



### **B3** Regulacja przesunięcia

# PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA

## C MONTAŻ NOŻA I REGULACJA WYSOKOŚCI CIĘCIA

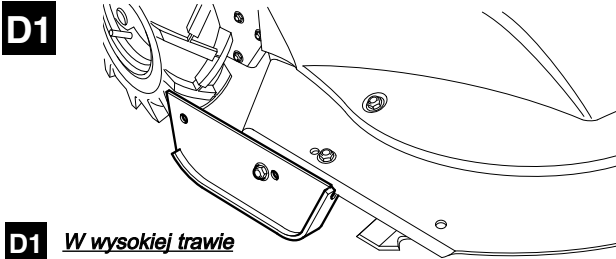


**C1** Obowiązkowe rękawice

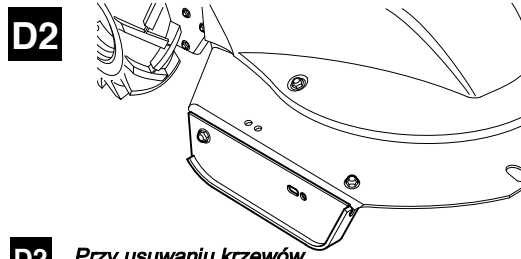
**C2** Wysokość minimalna = 52 mm

**C3** Wysokość maksymalna = 75 mm

## D REGULACJA TALERZA OPOROWEGO



**D1** W wysokiej trawie



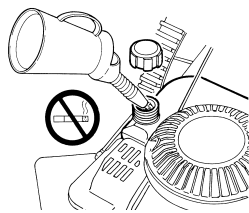
**D2** Przy usuwaniu krzewów



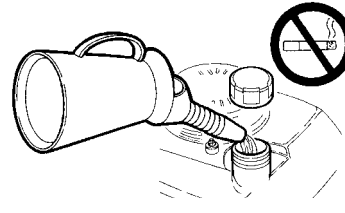
Urządzenie nigdy nie powinno być używane bez zamontowanej bocznej płyty

## E PRZYGOTOWANIE

### E1 NALEWANIE BENZYNY



BRIGGS & STRATTON

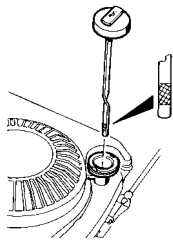


HONDA

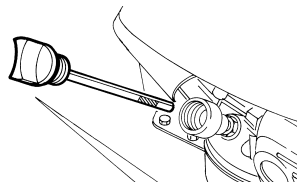
SP95 - E10

### E2 NALEWANIE OLEJU I KONTROLA POZIOMU

BRIGGS & STRATTON



HONDA



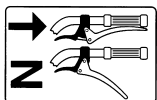
Zalecany olej → instrukcja silnika

Pojemność zbiornika → instrukcja silnika

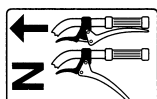
## NALEPKA



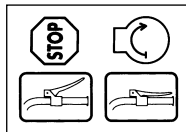
Rączka sprzęgła noża



Rączka włączania biegu wstecznego



Rączka włączania jazdy do przodu



Dźwignia bezpieczeństwa



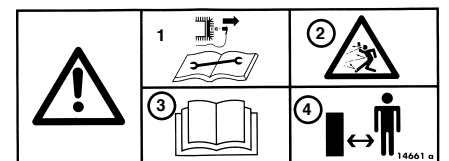
Sterowanie biegami roboczymi



Odsunąć stopy i ręce, nóż rotacyjny, niebezpieczeństwo obrażeń ciała



Sterowanie prędkością



- 1 - Odłączyć świecę przed każdą czynnością konserwacyjną lub naprawczą
- 2 - Nóż obrotowy, uwaga na odpryski
- 3 - Przeczytać instrukcję obsługi
- 4 - Przestrzegać odległości bezpieczeństwa

Należy zwrócić szczególną uwagę na zalecenia poprzedzone następującymi wyrażeniami:



**NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Sygnalizuje wysokie ryzyko poważnych obrażeń ciała a nawet śmierci w przypadku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji.

**OSTROŻNIE:** Sygnalizuje ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia wyposażenia w przypadku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji.

**UWAGA:** Podaje przydatne informacje.



: Ten znak zwraca uwagę na zachowanie ostrożności w czasie wykonywania niektórych czynności.

W razie wystąpienia problemów lub w przypadku pytań dotyczących glebogryzarki należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Urządzenie zostało zaprojektowane pod kątem zapewnienia bezpiecznego i niezawodnego działania w warunkach zgodnych z zaleceniami instrukcji. Przed użyciem maszyny należy przeczytać i przyswoić sobie treść niniejszej instrukcji. W przypadku nieprzestrzegania tego zalecenia narażają się Państwo na obrażenia ciała lub uszkodzenie wyposażenia.

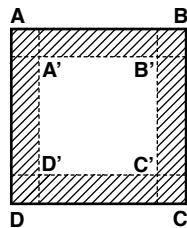
## Szkolenia / Informacje

- Należy zapoznać się z prawidłową obsługą elementów sterowania przed użyciem maszyny. Należy nauczyć się szybko wyłączać silnik.
- Maszyna musi być zawsze używana zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi.
- Należy pamiętać, że użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub niebezpieczne sytuacje związane z innymi osobami lub ich własnością. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za ocenę potencjalnych zagrożeń związanych z uprawianym terenem i podjęcie niezbędnych środków w celu zapewnienia bezpieczeństwa, na nachyleniach terenu, w terenie nierównym, śliskim lub zabudowanym.
- Nigdy nie zezwalać na użytkowanie maszyny dzieciom lub osobom nieznającym zasad obsługi. Lokalne przepisy mogą określać minimalny wiek użytkownika.
- Nie używać maszyny po spożyciu leków lub substancji, które mogą ograniczać szybkość reakcji lub uwagę.
- Podczas używania maszyny, należy zakładać odpowiednie wyposażenie ochronne, przede wszystkim buty robocze, długie spodnie, okulary ochronne i słuchawki.
- Maszyny należy używać zgodnie z przeznaczeniem, do usuwania krzewów. Każde inne zastosowanie może być niebezpieczne lub prowadzić do uszkodzenia maszyny.

## Przygotowanie :

- Sprawdzić dokładnie strefę, w której będzie używana maszyna i usunąć wszystkie przedmioty, które mogą zostać wyrzucone przez maszynę (kamienie, druty, szkło, przedmioty metalowe...).
- Przed użyciem należy zawsze wykonać kontrolę wzrokową maszyny, aby upewnić się, że narzędzia i osłony nie są zużyte lub uszkodzone. Wymienić zużyte lub uszkodzone części.
- Jeżeli maszyna jest wyposażona w przycisk wyłączenia silnika, przewody elektryczne wyłączenia silnika należy utrzymywać w dobrym stanie w celu zagwarantowania wyłączenia silnika.
- Sprawdzić brak wycieku płynów (benzyna, olej...)
- Nie używać maszyny bez osłony lub pokrywy zabezpieczających i upewnić się, że są prawidłowo dokręcone.

- Przed rozpoczęciem wycinania krzewów na danym odcinku terenu, należy wyznaczyć strefę niebezpieczną dla osób trzecich zgodnie z zaleceniami podanymi poniżej. Wyznaczyć tę strefę za pomocą tablic informujących o zakazie wstępu podczas prowadzenia prac. Maksymalny zasięg odrzucenia ewentualnych przedmiotów może wynosić 40 metrów, granice strefy niebezpiecznej należy wyznaczyć zgodnie ze schematem obok.



Strefa wycinania krzewów = A' - B' - C' - D'

Strefa bezpieczeństwa = A - B - C - D

Pasy bezpieczeństwa (strefa zaznaczona kreskami) muszą mieć minimum 40 m.

- Unikać wycinania krzewów w pobliżu miejsc zamieszkałych, przejść lub parkingów.
- Nie używać maszyny w obecności osób postronnych.

## Uwaga niebezpieczeństwo! Benzyna jest produktem wysoce łatwopalnym:

- Paliwo należy przechowywać w pojemnikach specjalnie przewidzianych do tego celu. Paliwo należy uzupełniać tylko na zewnątrz. W czasie wykonywania tej czynności nie wolno palić.
- Nigdy nie zdejmować korka wlewu paliwa i nigdy nie uzupełniać paliwa kiedy silnik pracuje lub kiedy jest gorący.
- Jeżeli benzyna rozleje się na ziemi, nie należy uruchamiać silnika, ale odsunąć maszynę z tej strefy, aby zapobiec ryzyku zapłonu zanim opary benzyny nie ulegną rozproszeniu.
- Maszynę należy przechowywać w suchym miejscu. Nigdy nie przechowywać maszyny w pomieszczeniu, gdzie opary paliwa mogą wejść w kontakt z ogniem, iskrami lub źródłami ciepła.
- Zakładać prawidłowo korki wlewu paliwa i kanistra z benzyną.
- Ograniczać ilość paliwa w zbiorniku, aby zminalizować odparunki.
- Nie uruchamiać silnika w miejscach o ograniczonej przestrzeni, gdzie mogą gromadzić się opary tlenu węgla.
- Tlenek węgla może mieć śmiertelne działanie. Zapewnić prawidłową wentylację.

## Obsługa :

- Silnik należy uruchamiać z zachowaniem ostrożności i zgodnie z instrukcjami producenta, ustawiając nogi z dala od narzędzi(-a).
- Wyłączać silnik, kiedy maszyna jest pozostawiana bez nadzoru.
- Podczas obsługi maszyny należy chodzić, nigdy nie należy biegać.
- Maszynę należy pociągać do siebie lub zmieniać kierunek jazdy (jeżeli taka funkcja jest dostępna) z zachowaniem dużej ostrożności.
- Zachować bezpieczną odległość od narzędzi obrotowych, zapewnianą przez długość kierownicy.
- Nie umieszczać rąk lub nóg w pobliżu elementów obrotowych lub pod nimi.
- W przypadku:
  - nieprawidłowych wibracji,
  - blokad,
  - problemów z działaniem sprzęgła,
  - uderzenia w jakiś przedmiot,
  - uszkodzenia przewodu wyłączania silnika (zależnie od modelu),

- Wyłączyć natychmiast silnik (jeżeli przewód wyłączania silnika jest uszkodzony, należy użyć dźwigni rozruchowej zgodnie z opisem w punkcie „uruchomienie silnika” do wyłączenia silnika), odczekać na ostygnięcie maszyny, odłączyć przewód świecy, sprawdzić maszynę i wykonać niezbędne naprawy w autoryzowanym serwisie przed ponownym użyciem.
- Pracować tylko przy świetle dziennym lub przy sztucznym oświetleniu dobrej jakości.
- Nie używać maszyny na nachyleniach terenu przekraczających 20%.
- Nigdy nie wycinać krzewów pociągając maszynę do siebie
- Na terenie nachylonym należy pracować w poprzek wzniesienia, nigdy w górę lub w dół.
- Nie zatrzymywać się i nie ruszać gwałtownie w terenie nachylonym i ostrych zakrętach, aby zapobiec przewróceniu lub utracie kontroli. Należy zachować szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku na nachylonym terenie.
- W terenie, na którym znajdują się różne przedmioty lub przeszkody naturalne lub naniesione (skały, pnie drzew, odpady metalowe, paliki, itd.): każdy przedmiot, który może stać się niebezpiecznym pociskiem i/lub uszkodzić maszynę należy usunąć lub ominąć.
- W terenie nachylonym i mokrym należy zwracać uwagę na ryzyko upadku.
- Użytkowanie innych akcesoriów niż zalecane może spowodować uszkodzenie maszyny, które nie zostanie objęte obsługą gwarancyjną.

## Konserwacja / przechowywanie

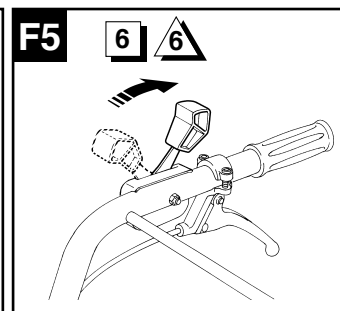
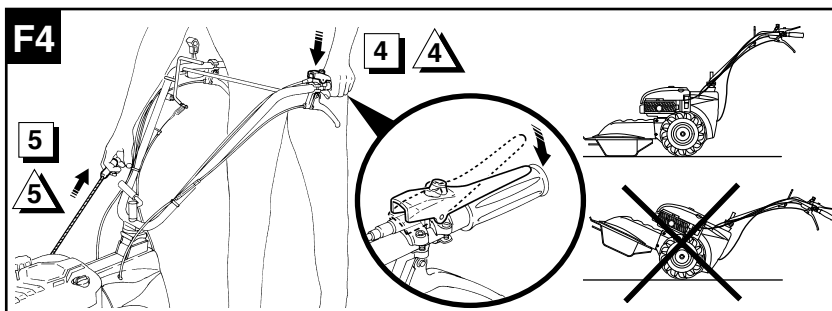
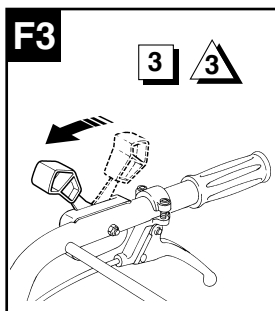
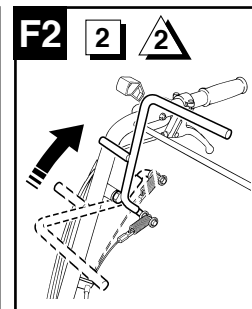
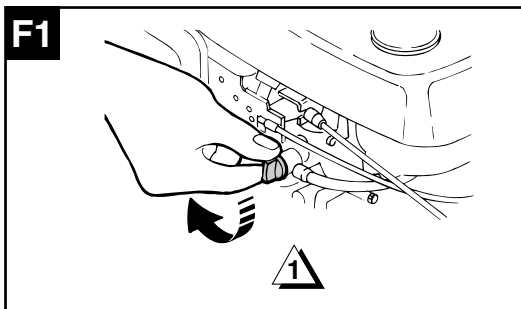
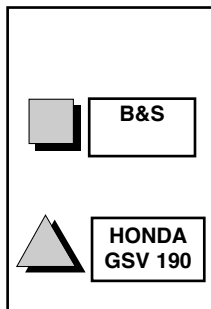
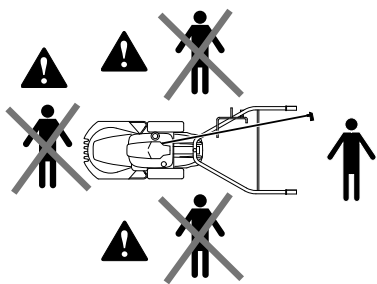
- Wyłączyć silnik i odłączyć świecę przed każdą operacją czyszczenia, kontroli, wymiany narzędzia, regulacji lub konserwacji maszyny.
- Wyłączyć silnik, odłączyć świecę i użyć grubych rękawic do wymiany narzędzi(-a).
- Nakrętki i śruby muszą być dokręcone w celu zapewnienia bezpiecznych warunków użytkownika.
- Aby ograniczyć ryzyko pożaru, należy utrzymywać silnik, tłumik i zbiornik benzyny oczyszczone z pozostałości roślin, nadmiaru smaru lub innych substancji, które mogą się zapalić.
- Wymieniać uszkodzony tłumik wydechowy w autoryzowanym serwisie.
- Nie naprawiać części. Wymieniać zużyte części na oryginalne.
- Ze względu na bezpieczeństwo nie należy modyfikować charakterystyki technicznej maszyny. Nie zmieniać ustawień regulacji prędkości obrotowej silnika i nie używać silnika z nadmierną prędkością. Regularna konserwacja ma fundamentalne znaczenie dla bezpieczeństwa i utrzymania osiągniętych.
- Odczekać na ostygnięcie silnika przed przechowywaniem maszyny w zamkniętym pomieszczeniu.

## Przemieszczanie i transport.

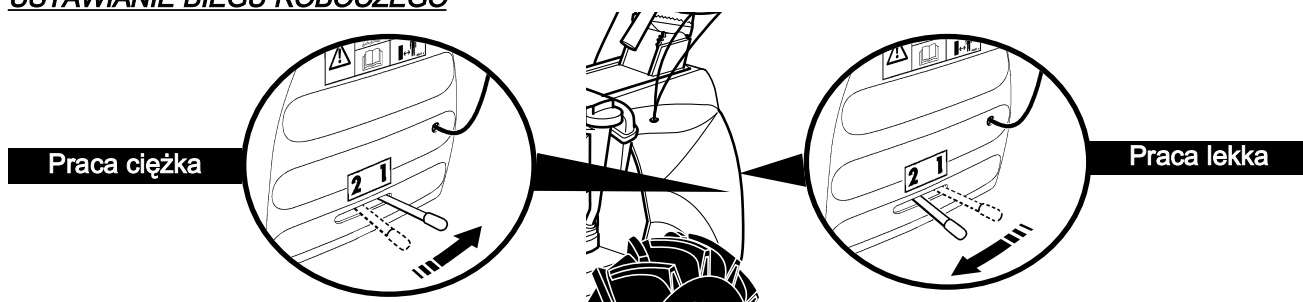
- Każda czynność na maszynie z wyjątkiem wycinania krzewów musi odbywać się z wysprzęglonymi narzędziami tnącymi.
- Przemieszczanie (bez wycinania krzewów) musi odbywać się zgodnie z instrukcjami w punkcie „przemieszczanie”
- Transport: maszyny nie wolno podnosić samodzielnie. Waga maszyny jest podana na tabliczce producenta i w niniejszej instrukcji. Transport musi odbywać się zgodnie z opisem w punkcie „transport”.
- Załadunek maszyny na przyczepę i rozładunek musi być wykonywany za pomocą odpowiedniej rampy załadunkowej.
- Maszynę należy prawidłowo umocować, aby zapewnić bezpieczeństwo w czasie transportu.
- Transport musi odbywać się przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy, za pomocą przyczepy. Nie należy stosować innych środków transportu.

# OBSŁUGA ŚCINACZA KRZEWÓW

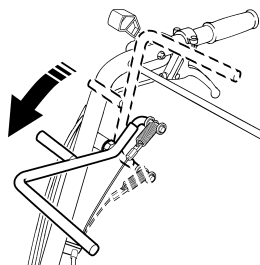
## F URUCHOMIENIE



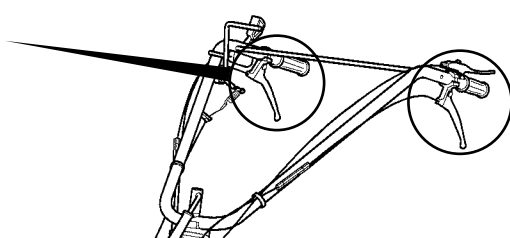
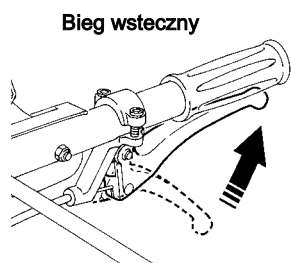
## G USTAWIANIE BIEGU ROBOCZEGO



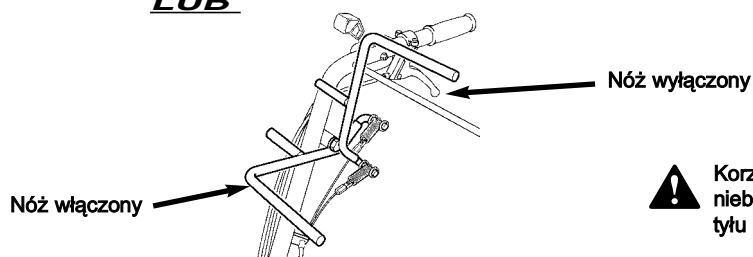
## H WŁĄCZANIE NOŻA



## I JAZDA DO PRZODU LUB DO TYŁU W TRAKCIE PRZEMIESZCZANIA LUB PRACY



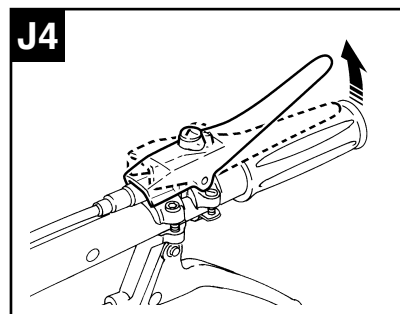
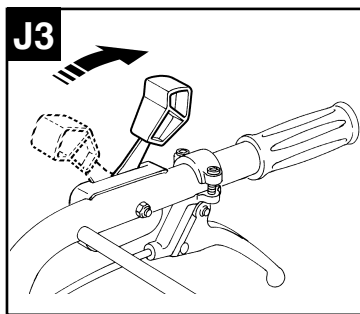
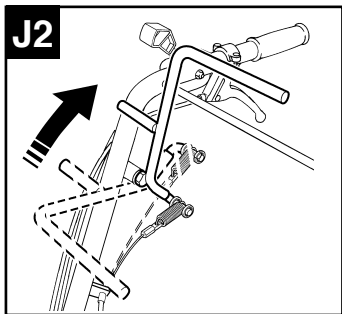
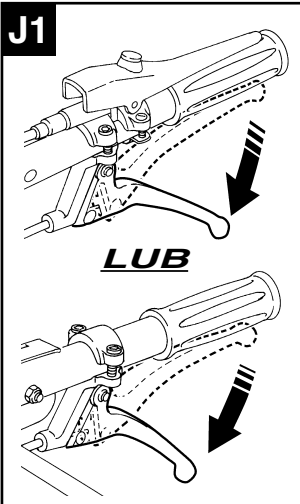
LUB



**!** Korzystanie z biegu wstecznego jest niebezpieczne. Należy się upewnić, że z tyłu nie znajduje się żadna przeszkoda.

PL

## J WYŁĄCZENIE SILNIKA

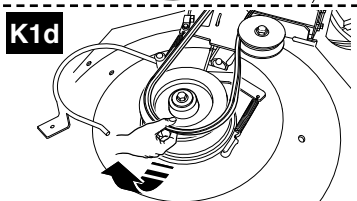
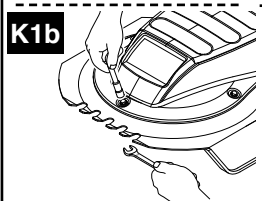
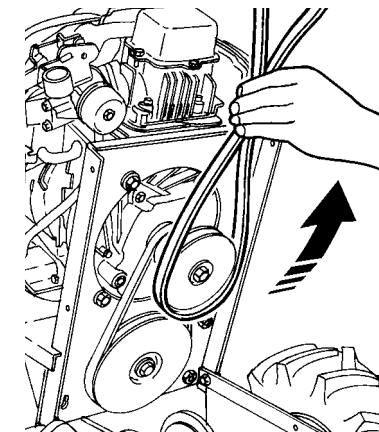
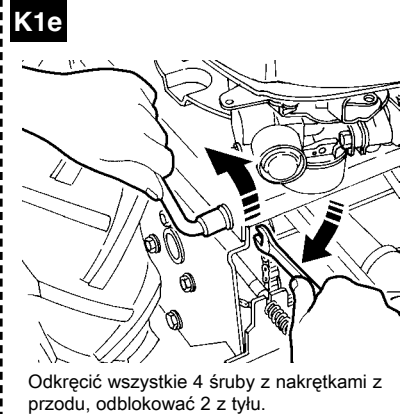
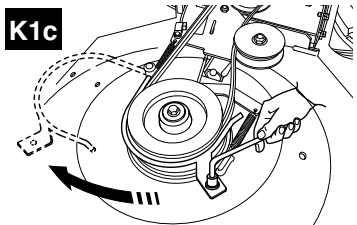
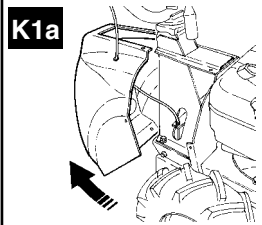


## KONSERWACJA (wykonać w autoryzowanym warsztacie)

## K WYMIANA PASKÓW

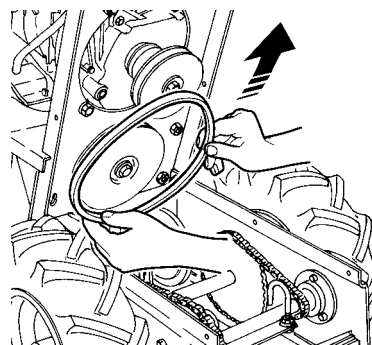
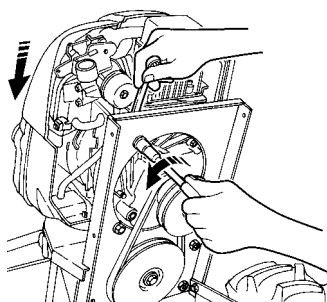
**!** Przed naprawą należy odłączyć świecę.

### K1 Wymiana paska noża



### K2 Wymiana paska napędowego

Poluzować 3 śruby mocujące i cofnąć silnik.

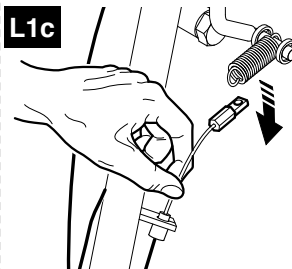
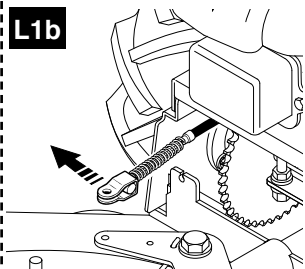
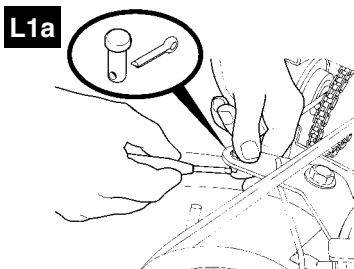


**Montaż:**  
Wykonać czynności w odwrotnej kolejności

## L WYMIANA PRZEWODÓW

### L1 Wymiana linki włączania noża

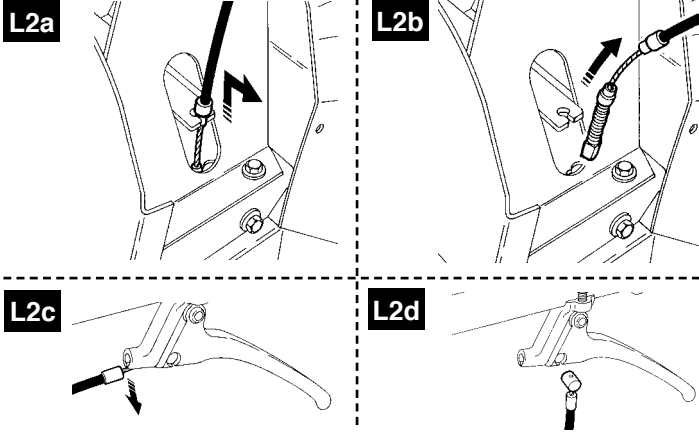
Zdjąć przednią i tylną pokrywę (patrz: K1a - K1b)



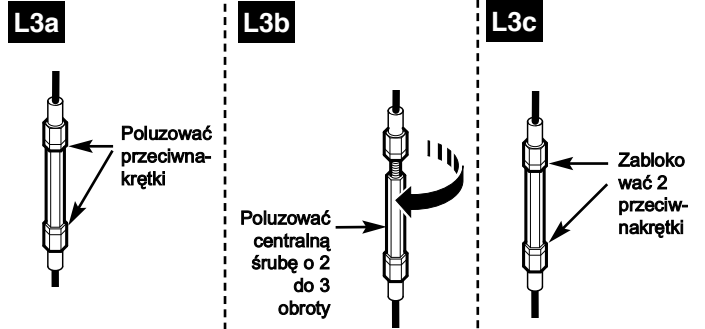
## KONSERWACJA (wykonać w autoryzowanym warsztacie)

### L2 Wymiana linek jazdy do przodu oraz biegu wstecznego

Zdjąć tylną pokrywę (patrz K1a)



### L3 Regulacja linki jazdy do przodu, biegu wstecznego lub włączenia noża

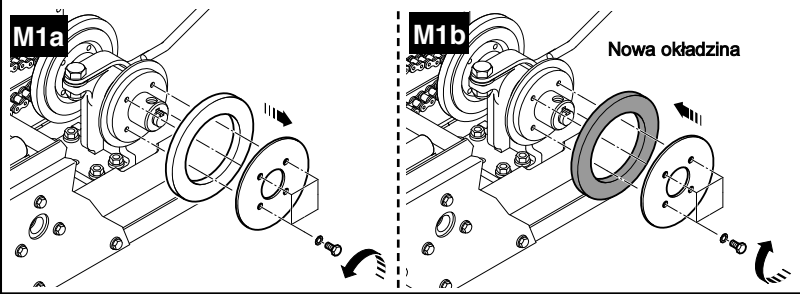


W razie potrzeby powtórzyć czynność

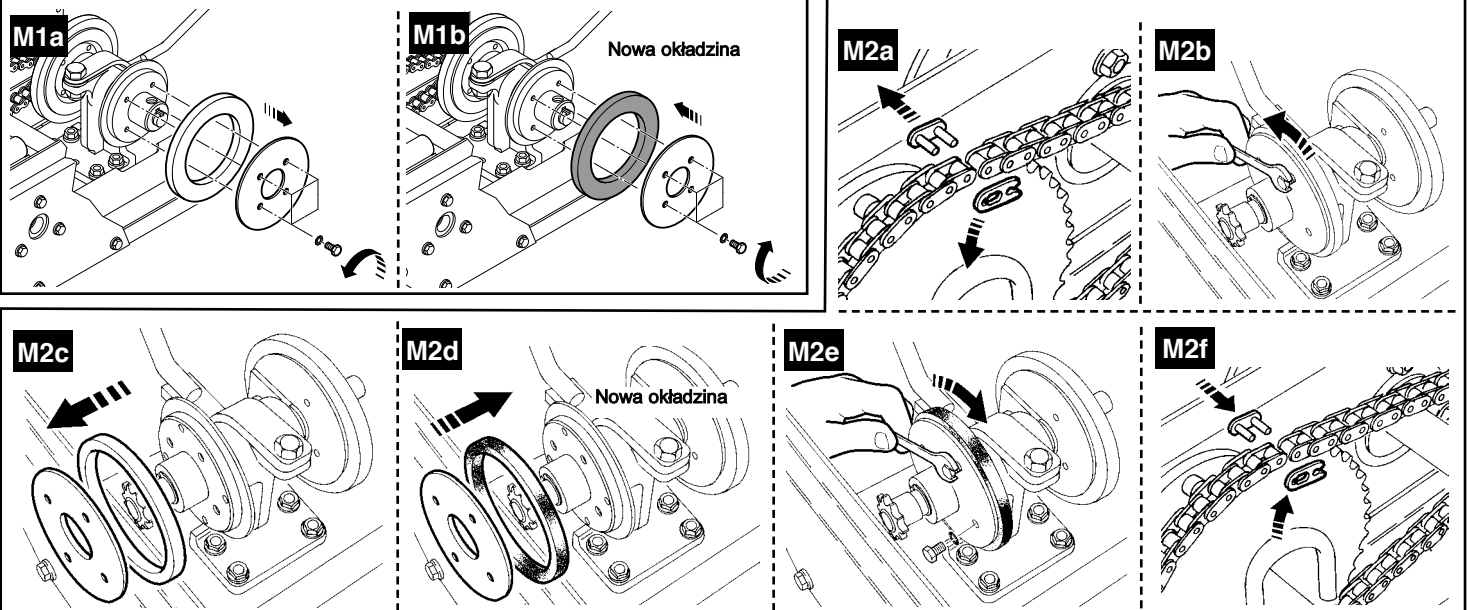
## M WYMIANA OKŁADZIN

Zdjąć przednią i tylną pokrywę, pasek noża i przechylić silnik (patrz: K1a - K1e)

### M1 Wymiana okładziny biegu jazdy do przodu



### M2 Wymiana okładziny biegu wstecznego



## N KONSERWACJA OKRESOWA

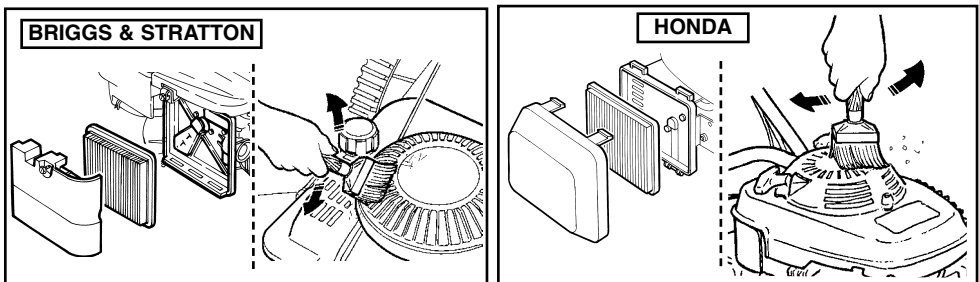
Silnik: 1 wymiana oleju po 5 godzinach, później co 25 godzin pracy. Stosować się do książeczki konserwacji silnika.

Dokręcić wszystkie śruby urządzenia po 5 godzinach pracy. Po tym czasie, okresowo kontrolować.

Okładzina cierna biegu jazdy do przodu - biegu wstecznego: wymienić je, gdy zużycie sięgnie 7 mm (średnica początkowa: 125 mm, minimalna średnica po zużyciu: 120 mm).

Wymiana okładziny hamulca noża po każdych 100 godzinach użytkowania

## O FILTR POWIETRZA / CZYSZCZENIE SILNIKA



Do czyszczenia pianki filtra powietrza nie należy używać łatwopalnych rozpuszczalników

PL

## INFORMACJE TECHNICZNE

Model maszyny		BS 850 SERIES	GSV 190
Masa	kg	75	85
Moc netto (*)	KW	3,6	3,8
dla prędkości obrotowej silnika	obr./min	3600	3600
Moc nominalna	KW	3,3	3,4
Nominalna prędkość obrotowa silnika	obr./min	3000	2900
Gwarantowany poziom mocy akustycznej			
	dB(A)	100	100
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku obsługi			
	dB(A)	81,6	82,2
Niepewność pomiaru	dB(A)	1	1
Zmierzony poziom mocy akustycznej			
	dB(A)	95	95,5
Niepewność pomiaru	dB(A)	1	1
Poziom wibracji na poziomie rąk operatora			
	m/s <sup>2</sup>	8,4	7,2
Niepewność pomiaru	%	2	2
Prędkość :	(a) 1 bieg (b) 2 bieg		2,6 3,3
Przekładnia		Koła tylne: przez przekładnię cierną – natychmiastowa jazda do przodu lub bieg wsteczny	
Zatrzymanie noża		Rączka bezpieczeństwa na uchwycie i całkowite wyłączenie silnika + noża przez rączkę bezpieczeństwa na kierownicy	
Szerokość cięcia	cm	52	
Wysokość cięcia		Regulowana przez dodanie lub zdjęcie podkładki. Mini 52mm - Maxi 75mm	
Prędkość obrotowa noża		3000 obr./min. przy maksymalnej prędkości obrotowej Uruchomienie rozrusznikiem z samoczynnym zwijaniem.	
Presja inflacyjna		1,5 bar	

Moc silnika podana w tym dokumencie jest mocą netto uzyskaną w czasie prób wykonanych na silniku seryjnym zgodnie z normą SAE J 1349 przy danej prędkości obrotowej. Moc innego wyprodukowanego silnika może różnić się od podanej wartości. Moc rzeczywista silnika zainstalowanego na maszynie zależy od różnych czynników takich jak prędkość obrotowa, temperatura, wilgotność, ciśnienie atmosferyczne, obsługa techniczna i inne.

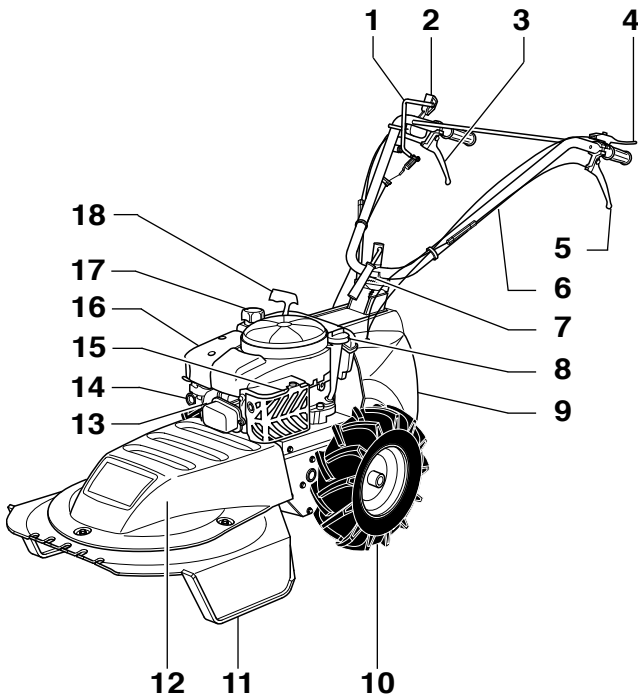




## PRÍPRAVA STROJA

### A POPIS

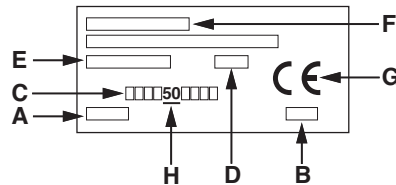
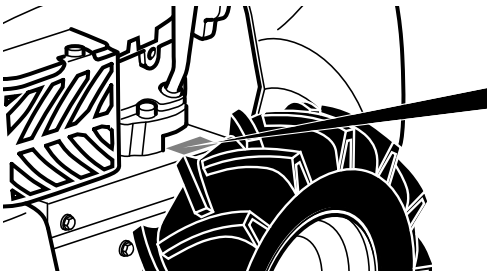
A1



- 1 - Spúšťacia páka
- 2 - Plynová páka
- 3 - Páka pre chod dozadu
- 4 - Páka "poistka"
- 5 - Páka na chod dopredu
- 6 - Riadidlá
- 7 - Nastavenie polohy riadidiel
- 8 - Uzáver na plnenie oleja a mierka hladiny oleja
- 9 - Zadný ochranný kry
- 10 - Koleso
- 11 - Ochranný kryt rezacieho nástroja
- 12 - Predný ochranný kryt
- 13 - Zapaľovacia sviečka
- 14 - Čerpadlo na vstrekovanie benzínu
- 15 - Mriežka výfuku
- 16 - Puzdro vzduchového filtra
- 17 - Uzáver palivovej nádrže
- 18 - Štartovacie lanko s automatickým spätným navíjaním

A2

SK

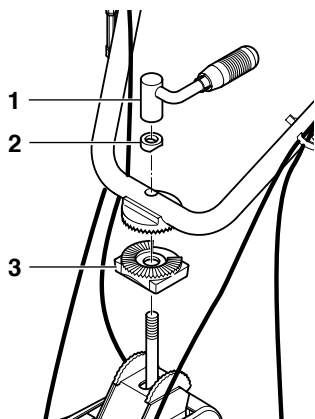


### IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTOK STROJA

- A - Nominálny výkon
- B - Hmotnosť v kilogramoch
- C - Sériové číslo
- D - Rok výroby
- E - Typ motorovej plečky
- F - Názov a adresa výrobcu
- G - Značka CE
- H - 50 = Ručná motorová sekačka

### B MONTÁŽ RIADIDIEL

B1

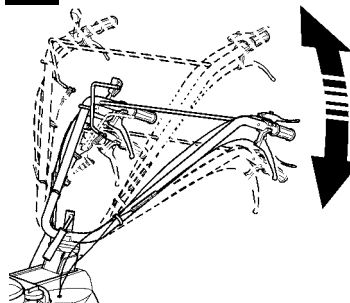


- B1 - Odstráňte poistnú maticu (1) a podložku (2).
- Riadidlá založte podľa priloženého nákresu na os rámu.

! Vyhlbenú časť dielu (3) položte tak, aby smerovala dozadu.

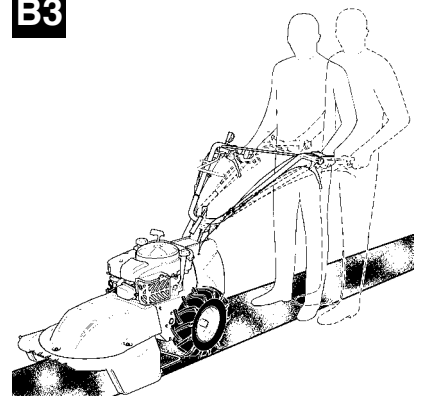
- Znova založte podložku (2) a maticu (1).
- Skôr ako dotiahnete maticu (1), podľa potreby nastavte výšku riadidiel a vyrovnajte ich.

B2



B2 Nastavenie výšky

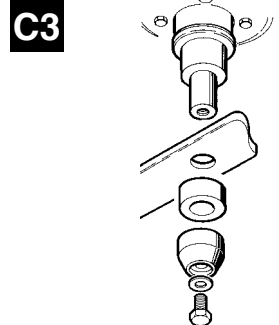
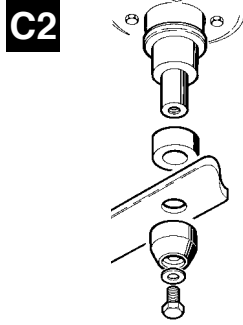
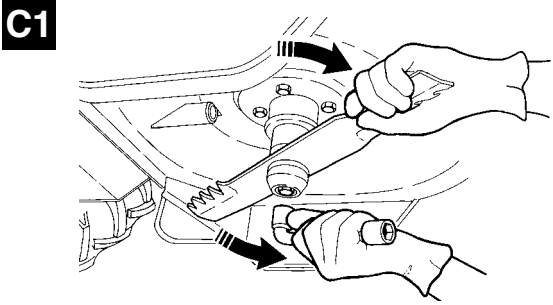
B3



B3 Vyrovnanie

# PRÍPRAVA STROJA

## C MONTÁŽ ČEPELE A NASTAVENIE VÝŠKY REZU

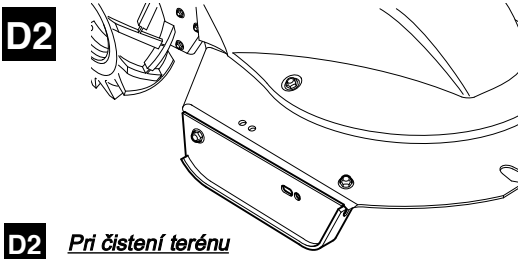
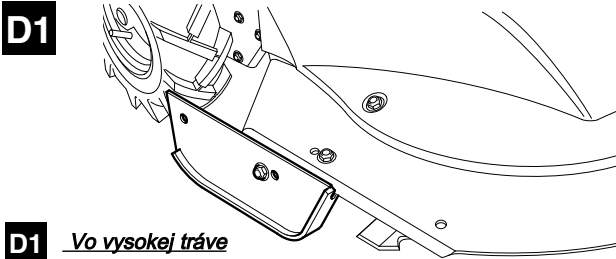


**C1** Rukavice sú povinné

**C2** Minimálna výška = 52 mm

**C3** Maximálna výška = 75 mm

## D NASTAVENIE OCHRANNÉHO KRYTU



**D1** Vo vysokej tráve

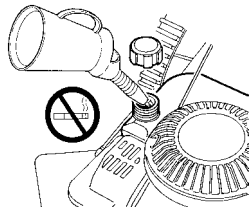
**D2** Pri čistení terénu



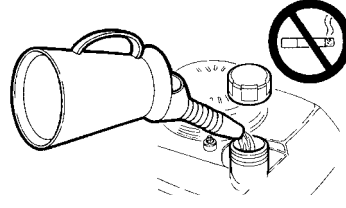
Stroj sa nesmie používať bez toho, aby bola namontovaná bočná ochranná lišta

## E PRÍPRAVA

**E1** PLNENIE PALIVOVEJ NÁDRŽE



**BRIGGS & STRATTON**

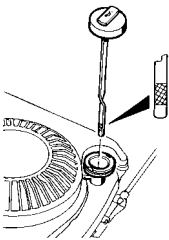


**HONDA**

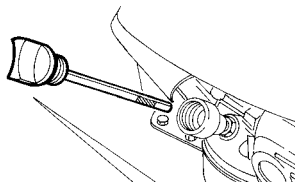
SP95 - E10

**E2** PLNENIE OLEJA A MERANIE MNOŽSTVA

**BRIGGS & STRATTON**



**HONDA**



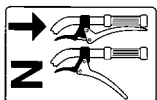
Odporúčaný olej → manuál motora

Množstvo oleja → manuál motora

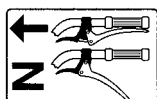
## SAMOLEPKA



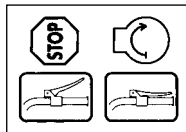
Páka na spustenie čepele



Páka na spustenie chodu dozadu



Páka na spustenie chodu dozadu



Páka „poistka“



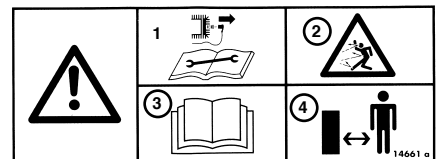
Regulátor rýchlosti rezania



Ruky a nohy držte v dostatočnej vzdialenosti, pretože by ste si ich mohli porezať otáčajúcou čepelou



Ovládač plynu



- 1 - Pred akoukoľvek údržbou a opravou odpojte sviečku
- 2 - Čepeľ sa otáča a môžu od nej odskakovať úlomky.
- 3 - Prečítajte si návod na použitie
- 4 - Dodržiavajte bezpečnostnú vzdialenosť

SK

Venujte patričnú pozornosť nasledovným označeným častiam:



**Nebezpečenstvo: Pri nedodržíaní pokynov veľká pravdepodobnosť vážneho alebo dokonca smrteľného zranenia.**

**POZOR:** Pri nedodržíaní pokynov riziko zranenia alebo poškodenia zariadenia.

**DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA:** Obsahuje užitočné informácie.



: Tento symbol Vás upozorňuje, aby ste boli opatrní pri vykonávaní určitých operácií.

Ak máte akékoľvek problémy, alebo otázky týkajúce sa kultivátora, prosím kontaktujte Vášho autorizovaného dodávateľa.



**NEBEZPEČENSTVO :** Stroj je skonštruovaný tak, že jeho používanie je bezpečné a spoľahlivé, ak je zachovaný návod na obsluhu. Pred použitím stroja sa uistite, či ste porozumeli obsahu návodu na obsluhu. V inom prípade by mohlo dôjsť k zraneniu a poškodeniu Vášho stroja.

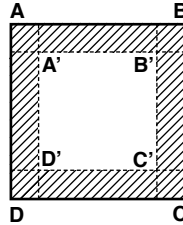
## Inštruktáž / Informácie

- Zoznámte sa so správnou obsluhou stroja pred jeho použitím. Naučte sa zastaviť ho rýchlym spôsobom.
- Stroj musí byť vždy použitý podľa odporúčaní, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu.
- Pamätajte, že používateľ je zodpovedný za akékoľvek nehody alebo nebezpečné následky, ktoré by mohli byť spôsobené ľuďom alebo ich majetku. Je na zodpovednosti používateľa odhadnúť možné riziká, odstrániť všetky prekážky z terénu a prijať všetky opatrenia, aby zaisťil bezpečnosť, predovšetkým na svahoch a na nebezpečnom, klzkom alebo nerovnom teréne.
- Nedovoľte používať stroj deťom a osobám, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou. Veľkú úživiteľa stroja by mal byť vymedzený miestnymi zákonmi.
- Nepoužívajte stroj po požití liekov alebo iných látok, ktoré by mohli spomalit Vaše reakcie alebo spôsobiť Vašu ospalosť.
- Pri používaní tohto stroja používajte vhodné prostriedky osobnej ochrany, predovšetkým bezpečnostnú obuv, dlhé nohavice, ochranné okuliare a chrániče sluchu.
- Tento stroj používajte iba na účel, na ktorý je určený, teda na vysekávanie kriakov. Akékoľvek iné používanie môže byť nebezpečné alebo môže spôsobiť poškodenie stroja.

## Príprava:

- Pozorne prezrite priestor kde má byť stroj používaný a odstráňte akékoľvek predmety, ktoré by mohli stroju prekážať (kamene, drôt, sklo, kovové predmety...).
- Pred použitím stroj vždy skontrolujte aby ste sa uistili, že nože a súčiastky nie sú opotrebované a poškodené. Nahradte akékoľvek opotrebované, alebo poškodené časti.
- Udržujte elektrické káble, ktoré zastavujú stroj v dobrom stave, aby ste mohli s istotou vypnúť motor.
- Skontrolujte, či neuniká benzín alebo olej.
- Nepoužívajte stroj bez ochranného krytu a uistite sa, či všetky jeho súčasti sú upevnené.

- Pred vyklčovaním časti terénu vyznačte zónu nebezpečnú pre tretie osoby v súlade s nižšie uvedenými pokynmi. Túto zónu vyznačte pomocou tabúľ so zákazom vstupu do daného priestoru počas vykonávania prác. Maximálny dosah odrážajúcich sa predmetov môže byť až 40 metrov, v dôsledku čoho označte nebezpečnú zónu v súlade so schémou uvedenou oproti.



„Priestor určený na vyklčovanie = A' - B' - C' - D' Bezpečnostný priestor = A - B - C - D Bezpečnostné zóny (čiarkované miesta) musia byť široké minimálne 40 m.“

- Dbajte na to, aby ste neklčovali v blízkosti obývaných miest, prechodov alebo parkovísk.
- Tento stroj nikdy nepoužívajte v prítomnosti tretej osoby.

## Nebezpečenstvo! Benzín je vysoko horľavý!

- Skladujte palivo v nádobách špeciálne nato určených. Nádrž naplňajte vždy vonku a počas naplňovania nefajčite.
- Neotvárajte uzáver nádrže s benzínom kým beží motor, alebo je ešte horúci.
- Ak je na zemi rozliaty benzín, nepokúšajte sa naštartovať motor. Aby ste sa vyhli otvorenému ohňu umiestnite stroj niekde inde až kým sa benzínové výpary nerozptýlia.
- Skladujte stroj na suchom mieste, nikdy nie v budove kde sú benzínové výpary na dosah ohňa, iskrenia alebo zdroja intenzívneho tepla.
- Správne vymieňajte uzávery palivovej nádrže a kanistry s benzínom.
- Zvoľte vhodné množstvo benzínu do nádrže, aby ste sa vyhli pretečeniu.
- Nenechajte bežať motor v uzavretom priestore, kde by sa mohli nahromadiť výpary oxidu uhoľnatého.
- Oxid uhoľnatý môže byť smrteľný. Zaisťte dobrú ventiláciu.

## Použitie:

- Pri štartovaní motora buďte opatrní, dodržiavajte pokyny výrobcu a držte svoje nohy mimo dosahu nožov.
- Vypnite motor ak sa stroj nepoužíva
- Keď obsluhujete stroj kráčajte, nebežte.
- Buďte opatrní, keď ťaháte stroj smerom ku sebe, alebo meníte smer otáčania (ak je to vhodné).
- Dodržujte bezpečnú vzdialenosť od rotujúcich nožov, ktoré sa nastavujú podľa dĺžky stĺpika riadenia
- Nekladte svoje ruky alebo nohy ku alebo pod rotujúce časti.
- Ak nastane:
  - neobvyklé chvenie
  - upchatie
  - problém so zapnutím alebo vypnutím spojky
  - kolízia s iným predmetom
  - problém s káblom zastavujúcim motor (viď model),

- Zastavte motor okamžite (ak je kábel zastavujúci motor prerušený, použite plynovú páku, ako je uvedená v časti „Štartovanie a zastavenie motora“), nechajte motor vychladnúť, vyťahnite kábel vysokého napätia pre zapalovaciu sviečku, skontrolujte stroj a pred opätovným použitím dajte opraviť autorizovanému opravárovi.
- Pracujte len za denného alebo dobrého umelého osvetlenia.
- Stroj nepoužívajte na svahoch so sklonom väčším ako 20 %.
- Pri kľčovaní stroj nikdy neťahajte smerom k sebe.
- Pracujte naprieč svahom, nie smerom hore alebo dole.
- Na svahovitých terénoch stroj nikdy nevypínajte ani neštartujte veľmi náhle. Na svahoch a v príkrych zatáčkach spomalte, aby ste predišli prevráteniu alebo strate kontroly nad strojom. Pri zmene smeru na svahoch buďte veľmi opatrní.
- V terénoch zanesených predmetmi alebo prírodným alebo doneseným odpadom (skaly, pne stromov, kovový odpad, kôlky, a pod.): je potrebné sa vyhýbať akýkoľvek cudzím predmetom, ktoré môžu byť nebezpečné, keď sa odrazia od stroja, a/alebo môžu stroj poškodiť.
- V svahovitých a vlhkých terénoch buďte opatrní, pretože hrozí riziko pádu.
- Používanie iného ako výrobcom odporúčaného príslušenstva môže spôsobiť, že stroj sa stane nebezpečným a môže ho poškodiť, čo v tomto prípade nebude podliehať záruke.

## Údržba / skladovanie

- Pred čistením, kontrolou, nastavovaním, údržbou stroja alebo výmenou súčiastok zastavte motor a odpojte zapalovaciu sviečku.
- Zastavte motor, odpojte zapalovaciu sviečku a použite hrubé rukavice pri výmene súčiastok.
- Kvôli zaisteniu bezpečnosti používania dbajte, aby všetky matice a skrutky boli dotiahnuté.
- Kvôli zabráneniu vzniku požiaru dbajte, aby motor, tlmíč a priestor na skladovanie paliva sa nachádzali mimo strojového zariadenia, použitého oleja, alebo akéhokoľvek horľavého materiálu.
- Ak je výfukový tlmíč chybný, dajte ho vymeniť autorizovanému opravárovi.
- Neopravujte súčiastky, nahradte ich náhradnými súčiastkami výrobcu.
- Kvôli vlastnej bezpečnosti neopravujte funkcie Vášho stroja. Nenastavujte rýchlosť motora a nenechajte ho bežať na nadmerné otáčky. Pravidelná údržba je dôležitá pre bezpečnosť a udržanie výkonu.
- Pred uskladnením stroja nechajte motor vychladnúť.

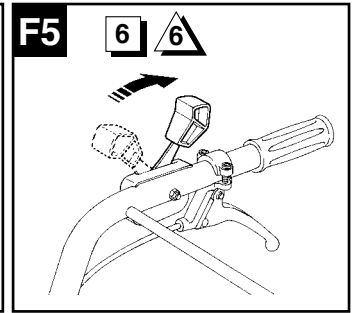
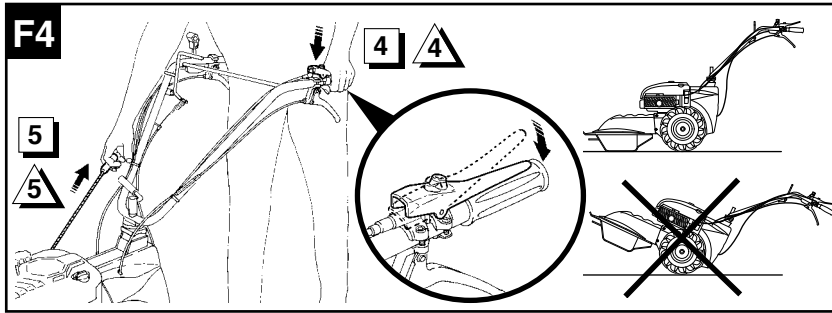
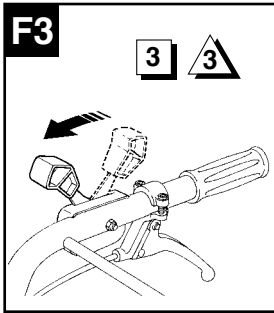
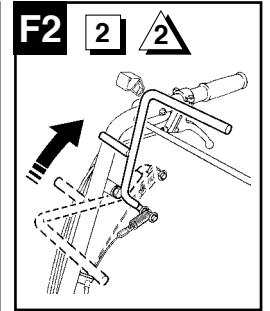
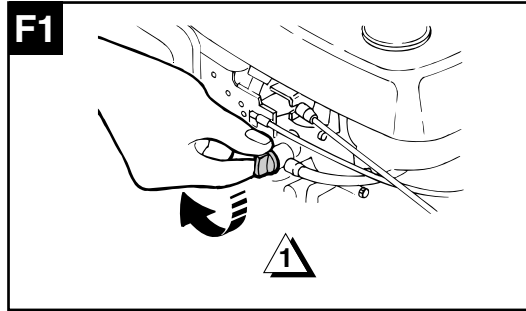
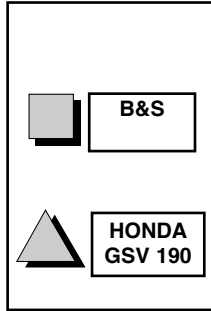
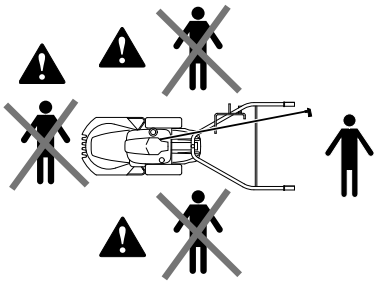
## Pohyb, zaobchádzanie, preprava

- Pri akejkolvek manipulácii so strojom okrem kľčovania sa musia rezacie nástroje odpojiť.
- Pri premiestňovaní (okrem kľčovania) sa musia dodržiavať pokyny uvedené v odseku „Premiestňovanie“.
- Manipulácia: stroj nedvíhajte sami. Hmotnosť stroja je uvedená na výrobnom štítku aj v tomto návode. Pri manipulácii sa musí postupovať v súlade s pokynmi uvedenými v odseku „Manipulácia“.
- Pri nakladaní alebo vykladaní stroja na alebo z príviesného vozíka používajte vhodnú rampu.
- Kvôli bezpečnosti prepravy stroj správne priviažte.
- Stroj by mal byť prepravovaný na príviesnom vozíku. Nepoužívajte iný spôsob prepravy.

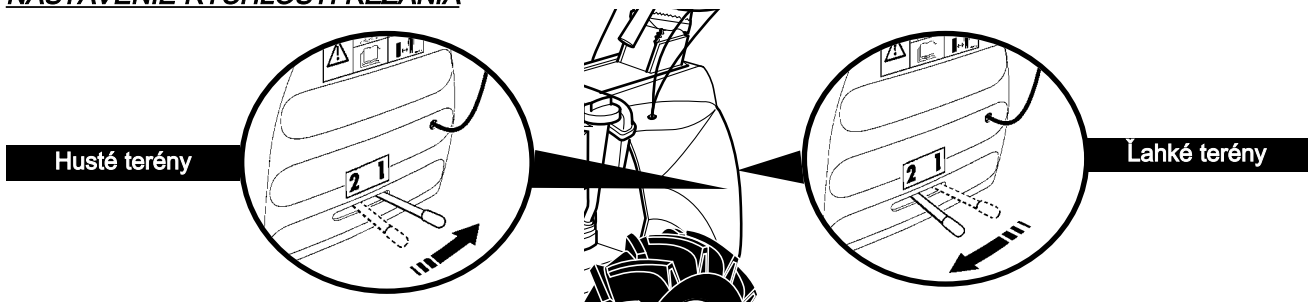
SK

# POUŽÍVANIE KROVINOREZU

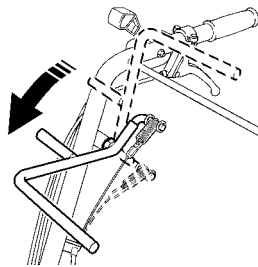
## F UVEDENIE DO CHODU



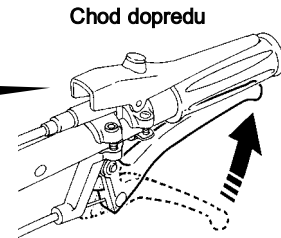
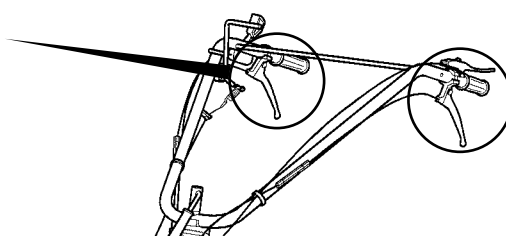
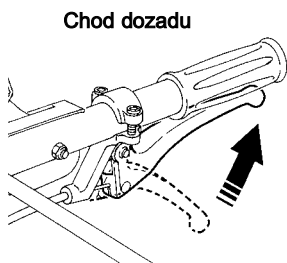
## G NASTAVENIE RÝCHLOSTI REZANIA



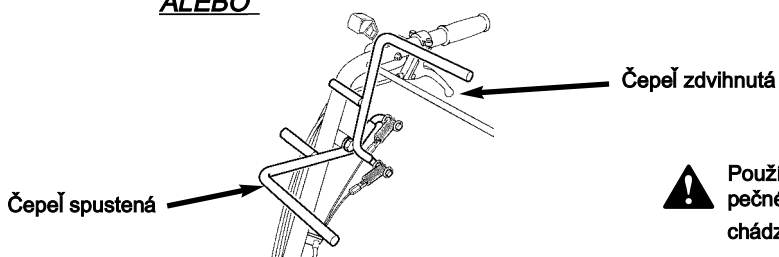
## H SPUSTENIE ČEPELE



## I CHOD DOPREDU ALEBO DOZADU PRI PREMIESTŇOVANÍ SA ALEBO PRI PRÁCI

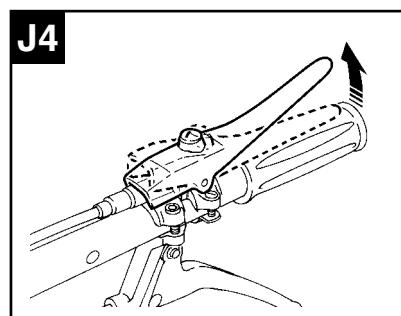
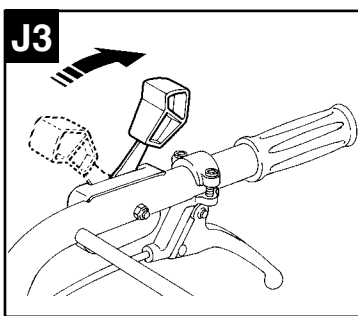
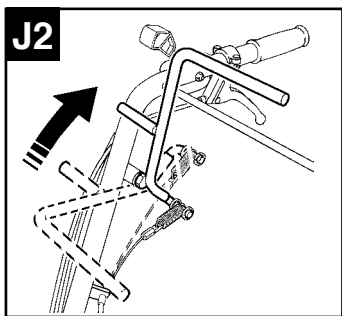
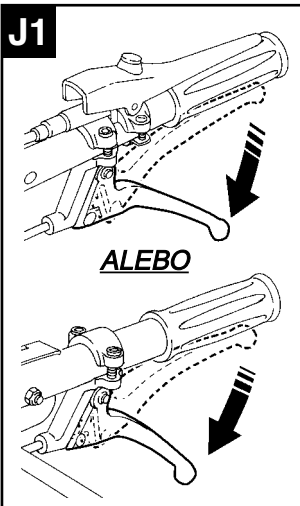


ALEBO



**!** Používanie chodu dozadu je nebezpečné. Uistite sa, či sa za vami nena-chádza žiadna prekážka

## J VYPNUTIE MOTORA



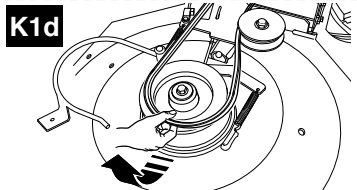
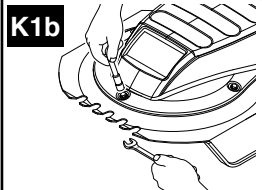
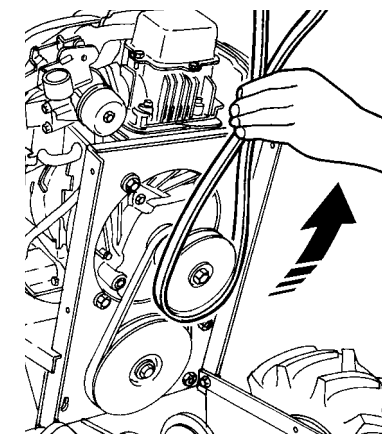
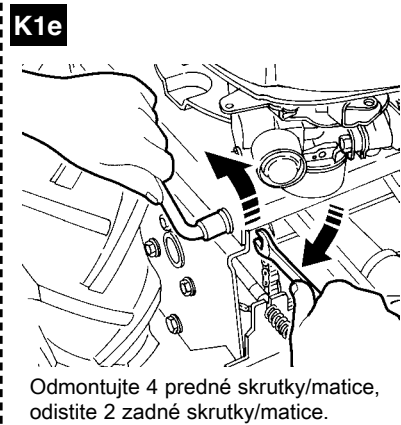
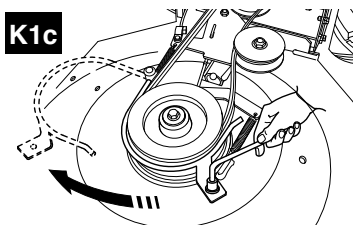
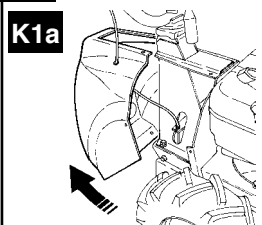
## ÚDRŽBA (úkon sa musí vykonať v autorizovanom servise)

## K VÝMENA REMEŇOV



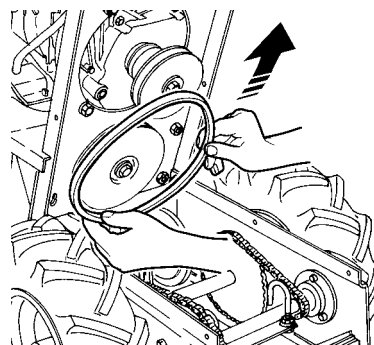
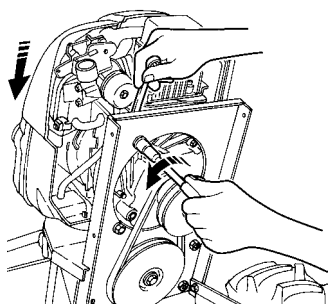
Pred akýmkoľvek zásahom odpojte sviečku.

### K1 Výmena remeňa čepele



### K2 Výmena hnacieho remeňa

Uvoľnite 3 upevňovacie skrutky a motor posuňte dozadu

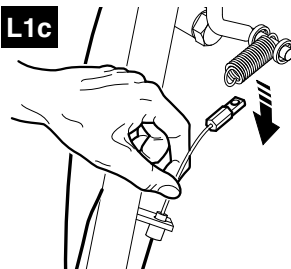
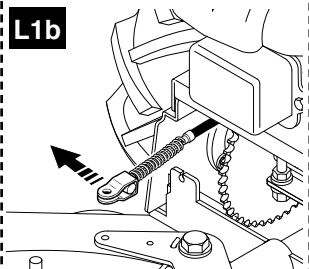
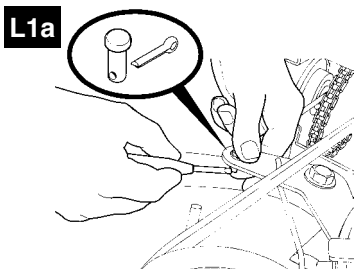


Opätovná montáž:  
Postupujte opačným spôsobom

## L VÝMENA KÁBLOV

### L1 Výmena kábla na spúšťanie čepele

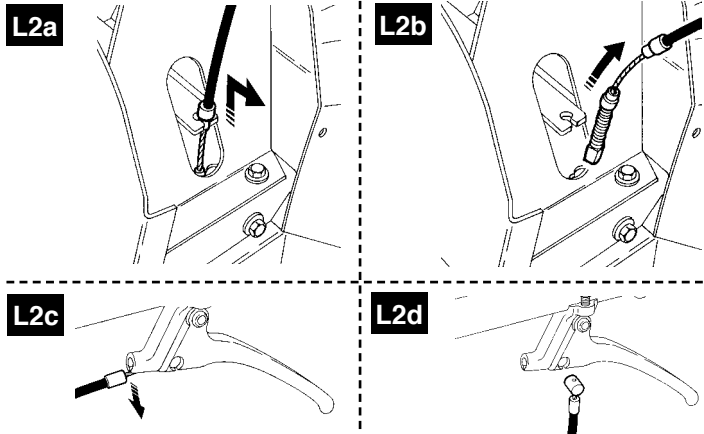
Odmontujte predný a zadný ochranný kryt (pozri K1a a K1b)



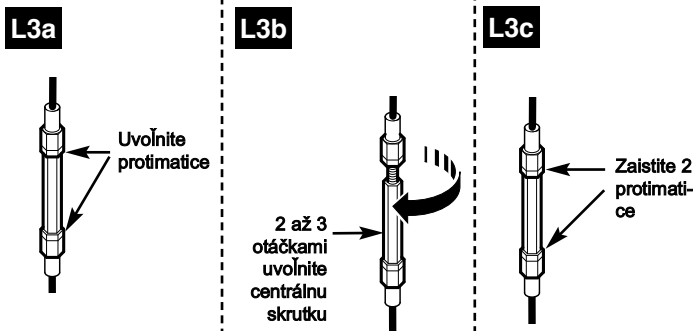
# ÚDRŽBA (úkon sa musí vykonať v autorizovanom servise)

## L2 Výmena káblov na chod dopredu a dozadu

Odmontujte zadný ochranný kryt (pozri K1a)



## L3 Nastavenie kábla na chod dopredu, chod dozadu alebo na spustenie čepele

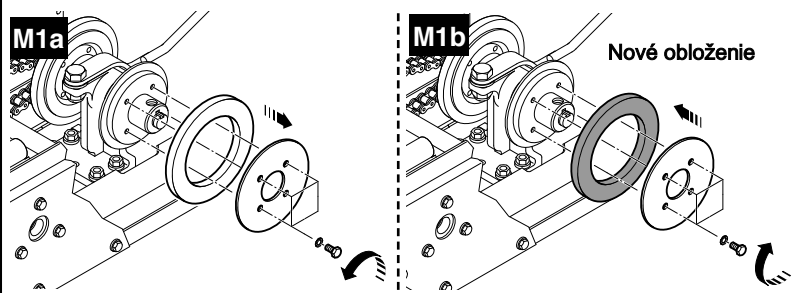


V prípade potreby tento úkon zopakujte

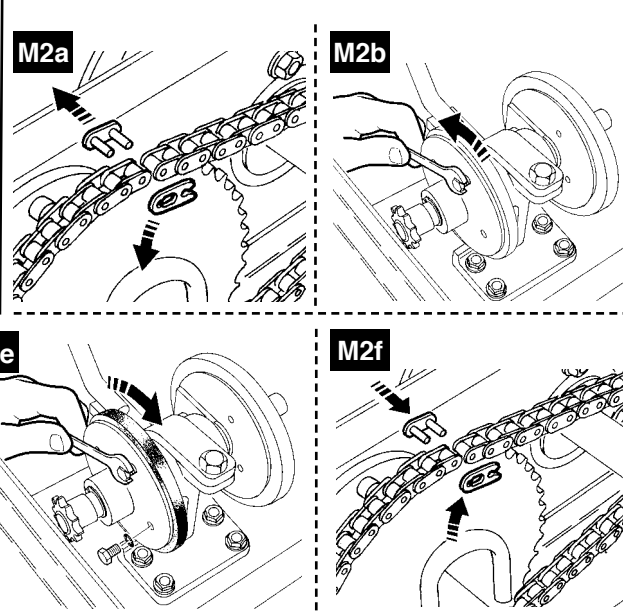
## M VÝMENA OBLOŽENIA

Odmontujte predný ochranný kryt, zadný ochranný kryt, remeň čepele a nahnite motor (pozri K1a a K1e).

### M1 Výmena obloženia pre chod dopredu



### M2 Výmena obloženia pre chod dozadu



## N PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

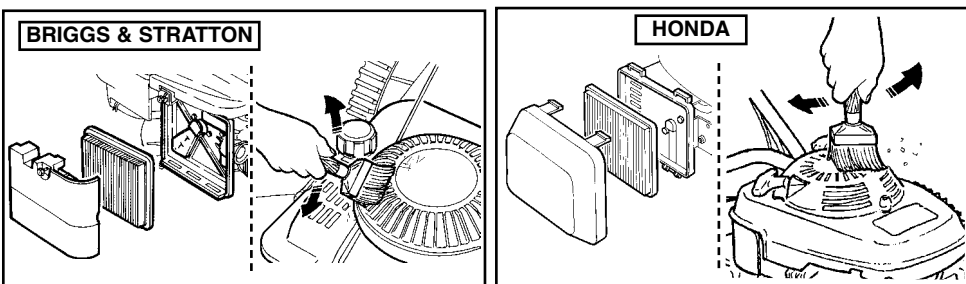
Motor: 1. výmena po 5 hodinách, potom po každých 25 hodinách prevádzky. Postupujte podľa pokynov uvedených v servisnej knižke motora.

Po 5 hodinách prevádzky znova dotiahnite všetky svorníky stroja. Potom pravidelne kontrolujte.

Trecie obloženie chodu dopredu – chodu dozadu: vymeňte ho, keď sa opotrebuje na hrúbku 7 mm (pôvodný priemer: 125 mm, minimálny priemer po opotrebovaní: 120 mm).

Výmena brzdového obloženia čepele po každých 100 hodinách prevádzky

## O VZDUCHOVÝ FILTER/ČISTENIE MOTORA



⚠ Na čistenie penovej časti vzduchového filtra nepoužívajte horľavé riedidlo.

SK

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ motora		BS 850 SERIES	GSV 190
Hmotnosť	kg	75	85
Celkový výkon (*)	KW	3,6	3,8
Pre otáčky motora	rpm	3600	3600
Menovitý výkon	KW	3,3	3,4
Menovité otáčky motora	rpm	3000	2900
Zaručená hladina intenzity hluku	dB(A)	100	100
Hladina akustického výkonu na sedadle vodiča	dB(A)	81,6	82,2
Nezaručené meranie	dB(A)	1	1
Nameraná hladina akustického výkonu	dB(A)	95	95,5
Nezaručené meranie	dB(A)	1	1
Hladina vibrácií na riadidlách motora	m/s <sup>2</sup>	8,4	7,2
Nezaručené meranie	%	2	2
Rýchlosť napredovania:	(a) 1. rýchlosť (b) 2. rýchlosť		2,6 3,3
Prevod		Zadné kolesá: trecím prevodom - Okamžitý chod dopredu alebo dozadu	
Zastavenie čepele		Páka „automatické zablokovanie“ umiestnená na riadidlách a úplné zastavenie motora + čepele pomocou páky „poistka“, ktorá sa nachádza na riadidlách	
Šírka rezu	cm	52	
Výška rezu		Pri nastavovaní sa pridáva alebo odoberá podložka. Min. 52mm - Max. 75mm	
Rýchlosť otáčania čepele		3000 ot/min pri MAX. výkone motora Uvedenie do chodu štartovacím lankom s automatickým spätným navíjaním	
Hustenia		1,5 bar	

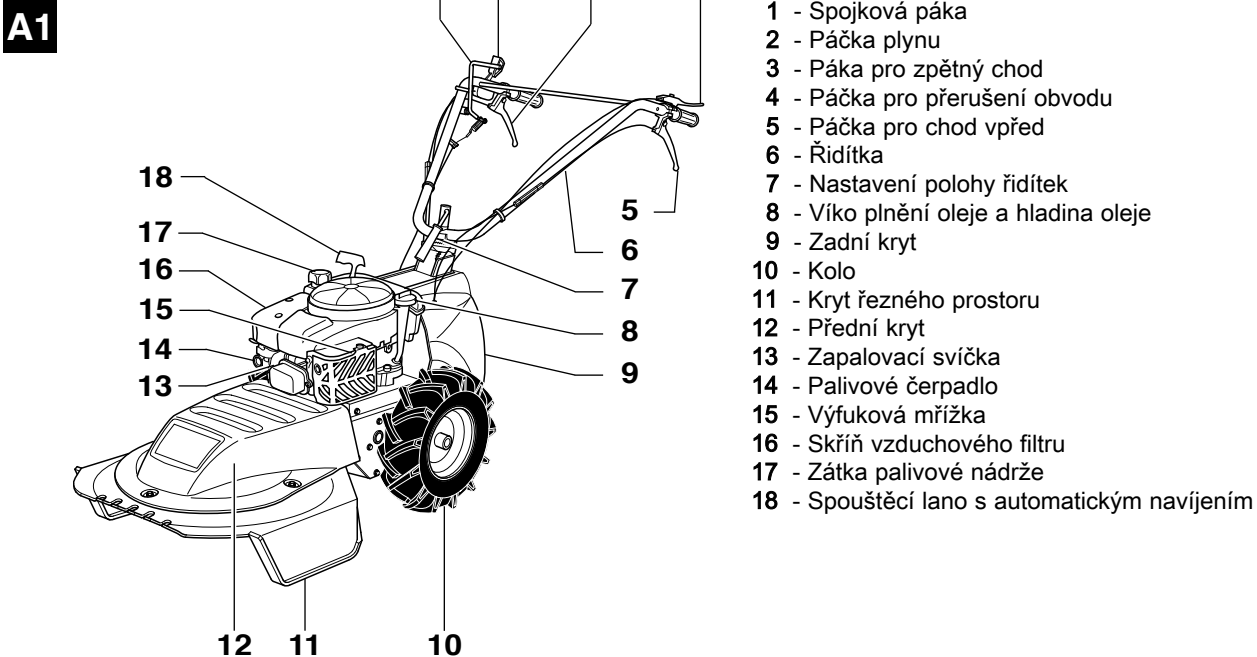
\* Výkon motora udávaný v tomto dokumente je pre celkový výkon, ktorý bol zistený na základe testovania motora jednej výrobnéj série podľa Normy SAEJ 1349 pri uvedených otáčkach. Výkon motorov ďalšej výrobnéj série sa môže odlišovať od uvedenej hodnoty. Aktuálny výkon motora inštalovaného v stroji závisí od rôznych faktorov ako je rýchlosť rotácie, teplota, vlhkosť, atmosferický tlak, podmienky údržby a iné faktory.



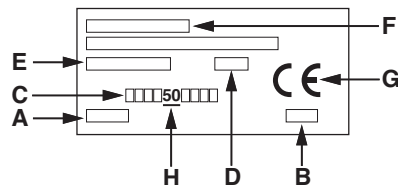
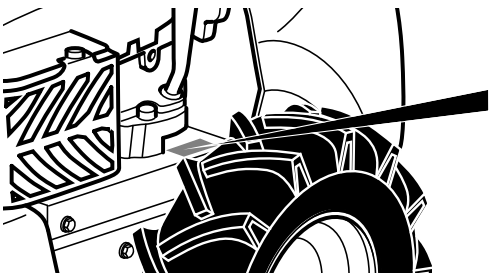


## PŘÍPRAVA STROJE

### A POPIS



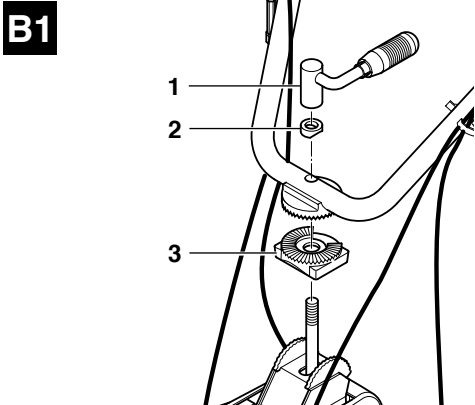
### CZ A2



### IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK STROJE

- A - Nominální výkon
- B - Hmotnost v kilogramech
- C - Sériové číslo
- D - Rok výroby
- E - Typ plečky
- F - Jméno a adresa výrobce
- G - Identifikace CE
- H - 50 = motorový žací stroj pro stojícího řidiče

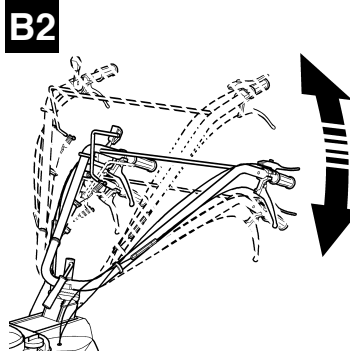
### B MONTÁŽ ŘIDÍTEK



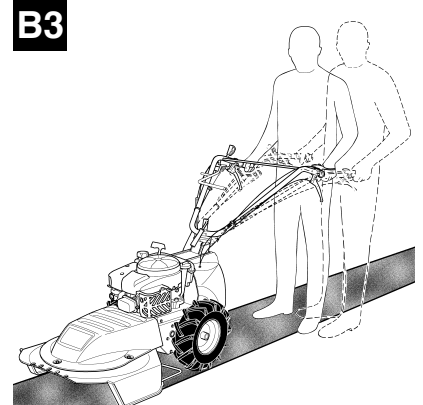
- B1**
- Odstraňte pojistnou matici (1) a podložku (2).
  - Umístěte řídítka na osu podvozku podle přiloženého nákresu.

**!** Umístěte díl se žlábkem (3) dozadu.

- Vraťte zpět podložku (2) a matici (1).
- Nastavte výšku a sklon řidítek podle potřeby a zajistěte je maticí (1).



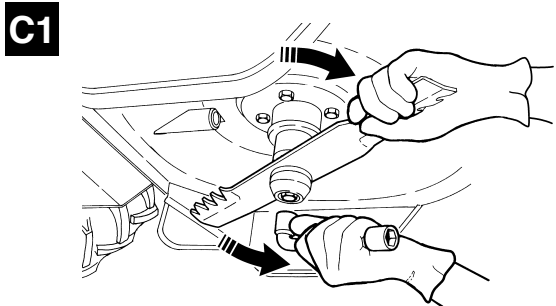
#### **B2** Nastavení výšky



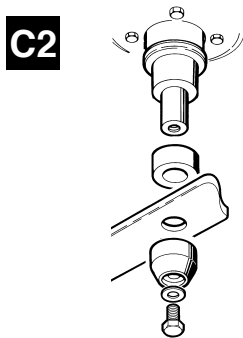
#### **B3** Nastavení sklonu

# PŘÍPRAVA STROJE

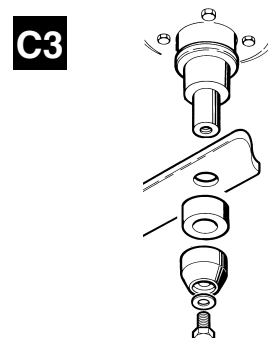
## C MONTÁŽ NOŽE A NASTAVENÍ VÝŠKY SEČENÍ



**C1** Používejte rukavice

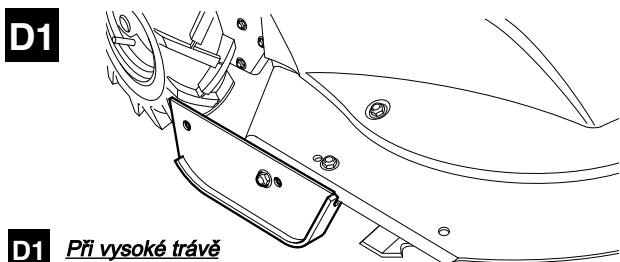


**C2** Minimální výška = 52 mm

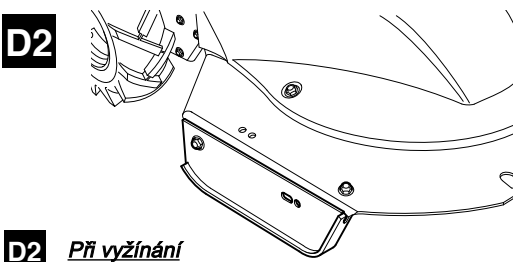


**C3** Maximální výška = 75 mm

## D NASTAVENÍ BOČNÍHO KRYTU



**D1** Při vysoké trávě

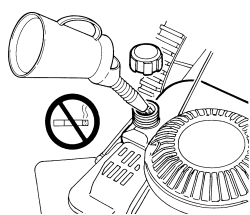


**D2** Při vyžínání

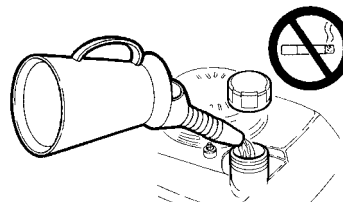
**!** Stroj nikdy nepoužívejte bez namontovaného bočního krytu

## E PŘÍPRAVA

### E1 PLNĚNÍ PALIVA



BRIGGS & STRATTON

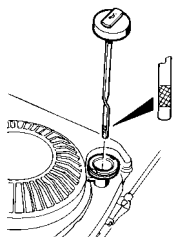


HONDA

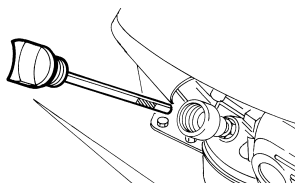
SP95 - E10

### E2 PLNĚNÍ OLEJE A KONTROLA HLADINY

BRIGGS & STRATTON



HONDA



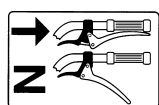
Olej stanovte → příručka k motoru

Objem nádrže → příručka k motoru

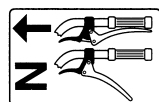
## SAMOLEPKA



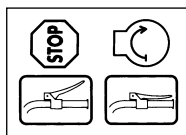
Páčka zapojení nože



Páčka zapojení chodu vzad



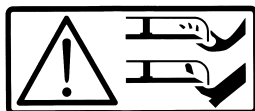
Páčka zapojení chodu vpřed



Držadlo pro odpojení obvodu



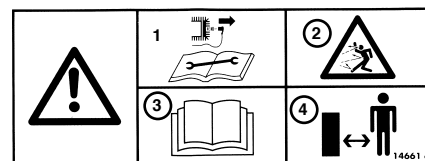
Ovládání pracovní rychlosti



Nepřibližujte se rukama a nohama, otočný nůž může způsobit pořezání



Ovládání plynu



- 1 - Před jakoukoli údržbou či opravou odpojte svíčku
- 2 - Otočný nůž, pozor na odlétávající předměty
- 3 - Přečtěte si návod k použití
- 4 - Dodržujte bezpečnou vzdálenost

CZ

Zvláštní pozornost věnujte odstavcům, které jsou označeny následovně:



**NEBEZPEČÍ : Toto indikuje velkou pravděpodobnost vážného nebo dokonce smrtelného poranění, pokud nejsou dodržovány instrukce.**

**VÝSTRAHA :** Toto indikuje nebezpečí poranění nebo poškození stroje, pokud nejsou dodržovány instrukce.

**POZNÁMKA :** Toto indikuje užitečnou informaci.



: Tento symbol vám připomíná, abyste při určité činnosti postupovali opatrně.

Pokud se vyskytnou problémy nebo budete mít dotazy týkající se kultivátoru, kontaktujte vašeho autorizovaného prodejce.



**NEBEZPEČÍ : Stroj je konstruován pro bezpečný a spolehlivý provoz, pokud je používán v souladu s instrukcemi. Než začnete stroj používat, ujistěte se prosím, že jste pochopili obsah tohoto návodu. V opačném případě se můžete zranit nebo poškodit stroj.**

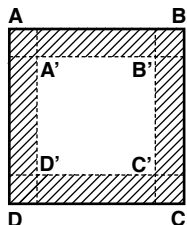
## Zaškolení / Informace

- Seznamte se se správným způsobem používání a ovládacím prvky, než začnete stroj používat. Naučte se rychle vypínat motor.
- Stroj musí být vždy používán v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu.
- Zapamatujte si, že obsluha stroje je odpovědná za jakékoli nehody nebo zranění způsobené třetím osobám nebo za škody na jejich majetku. Obsluha je odpovědná za odhad potenciálního nebezpečí a přijetí takových bezpečnostních opatření, aby práce se strojem byla bezpečná zejména ve svahu, na uvolněném, kluzkém nebo nerovném terénu.
- Nikdy nedovolte dětem, nebo osobám, které nebyly seznámeny s tímto návodem používat stroj. Místní předpisy mohou stanovit minimální věk pro osoby, které stroj mohou používat.
- Nikdy používejte stroj pokud užíváte léky nebo jiné přípravky, které mohou zpomalit vaše reakce nebo vás uspat.
- Při práci se strojem používejte vhodné ochranné prostředky, zvláště ochrannou obuv, dlouhé kalhoty, ochranné brýle a ochranu proti hluku.
- Stroj používejte pouze účelu, k němuž byl vyroben (prořezávání keřů). Jakýkoli jiný způsob používání může být nebezpečný nebo může vést k poškození stroje.

## Příprava :

- Pozorně prohlédněte pracovní plochu, kde bude stroj používán a odstraňte veškeré předměty, které by mohly být strojem vymrštny (kameny, dráty, sklo, železné předměty...)
- Před použitím vždy zkontrolujte stroj a ujistěte se, že nástroje a ochranné kryty nejsou opotřebované nebo poškozené. Opotřebované nebo poškozené součásti vyměňte.
- Udržujte elektrické kabely, které vypínají motor, v dobrém stavu, abyste měli jistotu, že lze motor vypnout.
- Zkontrolujte zda nedochází k úniku paliva nebo oleje.
- Nepoužívejte stroj bez ochranných krytů a ujistěte se, že jsou všechny díly dotaženy.

- Před započítím prořezávání keřů na pozemku si na základě níže uvedených pokynů vyznačte nebezpečnou zónu pro cizí osoby. Tuto zónu vyznačte tabulemi s uvedením zákazu vstupu do pracovní zóny. Nejdelší dosah odletujících předmětů může být až 40 metrů; z tohoto důvodu vyznačte nebezpečný prostor (viz protější strana).



Okruh prořezávání keřů = A' - B' - C' - D'

Bezpečnostní okruh = A - B - C - D

Bezpečnostní koridory (šrafované zóny) musejí být alespoň 40 metrů široké."

- Porosty neprořezávejte v blízkosti obývaných míst, průchozích cest a parkovišť.
- Stroj nikdy nepoužívejte v přítomnosti dalších osob.

## Nebezpečí ! Benzín je vysoce hořlavý !

- Benzín skladujte v nádobách (kanystrech) speciálně určených k tomuto účelu. Doplnění palivové nádrže provádějte venku a nikdy při doplňování nekuřte.
- Nikdy nepovolujte víčko palivové nádrže nebo nedoplňujte palivo, pokud je motor v chodu nebo horký.
- Pokud rozlijete benzín na zem, nepokoušejte se nastartovat motor; přeneste stroj na jiné místo a zabraňte výskytu otevřeného ohně, dokud se benzínové výpary zcela nerozptýlí.
- Stroj skladujte na suchém místě. Nikdy neskládujte stroj v prostorách, kde by mohly přijít benzínové výpary do styku s otevřeným ohněm, jiskřením nebo vysokým žářem.
- Víčka palivové nádrže a kanystru řádně dotažte.
- Palivovou nádrž nedoplňujte až po okraj, aby nedocházelo k úniku benzínu.
- Motor neprovazujte v uzavřeném prostoru, kde by se mohly nahromadit výpary kyslíčnicku uhelnatého.
- Kyslíčnicku uhelnatý je smrtelně jedovatý. Zajistěte řádné větrání.

## Provoz :

- Při startování motoru buďte opatrní, postupujte dle instrukcí výrobce a udržte nohy mimo dosah hrotů.
- Vypněte motor, pokud stroj nepoužíváte.
- Když stroj vedete, chodte, neběhejte.
- Buďte velmi opatrní při přitahování stroje směrem k sobě nebo při zpětném otáčení hrotů (pokud je stroj takto vybaven).
- Dodržujte bezpečnou vzdálenost od rotujících hrotů, která je určena délkou řídicí rukojeti.
- Nepřibližujte ruce ani nohy do blízkosti nebo pod rotující části.
- Pokud dojde:
  - k nadměrným vibracím,
  - zablokování,
  - k problémům při zapojení nebo odpojení spojky,
  - ke kolizi s cizím předmětem,
  - k poškození kabelu pro zastavení motoru (podle modelu),

- Ihned zastavte motor (pokud je kabel pro zastavení motoru přerušený, použijte ovládací startér jak je popsáno v odstavci „Startování motoru“ pro zastavení motoru), nechte stroj vychladnout, odpojte kabel od zapalovací svíčky, prohlédněte stroj a nechte provést nezbytné opravy v autorizovaném servisním středisku, než stroj začnete znovu používat.
- Pracujte pouze při denním světle nebo dostatečném umělém osvětlení.
- Přístroj nepoužívejte na svazích se sklonem převyšujícím 20%.
- Porosty nikdy neprořezávejte tahem stroje k sobě.
- Pracujte příčně svahem, nikoli nahoru a dolů.
- Pokud jste se strojem ve svahu, zastavujte jej a rozjžděte jej velmi opatrně. Ve svahu a v ostrých zatáčkách zpomalte, abyste se vyhnuli převrácení stroje nebo ztráty kontroly nad strojem. Buďte obzvláště obezřetní při změně směru při práci ve svahu.
- Při práci na pozemku, na němž se nalézají přirozené nebo navezené překážky (velké kameny, pařezy, kovové součásti, kolíky, atd...): Je třeba vyhnout se jakémukoli cizímu předmětu, jenž by mohl odletnout od stroje a/nebo mohl stroj poškodit.
- Na pozemcích ve svahu a na promočených místech je třeba dávat pozor na riziko pádu.
- Použitím jiného, než doporučeného příslušenství, se může stroj stát nebezpečným a může způsobit poškození vašeho stroje, které nebude pokryto zárukou.

## Údržba / uskladnění

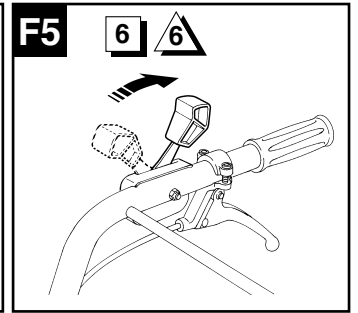
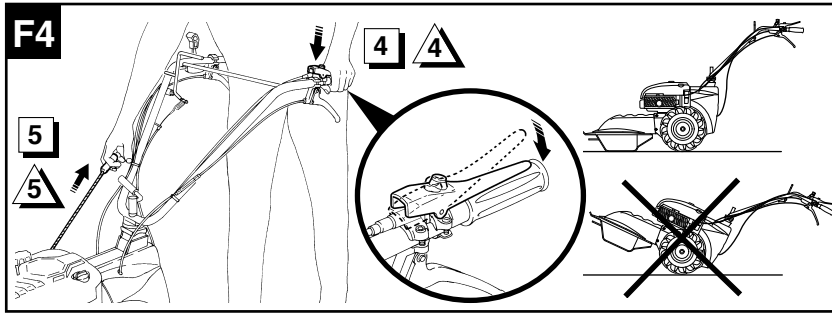
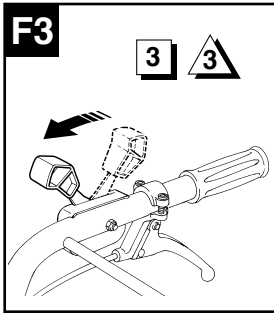
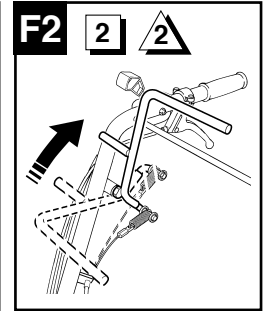
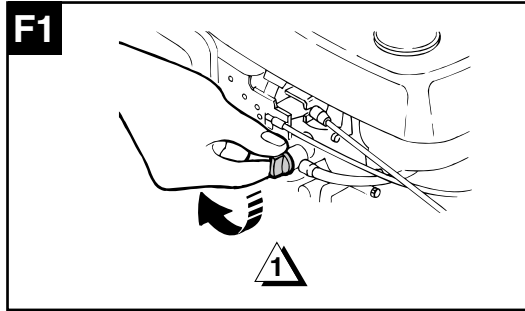
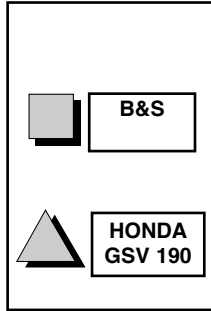
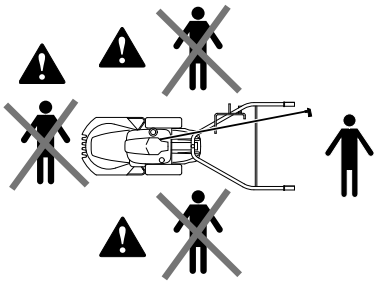
- Zastavte motor a odpojte kabel od zapalovací svíčky než zahájíte čištění, prohlídku, seřizování nebo údržbu stroje nebo při výměně nástroje (ů).
- Zastavte motor, odpojte kabel od zapalovací svíčky a použijte silné rukavice při výměně nástroje(ů).
- Udržujte všechny šrouby a matice pevně dotažené pro zachování bezpečných podmínek při práci.
- Pro snížení rizika vzniku požáru udržte motor, tlumič výfuku a okolí nádrže na benzín bez zbytků rostlin, oleje nebo jiných hořlavých materiálů.
- Pokud je tlumič výfuku poškozený, proveďte výměnu v autorizovaném servisním středisku.
- Nesnažte se díly opravovat, nahraďte je díly od výrobce stroje.
- Pro vaši osobní bezpečnost, neprovádějte žádné úpravy na vašem stroji. Neprovádějte nastavení otáček motoru a neprovazujte motor při příliš vysokých otáčkách. Pravidelná údržba je nezbytná pro bezpečnost a pro udržení úrovně výkonu stroje.
- Než stroj odstavíte, nechte motor vychladnout.

## Přemístování, manipulace, přeprava.

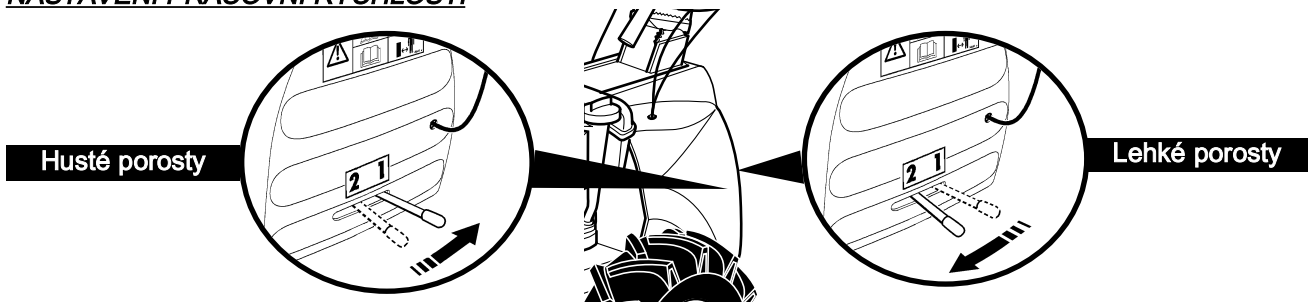
- Jakákoli činnost mimo prořezávání porostů musí být prováděna a odpojenými řeznými nástroji.
- Převoz (kromě vlastní prořezové práce) musí být prováděn podle pokynů uvedených v kapitole „převoz“.
- Manipulace: nepokoušejte se stroj zvedat bez dalšího pracovníka. Hmotnost stroje je uvedena na výrobním štítku a v tomto návodu. Manipulace musí být prováděna v souladu s pokyny uvedenými v kapitole „manipulace“.
- Při nakládání a vykládání stroje na a z přívěsného vozíku použijte odpovídající nájezdy.
- Zajistěte řádně stroj pro bezpečnou přepravu.
- Stroj by měl být přepravován na přívěsném vozíku, nepoužívejte jiný způsob přepravy.

# POUŽÍVÁNÍ VYŽÍNAČE

## F UVEDENÍ DO CHODU

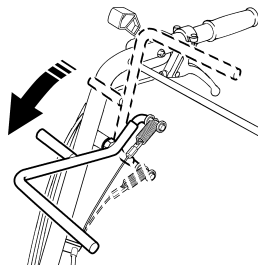


## G NASTAVENÍ PRACOVNÍ RYCHLOSTI

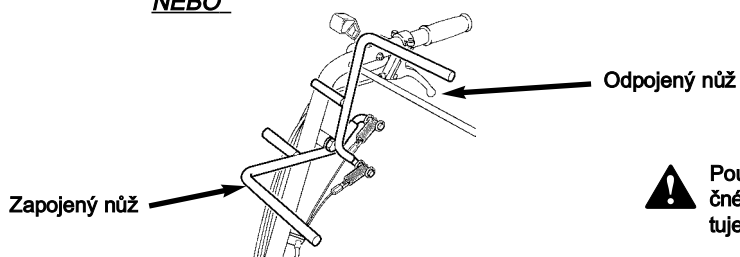
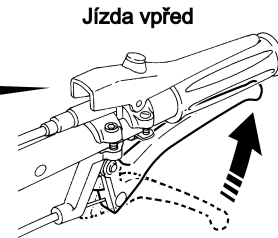
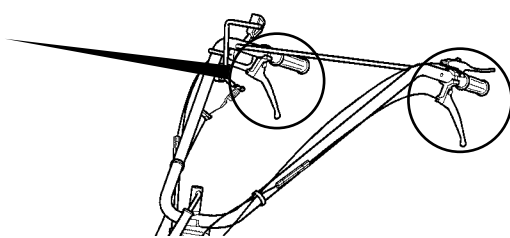
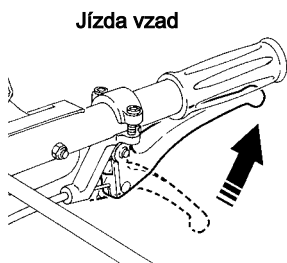


CZ

## H ZAPOJENÍ NOŽE

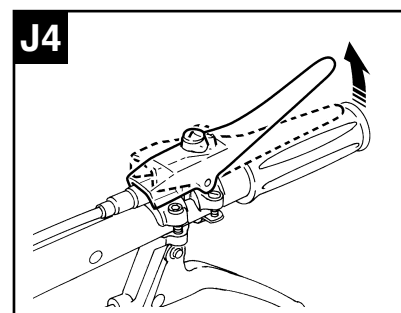
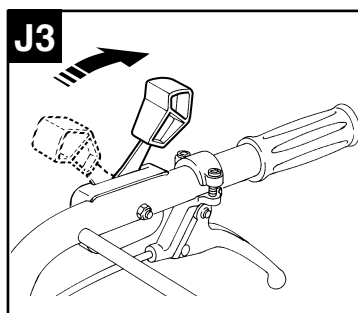
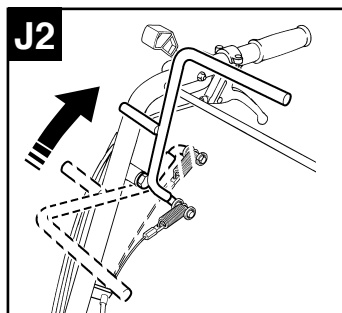
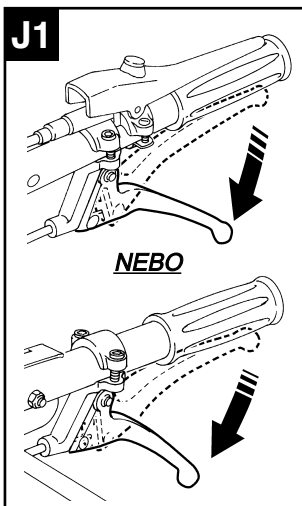


## I JÍZDA VPŘED ČI VZAD PŘI PŘEJÍŽDĚNÍ NEBO PRÁCI



**!** Používání zpětného chodu je nebezpečné. ujistěte se, že se za vámi nevyskytuje žádná překážka.

## J ZASTAVENÍ MOTORU

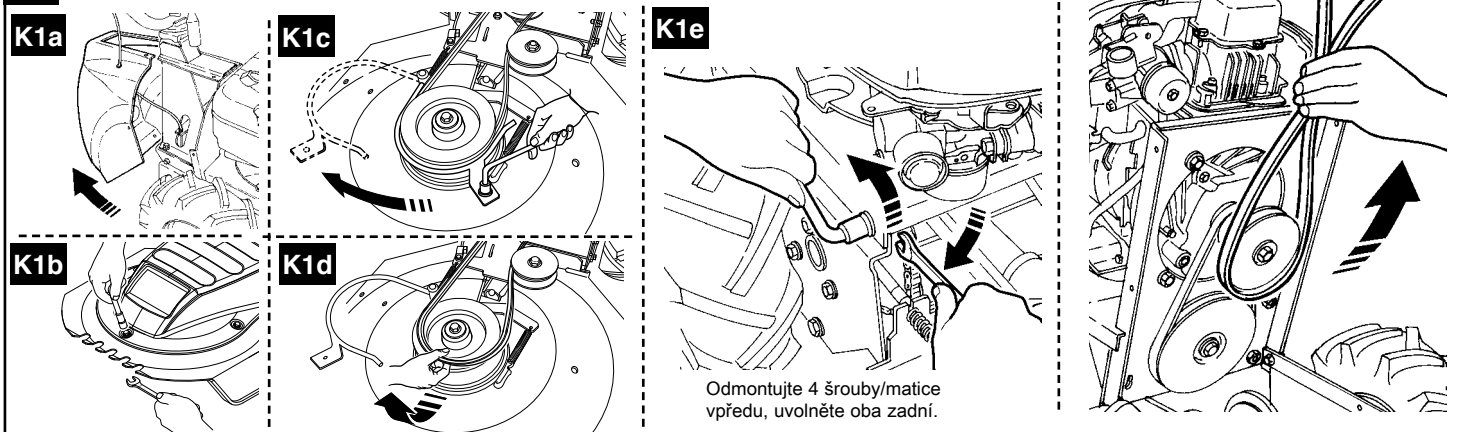


ÚDRŽBA (provede autorizovaná dílna)

## K VÝMĚNA ŘEMENŮ

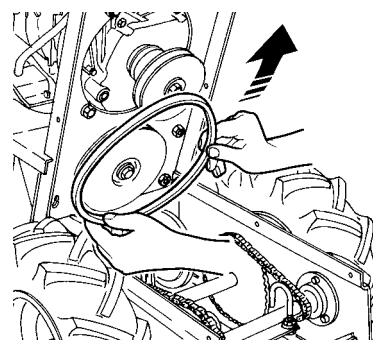
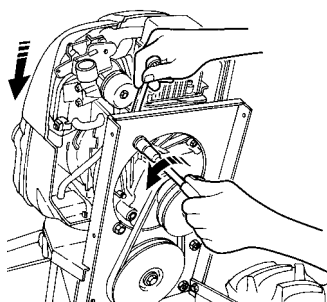
! Před jakýmkoli zásahem odpojte svíčku.

### K1 Výměna řemenu nože



### K2 Výměna pojezdového řemene

Uvolněte 3 montážní šrouby a odsuňte motor.

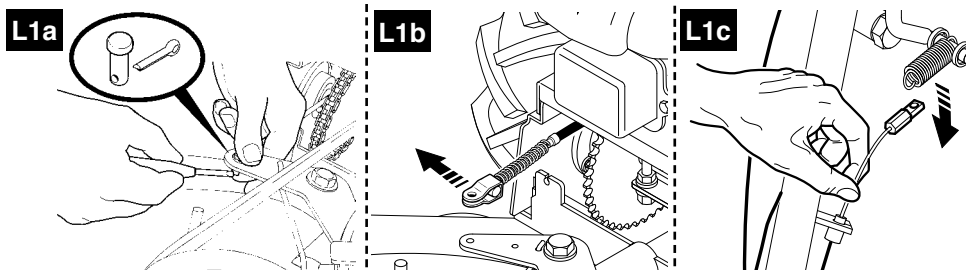


Zpětná montáž:  
postupujte v opačném pořadí

## L VÝMĚNA KABELŮ

### L1 Výměna kabelu zapojení nože

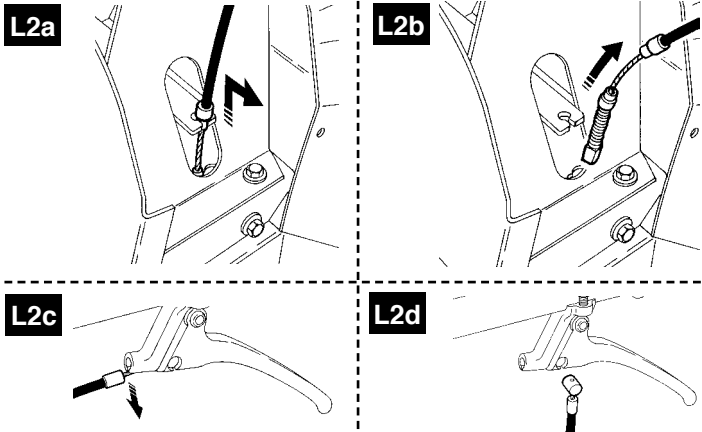
Odmontujte přední a zadní kryt (viz k1a – k1b)



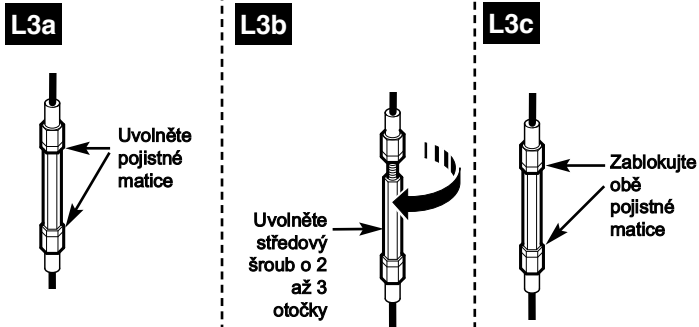
## ÚDRŽBA (provede autorizovaná dílna)

### L2 Výměna kabelů pro pojezd vpřed a vzad

Odmontujte zadní kryt (viz k1a)



### L3 Nastavení kabelu pro pojezd vpřed, pojezd vzad nebo zapojení nože

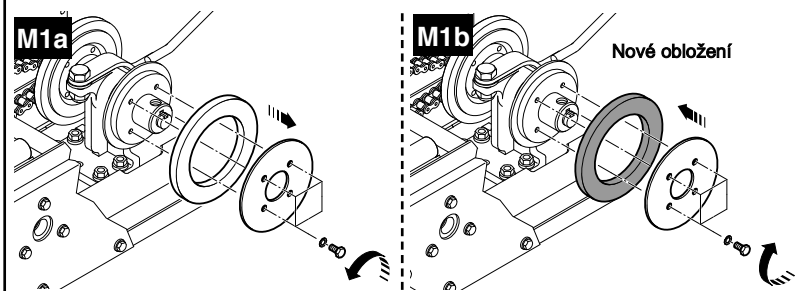


Tento postup podle potřeby zopakujte

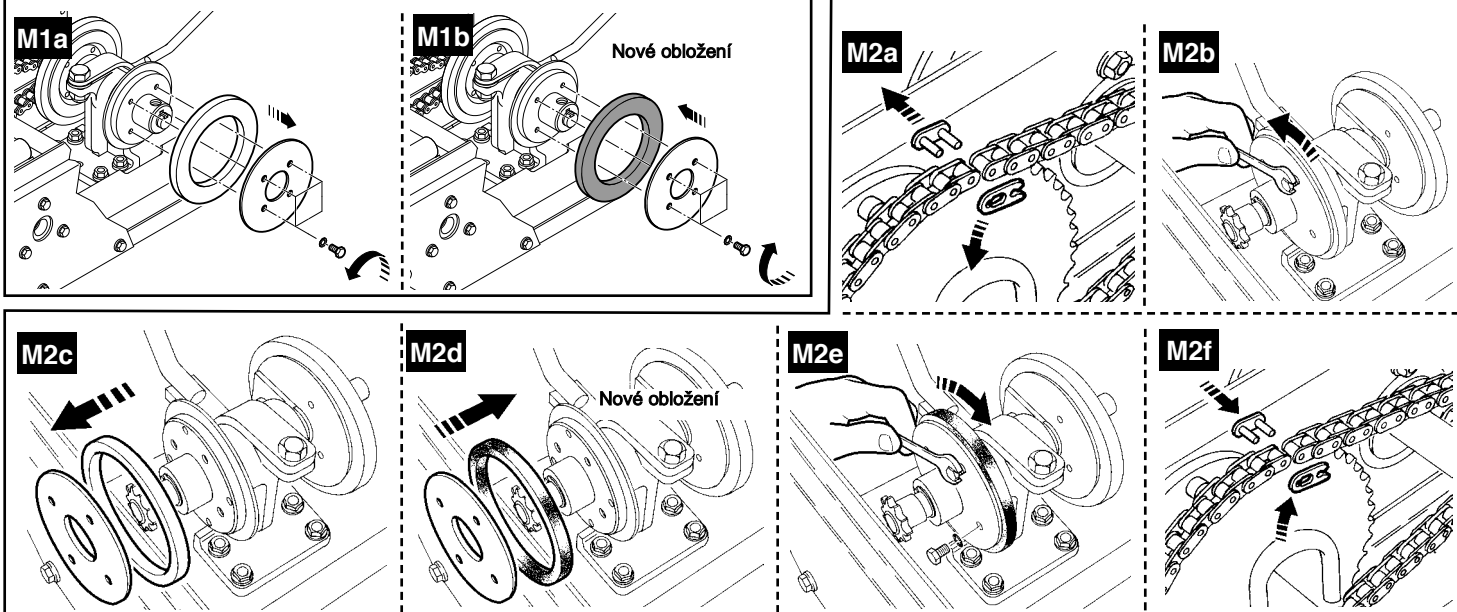
## M VÝMĚNA OBLOŽENÍ

Odmontujte přední kryt, zadní kryt, řemen nože a odsuňte motor (viz k1a až k1e)

### M1 Výměna obložení předního pojezdu



### M2 Výměna obložení zadního pojezdu



## N PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

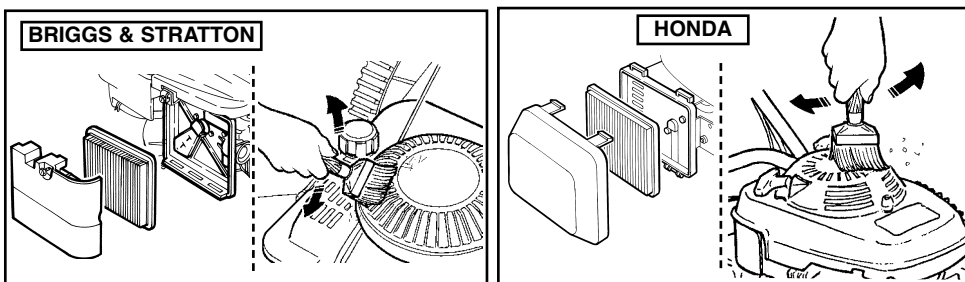
Motor: 1. výměna oleje po 5 hodinách, následně každých 25 hodin provozu. postupujte podle příručky k údržbě motoru.

Znovu utáhněte všechny šrouby stroje po 5 hodinách provozu. pak pravidelně kontrolujte.

Třecí obložení pro jízdu vpřed-vzad: vyměňujte, pokud jejich opotřebení dosáhne 7 mm (původní průměr: 125 mm, minimální průměr po opotřebení: 120 mm).

Výměna brzdového obložení nože každých 100 hodin použití

## O VZDUCHOVÝ FILTR / ČIŠTĚNÍ MOTORU



K čištění pěnové vložky vzduchového filtru nepoužívejte hořlavá rozpouštědla

CZ

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Model motoru		BS 850 SERIES	GSV 190
Hmotnost	kg	75	85
Jmenovitý výkon (*)	KW	3,6	3,8
Při otáčkách motoru	ot/min	3600	3600
Nominální výkon	KW	3,3	3,4
Nominální otáčky motoru	ot/min	3000	2900
Garantovaná hladina akustického výkonu			
	dB(A)	100	100
Hladina akustického tlaku u ucha obsluhy			
	dB(A)	81,6	82,2
Odchylka při měření	dB(A)	1	1
Naměřená hladina akustického výkonu			
	dB(A)	95	95,5
Odchylka při měření	dB(A)	1	1
Hladina vibrací přenášená na paže obsluhy			
	m/s <sup>2</sup>	8,4	7,2
Odchylka při měření	%	2	2
Rychlost pojezdu:	(a) 1. rychlost (b) 2. rychlost		2,6 3,3
Převody		Zadní kola: skříň přepínání na pojezd vpřed nebo vzad	
Zastavení nože		Páčka úplného zastavení motoru + nože na řídkách pomocí páčky na přerušení obvodu	
Délka stříhu	cm	52	
Výška stříhu		Lze nastavit přidáním nebo odebráním podložky. mini 52mm - maxi 75mm	
Rychlost otáček nože		3000 ot/min v režimu motoru MAXI uvedení do chodu automatickým spouštěčem	
Huštění		1,5 bar	

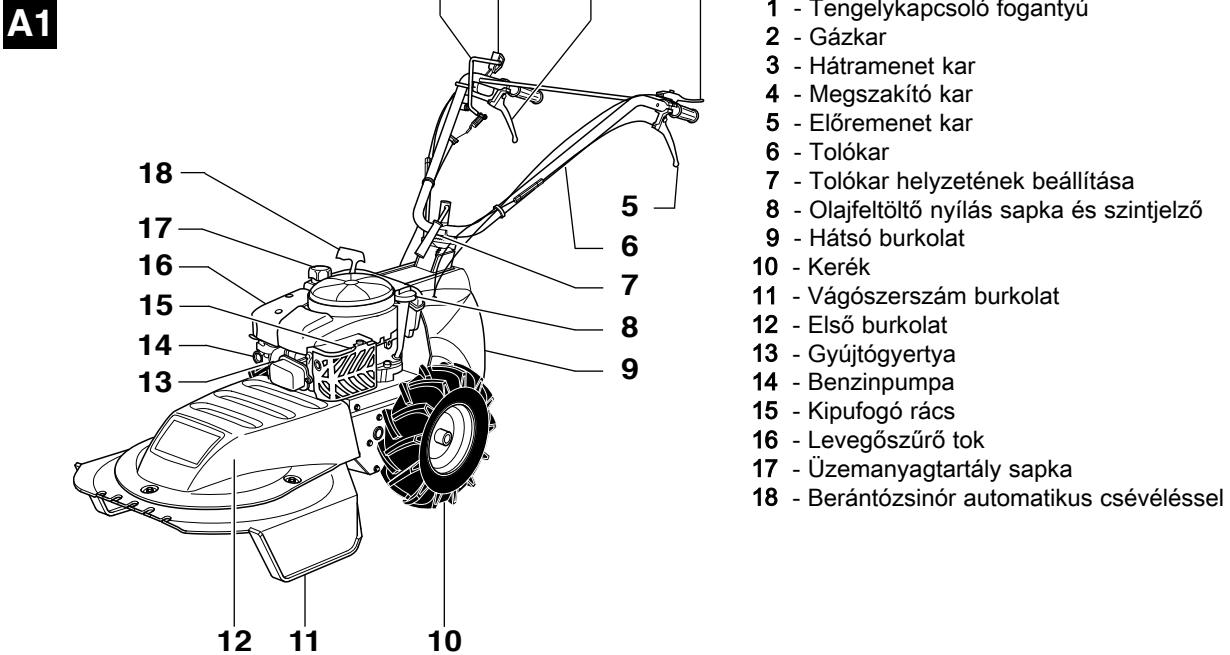
\* Výkon motoru uvedený v tomto dokumentu odpovídá čistému výkonu získanému při zkouškách sériového motoru podle SAE J 1349 při dané rychlosti otáčení. Výkon jiného motoru se může od uvedené hodnoty lišit. Skutečný výkon motoru namontovaného na stroji bude záviset na různých faktorech (rychlost otáčení, teplota, vlhkost, atmosférický tlak, stav údržby, atd...).



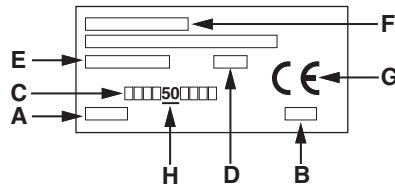
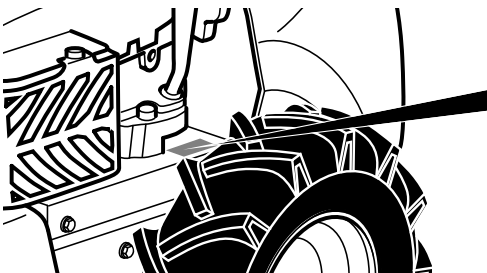
Blank lined paper with horizontal ruling lines.

# A GÉP ELŐKÉSZÍTÉSE

## A LEÍRÁS



## A2

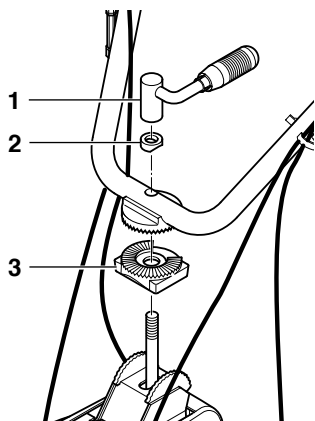


## A GÉP ADATTÁBLÁJA

- A - Névleges teljesítmény  
 B - Tömeg kilogrammban  
 C - Sorozatszám  
 D - Gyártási év  
 E - A motoros kapa típusa  
 F - A gyártó neve és címe  
 G - EK azonosítás  
 H - 50 = Motokultivator na garanje

## B A TOLÓKAR FELSZERELÉSE

### B1

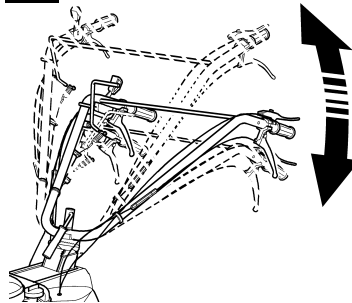


- B1** - Vegye le a rögzítő anyát (1) és az alátétet (2).  
 - Tegye a helyére a tolókart az alváz tengelyére a mellékelt kép szerint.

**!** A (3) alkatrész üreges részét állítsa hátrafelé.

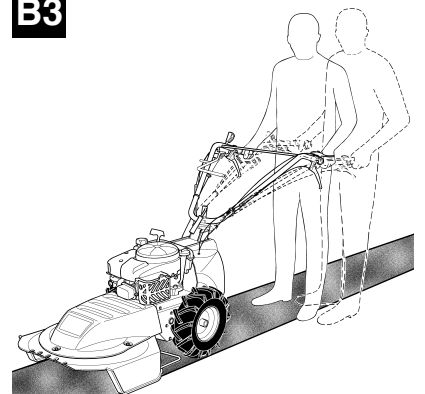
- Helyezze vissza az alátétet (2) és az anyát (1).  
 - Állítsa be a tolókar magasságát és dőlését tetszése szerint az anya (1) rögzítése előtt.

### B2



### B2 Magasság beállítása

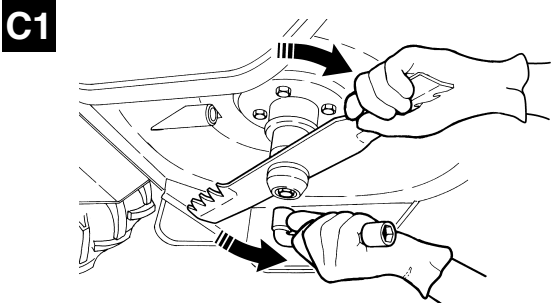
### B3



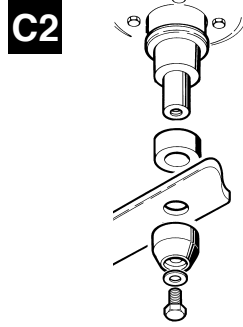
### B3 Dőlés beállítása

# A GÉP ELŐKÉSZÍTÉSE

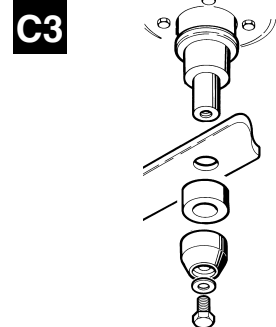
## C A VÁGÓKÉS BESZERELÉSE ÉS A VÁGÁSMAGASSÁG BEÁLLÍTÁSA



**C1** Kesztyű használata kötelező

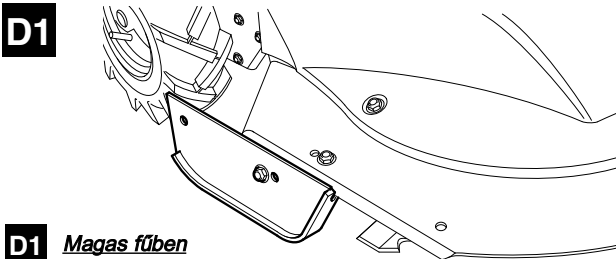


**C2** Legkisebb magasság = 52 mm

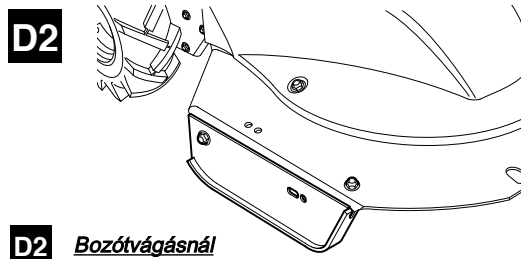


**C3** Legnagyobb magasság = 75 mm

## D A VÁGÓEGYSÉG BEÁLLÍTÁSA



**D1** Magas fűben



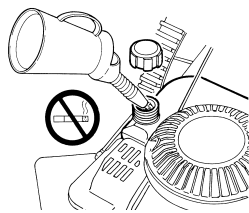
**D2** Bozótvágnánál



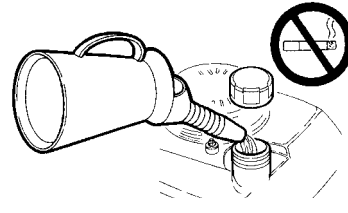
A gépet soha nem szabad az oldalsó saru nélkül használni.

## E ELŐKÉSZÍTÉS

### E1 ÜZEMANYAG FELTÖLTÉS



BRIGGS & STRATTON



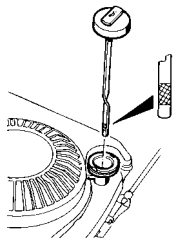
HONDA

SP95 - E10

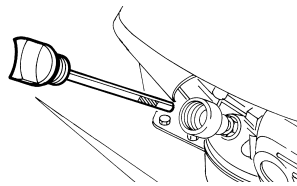
HR

### E2 OLAJBETÖLTŐ NYÍLÁS ÉS SZINTJELZŐ

BRIGGS & STRATTON



HONDA

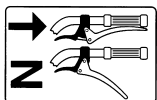


Ajánlott olaj → motor kézikönyv  
Olajtartály térfogat → motor kézikönyv

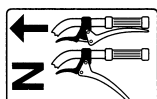
## ÖNTAPADÓ



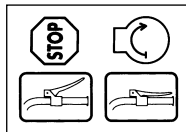
Vágókés kapcsoló kar



Hátramenet kapcsoló kar



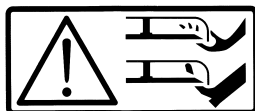
Előremenet kapcsoló kar



Megszakító kar



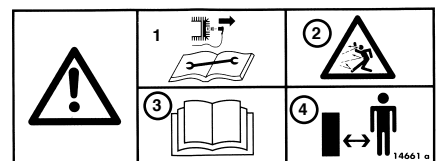
**2 1**  
A munkasebesség vezérlése



Tartsa távol a lábát és kezét, a forgó kés sérülést okozhat



Gázadagolás



- 1 - Minden beavatkozás előtt kapcsolja ki a gyújtógyertyát.
- 2 - Forgó kés, ügyeljen a kivetődő tárgyra
- 3 - Olvassa el a kezelési útmutatót
- 4 - Tartsa be a biztonsági távolságokat

Obratite posebnu pozornost na upozorenja kojima prethodi sljedeća oznaka:



**POZORNOST: Ukazuje da postoji veliki rizik od ozbiljnih tjelesnih ozljeda ili smrti ako ne slijedite upute.**

**MJERE OPREZA:** Ukazuje na mogućnost tjelesnih ozljeda ili uništavanje opreme ako ne slijedite upute.

**NAPOMENA:** Donosi korisne informacije.



: Ovaj vas znak poziva na oprez prilikom izvođenja određenih operacija.

U slučaju problema ili za sva pitanja vezana uz motokultivator, obratite se ovlaštenom koncesionaru.



**POZORNOST: Uređaj je dizajniran za sigurnu upotrebu i pouzdano radi u uvjetima upotrebe navedenima u uputama. Prije upotrebe uređaja pročitajte i usvojite sadržaj ovog priručnika. U protivnom može doći do ozljeda ili oštećenja opreme.**

## Izobrazba/informacije

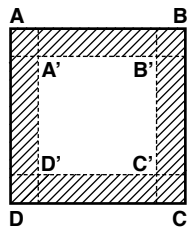
- Naučite kako ispravno koristiti uređaj i kontrole prije upotrebe. Naučite kako brzo zaustaviti uređaj.
- Uređaj treba uvijek koristiti u skladu s uputama navedenim u uputama za upotrebu.
- Ne zaboravite da je korisnik odgovoran za nezgode i opasne pojave uzrokovane drugim osobama ili opremi. Korisnik je odgovoran procijeniti potencijalne rizike terena na kojemu radi i poduzeti sve potrebne mjere opreza kako bi zajamčio sigurnost, osobito na nagibima te nezgodnim, skliskim ili pošumljenim terenima.
- Ne dopuštajte djeci ili osobama koje nisu upoznate s uređajem da ga koriste. Lokalni propisi možda određuju najmlađu dob korisnika uređaja.
- Ne koristite uređaj ako ste uzimali lijekove ili preparate koji utječu na refleksne i budnost.
- Kada koristite stroj, nosite odgovarajuću zaštitnu opremu, a prije svega radne cipele, duge hlače, zaštitne naočale i kacigu za zaštitu od buke.
- Stroj za obrezivanje koristite u svrhu za koju je namijenjen, odnosno za rezanje. Svaka druga upotreba može biti opasna ili uzrokovati njegovo oštećenje.

## Priprema :

- Dobro pregledajte područje na kojemu ćete koristiti uređaj i uklonite sve predmete koji bi uređaj mogao odbaciti (kamenje, žicu, staklo, metalne predmete...).
- Prije upotrebe uvijek vizualno pregledajte vozilo kako biste se uvjerali da dijelovi uređaja i pretinci za izbacivanje bilja nisu istrošeni ili oštećeni. Zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.
- Ako uređaj ima gumb za zaustavljanje motora, održavajte kabele napajanja motora u dobrom stanju kako biste zajamčili zaustavljanje.
- Provjerite da nigdje ne istječe tekućina (benzin, ulje...)
- Ne koristite uređaj bez blatobrana ili štيتnika kako biste bili sigurni da su pričvršni dijelovi dobro pritegnuti.

- Prije nego što krenete raščišćivati određeno područje, prema priloženim uputama odredite sigurnosni perimetar u koji ne smiju ulaziti druge osobe. Područje ogradite i postavite znak zabrane ulaska dok je stroj otvoren.

Predmeti odbaceni od stroja mogu letjeti najviše 40 m u daljinu stoga opasno područje ogradite prema priloženoj shemi.



Perimetar obrezivanja =  $A' - B' - C' - D'$

Sigurnosni perimetar =  $A - B - C - D$

Sigurnosni prolazi (osjenčani dijelovi) moraju biti široki najmanje 40 m.

- Izbjegavajte obrezivati u blizini naseljenih mjesta, prolaza ili postaja.
- Stroj ne koristite u prisustvu drugih osoba.

## Pazite, gorivo je izuzetno zapaljivo:

- Gorivo odlažite u posude namijenjene u tu svrhu. Gorivo ulijevajte na otvorenom prostoru i za to vrijeme nemojte pušiti.
- Ne otvarajte poklopac spremnika goriva i ne ulijevajte gorivo dok motor radi ili je još vruć.
- Ako se gorivo prolje po tlu, ne palite motor na tom mjestu, već ga udaljite s tog područja kako ne biste izazvali požar zbog koncentracije para goriva.
- Uređaj držite na suhom mjestu. Uređaj ne držite na mjestu gdje bi pare goriva mogle doći do plamena, iskre ili jakog izvora topline.
- Pravilno postavite čep spremnika i crijeva za gorivo.
- Ograničite količinu goriva u spremniku kako biste smanjili rizik od prskanja.
- Ne palite motor u skućenom prostoru gdje se mogu nakupiti pare ugljikova monoksida.
- Ugljikov monoksid je smrtonosan. Osigurajte dobro provjetranje.

## Upotreba :

- Oprezno pokrenite motor poštujući upute proizvođača i držite stopala dalje od alata.
- Zaustavite motor kada uređaj nije pod nadzorom.
- Uz uređaj uvijek hodajte, nemojte trčati.
- Uređaj oprezno povlačite prema sebi i budite oprezni prilikom promjene smjera rada (ako je moguće).
- Održavajte sigurnosni razmak od rotirajućih dijelova za dužinu upravljača.
- Ne postavljajte ruke ili noge u blizinu rotirajućih dijelova.
- U slučaju:
  - neuobičajenih vibracija,
  - blokade,
  - problema s kvačilom,
  - udara u strani objekt,
  - oštećenja kabela za zaustavljanje motora (ovisno o modelu),

- Smjesta zaustavite motor (ako je prekinut kabel za zaustavljanje motora, upotrijebite starter kao što je opisano u § "pokretanje motora" da biste uređaj zaustavili), pustite da se ohladi, odvojite kabel svjećice, pregledajte motor i obavite potrebne popravke kod ovlaštenog servisera prije nove upotrebe.

- Radite isključivo na danjem svjetlu ili umjetnom svjetlu dobre kvalitete.
- Stroj ne koristite na nagibima većim od 20%.
- Ne obrezujte povlačeći stroj prema sebi.
- Na nagibima radite cik-cak, nikada ravno prema gore ili prema dolje.
- Nemojte naglo zaustavljati ili pokretati stroj kada ste na nagibu. Na nagibu i u uskim zavojima usporite kako biste izbjegli prevrtanje ili gubitak nadzora. Posebno pazite prilikom promjene smjera na nagibu.
- Na zakrčenim ili terenima punim prirodnog ili donesenog otpada (kamenje, kolci, metalni otpad, stupiči itd.): treba izbjegavati sve strane predmete koji mogu postati opasni leteći predmeti i/ili oštetiti stroj.
- Na vlažnim ili terenima pod nagibom postoji opasnost od pada
- Upotreba dodataka koje nije preporučio proizvođač mogla bi biti opasna i uzrokovati štete na uređaju koju vaše jamstvo ne pokriva.

## Održavanje/odlaganje

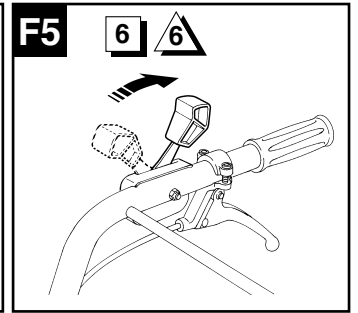
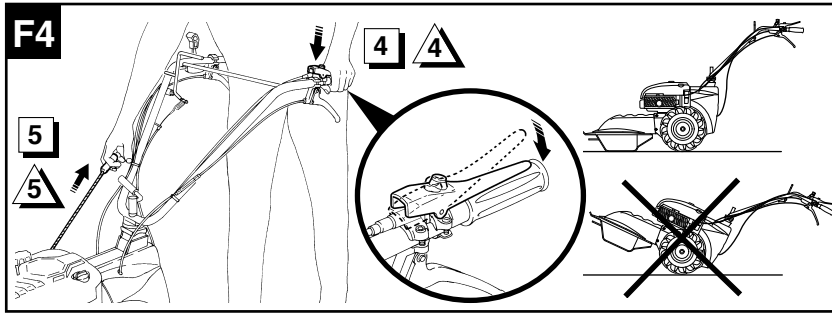
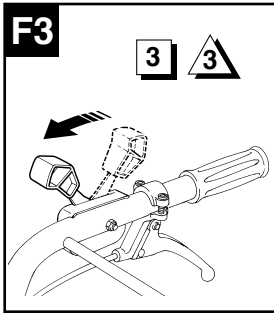
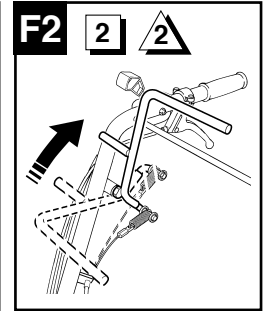
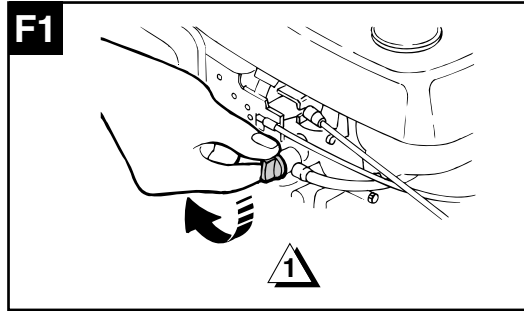
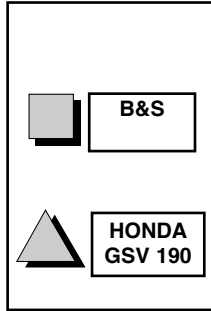
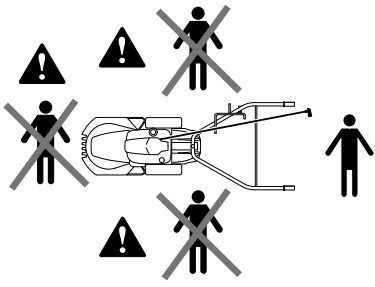
- Zaustavite motor i odvojite svjećicu prije bilo kakvog čišćenja, provjere, promjene dodataka, podešavanja ili održavanja uređaja.
- Zaustavite motor i odvojite svjećicu te za nalijevanje ulja koristite debele rukavice.
- Pazite da su svi vijci i matice dobro zategnuti kako bi upotreba bila sigurna.
- Da biste umanjili rizik od požara, održavajte motor, prigušivač i područje ulijevanja goriva čisto od biljaka, masnih mrlja ili bilo kakvih zapaljivih ostataka.
- Zamijenite neispravnu ispušnu cijev kod ovlaštenog servisera.
- Ne popravljajte dijelove. Dijelove uvijek zamijenite originalnim dijelovima.
- Radi svoje sigurnosti ne mijenjajte značajke uređaja. Ne mijenjajte postavke podešavanja brzine motora i motor ne koristite na pretjeranim brzinama. Redovno održavanje neophodno je za sigurnost i pouzdane radne značajke.
- Pustite da se motor ohladi prije odlaganja.

## Premještanje, održavanje, prijevoz.

- Za sve radove na stroju osim samog rezanja potrebno je odvojiti rezne dijelove.
- Premještanje stroja (osim u cilju obrezivanja) treba vršiti u skladu s uputama za "premještanje".
- Transportiranje: nemojte sami podizati stroj. Težina stroja navedena je na pločici proizvođača i u ovom priručniku. Transport se izvodi prema uputama u odjeljku o "transportu".
- Utovar i istovar uređaja na tegljač treba obaviti putem prilagođene podizne rampe.
- Poravnajte uređaj tijekom prijevoza i sigurno ga učvrstite.
- Prijevoz treba obavljati na tegljaču tako da je motor isključen, a svjećica odvojena. Ne koristite drugo prijevozno sredstvo.

# A BOZÓTVÁGÓ HASZNÁLATA

## F BEINDÍTÁS

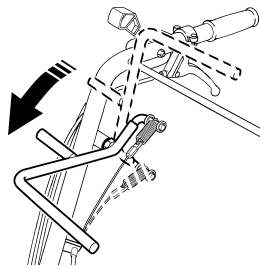


## G A MUNKASEBESSÉG BEÁLLÍTÁSA

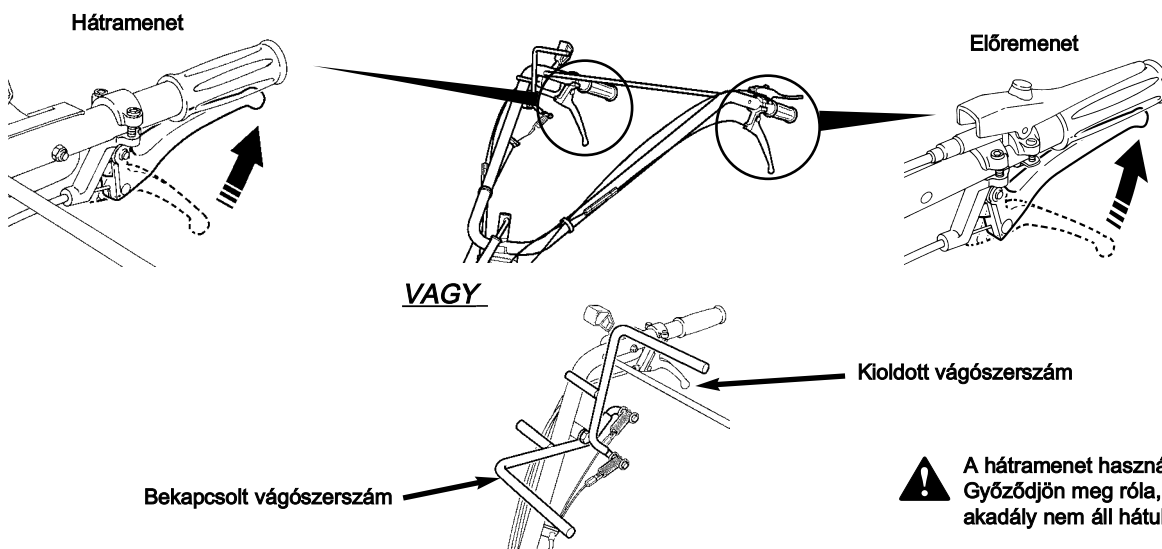


HR

## H A VÁGÓSZERSZÁM BEKAPCSOLÁSA

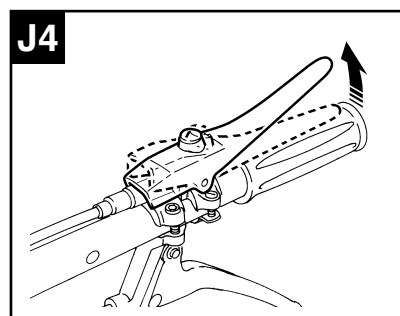
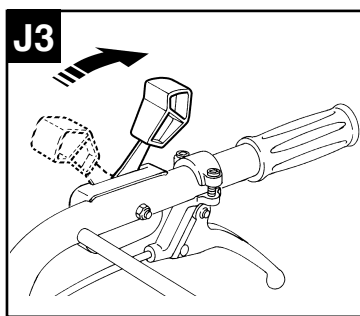
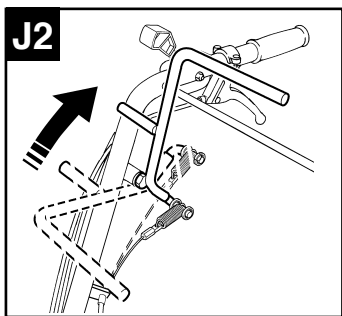
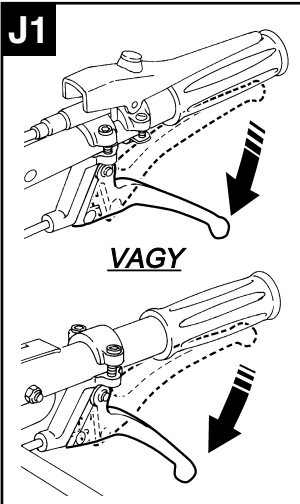


## I ELŐRE VAGY HÁTAMENET HELYVÁLTOZTATÁSNÁL VAGY MUNKAVÉGZÉSÉNél



**!** A hátramenet használata veszélyes. Győződjön meg róla, hogy semmilyen akadály nem áll hátul az útjában.

## J A MOTOR LEÁLLÍTÁSA



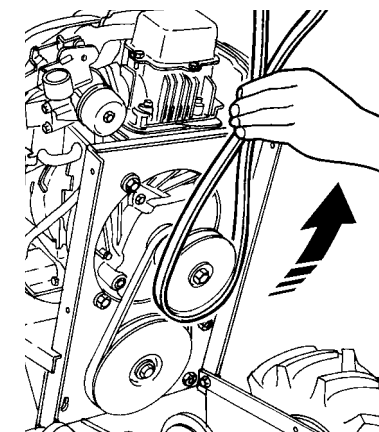
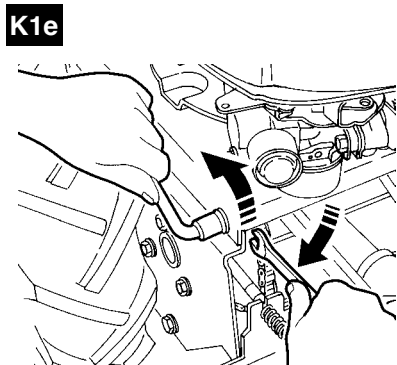
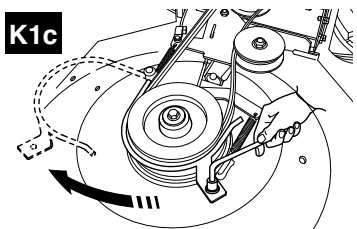
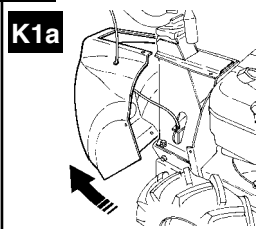
## KARBANTARTÁS ( to mora učiniti ovlaštenu servis)

## K AZ ÉKSZÍJAK CSERÉJE

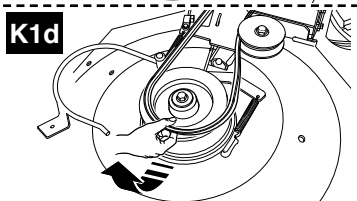
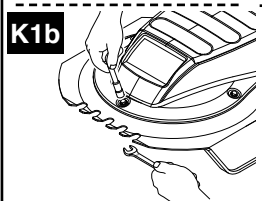


Minden beavatkozás előtt kapcsolja ki a gyújtógyertyát.

### K1 A vágósíj ékszíjának cseréje

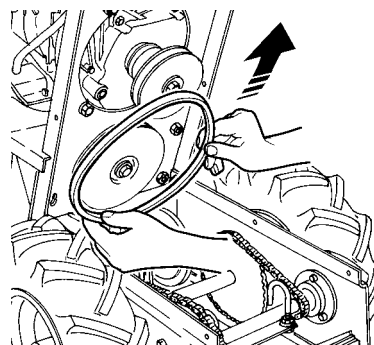
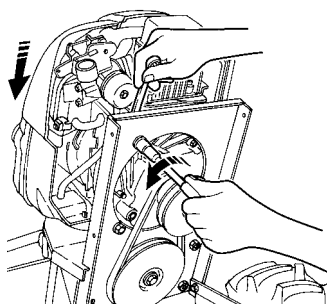


Szerelje le az elülső 4 csavart/anyát, lazítsa ki a 2 hátsót.



### K2 A vágószerszám ékszíjának cseréje

Lazítsa ki a 3 rögzítőcsavart és tolja hátra a motort.

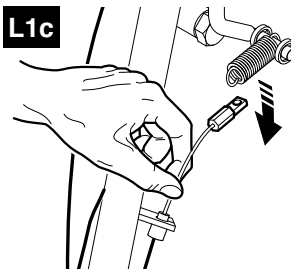
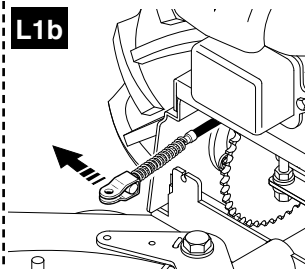
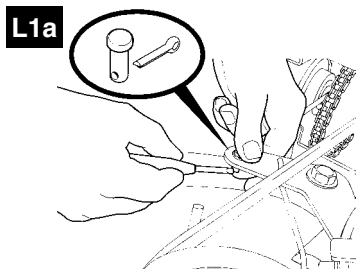


**Visszaszerelés:**  
Végezze el a műveletet fordított sorrendben

## L KÁBELEK CSERÉJE

### L1 A vágószerszám kapcsoló kábelének cseréje

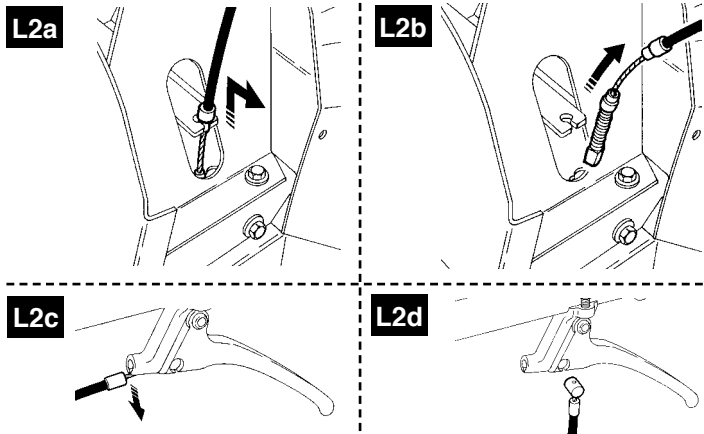
Szerelje le az elülső és hátsó fedelet (lásd K1a - K1b)



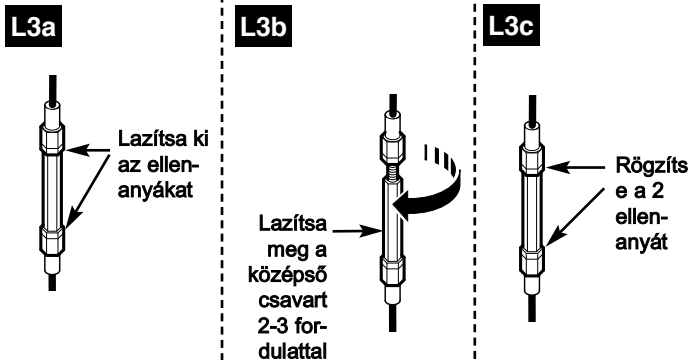
## KARBANTARTÁS (to mora učiniti ovlaštenu servis)

### L2 Az elő- és hátramenet kábelek cseréje

Szerelje le a hátsó fedelet (lásd K1a)



### L3 Az elő- és hátramenet kábel vagy vágószerző kapcsoló kábel beállítása

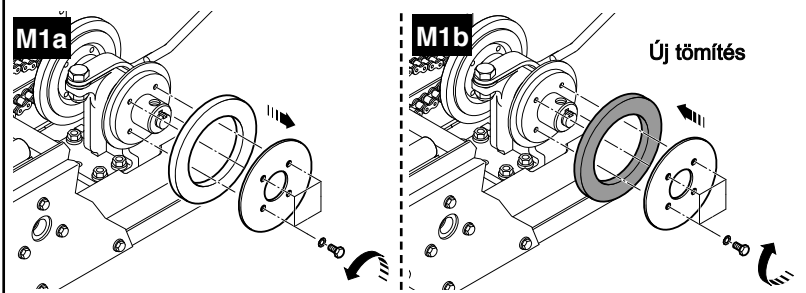


Ismételje meg szükség esetén ezt a műveletet

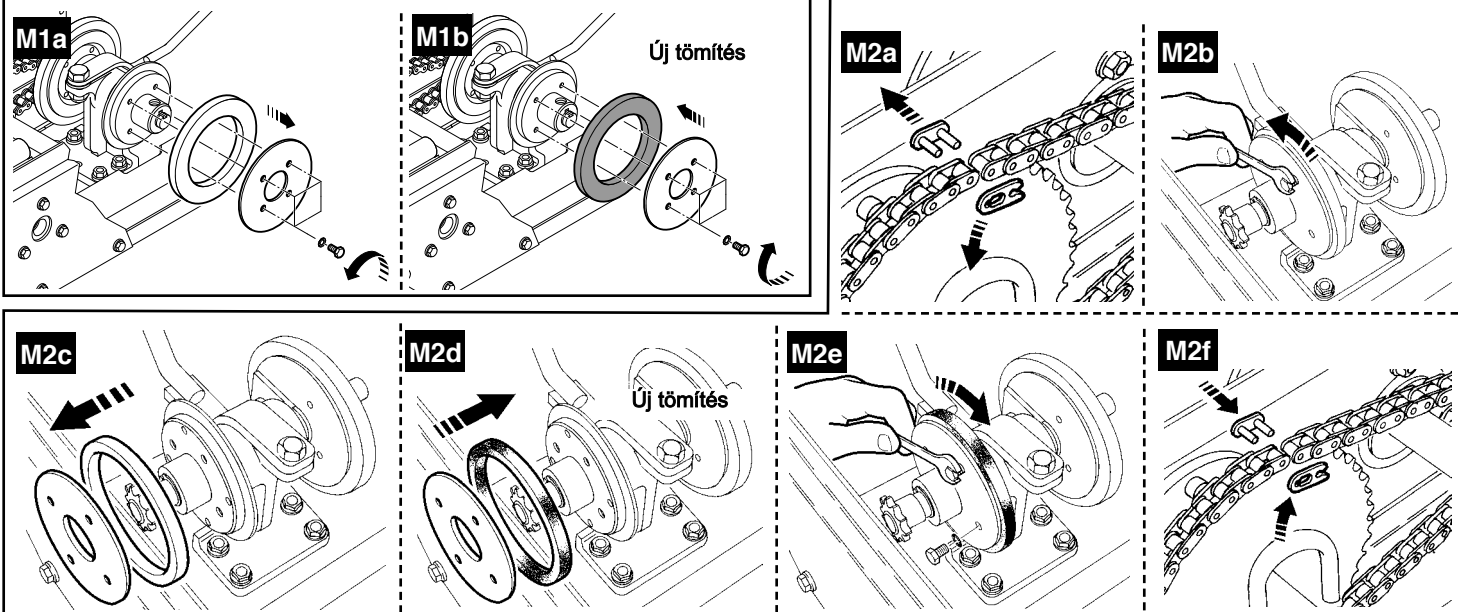
## M TÖMÍTÉSEK CSERÉJE

Szerelje le az előlő fedelet, a hátsó fedelet, a vágókészít és billentse meg a motort (lásd K1a - K1e)

### M1 Az előremenet tömítés cseréje



### M2 A hátramenet tömítések cseréje



## N IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS

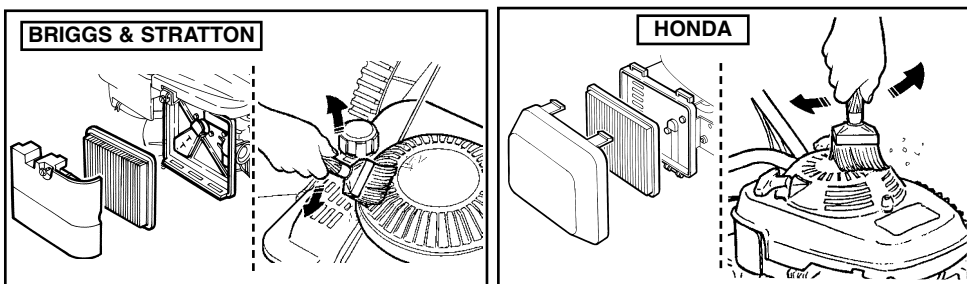
**Motor:** Az első olajcsere 5 óra elteltével, majd 25 üzemóránként. A motor szervizkönyvének megfelelően.

Szorítsa be a gép összes csavarját 5 óra működést követően. Ezt követően rendszeresen ellenőrizze.

Az elő- és hátramenet súrlódó betétei: cserélje ki őket, ha a kopásuk elérte a 7 mm-t (eredeti átmérő: 125 mm, legkisebb átmérő kopás után: 120 mm).

Vágókészít fékbetéteinek cseréje 100 üzemóra után

## O LEVEGŐSZŰRŐ / A MOTOR TISZTÍTÁSA



Ne használjon gyúlékony oldószert a levegőszűrő szivacs betétjének tisztításához

HR

## TEHNIČKI PODACI

Model motora		BS 850 SERIES	GSV 190
Težina	kg	75	85
Neto snaga (*)	KW	3,6	3,8
za režim rada motora	o/min	3600	3600
Nominalna snaga	KW	3,3	3,4
Nominalni režim rada motora	o/min	3000	2900
Zajamčena razina akustičke snage			
	dB(A)	100	100
Razina akustičke snage na mjestu rada			
	dB(A)	81,6	82,2
Netočnost mjerenja	dB(A)	1	1
Izmjerena razina akustičke snage			
	dB(A)	95	95,5
Netočnost mjerenja	dB(A)	1	1
Razina vibracija u rukama operatera			
	m/s <sup>2</sup>	8,4	7,2
Netočnost mjerenja	%	2	2
Előrehaladási sebesség:	(a) első sebesség (b) második sebesség		2,6 3,3
Erőátvitel		Hátsó kerekek: frikciós irányváltás – azonnali előremenet vagy hátramenet	
A vágószerszám leállítása		A tolókaron elengedésre kioldó biztonsági kar és a motor és a vágószerszám teljes leállása a tolókaron elhelyezett leállító kar segítségével	
Vágási szélesség	cm	52	
Vágási magasság		Állítható távtartó-gyűrű hozzáadásával vagy kivételével. Legkisebb 52mm – Legnagyobb 75mm	
Vágószerszám forgási sebessége		3000 Ford/perc a legnagyobb motorfordulatnál Beindítás önműködően visszacsévéző berántózsínórral	
Inflacije pritiska		1,5 bar	

\* Snaga motora navedena u ovom dokumentu je neto snaga izmjerena testiranjem serijskog motora u skladu s normom SAE J 1349 pri određenoj brzini vrtnje. Snaga nekog drugog motora može se razlikovati od navedene vrijednosti. Stvarna snaga motora ugrađenog na uređaju ovisi o različitim čimbenicima kao što su brzina vrtnje, temperatura, vlažnost, atmosferski tlak, održavanje i drugi.





1. EMAK SPA

2. EMAK Spa.  
Via Fermi, 4  
42011 Bagnolo in Piano (RE) (ITALY)

3. EMAK Spa.  
Via Fermi, 4  
42011 Bagnolo in Piano (RE) (ITALY)

4. 5000\*\*01\*\*

5. 850SERIES

6. DR52 VBR6 - WB52 VBR6

7. 2006/42/CE - 2000/14/CE  
2004/108/CE

### Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (11) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives Machine (7).  
Description : Motofaucheuse à conducteur à pied; fabricant (1); modèle (4); Type (5); Nom commercial (6); Numéro de série (13).  
Représentant autorisé à valider la documentation technique (3).  
Référence aux normes harmonisées (8).  
Niveau de puissance acoustique garantie (9).  
Niveau de puissance acoustique mesurée (10).  
Fait à : (11) date : (12), signataire : (13) signature : (14).

Voir n° de série (15) en dernière page

### EC Declaration of conformity

I, the undersigned (11) (2) declare by the present document that the machine described below complies with the provisions of the Machine Directives (7).  
Description: Pedestrian-controlled motor mower; manufacturer (1); model (4); Type (5); Commercial Name (6); Serial Number (13).  
Authorised representative to validate the technical documentation (3).  
Reference to harmonised standards (8).  
Guaranteed acoustic power level (9).  
Measured acoustic power level (10).  
Drawn up at: (11) date: (12), signatory: (13) signature: (14).

See Serial No. (15) on last page

### Декларация соответствия нормативам ЕС

Я, нижеподписавшийся (11) (2), настоящим свидетельствую, что нижеописанная машина соответствует требованиям Директив о машинном оборудовании (7).  
Описание: Мотокосилка с ножным управлением; производитель (1); модель (4); тип (5); торговое название (6); серийный номер (13).  
Уполномоченный представитель с правом контроля технической документации (3).  
Ссылки на гармонизированные стандарты (8).  
Гарантированный уровень (9).  
Измеренный уровень акустической мощности (10).  
Совершено в: (11) дата: (12), имя: (13) подпись: (14).

См. серийный номер (15) на последней странице

### Declaración CE de conformidad

Yo, el abajo firmante (11) (2), declaro por la presente que la máquina descrita a continuación es conforme con lo dispuesto en las Directivas de Máquinas (7).  
Descripción: Motosegadora de conductor a pie; fabricante (1); modelo (4); Tipo (5); Nombre comercial (6); Número de serie (13).  
Representante autorizado encargado de validar la documentación técnica (3).  
Referencia a las normas armonizadas (8).  
Nivel de potencia acústica garantizada (9).  
Nivel de potencia acústica medida (10).  
Dado en: (11) fecha: (12), firmante: (13) firma: (14).

Ver n.º de serie (15) en la última página

### CE-Konformitätserklärung

Ich, der Unterzeichner, (11) (2), erkläre hiermit, dass die nachstehende Maschine den Richtlinien (7) entspricht.  
Bezeichnung: Geh-Motormäher; Hersteller (1); Modell (4); Bauart (5); Handelsname (6); Seriennummer (13).  
Zur Freigabe der technischen Unterlagen autorisierter Vertreter (3).  
Bezug zu den harmonisierten Normen (8).  
Garantierter Schalleistungspegel (9).  
Gemessener Schalleistungspegel (10).  
Ort: (11) Datum: (12), Unterzeichner: (13) Unterschrift: (14).

Siehe Seriennummer (15) auf der letzten Seite

### Declaração CE de conformidade

Eu, abaixo-assinado (11) (2) declaro pela presente que a máquina descrita abaixo está conforme às disposições das Directivas Máquina (7).  
Descrição: Motogadadeira de condutor a pé; fabricante (1); modelo (4); Tipo (5); Nome comercial (6); Número de série (13).  
Representante autorizado a validar a documentação técnica (3).  
Referência às normas harmonizadas (8).  
Nível de potência acústica garantida (9).  
Nível de potência acústica medida (10).  
Feito em: (11) data: (12), signatário: (13) assinatura: (14).

Ver n.º de série (15) na última página

### Dichiarazione CE di conformità

Il sottoscritto (11) (2) dichiara che la macchina descritta qui sotto è conforme alle disposizioni delle Direttive Macchine (7).  
Descrizione: Motofalciatrice con conducente a piedi; fabbricante (1); modello (4); Tipo (5); Denominazione commerciale (6); Numero di serie (13).  
Rappresentante autorizzato a convalidare la documentazione tecnica (3).  
Riferimento alle norme armonizzate (8).  
Livello di potenza acustica garantita (9).  
Livello di potenza acustica misurata (10).  
Rilasciato a: (11) data: (12), nome della persona con facoltà di firma: (13) firma: (14).

Per il n° di serie (15) consultare l'ultima pagina

### EG Verklaring van Overeenstemming

Hierbij verklaar ik ondergetekende (11) (2) dat de hieronder beschreven machine voldoet aan de bepalingen van de Machine Richtlijn (7).  
Omschrijving: Motor schoffelmachine met verbrandingsmotor; fabrikant (1); model (4); Type (5); Handelsnaam (6); Serienummer (13).  
Vertegenwoordiger bevoegd om de technische documentatie goed te keuren (3).  
Referentie met betrekking tot de geharmoniseerde normen (8).  
Gegarandeerd geluidsvermogen niveau (9).  
Gemeten niveau geluidsvermogen (10).  
Opgemaakt in: (11) datum: (12), ondertekenaar: (13) handtekening: (14).

Zie serienummer (15) op de laatste bladzijde

### Declarație de conformitate CE

Subsemnatul (11) (2) declar prin prezenta că mașina descrisă mai jos este conformă cu prevederile Directivei Mașini (7).  
Descriere: Motocoasă cu conducător pe jos; producător (1); model (4); Tip (5); Denumire comercială (6); Număr de serie (13).  
Reprezentant autorizat pentru validarea documentației tehnice (3).  
Referință la numele armonizate (8).  
Nivel de putere acustică garantată (9).  
Nivel de putere acustică măsurată (10).  
Încheiat la: (11) data: (12), semnatar: (13), semnătura: (14).

Vezi nr. de serie (15) de pe ultima pagină

### Декларация за съответствие с ЕО

Аз, долуподписаният (11) (2) декларирам с настоящото, че машината, описана по-долу съответства на разпоредбите от Директивите за машини (7).  
Описание: Моторна косачка, управлявана от водач, който я съпровожда пеша (1); модел (4); тип (5); търговско наименование (6); серийен номер (13).  
Упълномощен представител за утвърждаване на техническата документация (3).  
Справка за хармонизирани стандарти (8).  
Гарантирано ниво на шум (9).  
Измерено ниво на шум (10).  
Изготвено на: (11) дата: (12), подписан: (13) подпис: (14).

Виж серийния номер (15) на последната страница

### CE uyum beyanı

Aşağıda imzası bulunan ben (11) (2) bu belge ile aşağıda açıklanan makinenin Makine Kılavuz Bilgileri (7) maddelerine uygun olduğunu beyan ederim.  
Açıklama: Ayakta kullanılan, motorlu orak makinesi; üretici (1); model (4); Tür (5); Ticari adı (6); Seri numarası (13).  
Teknik belgeyi (3) doğrulayan yetkili temsilci.  
Karma normlar için referans (8).  
Garanti akustik gürültü seviyesi (9). Ölçülen akustik gürültü seviyesi (10).  
Üretim: (11) tarih: (12), imza: (13) imza: (14).

Seri numarasına (15) son sayfada bakın

### Izjava o skladnosti CE

Ja, ovdje potpisani (11) (2) izjavljujem da je ovdje opisani uređaj u skladu s odredbama direktive Uredaji (7).  
Opis: Motokultivator na garanje; proizvođač; proizvođač (1); model (4); Tip (5); Prodajni naziv (6); Serijski broj (13).  
Predstavnik ovlašten potvrditi tehničku dokumentaciju (3).  
Referentni standardi za usklađenost (8).  
Izmjerena razina akustičke snage (9).  
Zajamčena razina akustičke snage (10).  
Mjesto proizvodnje: (11) datum: (12), potpisnik: (13) potpis: (14).

Serijski broj (15) pogledati na posljednjoj stranici


**Δήλωση συμμόρφωσης CE**

Ο υπογεγραμμένος (11) (2) δηλώνω με το παρόν ότι το μηχάνημα το οποίο περιγράφεται άνωθεν συμμορφώνεται με την Οδηγία Μηχανών (7).  
Περιγραφή: Μηχανοκίνητη χαρτοκοιτική μηχανή με Ιεζό οδηγό (1), μοντέλο (4), τύπος (5), εμπορική ονομασία (6) αριθμός πλαισίου (13).  
Εκπρόσωπος εξουσιοδοτημένος να επικυρώσει την τεχνική τεκμηρίωση (3).  
Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα (8).  
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (9).  
Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (10)  
Τόπος: (11) Ημερομηνία: (12) Υπογραφή: (14).

*Δείτε τον αριθμό πλαισίου (15) στην τελευταία σελίδα*

**Deklaracja zgodności CE**

Ja, niżej podpisany (11) (2) oświadczam, że maszyna opisana poniżej jest zgodna z przepisami dyrektywy maszynowej (7).  
Opis: Kosiarka samobieżna z operatorem pieszym (1); model (4); Typ (5); Nazwa handlowa (6); Numer seryjny (13).  
Przedstawiciel upoważniony do zatwierdzania dokumentacji technicznej (3).  
Normy zharmonizowane (8).  
Gwarantowany poziom mocy akustycznej (9).  
Zmierzony poziom mocy akustycznej (10).  
Sporządzono w: (11) data: (12), podpisano: (13) podpis: (14).

*Patrz nr seryjny (15) na ostatniej stronie*

**Prohlášení ES o shodě**

Já níže podepsaný (11) (2) tímto prohlašuji, že níže popsáný stroj je shodný s ustanoveními Směrnice o strojích (7).  
Popis: motorový žací stroj pro stojícího řidiče; výrobce (1); model (4); typ (5); Obchodní název (6); Sériové číslo (13).  
Zástupce oprávněný schválit technickou dokumentaci (3).  
Odkaz na harmonizované normy (8).  
Garantovaná hladina akustického výkonu (9).  
Měřená hladina akustického výkonu (10).  
V: (11) datum: (12), odpovědný pracovník: (13) podpis: (14).

*Viz sériové číslo (15) na poslední straně*

**ES vyhlášení o zhode**

Ja, dolu podpísaný (11) (2) vyhlasujem, že nižšie opísaný stroj je v súlade s ustanoveniami smernice o strojoch (7).  
Popis: Ručná motorová sekačka; výrobca (1); model (4); Typ (5); Obchodný názov (6); Sériové číslo (13).  
Zástupca oprávněný schválit technickú dokumentáciu (3).  
Referencia na harmonizované normy (8).  
Hladina garantovaného akustického výkonu (9).  
Hladina nameraného akustického výkonu (10).  
V: (11) dňa: (12), podpísaný: (13) podpis: (14).

*Sériové č. (15) nájdete na poslednej strane*

**EK megfelelősegi nyilatkozat**

Alulírott (11) (2) ezennel kijelentem, hogy az alábbiakban leírt gép megfelel a Gép Irányelv (7) rendelkezéseinek.  
Leírás: Gyalogos kíséretű motoros kaszálógépet; gyártó (1); modell (4); Típus (5); Kereskedelmi elnevezés (6); Sorozatszám (13).  
A műszaki dokumentáció jóváhagyására jogosult képviselő (3).  
Hivatkozás a harmonizált szabványokra (8).  
Garantált hangteljesítményszint (9).  
Mért hangteljesítményszint (10).  
Készült: (11) dátum: (12), aláíró: (13) aláírás: (14).

*A sorozatszám (15) az utolsó oldalon található*

**EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus**

Allekirjoittanut (11) (2) vakuuttaa, että alla kuvattu kone on konedirektiivin (7) säännösten mukainen.  
Kuvaus: Kävelen ohjattava niittokone; valmistaja (1); malli (4); Tyypin (5); Kauppanimi (6); Sarjanumero (13).  
Tekniset asiakirjat kelpuuttamaan oikeutettu edustaja (3).  
Viittaus yhdenmukaistettuihin normeihin (8).  
Taattu äänitehotaso (9); Mitattu äänitehotaso (10).  
Paikka: (11) aika: (12), allekirjoittaja: (13) allekirjoitus: (14).

*Katso sarjanro (15) viimeiseltä sivulta*

**EU-overensstemmelseserklæring**

Undertegnede, (11) (2), erklærer herved, at nedennævnte maskine er i overensstemmelse med bestemmelserne i Maskindirektivet (7).  
Beskrivelse: Motorslāmaskine til gående fører; fabrikant (1); model (4); Type (5); Handelsnavn (6); Serienummer (13).  
Repræsentant med bemyndigelse til at godkende den tekniske dokumentation (3).  
Henvisning til harmoniserede standarder (8).  
Lydeffekt niveau garanteret (9); Mål lydtryk niveau (10).  
Udfærdiget i: (11) dato: (12), underskriver: (13) underskrift: (14).

*Se serienummeret (15) på sidste side.*

**CE-överensstämmelseintyg**

Undertecknad (11) (2) förklarar härmed att nedan beskriven maskin motsvarar kraven i Maskindirektivet (7).  
Beskrivning: Slåttermaskin med förare till fots; tillverkare (1); modell (4); Typ (5); Handelsnamn (6); Serienummer (13).  
Representant bemyndigad att validera den tekniska dokumentationen (3).  
Hänvisning till harmoniserade normer (8).  
Garanterad ljudeffektnivå (9); Uppmått ljudeffektnivå (10).  
Utfärdat i: (11) datum: (12), undertecknare: (13) namnteckning: (14).

*Se serienummer (15) på sista sidan*

**EU-samsvarserklæring**

Undertegnede (11) (2) erklærer herved at maskinen angitt nedenfor oppfyller kravene i maskindirektivene (7).  
Beskrivelse: Motorisert slāmaskin for operator til fots; produsent (1); modell (4); Type (5); Handelsnavn (6); Serienummer (13).  
Representant med fullmakt til å godkjenne den tekniske dokumentasjonen (3).  
Referanse til harmoniserte standarder (8).  
Garantert lydeffektnivå (9); Målt lydeffektnivå (10).  
Utstedt i: (11) dato: (12), underskriver: (13) underskrift: (14).

*Se serienummer (15) på siste side*

(15)



**ATTENZIONE!** - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.

**WARNING!** - This owner's manual must stay with the machine for all its life.

**ATTENTION!** - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.

**ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.

**¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.

**ВНИМАНИЕ!** Руководство должно находиться с оборудованием в течение всего срока службы

**ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.

**UPOZORNĚNÍ!** - Tato motorová pila je určena pouze pro pracovníky vyškolené pro údržbu stromů.

**UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.

**UPOZORNENIE!** - Táto motorová píla je určená iba pre pracovníkov zaškolených na prácu s orezávaním stromov.

**FIGYELEM!** - Ez a láncfűrész kizárólag a fák karbantartásában képzett kezelők általi használatra szolgál.



EMAK s.p.a. - Via Fermi, 4  
42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy  
Member of the YAMA group  
[www.emak.it](http://www.emak.it)

Gen/2008